

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**En El Nombre De Dios,
El Clementísimo, El Misericordioso**

AL HAIAT ***LA VIDA***

الحياة (I)
باللغة الإسبانية

Compilado por:

Muhammad Rida Hakimi
Muhammad Hakimi y Áli Hakimi

Traducido por:

Muhammad Muallemi Zadeh

Colaboración:

Dr. Néstor D. Pagano
Abdallah Yusuf de La Plata

FUNDACIÓN IMAM 'ALÍ
SECCIÓN ESPAÑOLA -Beirut

Segunda edición 2011

FUNDACIÓN IMAM 'ALÍ
SECCIÓN ESPAÑOLA -Beirut
Líbano - P.O. Box 384/25
E-mail: al_imam_ali@hotmail.com

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ

إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ﴾

» القرآن

«24/8

"¡Oh, creyentes! ¡Responded a Dios y al Mensajero cuando os convocan para aquello que os vivifica!..."

Corán, sura 8:24

DEDICATORIA

Al Imam Ruhollah Al Musaui Al Jomeini, el más grande e importante líder revolucionario que ha aparecido en este siglo, forjador de una gran comunidad y conductor de un movimiento liberador, demoledor y reconstructor. Se opuso al imperialismo opresor mundial, llamando a retornar a la nobleza del hombre y a la renovación de la vida del Islam.

LA VIDA

La presente es una enciclopedia islámica científica y objetiva, que se proyecta en el camino de la vida, la libertad y la elevación individual y social, e invita a preparar las bases de un virtuoso sistema humano en todo el ámbito terrestre.

Presentación

La Sección de habla hispana de la **Fundación Imam Alí** tiene el agrado de presentar a todos los interesados en conocer el Islam desde sus fuentes originales y puras, la segunda edición al castellano de esta obra titulada “**Al Haiat**” (**La vida**). Al igual que en la primera edición publicada en Irán, hemos dividido los dos primeros tomos en cuatro, incorporando la versión en árabe de las aleyas del Corán y los dichos (Hadices) del Profeta (BPD) y los Imames de su familia (P).

En estos primeros dos tomos (que en nuestra versión árabe-castellano son cuatro), los autores analizan diez temas de importancia fundamental para conocer la vida misma y la religión. Tales temas son:

- 1.- El conocimiento.
- 2.- La fe.
- 3.- Las obras.
- 4.- La ideología.
- 5.- Los Profetas.
- 6.- El Corán.
- 7.- Los líderes.
- 8.- Los sabios.
- 9.- Los gobernantes.
- 10.- El gobierno.

Cada uno de estos diez temas se ha dividido en varios capítulos con diferentes títulos que se exponen únicamente a través de aleyas del Sagrado Corán y dichos (Hadices) del Profeta BPD) y los Imames (P) extraídos de fuentes sitas. De esta manera accedemos a las explicaciones directamente desde

las fuentes originales del Islam sin ninguna intermediación. Finalizadas las presentaciones de los temas, los autores han agregado algunos comentarios a modo de orientación para los lectores. Y en esta versión en castellano, los traductores también han colaborado con algunos breves comentarios personales, sin que esto implique que el análisis de los temas se haya agotado ni mucho menos. Por el contrario, esperamos que cada uno de nuestros amables lectores pueda extraer mayores conclusiones que las aquí expuestas y pueda beneficiarse de acuerdo a su intelecto y jerarquía espiritual. Y Dios Sabe más. No hay Poder ni Fuerza sino en Él.

Este primer tomo que presentamos a continuación en versión bilingüe, árabe-castellano, corresponde a la primera mitad del tomo I original y está íntegramente dedicado a un tema exclusivo: el conocimiento y su nobleza para el Islam. A través de 50 capítulos se investiga la importancia del conocimiento desde todas las facetas posibles, siendo un tema al cual le han dedicado una atención especial los autores. Los nueve temas restantes se dividen entre los tres tomos de la versión en castellano que quedan por publicar, a razón de tres temas por tomo.

Como la obra original no se limita a estos tomos, sino que continúa, es nuestra intención que luego de realizar la publicación de la segunda edición de estos tomos podamos continuar con el resto de la misma que aún no se ha publicado en castellano. Rogamos a Dios que nos permita concretar este esfuerzo para beneficio de los sinceros buscadores de la verdad y todo aquel que tenga interés en conocer nuestra noble religión, el Islam.

Y que otorgue Sus Bendiciones, Misericordia y Paz eterna a nuestro amado Profeta Muhammad y a su noble familia purificada.

Fundación Imam Alí - Sección de habla hispana.

Prefacio de la primera edición en castellano

Tenemos la satisfacción de presentar a los estimados lectores de habla castellana esta obra, traducida directamente del idioma árabe. Mediante este modesto esfuerzo, procuramos dar a conocer al mundo de habla hispana una pequeña parte de la vasta sabiduría del Islam. Esta sabiduría no consiste en un mero dogma religioso ni en fútiles especulaciones abstractas. Por el contrario, ella surge del maravilloso y profundo mundo del Islam. Un mundo de luminosas cumbres metafísicas, detallados conocimientos científicos de un amplio y multifacético sistema social, político y económico que abarca todos los aspectos de la existencia humana, desde el gobierno de la sociedad, pasando por las normas de intercambio comercial, las prescripciones de la vida familiar, hasta llegar al más pequeño detalle de la vida doméstica.

El Islam es un Mensaje universal, enviado por Dios a toda la Humanidad para todos los tiempos. No es una religión exclusiva del Medio Oriente, ni es un conjunto de costumbres retrógradas de pueblos incivilizados, como pretenden mostrar al hombre común de occidente los medios masivos de comunicación. Estos presentan a la opinión pública una imagen falsa, distorsionada e incompleta del Islam. ¿Es, acaso, el Islam un sistema represor del ser humano, que coarta sus capacidades y posibilidades de desarrollo espiritual, científico, ético y social? ¿Acaso esclaviza a los pueblos, saqueando sus riquezas, destruyendo su medio ambiente natural? Por el contrario, es evidente para quien estudia con objetividad la historia de la civilización islámica, que el sistema de la vida del Islam llevó a numerosos pueblos sumergidos en la barbarie del tribalismo, el racismo, la ignorancia y la superstición hacia los más altos niveles de civilización, uno de cuyos ejemplos podría ser la Córdoba de la España medieval.

Así, este sistema divinamente inspirado, que tan espléndidos frutos ha dado en las ciencias, las artes, la tecnología, la vida espiritual profunda, a través de sabios como Mulá Sidra, Ibn Arabí, Al Farabi, Avicena, etc., abrevia en dos fuentes primordiales: El Sagrado Corán y las Tradiciones del Profeta Muhammad (BPD) y sus sucesores, los Imames (P).

El Sagrado Corán es la última Revelación de Dios hacia los hombres, traída por el Profeta Muhammad (BPD), quien se encargó personalmente de que fuese registrada por escrito y memorizada hasta el último detalle. Por lo tanto, es la Palabra Misma de Dios en un Libro que nunca sufrió modificaciones, interpretaciones, distorsiones, desvíos, agregados o extracciones en absoluto. En un lenguaje claro y directo, este Libro se dirige a toda la Humanidad sin excepción, sentando las bases fundamentales del modo de vida islámico.

En cuanto a la Tradición, Dichos o Narraciones (en árabe “hadiz”), constituye el conjunto de relatos transmitidos del Profeta mismo (BPD) y de sus sucesores en el Liderazgo religioso, los Imames de su Descendencia (P). Conforman aclaraciones al texto coránico o respuestas a diversas cuestiones que el Libro de Dios menciona superficialmente, o que directamente no lo hace. Así la Tradición complementa al Islam en sus diversos aspectos, lo completa y perfecciona.

Con respecto a los Imames (P), ellos son la autoridad religiosa después de la muerte del Profeta (BPD). Son doce en total, desde el Imam ‘Ali ibn Abi Talib, conocido como Amir al Mu’minin (Comandante de los creyentes -P-), quien fuera el primo y yerno del Profeta, seguido por sus dos hijos, Al Hasan y Al Husein (P) y luego con los descendientes de Al Husein hasta el Imam Oculto de nuestra época (P). Se sucedió uno a otro, siendo la fuente preservadora de la Tradición islámica pura y auténtica. Sus narraciones poseen el mismo valor que las palabras del Mensajero de Dios (BPD), ya que nunca se apartaron en lo más mínimo de su línea, y en conjunto forman

un vasto océano de Sabiduría que desarrolla la religión islámica hasta su máxima expresión.

La obra que aquí les ofrecemos, se basa exclusivamente en dos fuentes primordiales del Islam: El Sagrado Corán y los Dichos Notables del Profeta y los Imames (BP). Enumera diversos temas de suma importancia, como ser el conocimiento, la fe, etc., y nos muestra cuál es la posición del Islam respecto de ellos, a través de lo expuesto en el Corán y en las Tradiciones, es decir, desde una óptica puramente islámica. Así este libro, sin ningún tipo de opiniones ajenas al Islam, nos permite conocer la doctrina islámica en su más pura expresión.

Debido a que el texto lo hemos traducido a partir del idioma árabe, nos hemos encontrado con ciertas dificultades por las grandes diferencias en la estructura gramatical de ambas lenguas. Rogamos a los lectores que sepan disculpar las imperfecciones que estos inconvenientes hayan podido ocasionar.

Deseamos aclarar que a continuación de la mención generalizada o particular de los Profetas o los Imames, encontrarán la letra "P" entre paréntesis, lo cual significa "La Paz sea con él o con ellos". Es un saludo honorífico con el que los musulmanes dignificamos a estas personas tan importantes para la Humanidad. Cuando se menciona especialmente al Profeta Muhammad (BPD), las siglas "BPD" aluden a una salutación particular hacia él, que significa "La bendición y la Paz sean con él y con su Descendencia". Esta distinción se debe a su elevadísima jerarquía.

Para finalizar, hacemos llegar nuestro agradecimiento a todas las personas que, de un modo u otro, han colaborado con nuestra tarea o nos han brindado su apoyo especialmente a nuestros hermanos **Abdullah Yusuf (Dr. Néstor D. Pagano)** y **Abdul Latif Martínez**, que colaboraron en la traducción y la corrección de esta obra.

Rogamos a Dios que este trabajo beneficie a todas las personas buscadoras de conocimiento y a los musulmanes en general, como nos han nutrido a nosotros, y que les sirva para su crecimiento espiritual.

Prefacio de la segunda edición en castellano

Hace 20 años, el **sheij Moallemi Zadeh** emprendía junto a un pequeño número de jóvenes sedientos de conocimiento, la traducción de esta obra tan importante para los musulmanes de Occidente y para todo interesado en el Islam y buscador de la verdad: **Al Haiat ("La vida")**. Como la vida misma, este trabajo fue creciendo, progresando, avanzando, superando los obstáculos naturales hasta completarse, siendo publicado en Irán pocos años después con una edición de lujo, con tapa dura, bilingüe árabe-castellano, con una presentación sin precedentes en el mundo de habla hispana. Una presentación única para una obra única, especial. Y como la vida misma, la obra nos ha dado gratas sorpresas, enseñándonos con cada uno de sus capítulos una nueva faceta del Islam que nos era desconocida incluso a los que llevábamos ya varios años investigando, estudiando y practicando esta noble religión. La obra tuvo amplia aceptación entre los musulmanes y no musulmanes interesados en conocer la verdad sobre el Islam, en especial en aquellos años en los que contábamos con tan escaso y limitado material de lectura. Había muy pocos Hadices (Dichos, Tradiciones) traducidos al castellano, a tal punto que en su momento esta obra nos permitió triplicar la cantidad de los mismos, abriéndonos un mundo nuevo para los musulmanes de habla hispana. En efecto: cuando la obra con mayor cantidad de Hadices traducidos contaba apenas con unos 100 dichos, esta obra nos brinda alrededor de 2.000, con sus respectivas versiones en árabe para que las puedan aprovechar quienes estudian esta lengua (que al ser la lengua del Corán, casi todos los musulmanes la conocen en alguna medida). Así, gracias a esta obra, nos vimos bañados por una catarata de conocimiento fresco que permitió renovar la imagen del Islam en todo el mundo de habla hispana, beneficiando a todos los musulmanes sin distinción de Escuela,

sobre todo gracias a internet, que nos permitió difundir este material ampliamente por todo el mundo.

Hoy, como un homenaje a esta querida obra que tantas satisfacciones nos ha dado y sigue dando, hemos decidido realizar una segunda edición de la misma, considerando que la primera no fue hecha en la **Fundación Imam Alí** sino en Irán.

Hay pocos cambios con relación a la primera edición: algunas pequeñas correcciones, sobre todo errores en el tipado de la obra, nada más. Pero le hemos agregado algunos comentarios al final de cada capítulo para beneficio de los que usan la obra como fuente de estudio. A su vez, los comentarios realizados por los autores al final de cada sección, los hemos colocado a continuación de cada capítulo de acuerdo a los temas tratados, para facilitar su análisis por el lector.

Pero estos comentarios no pretenden agotar los temas que las aleyas y Hadices abren ni mucho menos. Cada lector podrá sacar sus propias conclusiones al respecto y obtener asuntos más allá de los planteados. Pues las aleyas del Corán como los Hadices del Profeta (BPD) y de los Imames (P) contienen múltiples facetas que abren inagotables fuentes de conocimiento y sabiduría.

Por ello, invitamos a todos los lectores a tomar esta obra como un material de estudio, no como una simple lectura de sabias palabras del Islam. Pues a través del estudio de los capítulos de **Al Haiat** es posible conocer el Islam de manera correcta, profunda, intensa, más allá de la Escuela a la que pertenezca el querido lector o la religión que siga. Y este beneficio no se limita a los musulmanes, pues la sabiduría expuesta en **Al Haiat** es una sabiduría de y para la vida misma, abriendo puertas a la reflexión y el crecimiento espiritual de cualquier persona sincera y creyente. De ahí que los capítulos de esta obra deben leerse con atención, en forma pausada, sacando cada uno sus propias conclusiones del tema expuesto antes de mirar las conclusiones de los autores y nuestros

propios comentarios. Seguramente se sorprenderán de la amplitud de temas expuestos y la multiplicidad de consideraciones involucradas en cada capítulo.

Queremos terminar felicitando a los autores de esta magnífica obra, los señores **Muhammad Rida Hakimi, Muhammad Hakimi y Alí Hakimi**, por este extraordinario trabajo, rogando a Dios que les permita ampliar el mismo y extender sus fronteras.

Y saludamos a todos los buscadores de la verdad, esperando que esta obra les brinde una puerta al camino, tal como hizo con nosotros.

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios Altísimo.

Que las Bendiciones de Dios, Su Misericordia y Paz eterna sean sobre Su Mensajero, el Profeta Muhammad, y sobre su familia purificada.

Introducción

La vida, el hombre, la felicidad. Son palabras importantes y maravillosas; importantes por su belleza, maravillosas por su dulzura. Ellas rodean permanentemente el ámbito de la existencia y colman todo lugar y estamento, abarcándolo todo hasta que desaparece cualquier diferencia entre ellas y lo existente.

¿Acaso la vida sin el hombre preservaría su lucimiento y belleza? ¿Se ve al hombre arribar sin felicidad a la belleza eterna y la vida prometida? ¿Acaso la vida se ocupa por sí misma de la felicidad del ser humano, haciéndolo llegar a ella? ¿O no es cierto que el hombre está obligado a emplear la vida de tal forma que le permita llegar a ese resultado, la nobleza ideal?

Entonces la vida, el hombre y la felicidad interactúan y se condicionan mutuamente, y cada uno eventualmente exhibe su valor y forma.

El ser humano entre estos dos polos (la vida y la felicidad), tiene la obligación de transformar su vida en una herramienta que ponga de manifiesto el valor de su existencia y revele su capacidad potencial. Esto le abre un camino de acceso a los distintos grados de felicidad (individual y colectiva), en cualquier etapa y ámbito de la vida.

Este concepto valioso exige que el hombre se esfuerce con todo su ser, de manera consiente, tanto de sí mismo como de su entorno, al punto que se le facilite hacer de cada elemento un medio de autoconocimiento y de preparación para su propia alma para alcanzar la felicidad verdadera.

Nada de lo que el ser humano percibe en esta vasta y profunda existencia es vano o inútil. Todo apunta a un objetivo y se esfuerza en alcanzarlo. Cada partícula de y recibe en un

proceso de intercambio. Todo marcha hacia un destino superior y un fin sabio.

Observemos, por ejemplo, una fuente que emana del costado de una roca en el valle: ella corre noche y día como si fuese una parte del curso del tiempo, o un espíritu de las almas del tiempo, o una palabra que la existencia declara y que ahora nos relata el sonido de aquel dicho primero. Discurre aquí y allá, sobre plantas y gujarros, a través de las raíces de los árboles, regando las praderas. Luego, avanza en su ruta hasta llegar a una alberca o un río y, bajo la luz brillante de la luna en la noche, se introduce en su inmensidad, sumergiéndose en él. O dicho de otro modo, sumergiéndose en lo profundo del tiempo y la eternidad formidable...

Aludimos a una fuente menor, su estado y condición. De esta manera es todo lo que se encuentra en la existencia, desde lo más pequeño hasta lo inconmensurable.

Siendo éste el estado que presenta cada elemento del mundo, ¿acaso es admisible que el hombre no se esfuerce? ¿Y es conveniente que aquel que se esfuerza, no observe un camino correcto y un objetivo superior, acorde con su jerarquía humana? ¿Acaso puede desarrollar un programa correcto con un objetivo elevado sin ciencia, autoconocimiento, inspiración, sinceridad y trabajo? ¿Y es posible que estas cosas se concreten sin que el ser humano se libere? ¿Acaso la libertad pura sirve si el hombre no la utiliza como un medio para exteriorizar sus valores, su arte y sus dotes? ¿Y le resulta posible al hombre – siendo un ser sociable y civilizado en su naturaleza y requerimientos – manifestar sus valores y cualidades si no es una sociedad noble, donde los hermanos de su propia especie se ayudan mutuamente, donde pueda beneficiar a los demás y obtener provecho de manera conveniente? ¿Acaso todo esto resulta posible sin un sistema sano y verdadero?

¡Ay del género humano! Desde las épocas remotas ha estado en manos de sistemas falsos, corruptos, esclavizadores. Y ésta

es una enorme calamidad para el hombre. En efecto: siglos y siglos han transcurrido en los cuales el hombre fue esclavizado por los opresores y tiranos, los dueños del poder y la riqueza, los extralimitados, los ladrones, los poderosos, los estafadores. Siglos y siglos han transcurrido en los cuales fue encadenado por déspotas y rebeldes como Qaisar y Cosroes (reyes persas), los Faraones y los que estaban con ellos... Siglos y siglos han transcurrido en los cuales fue utilizado y puesto a trabajar por los emires, los gobernantes y sus descendientes. Los encadenaron, esclavizaron y subyugaron a cambio de una pizca de comida para cortar su hambre y un poco de ropa para cubrir su desnudez. ¡Este fue el valor del hombre y el valor de su alma, su nobleza, su libertad y dignidad a lo largo de la Historia!

Los diferentes sistemas gobernantes que se manifestaron en el transcurso del tiempo a lo largo de la Historia de la Humanidad han declarado que si la sociedad deseaba una vida tranquila y feliz, en todos sus ámbitos, debía someterse a ellos y seguir sus leyes. Estos convocadores hacia la felicidad y bienestar humano pueden ser divididos de acuerdo a diversas hipótesis, agrupándolos en distintos partidos. Pero prestando atención a quiénes eran ellos y a la veracidad o falsedad de su prédica y sus pretensiones, podemos dividirlos en tres grupos fundamentales:

- 1.- Un grupo veraz en la convocatoria, con poder para su realización.
- 2.- Un grupo mentiroso en la convocatoria.
- 3.- Un grupo que si bien no era mentiroso, carecía de suficiente poder para concretar aquello que predicaban.

Si queremos denominar a estos tres grupos con nombres conocidos en la Historia del género humano y sus civilizaciones, podemos decir:

- 1.- Los Profetas (P).

2.- Los reyes.

3.- Los sabios reformadores.

Sobre el primer grupo, hablaremos después. En cuanto al segundo, que subyugó y dominó al género humano a través de la Historia, siempre dijeron mentiras y engaños. Ellos nunca reflexionaron, ni por un solo momento, en el hombre y su nobleza, sus derechos, su personalidad. Constantemente realizaron crímenes, opresiones, traiciones, pecados y promovieron enemistades. Siempre que en ellos se veía una inclinación hacia la justicia o un sometimiento hacia algo noble o verdadero, sólo se trataba de una situación inevitable para ellos. Mostraban una apariencia engañosa para obnubilar la opinión pública y así preservar su poder y sus existencias, conservar sus beneficios ilícitos y continuar con sus crímenes y traiciones. Pocos de ellos se salieron de esta línea. Por esto, uno de los principales objetivos de los Profetas (P) fue combatirlos y luchar para aniquilarlos.

En cuanto al tercer grupo, se trata de los sabios y filósofos reformadores, quienes pretendieron la corrección de la sociedad. Aunque la mayoría de ellos fueron veraces en sus exposiciones, pretensiones y objetivos, no trajeron algo que satisficiera las necesidades del género humano, o que correspondiese a todos los requerimientos del hombre en todas las facetas de su existencia y dimensión. Esto se debe a que ellos no conocían al hombre y la extensión de su ser como los Profetas (P). En otras palabras, ellos no tenían respuestas amplias y adecuadas para cada una de las preguntas de todos los hombres que habitan la faz del planeta y no pudieron cubrir este vacío. Sus enseñanzas no abarcaron lo suficiente para la Humanidad entera, cuyos requerimientos son vastos e intrincados, sus dificultades de inmensa magnitud y sus asuntos de enorme profundidad. En esto no existe diferencia entre ellos (entre los diversos sabios reformadores) a través de las épocas. Cuando se medita atentamente en sus huellas y

enseñanzas, se encuentra que el género humano con sus dolencias, necesidades e interrogantes es como un océano, mientras que lo que ellos ofrecían es un estanque. Además, en la mayoría de los casos, se trata de algo superficial, inestable y confuso (no homogéneo), que abarca algunos aspectos, dejando sin atender otras cuestiones en lo que hace a los defectos y debilidades.

Estas realidades existieron sobre la superficie de la Tierra en toda época y período.

Volvamos, entonces, al primer grupo (los Profetas -P-). Ellos propagaron los Mensajes de Dios entre la gente y establecieron Sus Leyes sobre la Tierra. Han traído realidades excelsas. Cada enseñanza que de ellos derivaba, era de fundamento Divino. Sus instrucciones edificaban la personalidad del hombre y sus bases naturales. Cuando la ciencia (la del hombre científico) sobrepasa el límite de la mera suposición personal hacia las realidades científicas (concretas y tangibles), a veces puede llegar a alcanzar algunas de estas enseñanzas. Ellas garantizan la felicidad del hombre en forma global y completa, del modo que la Humanidad requiere.

Evidentemente esta división y su análisis ha sido expuesta de manera resumida y sintética. Aunque el tema es claro, requiere de un análisis más exhaustivo. Pero éste no es el lugar adecuado para ello.

Este libro pretende exponer las enseñanzas del Islam, el más perfecto de los sistemas Divinos que ha aparecido en la Historia y el Sello de todos ellos. Por eso, hemos señalado a manera de resumen, los distintos sistemas, decretos y liderazgos que la Humanidad ha conocido a través de sus períodos y sus eras.

El género humano, desde la antigüedad hasta el presente, se ha encontrado permanentemente con dichos líderes y poderes en todo sentido, conviviendo con ellos, experimentando sus

esencias y examinando aquello hacia lo que convocaban, así como los movimientos conscientes que realizaban. Hoy podemos apreciar ciertos resultados de todo esto, como ser la inclinación hacia las realidades espirituales, el aferrarse a los lemas religiosos y el congregarse alrededor de los grandes hombres religiosos a fin de extender la lucha revolucionaria.

El ser humano sabe que los tiranos lo han cautivado y esclavizado, blandiendo la espada sobre su cabeza. Sabe también que los sabios, filósofos y pensadores no le brindaron lo suficiente para apagar su sed. En cambio los Profetas (P) lo convocaron hacia la ciencia y la acción. Ellos arrojaban las espadas (de los tiranos) a un lado, mientras mantenían lo bueno de la sabiduría y filosofía al otro lado (es decir, eliminaban los elementos de opresión conservando las cosas positivas y beneficiosas). Por eso las comunidades y pueblos se concentraron a su alrededor, creyeron en ellos, los tomaron como guías y se brindaron por entero a sus causas, apoyándolos con sus bienes y sus propias vidas en los caminos y senderos de sus nobles objetivos benefactores...

Los Profetas (P) prestaron un gran servicio a la Humanidad a través de la veracidad y sinceridad en el cumplimiento de las Misiones de Dios, así como al extender la Justicia y la Verdad. Subsistieron a pesar de las dificultades y dolores. Sus vidas se mezclaron con amarguras y penosos sacrificios para poder tomar al hombre de la mano y mostrarle el camino firme y el sendero más justo.

Para quien conoce la religión y sus principales enseñanzas es evidente que lo más noble ypreciado que el hombre ha recibido a través del tiempo es el modo de vida revelado. No obstante, hay dos cuestiones que han surgido para perjudicar a la religión y sus anhelos en el camino de la felicidad del hombre. En primer lugar, la transmutación y la confusión de las instrucciones por medio de manos de personas con disímiles propósitos y deseos. En segundo lugar, la caída en la

negligencia e ignorancia con respecto a la firme unión existente entre las diversas secciones de estas enseñanzas. Pues los conocimientos celestiales que los Profetas (P) han dilucidado y enseñado, son realidades ideológicas y prácticas en correspondencia recíproca, especialmente en el Islam. No es correcto observar las instrucciones de esta religión en forma aislada, separadas unas de otras. Cada una de ellas presenta una firme unión con las demás, particularmente en el ámbito de las prácticas.

En los renglones que ofrecemos a los lectores a manera de introducción de esta obra, nos resulta imposible extendernos más allá del presente resumen. Pero quizás esto que hemos señalado movilice a los intelectos a reflexionar respecto de la resolución y determinación de conocer nuevamente estas doctrinas. Destacamos, pues, que es necesario conocer tres cosas:

1.- La Escuela de la Religión y sus enseñanzas, concepciones y prácticas en todos los asuntos del género humano, de una forma novedosa y amplia.

2.- Los sistemas opresores y los falsos poderes, de manera global y profunda. Se debe reconocer lo que ellos contienen en cuanto al avasallamiento de los derechos, el rechazo de las felicidades, la anulación de la personalidad humana y su libertad, así como otras cuestiones referentes a sus terribles corrupciones y enormes traiciones.

3.- Los distintos sistemas intelectuales de todas las épocas, con sus defectos, incongruencias, debilidades, limitaciones, perjuicios e invalidez.

Cuando sometemos los asuntos mencionados a un análisis exhaustivo, comprendemos dos cuestiones:

Primero, que la religión islámica es el más perfecto y completo de los sistemas de la vida que nos han llegado hasta

el presente, además de ser la última de las jurisprudencias y religiones celestiales conocida.

Segundo, que la Religión Islámica es un conjunto armónico que une sus distintas partes entre sí con vínculos potentes. Por lo tanto, no es correcto que un musulmán se limite a sus oraciones sin dar importancia a los asuntos de la comunidad. De esta manera, el Islam se interioriza en cuestiones políticas y sociales para realizar la Justicia y establecer la Verdad y la Virtud. Como expresa el antiguo poeta islámico **Abdallah ibn Muhammad Al Himiari**:

*“¡Por Dios! La oración sólo es correcta
con el gobierno de un Imam justo.”*

Estos conocimientos aludidos son de una riqueza y profundidad vitales. Cuando surgen en el espíritu de un pueblo y se diseminan a otros, generalizándose entre las masas, acarrearán las siguientes consecuencias fundamentales:

- 1.- El esfuerzo por conocer el Islam de manera consciente y experimentada.
- 2.- El esfuerzo por purificar las enseñanzas islámicas y ponerlas en práctica, desechando aquello que fue agregado o aprendido de manera incorrecta y alterada.
- 3.- La necesidad de insistir respecto de la unión y correspondencia del contenido de estas instrucciones tanto interna como externamente.

Cuando los dos primeros puntos se concretan, traen aparejado al tercero. Este constituye el principal factor que motiva a los pueblos a aceptar correctamente el Islam y reanudar el aprovechamiento de los modelos superiores de esta religión, en la recuperación de los asuntos del género humano. Porque la gente, particularmente los intelectuales, cuando conocen el Islam con su contenido y descubren estas importantes vinculaciones radicales entre el conjunto de los

pilares de esta religión con sus leyes –especialmente en la práctica- preparan el campo para que el Islam se levante nuevamente con su mensaje para rescatar a la Humanidad de sus desgracias y conducirla hacia sus metas y felicidades.

En consecuencia, el mayor servicio que se le puede brindar al ser humano es la insistencia en la preparación de los factores y recursos que fomentan la experimentación de estas enseñanzas y su difusión. Esta es la mejor acción para con la sociedad, el mayor paso hacia la corrección y la más importante obligación divina a cumplir. Por eso, cada persona que pueda sobrellevar esta tarea sin perder los estribos, debilitarse ni detenerse, debe hacerlo.

Con esta obra que aquí presentamos a todos los lectores del mundo en general, estamos dando un paso en este camino, consagrándonos a dicha responsabilidad. Tratamos de mostrar el Islam con una modalidad nueva y experimentada, en la medida de nuestras posibilidades. Para ello nos inspiramos en la misma enseñanza islámica, según nuestra capacidad, apoyándonos en el Generoso Corán y en los Dichos Nobles.

Existen algunas cuestiones que consideramos necesario mencionar en este prólogo:

1.- Uno de los rasgos de los sistemas Divinos es la insistencia en el principio de sucesión (Imamato) y la concreción de sus bases, para que sus programas persistan y se prolonguen. De esta manera, los Profetas más conocidos han tenido un sucesor que los sustituía, consagrándose a difundir sus enseñanzas tal cual eran, a fin de preservar estos conocimientos y aplicarlos de forma correcta, sin dejar que fuesen olvidados, tergiversados o transformados. Esta es una cuestión evidente. Al respecto, el Corán se expresa en varios lugares, mencionando a los Profetas y sus sucesores (P). Se pueden consultar:

- Capítulo 2: versículos 127, 136 y 140.
- Capítulo 3: versículos 33, 34 y 84.

- Capítulo 4: versículo 54.
- Capítulo 5: versículos 12 y 25.
- Capítulo 7: versículos 142, 150 y 151.
- Capítulo 10: versículos 87 y 89.
- Capítulo 20: versículos 29 y 36.
- Capítulo 23: versículos 45 y 48.
- Capítulo 26: versículos 13 y 36.
- Capítulo 27: versículo 40.
- Capítulo 28: versículo 35.
- Capítulo 36: versículo 14.

Etc....

2.- Con el Islam ha culminado la última jurisprudencia Divina, pues no hay Profeta después de nuestro Gran Profeta (BPD) ni educador Divino luego de su fallecimiento. Debido a esto, él (BPD) ha insistido reiteradamente sobre su sucesión en esta religión. Como es conocido, el Profeta (BPD) señaló y recordó esta cuestión frecuentemente. La misma se encuentra contenida en el famoso "*Hadiz Zaqalain*" (El Dicho de las dos joyas: el Corán y la familia del Profeta -BPD-), repetido sucesivamente en los textos de los musulmanes de todas las Escuelas (sunnitas y shiítas). En él, el Mensajero de Dios (BPD) declara:

"إِنِّي تَارِكٌ فِيكُمْ الثَّقَلَيْنِ، مَا إِنْ
تَمَسَّكْتُمُ بِهِمَا لَنْ تَضِلُّوا بَعْدِي، أَحَدُهُمَا
أَعْظَمُ مِنَ الْآخَرِ، كِتَابُ اللَّهِ وَعِثْرَتِي"

*"Dejo entre vosotros dos joyas preciosas. Si os aferráis a ellas,
nunca os extraviaréis después de mí. Una de ellas es más
importante que la otra: son el Libro de Dios y mi familia."*

3.- De aquí se desprende la necesidad de que la fuente básica para comprender el Islam y conocer sus enseñanzas sea el

Generoso Libro de Dios (el Corán) y los Dichos (Hadices) que fueron narrados del Profeta (BPD) y los Imames (P). Y éste es el método que hemos adoptado en la presente obra.

4.- Es evidente que el sistema d investigación de cada doctrina, escuela o corriente de opinión sólo se corresponde parcialmente con la manera de reflexionar de un investigador y su forma particular de concebir el mundo. Debido a eso, nuestra exposición y análisis sobre el conjunto de enseñanzas islámicas contenidas en el Corán y la Tradición no trasponen los lindes de dichos fundamentos. Sin embargo, los tesoros de la reflexión y educación del Islam son inconmensurables, opulentos y profundos. Sobre todo en las fuentes originales, las cuales abren su camino hacia la eternidad, posibilitando la elevación a un nivel (de meditación y educación) superior a los de sus semejantes. Ellas vencen sobre el pensamiento de los investigadores y les proyectan una línea de reflexión beneficiosa, la cual se profundiza y extiende hasta las fronteras más lejanas.

5.- Conocer el Islam de modo correcto, total y concreto depende de dos cuestiones:

Primero, de un exhaustivo análisis de todas sus creencias, opiniones, leyes, mandatos y esquemas.

Segundo, el estudio de la mejor forma de establecer un vínculo entre sus principios y sus ramas, según lo que ya hemos señalado. Es decir, la relación existente entre los temas económicos con los asuntos morales, la fe, el valor del hombre y su nobleza, y por otro lado con las devociones, la responsabilidad del gobernante, las cuestiones políticas y las relaciones sociales. O la concordancia entre las devociones con los asuntos económicos y el valor del hombre, la exhortación al bien y la prohibición del mal, el combate, la amistad con los amigos de Dios y la enemistad con Sus enemigos, y otras cuestiones más. Así como la correcta realización de la oración depende de condiciones como la purificación, la ablución, etc.,

también depende de numerosas responsabilidades sociales, obligaciones políticas y leyes generales. Lo mismo ocurre con otras devociones. Esperamos que este tema quede bien aclarado en el transcurso de esta obra.

6.- Por consiguiente, el sabio islámico que se reconoce como tal, que es especialista, que conoce el Islam y habla de él guiando a sus seguidores, debe aprovechar el conocimiento que engloba todas las enseñanzas y esquemas del Islam, la reflexión profunda en aquello que esta religión ha traído sobre temas generales y el conocimiento de las relaciones entre los mandatos y las situaciones particulares para cada uno de ellos, al punto que se le facilite tener una opinión amplia sobre el Islam y entender la religión como un conjunto único, en el cual ninguna de sus partes está separada de las demás. Este es el significado de *"Instrucción en la religión"*. Es decir, el conocimiento de todos sus aspectos en estado de relación y vinculación, como un conjunto único, no como secciones separadas.

Entonces, el sabio islámico es quien conoce el Islam de esta forma, y así lo presenta a la gente. Esa persona es el ejemplo del Islam y su portavoz. No lo es quien conoce la jurisprudencia y no la política islámica; o quien conoce la metafísica y las creencias, pero no sabe nada de los asuntos sociales; o quien conoce la Tradición y su ciencia, pero no entiende nada de administración religiosa; o aquel que sabe de las cuestiones mencionadas pero no conoce nada respecto de la vida del corazón y la purificación interna; o aquel que conoce estos temas pero es ignorante de los problemas sociales o de la verdadera política islámica. Las personas así no se instruyeron en religión, sino que aprendieron una parte de ella separada de las demás.

7.- El objetivo de esta obra es dar a conocer temas que el Islam ha expuesto, pero que no han sido tomados en cuenta apropiadamente. Nuestra meta es dilucidar cada mandato en sí

mismo y en su relación con los demás, más allá de su simple enunciación.

8.- Con lo que expondremos sobre las verdades religiosas a lo largo del texto, le quedará claro al estimado lector que las enseñanzas del Islam pretenden dilucidar las líneas generales de los asuntos individuales y sociales, los factores económicos y los principios generales. De esta manera, interpreta el movimiento de la Historia y las costumbres basándose en principios científicos y realidades tangibles, como lo es la marcha de la Religión a través de la Historia y en concordancia con ella.

9.- De aquí se desprende el método que la religión ha proyectado para reflexionar y comprender las realidades. En esto se ha insistido reiteradamente, como lo demuestra el Noble Corán. Se trata de un método científico que nos permite profundizar, aprender y llegar a conocer todas las manifestaciones de la Naturaleza. Por eso el Generoso Corán frecuentemente habla sobre ellas y sus facetas minúsculas, al punto que algunos de sus capítulos se denominan “El hierro”, “La abeja”, “El higo”, “La vaca”, etc. También encontramos abundante alusiones y profusas investigaciones sobre diversas verdades de la Naturaleza en el Nahyul Balagah del Imam Alí (P) y en los Dichos transmitidos de otros Imames (P). Ellos impulsaron al conocimiento correcto de estas realidades y al estudio directo de numerosos elementos tangibles.

10.- El Sagrado Corán presenta destacadas secciones que nos llevan a comprender la relación existente entre la causa y el efecto, especialmente en lo referente a las manifestaciones de la Historia y las transformaciones sociales, la aparición y desaparición de las civilizaciones, y los sucesos acaecidos a nuestros antepasados. Esto es parte de los importantes motivos para estudiar y entender los movimientos históricos, analizando así las causas desde las perspectivas históricas y

sociales. El Generoso Corán llama frecuentemente a esta instrucción e investigación. Es evidente lo que esto nos brinda, dando facilidades científicas y prácticas para corregir el destino de la sociedad y desarrollar los asuntos importantes del género humano, tanto en la comunidad islámica como en otras comunidades de la Tierra.

11.- El Sagrado Corán también habla abundantemente sobre el ser humano, sus estados y las distintas etapas de su existencia, motivando a buscar el conocimiento de las almas, que es el conocimiento del hombre con su ser espiritual, así como el de todo lo existente. El camino que el Corán enseña para buscar la ciencia y adquirir la sabiduría es el de la opinión e investigación a través de la experimentación directa, no el mero conocimiento abstracto apoyado puramente en argumentos racionales.

12.- En este punto, el Noble Corán se separa marcadamente de otras religiones filosóficas y doctrinas gnósticas convencionales. En consecuencia, pretender interpretar las verdades islámicas de Muhammad (BPD) y analizar los temas coránicos según el método de la filosofía griega, o los de índole gnósticas y otras filosofías de bases mentales es apartarse del entendimiento del Corán, saliéndose del círculo de sus verdades y de las cualidades de sus enseñanzas. De la misma manera, cuando comentamos los aspectos del Libro de acuerdo a bases puramente materiales, también nos alejamos de su comprensión. Todo esto implica apartarse del entendimiento del Corán. Porque él observa las cosas en sus facetas materiales y espirituales, desde una óptica y experimentación directa. Y esta perspectiva rica y consciente no requiere de otra fuente de la cual abastecerse o con la cual corresponderse. Esta es una particularidad que no encontramos en otras escuelas ni doctrinas conocidas.

13.- Por lo tanto, el Noble Corán presenta una lógica especial y un programa particular. Obviamente, cada escuela y doctrina

debería exponer sus enseñanzas con su propia metodología de análisis, no con una lógica ajena ni con reglas opuestas a las suyas, debido a que esto conlleva a la interpretación, lo cual provoca el cambio de los significados y el encubrimiento de las verdades.

14.- La cosmología islámica se basa en dos aspectos presentes en el hombre y la existencia. Así surgen dos mundos, el material y el espiritual, originándose una interrelación necesaria entre ellos. Más aún, puede verse que cada elemento es una combinación de dos facetas: material externa y espiritual interna. Por lo tanto, tenemos un cosmos de la Creación y otro de la Orden (Divina), el mundo material ("Mulk") y el espiritual ("Malakut"). Para cada ser hay un alma interior, las cuales se hallan en Manos de Dios y hacia El regresan. Cuando nosotros queremos interpretar las verdades mayores y menores, llegando a sus mismas esencias, debemos recordar estos dos aspectos que se encuentran en toda la existencia y discurren en todas las cosas. La importancia de este pensamiento especial es clara cuando pretendemos comprender el mundo con ideología islámica.

15.- Por eso, le solicitamos al lector que considere el significado de los distintos temas que se presentan en la obra, como ser "La nobleza de las prácticas", "La oposición", "La transformación", etc., y sus basamentos, recordando que ellos dependen de la ideología islámica que hemos señalado, según la cual cada elemento presenta dos aspectos, que constituye el pilar de la cosmología religiosa.

16.- A lo largo de nuestra exposición, especialmente en los epígrafes de las secciones y capítulos, existen algunas expresiones convencionales que son utilizadas también en otras doctrinas o escuelas. Pero el lector debe saber que nuestra intención con ellas no es lo mismo que él pueda pretender al respecto, lo que se aclarará en el transcurso del texto.

17.- Es evidente que una obra como la presente, particularmente por su originalidad y especialidad, a pesar de no hallarse libre de defectos, es el primer paso en un nuevo camino. Es el comienzo de una metodología nueva para exponer el Islam, con una forma experimental abarcadora y vivificante, convocando hacia un programa práctico y general. Entonces toda aquella persona que tenga capacidad para criticar y orientar, no debe ser egoísta, no debe ser egoísta en darnos sus opiniones y así corregirnos, para que podamos obtener provecho de ellos. Esperamos que también los grandes pensadores y los sabios eminentes se levanten y consagren a completar esta exposición y extender su círculo, si Dios Altísimo así lo quiere.

18.- Esta obra se publicará, si Dios quiere, en seis tomos. Existen cuestiones referentes a su preparación y publicación, así como la mención de las personas que nos ayudaron, de lo cual hablaremos en el último tomo.

19.- Rogamos a Dios Altísimo que permita la conclusión de esta obra, que haga que nuestro esfuerzo sea sinceramente para El y que resulte beneficioso y bendito.

20.- Y en el final de este prefacio, deseamos mencionar brevemente a nuestro maestro, el sabio educador, inspirado en el Corán, erudito en la religión y completamente desapegado (del mundo), el dueño del conocimiento de las jerarquías:

El sheij Muytaba Al Qazvini Al Jorasani
(Nacido en el 1318 HL y fallecido en el 1386 HL)

Fue un lector del Libro "*Baianul Furqán*" (el Corán). Esta extraordinaria persona (la Misericordia de Dios sea sobre él) fundó una Escuela muy especial, la cual aventaja a otras por la peculiaridad de extraer las verdades y el conocimiento excelente del Libro y la Tradición, sin apoyarse en las opiniones de los hombres y los filósofos conocidos, aunque él conocía dichas opiniones y las enseñaba cabalmente. La

metodología que él utilizaba para extraer las verdades científicas sin mezcla alguna es la correcta. Esta Escuela presenta sobre nosotros un gran derecho al dirigir nuestro pensamiento hacia este tipo de verdades y ciencias Divinas. El lector debe saber que la presente obra es uno de los frutos de dicha Escuela.

Es conveniente recordar que la idea de recopilar esta obra es antigua. Comenzamos el trabajo hace ya seis años, pero su preparación final y las cuestiones referentes a su publicación hicieron que se demorara hasta la fecha.

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios.

Saludos a quien brinda servicio a Dios por Dios Mismo.

Ramadán Mubarak - 1399 HL



الباب الأول

PRIMERA SECCIÓN

المعرفة وأصالتها

EL CONOCIMIENTO Y SU NOBLEZA

Contiene 50 capítulos

Capítulo

الفصل الأول

Primero

La importancia del conocimiento

أهمية المعرفة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿أَقْرَأْ بِأَسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ۝١ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ۝٢ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ۝٣ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ۝٤ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ۝٥﴾

سورة العلق (96): 1 . 5

1.- “¡Lee, en el Nombre de tu Señor, Quien Ha creado! Ha creado al hombre de sangre coagulada. ¡Lee!, y (sabe que) tu Señor es el más Generoso. Quien Ha enseñado con el Cálamo. Ha enseñado al hombre lo que no conocía.”

¹(96:1-5)

* * *

(2) ﴿وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝٣١ قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝٣٢ قَالَ يَتَقَدَّمُ أُنْثَاهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنْني أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ۝٣٣﴾

سورة البقرة (2): 31 . 33

1: Estos versículos del Sagrado Corán constituyen la primera Revelación de Dios al Profeta Muhammad (BPD). Vemos como se destaca la importancia del conocimiento en el Islam desde el inicio de su Revelación.

2.- “Y Después (Dios) le enseñó a Adán los nombres de todos los seres (la ciencia del secreto de la creación y los nombres de los seres). Más adelante se los expuso a los ángeles diciéndoles 'Nombrádmelos, si es verdad lo que pretendéis (de que vosotros sois más dignos de ser elegidos como representantes que Adán).' (Los ángeles) Le dijeron (como respuesta): '¡Gloria a Ti! No poseemos (respecto del mundo oculto) más conocimiento que aquel que Tú nos Has enseñado. Por cierto que sólo Tú eres Sapientísimo, Prudente’’. (Dios) expresó: '¡Oh, Adán! ¡Infórmales (los nombres y secretos) de estos (seres)! Y cuando él les dio sus nombres, (Dios) les dijo: '¿No os He dicho que conozco los arcanos de los Cielos y la tierra, y sé lo que manifestáis y aquello que ocultáis?'

(2:31 a 33)

* * *

(3) ﴿هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيَّةِ رُسُلًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١﴾﴾

سورة الجمعة (62): 2

3.- “El es Quien Ha enviado a los iletrados un Mensajero de ellos mismos, que les recita Sus aleyas, les purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría, mientras que antes estaban en un extravío evidente.”

(62:2)

* * *

(4) ﴿أَمَنْ هُوَ قَتَلْتُمْ أَوَّلَاءَ آلِ بَنِي إِسْرَءِيلَ سَاجِدًا وَفَإِنَّمَا يُحَذِّرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُوا رَحْمَةَ رَبِّهِمْ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١﴾﴾

سورة الزمر (39): 9

4.- “¿Acaso es el piadoso que durante algunos momentos de la noche se encuentra postrado o de pie (orando), que se preocupa por la otra vida y espera la Misericordia de su Señor (igual a los demás)? Di: ¿Son iguales, acaso, los que saben y los que no saben? Sólo se dejan amonestar los dotados de intelecto.”

(39:9)

* * *

(5) ﴿قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥﴾﴾

سورة الأنعام (6): 50

5.- “...Di: ¿Acaso son iguales el ciego y el vidente? ¿Por qué no reflexionáis?”

(6:50)

* * *

(6) ﴿وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾﴾

سورة فاطر (35): 19

6.- “No son iguales el ciego y el vidente.”

(35:19)

* * *

(7) ﴿قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَتُ وَالنُّورُ ﴿١٦﴾﴾

سورة الرعد (13): 16

7.- “...Di: ¿Se equiparan el ciego y el vidente? ¿Se asemejan las tinieblas y la luz?...”

(13:16)

* * *

(8) ﴿يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٣٣﴾﴾

سورة البقرة (2): 269

8.- “(Dios) concede la Sabiduría a quien El quiere (a quien El considera merecedor de ella), y quien sea agraciado con la Sabiduría, sin duda que habrá logrado un inmenso bien. Pero no recuerdan (ni comprenden estas realidades) sino los dotados de intelecto.”

(2:269)

* * *

(9) ﴿وَاذْكُرْ مَا يَتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُمْ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾﴾

سورة الأحزاب (33): 34

9.- “Recordad aquello que se recita en vuestros hogares de las aleyas de Dios y la Sabiduría. Ciertamente Dios es Benevolente, Está bien informado.”

(33:34)

* * *

(10) ﴿أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ ﴿١٣﴾﴾

سورة الرعد (13): 19

10.- “Aquel que sabe que aquello que te ha sido revelado de parte de tu Señor es la Verdad, ¿será como quien es ciego?...”

(13:19)

* * *

1: النبي «ص»: خَرَجَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»:، فَإِذَا فِي الْمَسْجِدِ مَجْلِسَانِ: مَجْلِسٌ يَتَفَقَّهُونَ وَمَجْلِسٌ يَدْعُونَ اللَّهَ وَيَسْأَلُونَهُ، فَقَالَ: كِلَا الْمَجْلِسَيْنِ إِلَى خَيْرٍ، أَمَّا هَؤُلَاءِ فَيَدْعُونَ اللَّهَ، وَأَمَّا هَؤُلَاءِ فَيَتَعَلَّمُونَ وَيُفَقِّهُونَ الْجَاهِلُ؛ هَؤُلَاءِ أَفْضَلُ، بِالتَّعْلِيمِ أُرْسِلْتُ لِمَا أُرْسِلْتُ؛ ثُمَّ قَعَدَ مَعَهُمْ.

مُنْيَةُ الْمُرِيد/13

1.- **Del Profeta (BPD):** "El Mensajero de Dios (BPD) llegó a la mezquita en tanto había allí dos reuniones: una de estudio y otra de alabanzas y súplicas a Dios. Entonces expresó (BPD): 'Las dos reuniones son buenas. En ésta suplican a Dios y en la otra aprenden y enseñan a los que no saben. Aquella es mejor. Para enseñar he sido enviado.' Luego se sentó con ellos (con los que estudiaban)."

(Muniatul Murid, pág. 13)

2: الإمام علي «ص»: يَا كُمْيَلُ! مَا مِنْ حَرَكَةٍ إِلَّا وَأَنْتَ مُحْتَاجٌ فِيهَا إِلَى مَعْرِفَةٍ.

تُحْفُ الْعُقُول/119

2.- **Del Imam 'Alí (P):** "¡ Oh, Kumail! No existe movimiento alguno que no te requiera de un conocimiento."

(Tuhaful Uqul, pág. 119)

3: الإمام علي «ع»: فَقَدْدُ الْبَصَرِ أَهْوَنُ مِنْ فَقْدِ الْبَصِيرَةِ.

غُرُرُ الْحِكَم/227

3.- **Del Imam 'Alí (P):** "La pérdida de la vista es más llevadera que la pérdida de la inteligencia."

(Gurarul Hikam, pág. 227)

4: النبي «ص»: جاء رجلٌ مِنَ الْأَنْصَارِ إِلَى النَّبِيِّ «ص» فَقَالَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ! إِذَا حَضَرَتْ جَنَازَةٌ أَوْ حَضَرَ مَجْلِسٌ عَالِمٌ أَتِيَهُمَا أَحَبُّ إِلَيْكَ أَنْ أَشْهَدَ؟ فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: إِذَا كَانَ لِلْجَنَازَةِ مَنْ يَتَّبِعُهَا وَيَدْفِنُهَا، فَإِنَّ حَضُورَ مَجْلِسِ الْعَالِمِ أَفْضَلُ مِنْ حَضُورِ أَلْفِ جَنَازَةٍ، وَمِنْ عِيَادَةِ أَلْفِ مَرِيضٍ، وَمِنْ قِيَامِ أَلْفِ لَيْلَةٍ، وَمِنْ صِيَامِ أَلْفِ يَوْمٍ، وَمِنْ أَلْفِ دِرْهَمٍ تُصَدَّقُ بِهَا عَلَى الْمَسَاكِينِ، وَمِنْ أَلْفِ حَجَّةٍ سِوَى الْفَرِيضَةِ، وَمِنْ أَلْفِ عَزْوَةٍ سِوَى الْوَاجِبِ تَغْزُوهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِمَالِكَ وَنَفْسِكَ. وَأَيُّنَ تَقَعُ هَذِهِ الْمَشَاهِدُ مِنْ مَشْهَدٍ عَالِمٍ؟ أَمَا عَلِمْتَ أَنَّ اللَّهَ يُطَاعُ بِالْعِلْمِ، وَيُعْبَدُ بِالْعِلْمِ، وَخَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ مَعَ الْعِلْمِ، وَشَرُّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ مَعَ الْجَهْلِ.

روضة الواعظين/12

4.- **Del Profeta (BPD):** "Un hombre de los auxiliares (ansares)¹ fue hacia el Profeta (BPD) y le preguntó: '¡Oh, Mensajero de Dios! Si se me presenta un entierro y una reunión con un sabio, ¿a cuál prefieres tú que yo asista?' El Enviado de Dios (BPD) le contestó: 'Mientras haya para el cadáver quien lo acompañe y lo seposite, entonces por cierto que la presencia en la reunión de un sabio es mejor que asistir a mil entierros, visitar a mil enfermos, la vigilia de mil noches, el ayuno de mil días, mil dirhames dados en caridad a los pobres, mil peregrinaciones excepto la obligatoria y mil combates en los cuales luchas en el camino de Dios con tus bienes y con tu alma, excepto el obligatorio². ¿Y cómo se equiparan todas estas presencias con la asistencia ante un sabio? ¿Acaso no sabes que Dios es obedecido y adorado con el conocimiento y lo mejor de este mundo y del otro está con la ciencia, mientras que el mal de este mundo y del otro se encuentra con la ignorancia?'"

(Raudhatul Ua'zin, pág. 12)

1: Los auxiliares ("ansares") eran los habitantes de Medina que se islamizaron y ayudaron al Profeta (BPD). Los emigrados ("muhayirin") eran los habitantes de La Meca que emigraron a Medina junto con el Profeta (BPD).

2: El combate obligatorio es aquel ordenado por el Profeta (BPD), los Imames (P) o sus representantes justos.

* * *

5: الإمام علي «ع»: لا تُخْبِرُ بما لَمْ تُحِطْ به علماً.

غُرر الحكم/332

5.- Del Imam Alí (P): “No informen sobre aquello que no conocen perfectamente.”

(Gurarul Hikam pág. 332)

* * *

6: الإمام علي «ع»: عَلَيْكُمْ بِالذِّرَايَاتِ لَا بِالرُّوَايَاتِ.

البحار 160/2

6.- Del Imam Alí (P): “Ustedes tienen que entender (las palabras) , no narrar (meramente repitiéndolas).”

(Al Bahar, tomo II, pág. 160)

* * *

7: الإمام علي «ع»: العلمُ أصلُ كلِّ خيرٍ.

غُرر الحكم/20

7.- Del Imam Alí (P): “El conocimiento es la raíz de todo bien.”

(Gurarul Hikam, pág. 20)

* * *

8: الإمام علي «ع»: لَا تَسْتَغْظِمَنَّ أَحَدًا حَتَّى تَسْتَكْشِفَ مَعْرِفَتَهُ.

غُرر الحكم/333

8.- Del Imam Alí (P): “No consideren grande a nadie hasta que no se descubra su conocimiento.”

(Gurarul Hikam, pág. 333)

* * *

9: الإمام الباقر «ع»: ...اذق عن نفسك حاضِرَ الشَّرِّ بحاضِرِ العلم، واستعمل حاضِرَ العلم بخالِصِ العمل، وتحرَّزْ على خالِصِ العمل من عظيمِ العَفْلةِ بِشِدَّةِ التَّيَقُّظِ، واستجلب شِدَّةَ التَّيَقُّظِ بِصدقِ الخوف... وتوقَّ مُجازفةَ الهوى بِدلالةِ العقل، وقف عند غَلَبَةِ الهوى باشتِراءِ العلم.

تحف العقول/207

9.- Del Imam Baquir (P): "...Aparta tu alma de la presencia del mal con la presencia del conocimiento. Emplea la presencia del conocimiento con la pureza de la acción. Guarda la pureza de la acción de la gran negligencia con la intensa vigilancia. Gánate la intensa vigilancia con la sinceridad del temor (a Dios) ... Cuídate de la irreflexión del deseo vano con la guía del intelecto. Y detente ante la victoria de las apetencias con la orientación del conocimiento."

(Tuhaful Uql, pág. 207)

* * *

10: الإمام الصادق «ع» - عن الإمام الباقر «ع»: يا بُنَيَّ! إعرف منازل الشيعة على قدر روايتهم ومعرفتهم، فإنَّ المعرفة هي الدَّراية للرَّواية. وبالدرایات للرَّوايات يعلو المؤمن إلى أقصى درجات الإيمان. إني نظرت في كتابٍ لِعَلِيِّ «ع» فوجدت في الكتاب: إنَّ قيمة كلِّ امرئٍ وقدره معرفته. إنَّ الله - تبارك وتعالى - يُجاسِبُ النَّاسَ على قدر ما آتاهم من العُقُول في دارِ الدُّنيا.

معاني الأخبار 2/1

10.- Del Imam Sadiq (P), del Imam Baquir (P): "¡Oh, hijo mío! Conoce los grados de nuestros seguidores en la medida de sus narraciones y sus conocimientos. El conocimiento en realidad consiste en la comprensión de la narración. Con la comprensión de la narración, el creyente se eleva hasta el último de los grados de la fe. He observado en un libro de Alí (P) donde figuraba que: 'El valor y mérito de cada hombre es su conocimiento.' En verdad que Dios, Bendito y Exaltado sea, juzgará a las personas

según la medida de intelecto que les Ha otorgado en este mundo.”

(Maanil Ajbar tomo I, pág. 2)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: أَلْعِلْمُ أَصْلُ كُلِّ حَالٍ سَيِّئٍ، وَمُنْتَهَى كُلِّ مَنْزِلَةٍ رَفِيعَةٍ. لَذَلِكَ قَالَ النَّبِيُّ «ص»: «طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ»، أَي: عِلْمُ التَّقْوَى وَالْيَقِينِ.

البحار 32.31/2

11.- **Del Imam Sadiq (P):** “La ciencia es la base de todo estado sublime y la cima de toda dignidad elevada. Por eso el Profeta (BPD) declaró: 'La búsqueda de la ciencia es una obligación de todo musulmán y musulmana.' Es decir, la ciencia de la piedad y la certeza.”

(Al Bahar, tomo II, pág. 31 y 32)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: أَنْتُمْ . وَاللَّهِ . الَّذِي قَالَ اللَّهُ: «وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غِلٍّ إِخْوَانًا عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ». . سورة الْحَجَرِ (15): 47. إِنَّمَا شِيعَتُنَا أَصْحَابُ الْأَرْبَعَةِ الْأَعْيُنِ: عَيْنَيْنِ فِي الرَّأْسِ، وَعَيْنَيْنِ فِي الْقَلْبِ...

تفسير العيَّاشي 244/2

12.- **Del Imam Sadiq (P):** “Ustedes, ¡por Dios!, son aquellos de quienes Dios expresó: 'Arrancaremos el rencor que quede en sus pechos. Serán como hermanos (sentados) sobre lechos, unos enfrente de otros.' (Corán 15: 47) Ciertamente nuestros seguidores poseen cuatro ojos: dos en la cabeza y dos en el corazón.”

(Tasirul Aiashi, tomo II, pág. 244)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: إذا كَانَ يومُ القيامةِ، جَمَعَ اللهُ عِزَّ وجَلَّ، الناسَ في صَعِيدٍ واحدٍ، وَوُضِعَتِ المِوَازِينُ، فَتُوزَنُ دِمَاءُ الشُّهَدَاءِ مَعَ مِدَادِ الْعُلَمَاءِ، فَيَرَجَحُ مِدَادُ الْعُلَمَاءِ عَلَى دِمَاءِ الشُّهَدَاءِ.

البحار 14/2

13.- **Del Imam Sadiq (P):** “Cuando tenga lugar el Día de la Resurrección, Dios, Poderoso y Majestuoso, reunirá a la Humanidad en un sitio. Se colocarán las Balanzas y se pesará la sangre de los mártires con los lápices de los sabios, prevaleciendo estos sobre aquella.”

(Al Bahar, tomo II, pág. 14)

* * *

14: الإمام الصادق «ع»: عن النبي «ص»: اعْلَمُ الناسَ مَنْ جَمَعَ عِلْمَ الناسِ إلى عِلْمِهِ...
وَكَثُرَ الناسِ قِيَمَةً أَكْثَرَهُمْ عِلْماً، وَأَقَلُّ الناسِ قِيَمَةً أَقَلُّهُمْ عِلْماً.

أمالى الصدوق/19

14.- **Del Imam Sadiq (P), del Profeta (BPD):** “El más sabio es aquel que suma la ciencia de la gente a su conocimiento... Las personas que más valor tienen son quienes poseen mucho conocimiento mientras que las de menos valor son aquellas cuyo conocimiento es escaso.”

(Amalis Saduq, pág. 19)

15: الإمام الصادق «ع» - عن آبائِهِ، عن عَلِيِّ، عنِ النبي «ص»: أَكْثَرُ الناسِ قِيَمَةً أَكْثَرُهُمْ عِلْماً، وَأَقَلُّ الناسِ قِيَمَةً أَقَلُّهُمْ عِلْماً.

البحار 112/77

15.- **Del Imam Sadiq (P), de sus ancestros, de Alí (P), del Profeta (BPD):** “La gente de mucho valor son quienes poseen muchos conocimiento, y la gente de poco valor son quienes tienen poco conocimiento.”

(Al Bahar, tomo LXXVII, pág. 112)

* * *

16: الإمام الصادق «ع» - عن سماعة: قلتُ له: قولُ الله عزَّ وجلَّ: «مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ... فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا، وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا»؟ سورة المائدة (5): 32 قال: مَنْ أَخْرَجَهَا مِنْ ضَلَالٍ إِلَى هُدًى، فَكَأَنَّمَا أَحْيَاهَا؛ وَمَنْ أَخْرَجَهَا مِنْ هُدًى إِلَى ضَلَالٍ فَقَدْ قَتَلَهَا.

الكافي 210/2

16.- **Del Imam Sadiq (P):** "Sama'at le preguntó (al Imam -P-) sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso: 'Quien mata a un alma que no haya matado a nadie... es como si hubiese asesinado a toda la Humanidad, y quien la vivifique es como si hubiera vivificado a toda la Humanidad.' (Corán 5: 32) Entonces le explicó (el Imam -P-): 'Aquel que la saque del desvío hacia la Buena Dirección es como si la hubiese vivificado, y quien la lleve de la Buena Guía al desvío, en realidad la mata.'"

(Al Kafi, tomo II, pág. 210)

* * *

17: الإمام الصادق «ع». محمد بن ماردٍ قال: قلتُ لأبي عبد الله «ع»: حديثٌ يُروى لنا إنَّكَ قلتَ: «إِذَا عَرَفْتَ فاعْمَلْ مَا شِئْتَ»؟ فقال: قد قلتُ ذلك. قال: قلتُ: وَإِنْ زَنَوْا أَوْ سَرَقُوا أَوْ شَرَبُوا الخمر؟ فقال لي: إنا لله وإنا إليه راجعون، والله ما أنصفونا أن نَكُونَ أُخِذْنَا بِالْعَمَلِ وَوُضِعَ عَنْهُمْ، إِنَّمَا قلتُ: إِذَا عَرَفْتَ فاعْمَلْ مَا شِئْتَ، مِنْ قَلِيلِ الْخَيْرِ وَكَثِيرِهِ، فَإِنَّهُ يُقْبَلُ مِنْكَ.

الوسائل 87/1

17.-**Del Imam Sadiq (P):** Transmitió Muhammad ibn Marid: "Le comenté a Abu Abdallah (el Imam Sadiq -P-): 'Se nos ha narrado que tú has dicho: 'Cuando conoces, haz lo que quieras'. El comentó: 'Ciertamente he dicho eso.' Le inquirí: '¿Aunque cometan adulterio, roben o beban vino?' Respondió:

'Somos de Dios y a El retornaremos! ¡Por Dios! No han sido justos con nosotros al pretender que seamos castigados por la acción y que a ellos se les dispense. En realidad he dicho: Cuando conoces, entonces realiza lo que quieras del bien, ya sea poco o mucho, que ello se aceptará de ti'."

(Al Uasail, tomo I, pág. 87)

* * *

18: الإمام الصادق «ع»: لا يَتَّبِعِي لِمَنْ لَمْ يَكُنْ عَالِماً أَنْ يُعَدَّ سَعِيداً؛ وَلَا لِمَنْ لَمْ يَكُنْ وَدُوداً أَنْ يُعَدَّ حَمِيداً؛ وَلَا لِمَنْ لَمْ يَكُنْ صَبُوراً أَنْ يُعَدَّ كَامِلاً؛ وَلَا لِمَنْ لَا يَتَّقِي مَلَامَةَ الْعُلَمَاءِ وَذَمَّهُمْ أَنْ يُرْجَى لَهُ خَيْرُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ. وَيَتَّبِعِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ صَدُوقاً، لِيُؤْمَنَ عَلَى حَدِيثِهِ، وَشُكُوراً لِيَسْتَوْجِبَ الزِّيَادَةَ.

تحف العقول/268

18.- **Del Imam Sadiq (P):** "No es pertinente para quien no es sabio ser considerado dichoso, y tampoco para quien no es paciente ser considerado perfecto. No se puede esperar el bien de este mundo ni del otro para quien no se cuida de criticar y censurar a los sabios. Es pertinente que el juicioso sea veraz para que confíen en sus palabras y sea agradecido para merecer más."

(Tuhaful Uqul, pág. 268)

* * *

19: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّ لُقْمَانَ قَالَ لِابْنِهِ: ... يَا بُنَيَّ! إِنَّ الدُّنْيَا بَحْرٌ عَمِيقٌ، قَدْ غَرِقَ فِيهِ عَالَمٌ كَثِيرٌ. فَلْتَكُنْ سَفِينَتَكَ فِيهَا تَقْوَى اللَّهَ، وَخَشَوْهَا الْإِيمَانَ، وَشَرَاهُهَا التَّوَكُّلَ، وَفِيَّهَا الْعَقْلَ، وَذَلِيلُهَا الْعِلْمَ، وَسُكَّانُهَا الصَّبْرَ.

تحف العقول/285

19.- **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Luqman le dijo a su hijo: '... ¡Oh, hijo mío! El mundo es, en verdad, un mar profundo en el cual mucha gente se ha ahogado. Allí tu barca

debe ser el temor de Dios, su carga la fe, su velamen la encomienda (a Dios), su capitán el intelecto, su guía el conocimiento y su timón la paciencia.”

(De Tuhaful ‘Uqul, pág. 285)

* * *

20: الإمام الكاظم «ع» - في حديث طويل: لا نَجاةَ إِلَّا بالطَّاعةِ؛ والطَّاعةُ بالعلم، والعلم بالتعلُّم، والتَّعلُّمُ بالعَقْلِ يُعْتَقَدُ. وَلَا عِلْمَ إِلَّا مِنْ عَالِمٍ رَبَّانِيٍّ.

الوسائل 8/18

20.- **Del Imam Kazim (P)** en un largo relato expresó: “No hay salvación excepto con la obediencia. La obediencia está con el conocimiento, el conocimiento con el aprendizaje y el aprendizaje con el intelecto creyente. Y el conocimiento no proviene sino de un sabio educador (con Sabiduría Divina)”.

(Al Uasail, tomo XVIII, pág. 8)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El estimado lector encontrará este título al final de cada una de las secciones de esta obra. Nuestra intención es ofrecerle un extracto sobre las opiniones y orientaciones del material contenido en la misma, en forma resumida, a fin de dilucidar los resultados obtenidos. Usted también, estimado lector, puede acompañarnos en esta marcha buscando en la sección los temas y descubrimientos que ella le inspira. No pretendemos establecer lo que hemos compilado del Libro (el Generoso Corán) y las Tradiciones sobre las cuestiones expuestas, como un fundamento decisivo e ineludible para el lector. Es cierto que las verdades contenidas en el Libro y las Tradiciones son realidades Divinas islámicas pertenecientes a toda la comunidad (musulmana) y también a toda la Humanidad. Por lo tanto, los sabios pueden discurrir en estas cuestiones y poner a trabajar sus mentes e intelectos.

Nosotros, que hemos emprendido la reflexión y exposición de estos temas, nos hemos encontrado intimando con estos significados y enseñanzas, tomando de ellos explicaciones y luces que, momento a momento, se reflejaron en nuestras mentes. En consecuencia, pretendemos poner a disposición del estimado lector aquello que hemos obtenido.

Indicación

Antes que nada, es preciso recordar que todo el contenido de esta obra, a través de sus secciones y capítulos, refleja la opinión científica del Islam sobre el ser humano y el universo, mostrando claramente la cosmología (o ideología) islámica. Pues el Islam observa al hombre, la historia, la sociedad, la verdad, la justicia, la ciencia, la ética, la economía, las revoluciones progresistas y las constructivas, los movimientos

de liberación, el confort, la felicidad y otras realidades y cuestiones con una mirada científica, basada en la verdad y la razón.

A continuación expondremos nuestras observaciones sobre algunas cuestiones de esta sección:

El conocimiento, su importancia y nobleza

Hemos establecido la sección del conocimiento en primer lugar dentro de este libro, como apertura de su orientación y enseñanza, porque esa es su posición en el Islam. Pues lo primero que se comprende de las enseñanzas islámicas es que la más importante de las bases y etapas en la educación del hombre, su evolución y conformación, es el conocimiento.

Existen grados especiales en estas enseñanzas que nos conducen hacia este importante fundamento radical. Algunos de ellos son:

Primero: El conocimiento es el principio de todo movimiento y acción, pues cada uno de éstos debe basarse en el conocimiento y la ciencia para comenzar y concluir por el mismo. De no ser así, carecen de todo fundamento y valor, como sostiene la Tradición:

ما مِنْ حَرَكَةٍ إِلَّا وَأَنْتَ مُحْتَاجٌ فِيهَا إِلَى مَعْرِفَةٍ

تحف العقول/119

"No hay movimiento alguno en el cual no precises de un conocimiento."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 119)

Segundo: El conocimiento y la ciencia son el criterio para la valoración del ser humano.

Tercero: El conocimiento para el hombre es como su vida, por ser el principio de la humanización del ser, constituyendo, por ende, la verdadera vida, no meramente la existencia corporal y animal.

Cuarto: El conocimiento es el más excelente de las devociones y prácticas piadosas, al punto que el valor de éstas sólo se corresponde con el valor del conocimiento de quien las realiza.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El conocimiento es la razón de ser de la existencia humana. Es el elemento que distingue al hombre de los animales y jerarquiza al ser humano, elevándolo en categoría por encima de los ángeles (a quienes Dios ordenó que se prosternaran ante Adán -P- luego de haberle dado a él un conocimiento determinado). Es la esencia misma de la Revelación y la Misión de los Profetas. La primera palabra del Corán que se le reveló a nuestro Profeta (BPD) fue la palabra “*Iqra!*”: la orden de leer o recitar en voz alta, es decir de difundir, predicar, enseñar, transmitir conocimiento. Los Profetas son maestros educadores para toda la Humanidad (con ellos sea la Paz).

El conocimiento es superior a la simple devoción, a los rituales que la religión ordena. Por eso, la primera orden de la religión verdadera al creyente es que aprenda, que estudie, que busque y adquiera conocimiento (tal como se detalla en el capítulo siguiente de esta obra). El conocimiento es lo que da valor al ser humano y lo eleva al máximo grado de fe. Es el elemento a través del cual se logra la salvación.

De todo lo anterior se concluye que el conocimiento es el elemento al cual se le da mayor importancia en el Islam.

Cuando hablamos de “*conocimiento*” en general, no nos referimos meramente a las ciencias académicas vulgares, de gran importancia para el mundo sin duda alguna, como las matemáticas, la medicina, la ingeniería y demás. Nos referimos al conocimiento que instruye, educa, nutre, edifica y eleva al ser humano, siendo útil en este mundo y en la posteridad. Es el conocimiento integral que han transmitido los Profetas (P) de parte de Dios, el conocimiento que proviene de la Revelación.

Los demás conocimientos científicos comunes son derivados de este conocimiento elemental y fundamental que proviene de Dios Mismo y han transmitido Sus Mensajeros (P). Lo recibimos a través de un sabio educador (que se ha instruido bebiendo de la fuente esencial del conocimiento: el Corán y los Hadices) y lo captamos a través de un intelecto creyente. Sobre estos asuntos, se habla más en detalle en otros capítulos de esta misma Sección y en otras Secciones de esta misma obra que veremos más adelante, si Dios quiere.

* * *

Capítulo

الفصل الثاني

Segundo

La Búsqueda del Conocimiento

طلب العلم

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِن كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾﴾

- 1) "Dios Ha agradecido a los creyentes al enviarles un Mensajero surgido de ellos mismos, quien les lee Sus aleyas, les purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría, aunque estaban anteriormente en un extravío evidente".

(3:164)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ.

البحار 1/177

- 1.- **Del Profeta (BPD):** "La búsqueda de la Ciencia es una obligación para todo musulmán y musulmana".

(Al Bahar, tomo I, pág. 177)

* * *

2: النبي «ص»: طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ؛ أَلَا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ بُغَاءَ الْعِلْمِ.

الكافي 1/30

- 2.- **Del Profeta (BPD):** "La búsqueda de la Ciencia es una obligación para todo musulmán, pues sepan que Dios ama al buscador del Conocimiento".

(Al Kafi, tomo I, pág. 30)

3: الإمام علي «ع»: الشاخصُ في طلبِ العلمِ كالمجاهِدِ في سبيلِ الله...

روضة الواعظين/10

3.- Del Imam Alí (P): “Aquel que se levanta en la búsqueda del conocimiento es como el combatiente en el Camino de Dios...”.

(Rusatul Uaezin, pág. 10)

4: الإمام علي «ع»: اُعِدُّ عالِماً أو مُتَعَلِّماً، ولا تُكُنِ الثَّالِثَ فَتَغْطَبَ.

البحار 196/1

4.- Del Imam Alí (P): “Amanece siendo sabio o estudiante, no seas un tercero, pues estarás perdido”.

(Al Bahar, tomo I, pág. 196)

5: الإمام الصادق «ع»: طَلَبُ العلمِ فَرِيضَةٌ في كُلِّ حالٍ.

بصائر الدَّرَجَات/3

5.- Del Imam Sadiq (P): “La búsqueda del Conocimiento es una obligación en todo estado”.

(Basair Al Darayat, pág. 3)

6: الإمام الصادق «ع»: اُطْلُبُوا العلمَ وَلَوْ بِخَوْضِ اللُّجِّ وَشَقِّ المِهْجِ.

البحار 277/78

6.- Del Imam Sadiq (P): “Buscad el conocimiento, aunque debáis sumergiros en un torbellino y arriesgar vuestra vida”.

(Al Bahar, tomo LXXVIII, pág. 277)

7: الإمام الصادق «ع»: لَوْ عَلِمَ النَّاسُ ما في العلمِ لَطَلَّبُوهُ وَلَوْ بِسُنْفَكِ المِهْجِ وَخَوْضِ اللُّجِّ.

البحار 177/1

7.- **Del Imam Sadiq (P):** “Si la gente supiera lo que hay en el conocimiento, lo buscaría aunque fuese con el derramamiento de sangre y la inmersión en un tifón”.

(Al Bahar, tomo I, pág. 177)

* * *

8: الإمام الباقر «ع». عن النبي «ص»: أُعْذُ عَالِماً أَوْ مُتَعَلِّماً، وَإِيَّاكَ أَنْ تَكُونَ لَاهِياً مُتَلَدِّذاً.

البحار 194/1

8.- **Del Imam Baquir (P), del Profeta (BPD):** “Amanece sabio o estudiante y líbrate de ser despreocupado y voluptuoso”.

(Al Bahar, tomo I, pág. 194)

* * *

9: الإمام الباقر «ع»: مَا مِنْ عَبْدٍ يَغْدُو فِي طَلَبِ الْعِلْمِ أَوْ يَرُوحُ إِلَّا خَاضَ الرَّحْمَةَ، وَهَتَفَتْ بِهِ الْمَلَائِكَةُ: «مَرْحَباً بِزَائِرِ اللَّهِ»، وَسَلَّكَ مِنَ الْجَنَّةِ مِثْلَ ذَلِكَ الْمَسْلُوكِ.

ثواب الأعمال/160

9.- **Del Imam Baquir (P):** “No hay un siervo que transcurra de la noche a la mañana y de la mañana a la noche en la búsqueda del conocimiento sin que penetre en la Misericordia y lo llamen los ángeles (diciéndole): '¡ Bravo, oh visitante de Dios !' De esta manera recorrerá el Camino al Paraíso”.

(Zauabul A'mal pág. 160)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: النَّاسُ اثْنَانِ: عَالِمٌ وَمُتَعَلِّمٌ، وَسَائِرُ النَّاسِ هَمَجٌ؛ وَالْهَمَجُ فِي النَّارِ.

الخصال/29

10.- **Del Imam Sadiq (P):** “Los hombres son de dos clases: sabios o estudiantes. El resto de la gente son chusma, y la chusma está en el fuego”.

(Al Jesal, pág. 39)

11: الإمام علي «ع»: تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ! فَإِنَّ تَعَلُّمَهُ حَسَنَةٌ وَمُدارَسَتُهُ تَسْبِيحٌ، وَالْيَدِثُ عَنْهُ جِهَادٌ، وَتَعْلِيمُهُ لِمَنْ لَا يَعْلَمُهُ صَدَقَةٌ... وَهُوَ أَنْيْسٌ فِي الْوَحْشَةِ، وَصَاحِبٌ فِي الْوَحْدَةِ، وَسَلَاحٌ عَلَى الْأَعْدَاءِ، وَزِينُ الْأَخْلَاءِ. يَرْفَعُ اللَّهُ بِهِ أَقْوَاماً يَجْعَلُهُمْ فِي الْخَيْرِ أَيْمَةً يُقْتَدَى بِهِمْ... لِأَنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ... وَقُوَّةُ الْأَبْدَانِ مِنَ الضَّعْفِ... بِالْعِلْمِ يُطَاعُ اللَّهُ وَيُعْبَدُ...

أماي الصدوق/551

11.- Del Imam Ali (P): "¡Aprended la Ciencia! Por cierto que su estudio es una buena acción, su difusión una glorificación, su investigación es un combate y enseñarla a quien no la conoce es caridad. Ella es la afabilidad con el temor, una compañía en la soledad, un arma contra los enemigos y un adorno entre los amigos. Con ella Dios eleva al pueblo y lo establece como líderes del bien a los cuales los demás siguen... Porque la Ciencia es la vida del corazón... Y fuerza para los cuerpos débiles... Con la Ciencia se obedece a Dios y se Lo adora..."

(Amalis Saduq, pág. 551)

12: الإمام الصادق «ع»: لَسْتُ أُحِبُّ أَنْ أَرَى الشَّابَّ مِنْكُمْ إِلَّا غَادِيًّا فِي حَالَيْنِ إِمَّا عَالِمًا أَوْ مُتَعَلِّمًا، فَإِنْ لَمْ يَفْعَلْ فَرَطًا، فَإِنْ فَرَطَ ضَيِّعٌ، فَإِنْ ضَيِّعَ أَثِمٌ، وَإِنْ أَثِمَ سَكَنَ النَّارَ؛ وَالَّذِي بَعَثَ مُحَمَّدًا بِالْحَقِّ.

البحار 170/1

12.- Del Imam Sadiq (P): "No me gusta ver a un joven de entre vosotros sino amaneciendo en dos estados: sabio o estudiante. Si no hacen así, se abandonan; si se abandonan, se pierden; si se pierden, pecan; y si pecan, se ubicarán en el Fuego. Lo juro por Quien envió a Muhammad con la Verdad".

(Al Bahar, tomo I, pág. 170)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La búsqueda del conocimiento

Por lo que se ha mencionado sobre la importancia del conocimiento y su comprensión, vemos que el Islam pone un fuerte énfasis en la búsqueda de la ciencia. Más aún: la establece como una obligación sobre toda persona, elevando la jerarquía de esta búsqueda al mismo nivel de la guerra santa y del brindar la sangre en el Camino de Dios Altísimo, como dice (la Tradición):

«أَطْلِبُوا الْعِلْمَ وَلَوْ بِخَوْضِ اللَّحَجِّ وَشَقِّ الْمِهْجِ»

البحار 227/78

"Buscad la ciencia, aunque debáis sumergiros en un torbellino y arriesgar la vida."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pag.227)

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Siendo el conocimiento la razón de ser de la existencia humana, Dios no deja al hombre abandonado en el camino de su búsqueda, sino que Lo ayuda a través de la Buena Guía de los Profetas e Imames (P). Y luego de establecer la Buena Guía, recién después Dios ordena la búsqueda de conocimiento como una obligación para el ser humano, obligación de la cual deberá rendir cuentas el Día del Juicio. Y Dios ama al buscador del conocimiento, razón de sobra para esforzarse en ser uno de ellos. Pues quien no está en relación con el conocimiento, ya sea por ser portador o buscador del mismo, entonces es "la chusma", "la masa" de gente que se comporta como los

animales, que deambula por la vida sin rumbo ni propósito, para quienes el mundo es sólo un lugar donde satisfacer sus apetitos físicos. Inevitablemente está en el Fuego, en el sentido que no logra ninguna salvación ni supera la prueba de este mundo, fallando en cumplir con el sentido de su existencia. Su situación en el otro mundo no es más que un reflejo de su situación actual y una consecuencia de lo que él mismo sembró.

Encarar la búsqueda del conocimiento requiere primero de la toma de conciencia de la importancia del mismo (pues el hombre se esfuerza en buscar aquello que sabe que lo beneficia) y de un proceso de activación del intelecto, que veremos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصل الثالث

Tercero

El intelecto y su activación

العقل وتنشيطه

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَخْيَارَ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾﴾

سورة البقرة (2) : 164

- 1) "Por cierto que en la creación de los Cielos y la Tierra y en la sucesión del día y la noche, en las naves que surcan el mar para beneficio del hombre, en el agua que Dios hace bajar del cielo, con la cual vivifica la tierra después de haber sido muerta, diseminando por ella toda clase de animales en la variación de los vientos, en las nubes sometidas entre el cielo y la tierra existen signos (de la Esencia de Dios y Su Unidad) para aquellos que razonan."

(2:164)

* * *

(2) ﴿وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾﴾

سورة الملوك (67) : 10

- 2) "Dirán: 'Si hubiéramos oído o razonado, no estaríamos entre los compañeros del Fuego.'"

(67:10)

* * *

(3) ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾﴾

سورة الرّوم (30) : 24

- 3) "Entre Sus Signos se encuentran el hacernos ver el relámpago, motivo de temor y anhelo y el hacer bajar agua del cielo, vivificando con ella la tierra después de muerta. Ciertamente en esto hay signos para la gente que razona."

(30:24)

* * *

(4) ﴿وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِ رَبِّكَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾﴾

سورة النحل (16) : 12

- 4) "Y os sometió la noche y el día; el sol y la luna; y las estrellas están sometidas a sus órdenes. Ciertamente, hay en ello signos para gente que razona."

(16:12)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: إِنَّمَا يُدْرِكُ الْخَيْرُ كُلُّهُ بِالْعَقْلِ، وَلَا دِينَ لِمَنْ لَا عَقْلَ لَهُ.

تحف العقول/44

- 1.- Del Profeta (BPD): "Sólo se comprende todo el bien con el intelecto. No hay modo de vida (o religión verdadera) para quien no tiene intelecto".

(De Tuhaful Uqul pág. 44)

* * *

2: النبي «ص»: أَنُنِي قَوْمٌ بِخَضِرَتِهِ عَلَى رَجُلٍ حَتَّى ذَكَّرُوا جَمِيعَ خِصَالِ الْخَيْرِ، فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: «كَيْفَ عَقْلُ الرَّجُلِ؟» فَقَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ! تُخَيِّرُكَ عَنْهُ بِاجْتِهَادِهِ فِي الْعِبَادَةِ وَأَصْنَافِ الْخَيْرِ تَسْأَلُنَا عَنْ عَقْلِهِ؟! فَقَالَ: «إِنَّ الْأَحْمَقَ يُصِيبُ بِحُكْمِهِ أَعْظَمَ مِنْ فُجُورِ الْفَاجِرِ؛ وَإِنَّمَا يَرْتَفِعُ الْعِبَادُ غَدًا فِي الدَّرَجَاتِ وَيَنَالُونَ الرُّلُفَى مِنْ رَحْمَةٍ عَلَى قَدَرِ عُقُولِهِمْ».

تحف العقول/44

2.- **Del Profeta (BPD):** "La gente elogiaba en su presencia a un hombre mencionando todas sus buenas cualidades. Entonces el Mensajero de Dios (BPD) inquirió: '¿Cómo es su intelecto?' Le dijeron: '¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Te hemos informado sobre él, de sus esfuerzos en la devoción y de todas sus bondades, y tú nos preguntas por su intelecto?' El explicó (BPD): 'Por cierto que el tonto llegará con su tontería a algo más grave que el corrupto con su corrupción. Mañana (en el Día del Juicio), los siervos se elevarán en sus grados y alcanzarán la proximidad de su Señor sólo en la medida de sus intelectos.'"

(De Tuhaful Uqul pág. 44)

* * *

3: النبي «ص»: لِكُلِّ شَيْءٍ آلَةٌ وَعُدَّةٌ، وَآلَةُ الْمُؤْمِنِ وَعُدَّتُهُ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ شَيْءٍ مَطِيَّةٌ، وَمَطِيَّةُ الْمَرْءِ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ شَيْءٍ غَايَةٌ، وَغَايَةُ الْعِبَادَةِ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ قَوْمٍ رَاعٍ، وَرَاعِي الْعَابِدِينَ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ تَاجِرٍ بِضَاعَةٌ، وَبِضَاعَةُ الْمُجْتَهِدِينَ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ خَرَابٍ عِمَارَةٌ، وَعِمَارَةُ الْآخِرَةِ الْعَقْلُ. وَلِكُلِّ سَفَرٍ فُسْطَاطٌ يَلْجَأُونَ إِلَيْهِ، وَفُسْطَاطُ الْمُسْلِمِينَ الْعَقْلُ.

البحار 95/1

3.- **Del Profeta (BPD):** "Para cada cosa hay una herramienta y un instrumento; la herramienta del creyente y su instrumento es el intelecto. Para cada cosa hay un medio de transporte; la montura del hombre es su intelecto. Para cada cosa existe un objetivo; el objetivo de la devoción es el intelecto. Para cada pueblo hay un pastor (jefe o conductor); el pastor de los devotos es el intelecto. Para cada comerciante existe una

mercadería; la mercadería de los sabios es el intelecto. Por cada demolición hay una construcción; el constructor del otro mundo es el intelecto. Y para cada viaje hay una tienda de campaña donde refugiarse; y la tienda de campaña de los musulmanes es el intelecto”.

(De Al Bahar, tomo I, pág. 95)

* * *

4: النبي «ص»: مَا قَسَمَ اللَّهُ لِلْعِبَادِ شَيْئاً أَفْضَلَ مِنْ الْعَقْلِ؛ فَتَنُومُ الْعَاقِلِ أَفْضَلُ مِنْ سَهَرِ الْجَاهِلِ، وَإِفْطَارُ الْعَاقِلِ أَفْضَلُ مِنْ صَوْمِ الْجَاهِلِ، وَإِقَامَةُ الْعَاقِلِ أَفْضَلُ مِنْ شُحُوصِ الْجَاهِلِ...

البحار 91/1

4.- **Del Profeta (BPD):** “Dios no reparte entre los siervos nada mejor que el intelecto. Entonces, el sueño del juicioso es superior a la vigilia del ignorante, el desayuno del juicioso es mejor que el ayuno del ignorante, y la detención del juicioso es preferible a la marcha del ignorante”.

(De Al Bahar, tomo I, pág. 91)

* * *

5: الإمام علي «ع»: الْعَقْلُ مَرْكَبُ الْعِلْمِ.

غرر الحكم/20

5.- **Del Imam Alí (P):** “El intelecto es el vehículo del conocimiento”.

(Gurarul Hikam, pág. 20)

* * *

6: الإمام علي «ع»: الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

غرر الحكم/14

6.- **Del Imam Alí (P):** “El hombre está en su intelecto”.

(De “Gurarul Hikam”, pág. 14)

* * *

7: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَحْكَمْتُ لِي فِيهِ خَصْلَةٌ مِنْ خِصَالِ الْخَيْرِ، احْتَمَلْتُهُ عَلَيْهَا وَاعْتَفَرْتُ فَقَدْ مَا سِوَاهَا. وَلَا اغْتَفِرُ فَقْدَ عَقْلٍ وَلَا دِينَ، لِأَنَّ مُفَارَقَةَ الدِّينِ مُفَارَقَةُ الْأَمْنِ، فَلَا يُتَهَنَّتُ بِحَيَاةٍ مَعَ مَخَافَةٍ. وَفَقْدُ الْعَقْلِ فَقْدُ الْحَيَاةِ، وَلَا يُقَاسُ إِلَّا بِالْأَمْوَاتِ.

الكافي 27/1

7.- **Del Imam Alí (P):** “Si confirmo que alguien posee una de las buenas cualidades, yo acepto esto de él y le perdono la ausencia de las demás. Pero no dispenso la falta de intelecto y de religión. Porque separarse de la religión es apartarse de la seguridad, y la vida no se disfruta con el miedo. Y la falta de intelecto es como la ausencia de la vida, lo cual sólo puede compararse con los muertos”.

(Al Kafi, tomo I, pág. 27)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْإِنْسَانُ عَقْلٌ وَصُورَةٌ، فَمَنْ أخطأهُ الْعَقْلُ وَلَزِمَتْهُ الصُّورَةُ لَمْ يَكُنْ كَامِلًا، وَكَانَ بِمَنْزِلَةِ مَنْ لَا رُوحَ فِيهِ.

البحار 7/78

8.- **Del Imam Alí (P):** “El hombre es intelecto y cuerpo. Quien pasa por alto el intelecto y se apega al cuerpo, nunca será perfecto. Es como una persona que no tiene alma”.

(Al Bahar, tomo LXXVIII, pág. 7)

* * *

9: الإمام علي «ع». قَالَ لِابْنِهِ الْحَسَنِ: يَا بُنَيَّ! إِنَّ أَعْنَى الْغِنَى الْعَقْلُ، وَأَكْبَرُ الْفَقْرِ الْحُمُقُ...

نهج البلاغة/1104

9.-**Del Imam Alí (P)** que le dijo a su hijo Al Hasan (P): “¡Oh, hijo mío! En verdad, la más opulenta de las riquezas es el intelecto y la pobreza más intensa es la estupidez...”.

(Nahyul Balagha, pág. 1104)

* * *

10: الإمام علي «ع»: يَا بُنَيَّ! لَا فَقَرَ أَشَدُّ مِنَ الْجَهْلِ، وَلَا غُدْمَ أَعْدَمَ مِنَ الْعَقْلِ...

أُمَالِي الطُّوسِي 145/1

10.- Del Imam Alí (P): “¡Oh, hijo mío! No existe pobreza mayor que la ignorancia ni privación más grande que la falta de intelecto”.

(Amale Tusi, tomo I, pág. 145)

* * *

11: الإمام علي «ع»: الْعَقْلُ رَسُولُ الْحَقِّ.

غُرَرُ الْحِكْمِ 15/

11.- Del Imam Alí (P): “El intelecto es el mensajero de la verdad”.

(Gurarul Hikam, pág. 15)

* * *

12: الإمام علي «ع»: مِلَالُكَ الْأَمْرِ الْعَقْلُ.

غُرَرُ الْحِكْمِ 315/

12.- Del Imam Alí (P): “El fundamento de todas las cosas (o de la religión) es el intelecto”.

(Gurarul Hikam, pág. 315)

* * *

13: الإمام علي «ع»: الْعُقُولُ أَيْمَةُ الْأَفْكَارِ، وَالْأَفْكَارُ أَيْمَةُ الْقُلُوبِ، وَالْقُلُوبُ أَيْمَةُ الْحَوَاسِّ، وَالْحَوَاسُّ أَيْمَةُ الْأَعْضَاءِ.

مُسْتَدْرَكُ نَهْجِ الْبَلَاغَةِ 176/

13.- Del Imam Alí (P): “Los intelectos son guías de los pensamientos. Los pensamientos son guías de las mentes. Las

mentes son guías de los sentidos. Los sentidos son guías de los miembros”.

(Mustadrak Nahyul Balagah , pág. 176)

* * *

14: الإمام علي «ع»: العقل مُصْلِحُ كُلِّ أَمْرٍ.

غرر الحكم/30

14.- Del Imam Alí (P): “El intelecto es el reformador de todo asunto”.

(Gutrarul Hikam, pág. 30)

* * *

15: الإمام علي «ع»: إِعْقِلُوا الْخَيْرَ إِذَا سَمِعْتُمُوهُ عَقْلَ رِعَايَةٍ لَا عَقْلَ رِوَايَةٍ، فَإِنَّ رِوَاةَ الْعِلْمِ كَثِيرٌ وَرِعَايَتَهُ قَلِيلٌ.

نهج البلاغة : 1130

15.- Del Imam Alí (P): “Analicen profundamente la información cuando la escuchen y no en forma superficial. Porque muchos son los narradores de la ciencia y pocos sus investigadores.”

(Nahyul Balagah, pág. 1130)

* * *

16: الإمام علي «ع»: العقل أقوى أساس.

غرر الحكم/31

16.- Del Imam Alí (P): “El intelecto es la base más fuerte”.

(Gurarul Hikam, pág. 31)

* * *

17: الإمام علي «ع»: العقل حُسامٌ قاطع.

غرر الحكم/20

17.- Del Imam Alí (P): “El intelecto es un sable cortante”.

(Gurarul Hikam, pág. 20)

18: الإمام علي «ع»: ثَمَرَةُ الْعَقْلِ لُزُومُ الْحَقِّ.
غرر الحكم/158

18.- Del Imam Alí (P): "El fruto del intelecto es el apego a la verdad".

(Gurarul Hikam, pág. 158)

19: الإمام علي «ع»: ثَمَرَةُ الْعَقْلِ الْإِسْتِقَامَةُ.
غرر الحكم/158

19.- Del Imam Alí (P): "El fruto del intelecto es rectitud".

(Gurarul Hikam, pág. 158)

20: الإمام علي «ع»: لَا يُسْتَعَانُ عَلَى الدَّهْرِ إِلَّا بِالْعَقْلِ.
البحار 7/78

20.-Del Imam Alí (P): "No se subyugan las desgracias excepto mediante el intelecto".

(Al Bahar, tomo LXXVIII, pág. 7)

21: الإمام علي «ع»: الْعَقْلُ - حَيْثُ - كَانَ آلِفٌ مَأْلُوفٌ.
غرر الحكم/27

21.-Del Imam Alí (P): "En cualquier lugar, el intelecto es un compañero íntimo."

(Gurarul Hikam, pág. 27)

22: الإمام علي «ع»: هَبَطَ جِبْرِيلُ عَلَى آدَمَ فَقَالَ: يَا آدَمُ! إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أُخَيِّرَكَ وَاحِدَةً مِنْ ثَلَاثٍ، فَاخْتَرِ وَاحِدَةً وَدَعْ اثْنَتَيْنِ. فَقَالَ لَهُ آدَمُ: وَمَا الثَّلَاثُ يَا جِبْرِيلُ؟ فَقَالَ: الْعَقْلُ وَالْحَيَاءُ

والدين قال آدم: فَإِنِّي قَدْ اخْتَرْتُ الْعَقْلَ. فقال جبرئيل للحياء والدين: ائْصِرْفَا وَدَعَاةُ! فق الا: يا جبرئيل! إِنَّا أَمَرْنَا أَنْ نَكُونَ مَعَ الْعَقْلِ حَيْثُ كَانَ...

الكافي 10/1

22.-**Del Imam Alí (P):** "Gabriel (P) descendió hacia Adán (P) y le dijo: '¡Oh, Adán! Se me ha ordenado que te de a elegir una cosa entre tres. ¡Elige una y desecha dos!' Entonces Adán (P) le preguntó: '¡Oh, Gabriel! ¿Cuáles son las tres cosas?' Le explicó: 'El intelecto, el pudor y la religión.' Adán exclamó: 'Escojo el intelecto.' Entonces Gabriel le dijo al pudor y a la religión: '¡Márchense y déjenlo (al intelecto)! Le contestaron: '¡Oh, Gabriel! Se nos ordenó permanecer con el intelecto donde él se encuentre'..."

(Al Kafi, tomo I, pág. 10)

23: الإمام الباقر «ع»: عن النبي «ص»: لَمْ يُعْبَدِ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ بِشَيْءٍ أَفْضَلَ مِنَ الْعَقْلِ؛ وَلَا يَكُونُ الْمُؤْمِنُ عَاقِلًا حَتَّى يَجْتَمِعَ فِيهِ عَشْرُ خِصَالٍ: الْخَيْرُ مِنْهُ مَأْمُولٌ، وَالشَّرُّ مِنْهُ مَأْمُونٌ... وَلَا يَسْأَلُ مِنَ طَلَبِ الْعِلْمِ طَوْلَ عُمرِهِ...

الخصال/433

23.-**Del Imam Baquir (P):** Del Profeta (BPD): Nunca se adora a Dios, Poderoso y Majestuoso, con algo mejor que el intelecto. El creyente no se torna juicioso hasta que se reúnan en él diez cualidades: que se espere el bien de él, que se esté seguro de su maldad,...que no se canse de buscar el conocimiento durante su vida..."

(Al Jisal, pág. 433)

24: الإمام الباقر «ع»: لَا مَصِيبَةَ كَعْدَمِ الْعَقْلِ، وَلَا عَدَمَ عَقْلٍ كَقَلَّةِ الْيَقِينِ.

تحف العقول/208

24.-Del Imam Baquir (P): "No existe ninguna desgracia como la falta de intelecto, ni hay escasez de intelecto como la privación de la certeza".

(Tuhaful Uqul, pág. 208)

* * *

25: الإمام علي «ع»: لَوْ صَحَّ الْعَقْلُ، لَأَعْتَنَمَ كُلُّ امْرِئٍ مَهْلَهُ.

غرر الحكم/261

25.-Del Imam Alí (P): "Si se corrige el intelecto, toda persona puede aprovechar su tiempo (de vida)".

(Gurarul Hikam, pág. 261)

* * *

26: الإمام الصادق «ع»: دِعَامَةُ الْإِنْسَانِ الْعَقْلُ؛ وَمِنْ الْعَقْلِ الْفِطْنَةُ وَالْفَهْمُ وَالْحِفْظُ وَالْعِلْمُ، فَإِذَا كَانَ تَأْيِيدُ عَقْلِهِ مِنَ التَّوَرِّ، كَانَ عَالِماً، حَافِظاً، زَكِيّاً، فَطِناً، فَهِمّاً. وَبِالْعَقْلِ يَكْمُلُ، وَهُوَ دَلِيلُهُ وَمُبْصِرُهُ وَمِفْتَاحُ أَمْرِهِ.

عِلَلُ الشَّرَائِعِ 103/1

26.-Del Imam Sadiq (P): "La base del hombre es el intelecto. Entre las particularidades del intelecto se encuentran la inteligencia, el entendimiento, la memoria y el conocimiento. Cuando el intelecto de alguien es fortalecido por la luz, se torna sabio, memorioso, puro, inteligente y entendedor. (El hombre) se perfecciona con el intelecto. El constituye su guía, su visión y la llave de sus asuntos".

(Ilalul Sharai, tomo I, pág. 103)

* * *

27: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّ ضَوْءَ الْجَسَدِ فِي عَيْنِهِ، فَإِنْ كَانَ الْبَصَرُ مُضِيئاً اسْتَضَاءَ الْجَسَدُ كُلُّهُ. وَإِنَّ ضَوْءَ الرُّوحِ الْعَقْلُ، فَإِذَا كَانَ الْعَبْدُ عَاقِلاً كَانَ عَالِماً بِرَبِّهِ، وَإِذَا كَانَ عَالِماً بِرَبِّهِ أَبْصَرَ دِينَهُ. وَإِنْ كَانَ جَاهِلاً بِرَبِّهِ لَمْ يَقُمْ

له دينٌ. وكما لا يقومُ الجسدُ إلا بالنفسِ الحيةً،
فكذلك لا يقومُ الدينُ إلا بالنيةِ الصادقةِ، ولا
تثبتُ النيةُ الصادقةُ إلا بالعقلِ.

تحف العقول/292

27.-Del Imam Kazim (P): “¡Oh, Hisham! La luz del cuerpo está en su ojo; si la visión fuese luminosa, se iluminaría todo el cuerpo; y la luz del espíritu es el intelecto. Cuando el siervo es juicioso, conoce a su Señor; cuando conoce a su Señor, reconoce su religión. Si en cambio, es ignorante de su Señor, la religión no permanece para él. Así como el cuerpo no perdura sin un alma viviente, tampoco perdura la religión sin una intención sincera, la cual no se afirma sino con el intelecto”.

(Tuhaful Uqul, pág. 292)

* * *

28: الإمام الرضا «ع»: صديق كل امرئ عقله، وعدوه جهله.

الكافي 11/1

28.-Del Imam Rida (P): “El amigo de cada persona es su intelecto, y su enemigo es su ignorancia”.

(Al Kafi, tomo I, pág. 11)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El intelecto y su activación

Hay algunas actividades y acciones del hombre de las que depende la supervivencia de su especie y la continuación de su existencia. Ellas son realizadas por él a través de una motivación natural, creadas por un impulso dinámico, el cual gobierna el pensamiento del ser humano y sus anhelos, llevándolo hacia lo que necesita.

Esto es lo que hace a la vida como una inundación estrepitosa y desbordante, garantizando la permanencia de manera imprescindible, y animando al hombre a que intente y se esfuerce. Así lo vemos luchar contra las dificultades y desgracias para preservar su vida y su permanencia. Esto es señalado por las enseñanzas (del Islam):

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: فَكَّرْ يَا مُفَضَّلُ! فِي الْأَفْعَالِ الَّتِي جُعِلَتْ فِي الْإِنْسَانِ، مِنْ الطَّعْمِ وَالنَّوْمِ وَالْجَمَاعِ وَمَا دُبِّرَ فِيهَا. فَإِنَّهُ جُعِلَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهَا فِي الطَّبَاعِ نَفْسُهُ مُحَرِّكٌ يَقْتَضِيهِ وَيَسْتَحِثُّ بِهِ. فَالْجُوعُ يَقْتَضِي الطَّعْمَ الَّذِي بِهِ حَيَاةُ الْبَدَنِ وَقَوَامُهُ. وَالكَرَى تَقْتَضِي النَّوْمَ الَّذِي فِيهِ رَاحَةُ الْبَدَنِ وَإِجَامُ فَوَاهِ. وَالشَّبَقُ يَقْتَضِي الْجَمَاعَ الَّذِي فِيهِ دَوَامُ النَّسْلِ وَيَقَاؤُهُ. وَلَوْ كَانَ الْإِنْسَانُ إِثْمًا يَصِيرُ إِلَى أَكْلِ الطَّعَامِ لِمَعْرِفَتِهِ بِحَاجَةِ بَدَنِهِ إِلَيْهِ، وَلَمْ يَجِدْ مِنْ طَبَاعِهِ شَيْئًا يَضْطَرُّهُ إِلَى ذَلِكَ، كَانَ خَلِيقًا أَنْ يَتَوَأْنَى عَنْهُ أَحْيَانًا، بِالتَّنْقُلِ وَالْكَسَلِ حَتَّى يَنْخَلَّ بَدَنُهُ فِيهِلِكَ...

فَانظُرْ كَيْفَ جُعِلَ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْ هَذِهِ الْأَفْعَالِ الَّتِي بِهَا قَوَامُ الْإِنْسَانِ وَصَلَاخُهُ مُخَرَّكٌ مِنْ نَفْسِ الطَّبْعِ، يُخَرِّكُهُ لِذَلِكَ وَيَجْدُوهُ عَلَيْهِ...

البحار 79.78/3

Del Imam Sadiq (P): “¡Reflexiona, oh, Mufaddal! En las actividades que se han establecido para el hombre, en cuanto a comer, dormir, cohabitar y lo que se ha dispuesto en ellas. Para cada una de ellas se ha establecido móviles en su naturaleza (la del hombre) que las exigen, impulsando a realizarlas. Por ejemplo: el hambre exige comer, de lo cual depende la vida del cuerpo y su sustento. El sueño exige dormir, que es reposo del cuerpo y restitución de su fuerza. El apetito sexual exige la cópula, de la cual depende la continuidad del linaje y su permanencia. Si el hombre hubiera sido impulsado a comer solamente por el conocimiento de la necesidad de su cuerpo al respecto, sin encontrar en su naturaleza nada que lo impulsara a realizarlo, quizá no fuese firme con ello debido a la dejadez y la haraganería, al punto que su cuerpo se disolvería y entonces resultaría aniquilado... Observa, pues, como se han establecido para cada una de estas actividades, de las cuales depende el sostenimiento del ser humano y su interés, móviles en la naturaleza misma, que lo motivan a concretarlas y la atraen a ello...”

(De “Al Bahar”, tomo III, pág. 78 y 79)

También existen instintos en los animales, a partir de los cuales se generan acciones. Ellos son diferentes en las distintas especies animales, y por ellos se distinguen unos de otros. Dios, Exaltado Sea, Ha establecido para cada una de las especies animales, instintos y naturalezas particulares por medio de los cuales se distinguen, además de los instintos comunes que comparten con otras especies y existen en todo animal. Por su parte, para el hombre existe otro tipo de acción que deriva del conocimiento y la ciencia, no de la naturaleza o el instinto. Lo que lo lleva a este tipo de acción es su

entendimiento y el conocimiento que ha obtenido...Se le han otorgado al hombre los instrumentos necesarios para este tipo de acción, los cuales son el intelecto, el poder y la voluntad. En consecuencia, el hombre puede conocer una cosa y comprenderla, para luego realizarla por su voluntad. Entonces el hombre no está bloqueado en el marco de sus instintos y naturaleza, como lo está el animal.

La importancia del ser humano, su especial nobleza y valor, se manifiestan por este tipo de acción, es decir la voluntaria. Porque ella abarca todos los movimientos constructivos y transformaciones evolutivas que aparecen en la vida del hombre, en la sociedad y la historia, distinguiendo la existencia humana de la animal.

Por lo tanto, hay dos vidas para el ser humano: una animal instintiva, en la que se asocia con otros animales y otra humana intelectual, con la cual se eleva hacia la jerarquía y el nivel de humanidad.

De aquí concluimos que el hombre obra en forma selectiva, y sólo elige la acción y realiza correctamente la selección de acuerdo a su intelecto y conocimiento. Quien estrecha el círculo de su intelecto, o no realiza correctamente su elección, limita su acción y su buena obra. Y quien extiende el círculo de su intelecto, en cambio, amplía su acción y su buena obra. Como dice el Imam 'Alí (P):

«الإنسان بعقله»

غرر الحكم/14

"El hombre está en su intelecto".

(De "Gurarul Hikam", pág. 14)

* * *

«فَقَدْ الْعَقْلُ فَقْدُ الْحَيَاةِ»

الكافي 27/1

"La ausencia de intelecto es ausencia de vida...".

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 27)

El hombre es tal por sus conocimientos y captaciones, no por sus instintos. Por éstos últimos él es un animal. La distinción radical para el hombre se encuentra en el intelecto, la comprensión y las acciones consecuentes. Por estas acciones se le facilita el desarrollo de la Historia y la construcción de la sociedad, completándose los nobles objetivos de la vida. Así domina sobre los instintos individuales y sociales, cambiando las circunstancias en el sentido del bien, la sabiduría y la rectitud. Cuando el hombre tenga éxito sobre esto, tendrá la oportunidad de cambiar el rumbo de muchas cosas hacia uno que comprenda, quiera y elija, incluso en lo que respecta a la sumisión de los instintos-como es evidente. Porque no es posible suprimir totalmente los instintos y anhelos, pero es posible orientarlos hacia la sabiduría y el bien. De esta manera el hombre puede desarrollar correctamente muchas de las tradiciones sociales y tendencias. En consecuencia, se aclara con lo expuesto la importancia del conocimiento y el entendimiento, los cuales sólo se obtienen con el intelecto y sus actividades.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

En la naturaleza que nos rodea y en nosotros mismos existe una infinidad muy variada de signos de la existencia innegable de Dios Altísimo, de Su Poder y Sabiduría. Los signos extraordinarios están a nuestro alrededor: sólo hay que saber verlos a través del intelecto. Los ciclos de rotación del día y la noche, las estaciones del año, los ciclos del agua, etc., son signos maravillosos y extraordinarios que asombran a cualquier observador perspicaz. Si no los consideramos como un magnífico milagro es porque estamos acostumbrados a verlos cotidianamente al punto tal que los pasamos por alto, no les prestamos atención. El Corán llama a la activación del intelecto que todos tenemos (con pequeñas diferencias de

grado que son consideradas por Dios) a través de todos estos maravillosos signos que nos rodean a todos por igual. Y es a través del intelecto activado que el ser humano se distinguirá de los animales y cumplirá con el objetivo de su existencia, superando la prueba de este mundo.

Sin la activación del intelecto no hay ningún bien en el hombre. No hay búsqueda de conocimiento, por lo que no hay para él religión, ni devoción, ni hay éxito alguno en sus esfuerzos. Porque por más que la persona realice acciones que supuestamente son buenas, sin intelecto es más lo que echará a perder y corromperá que lo que produzca de bien. Entonces, debe comenzar por activar su intelecto y movilizarlo hacia la reflexión, como veremos a continuación. El sentido de la existencia misma radica en este asunto.

* * *

Capítulo

الفصل الرابع

Cuarto

Hacia la reflexión

إلى التفكير

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾﴾

سورة آل عمران (3) : 190 - 191

- 1) "En la creación de los cielos y de la tierra, y en la sucesión de la noche y el día, hay signos para los dotados de intelecto. Aquellos que recuerdan a Dios parados, sentados y acostados, y reflexionan (profundamente) acerca de (los secretos de) la creación de los cielos y de la tierra (diciendo): '¡Señor nuestro! No has creado esto en vano. ¡Glorificado seas! ¡Presérvanos del castigo del Fuego!'"

(3:190-191)

* * *

(2) ﴿وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾﴾

﴿

سورة الجاثية (45) : 13

- 2) "Además Ha sujetado a vuestro servicio todo cuanto hay en los cielos y la tierra. Todo procede de El. Ciertamente en esto hay signos para la gente que reflexiona."

(45:13)

* * *

(3) ﴿هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾ يُثْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾﴾

سورة النحل (16): 10 - 11

- 3) "El es Quien os Ha hecho bajar agua del cielo. De ella bebéis y de ellas (se nutren) las praderas en las cuales apacentáis. Con ella Hace crecer para vosotros el sembrado, el olivo, la palmera, la vid y toda clase de frutos. Por cierto que en esto existen señales para las personas que meditan."

(16:10-11)

* * *

(4) ﴿ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٦﴾﴾

سورة الأعراف (7): 176

- 4) "...Este es el ejemplo de la gente que desmiente Nuestros signos. Relátales las historias. Quizás así reflexionen."

(7:176)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: فِكْرُهُ سَاعَةٌ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ.

البحار 326/71

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Una hora de reflexión es mejor que un año de devoción."

(De "Al Bahar", tomo LXI, pág. 326)

* * *

2: الإمام علي «ع»: تَفَكُّرُكَ يُغَيِّدُكَ الْاِسْتِبْصَارَ، وَيُكْسِبُكَ الْاِعْتِبَارَ.

غُرر الحكم/157

- 2) Del Imam 'Alí (P): "Tu meditación acrecienta tu visión y te prepara para tomar el buen consejo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 157)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ تَفَكَّرَ أَبْصَرَ...

نهج البلاغة/930

- 3) Del Imam 'Alí (P): "Quien reflexiona, comprende,"

(De "Nahyul Balagah", pág. 930)

* * *

4: الإمام الكاظم «ع»: لِكُلِّ شَيْءٍ دَلِيلٌ، وَدَلِيلُ الْعَاقِلِ التَّفَكُّرُ، وَدَلِيلُ التَّفَكِّرِ الصَّمْتُ.

تحف العقول/286

- 4) Del Imam Kazim (P): "Para cada elemento existe un indicio. El indicio del juicioso es la reflexión, y el de la reflexión es el silencio."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 286)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: كَانَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» يَقُولُ: «التَّفَكُّرُ حَيَاةُ قَلْبِ الْبَصِيرِ»...

الكافي/28/1

- 5) Del Imam Sadiq (P): "Amir Al Mu'minin (P) declaró: 'La meditación es la vida del corazón perpicaz.'"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 28)

* * *

6: الإمام علي «ع»: الْفَكْرُ مِرْآةٌ صَافِيَةٌ.

نهج البلاغة/1090

- 6) Del Imam 'Alí (P): "La reflexión es un espejo nítido"

(De "Nahyul Balagah", pág. 1090)

* * *

7: الإمام علي «ع»: فِكْرُ الْمَرْءِ مِرْآةٌ تُرِيهِ حُسْنَ عَمَلِهِ مِنْ قُبْحِهِ.

غُررُ الْحِكْمِ / 227

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "La meditación del hombre es como un espejo: le muestra tanto sus acciones bellas como las feas."

(De "Gurarul Hikam", pág. 227)

* * *

8: الإمام علي «ع»: فِكْرُكَ يَهْدِيكَ إِلَى الرَّشَادِ، وَيَحْدُوْكَ عَلَى إِصْلَاحِ الْمَعَادِ.

غُررُ الْحِكْمِ / 277

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Tu reflexión te dirige hacia el Camino Recto y te estimula a corregir tu destino en el otro mundo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 227)

* * *

9: الإمام الصادق «ع»: قَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع»: [إِنَّ] التَّفَكُّرَ يَدْعُو إِلَى الْبِرِّ وَالْعَمَلِ بِهِ.

الْكَافِي 55/2

- 9) **Del Imam Sadiq (P):** "Dijo Amir Al Mu'minin (P): 'La meditación invita hacia el bien y a practicar de acuerdo con él.'"

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 55)

* * *

10: الإمام علي «ع»: طُولُ الْفِكْرِ يُجَمِّدُ الْعَوَاقِبَ، وَيَسْتَدْرِكُ فِسَادَ الْأُمُورِ.

غُررُ الْحِكْمِ / 208

- 10) **Del Imam 'Alí (P):** "La prolongada reflexión (para tomar una iniciativa) hace elogiable el resultado e impide la corrupción de los asuntos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 208)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مَنْ فَكَّرَ قَبْلَ الْعَمَلِ، كَثُرَ صَوَابُهُ.

غرر الحكم/277

11) Del Imam 'Alí (P): "Quien medita antes de la acción, su trabajo será más firme"

(De "Gurarul Hikam", pág. 277)

* * *

12: الإمام علي «ع»: مَنْ أَسْهَرَ عَيْنَ فِكْرَتِهِ، بَلَغَ كُنْهَ هِمَّتِهِ.

غرر الحكم/288

12) Del Imam 'Alí (P): "Quien mantiene despierto el ojo de su percepción, llega a la conclusión de sus anhelos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 288)

* * *

13: الإمام علي «ع»: لَا عِبَادَةَ كَالْتَفَكُّرِ فِي صُنْعَةِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

أمالي الطوسي/145

13) Del Imam 'Alí (P): "...No existe adoración tal como la reflexión en la Obra de Dios, Poderoso y Majestuoso."

(De "Amali Tusi", tomo I, pág. 145)

* * *

14: الإمام العسكري «ع»: لَيْسَتْ الْعِبَادَةُ كَثْرَةُ الصِّيَامِ وَالصَّلَاةِ، وَإِنَّمَا الْعِبَادَةُ كَثْرَةُ التَّفَكُّرِ فِي أَمْرِ اللَّهِ.

تحف العقول/362

- 14) **Del Imam Al Askari (P):** "La abundancia de ayuno y de oración no constituyen devoción. La adoración solamente es la abundante reflexión de los asuntos de Dios."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 362)

* * *

15: النبي «ص»: يا أبا ذر! ركعتان مُقْتَصِدَتَانِ فِي [ال]تَفَكُّرٍ، خَيْرٌ مِنْ قِيَامٍ لَيْلَةٍ وَالْقَلْبُ سَاهٍ.

مكارم الأخلاق/547

- 15) **Del Profeta (BPD):** "Oh, Abu Dharr" Dos ciclos (de oración) moderados con reflexión son mejores que permanecer de pie durante la noche mientras el corazón está desatento."

(De "Makarimul Ajlaq", pág. 547)

* * *

16: النبي «ص» - زيد بن علي، عن آبائه، عن رسول الله «ص»: «ركعتان خفيفتان في [ال]تَفَكُّرٍ، خَيْرٌ مِنْ قِيَامٍ لَيْلَةٍ.

ثواب الأعمال/68

- 16) **Del Profeta (BPD):** Zaid ibn; Alí transmitió de sus padres que el Mensajero de Dios (BPD) declaró: "Dos ciclos (de oración) ligeros con meditación son mejores que estar de pie durante la noche".

(De "Zauabul A'mal", pág. 68)

* * *

17: الإمام الصادق «ع»: كَانَ أَكْثَرُ عِبَادَةِ أَبِي ذَرٍّ . رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ . التَّفَكُّرُ وَالْإِعْتِبَارُ . وَفِي خَيْرِ أَبِي ذَرٍّ ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ «ص»: «عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ لَهُ ثَلَاثُ سَاعَاتٍ : سَاعَةٌ يُنَاجِي فِيهَا رَبَّهُ عَزَّ وَجَلَّ ؛ وَسَاعَةٌ يُحَاسِبُ فِيهَا نَفْسَهُ ؛ وَسَاعَةٌ يَتَفَكَّرُ فِيهَا صَنَعَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ إِلَيْهِ ؛ وَسَاعَةٌ يَخْلُو فِيهَا بِحُظٍّ نَفْسِهِ مِنَ الْحَالِ».

البحار 323/71

- 17) **Del Imam Sadiq (P):** "La abundante adoración de Abu Dharr (Dios se apiada de él), era la meditación y la ponderación. En un informe de Abu Dharr nos llega que el Mensajero de Dios (BPD) dijo: "El juicio debe tener tres momentos: un momento en el que invoca a su Señor, Poderoso y Majestuoso; un momento en el cual se pide cuentas a sí mismo; un momento en el que reflexiona en aquello que Dios, Poderoso y Majestuoso, hizo para él¹; y un momento en el que se retira y goza de lo lícito."

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pág. 323)

* * *

18: الإمام علي «ع». في وصيته للحسين: أي بُني! الفِكْرَةُ تُورِثُ نوراً، والغَفْلَةُ ظُلْمَةٌ...

تحف العقول/65

- 18) **Del Imam 'Alí (P):** en su legado a Al Husein (P): '¡Oh, hijo mío! La meditación hace surgir la luz, mientras que la ignorancia, la oscuridad".

(De "Tuhaful Uqul", pág. 65)

* * *

19: الإمام علي «ع»: لا عِلْمَ كَالْتَفَكُّرِ.

نهج البلاغة/1139

- 19) **Del Imam 'Alí (P):** "La ciencia no es igual a la meditación".

(De "Nahyul Balagha", pág. 1139)

* * *

20: الإمام علي «ع»: فَضْلُ فِكْرٍ وَتَقَهُمُ، أَجْمَعُ مِنْ فَضْلِ تَكَرَّارٍ وَدِرَاسَةٍ.

1: Aparentemente en esta tercer frase, la palabra "momento" está de más, de parte de los copiadore del relato. En consecuencia la oración original sería: "...un momento en el cual se pide cuentas a sí mismo y reflexiona...". También cabe la posibilidad de que en el original figuren "cuatro momentos".

غرر الحكم/227

20) **Del Imam 'Alí (P):** "El resultado de meditar y comprender algo es superior al resultado de estudiarlo y repetirlo (de memoria, sin razonarlo)".

(De "Gurarul Hikam", pág. 227)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La reflexión y su importancia

Ningún investigador puede encontrar en el campo de la educación y la enseñanza, en otras religiones y sistemas sociales, así como en lo que el hombre mismo ha proyectado, algo similar a lo que el Islam ha traído sobre la exaltación de la reflexión y el estímulo hacia ella. Pues el Islam ha establecido que:

فِكْرَةُ سَاعَةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ

البحار 326/71

"Una hora de reflexión es mejor que un año de devoción".

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pág. 326)

Y además estimó que:

التَفَكُّرُ حَيَاةٌ قَلْبُ الْبَصِيرِ

الكافي 25/1

"La reflexión es la vida del corazón del inteligente."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

Vemos que el ser humano precisa por el crecimiento de sus miembros y la energía de su cuerpo, el alimento y el ejercicio. Pero hay otra cuestión mayor y más importante que se trata del fundamento de la vida humana para el hombre - como ya hemos señalado. Esto no tiene lugar sin el crecimiento de las fuerzas interiores y las percepciones del corazón. Por lo tanto, el hombre debe esforzarse para esto intensa y completamente.

El crecimiento mencionado sólo se logra mediante la puesta en práctica del pensamiento y la ejercitación interior, así como su continuidad. Entonces, la reflexión es un asunto vital para el

ser humano, siendo motivo del crecimiento de su intelecto y un instrumento para que disfrute del goce de la experiencia. Así el hombre pasa, con sus capacidades, de la etapa potencial a la concreción, la cual es el fundamento de la conclusión esperada en su existencia sobre este planeta.

La reflexión siempre es una llama brillante que ilumina el rumbo del hombre en sus dos existencias: la presente y la postrera. Es lo que lleva al hombre al alejamiento de sus dificultades, la solución de sus asuntos y el apartamiento de los obstáculos de su camino. Ella es la llave de toda bendición y todo bien, y es un espejo bruñado.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Toda la existencia se encuentra plagada de maravillosos signos y hechos que llevan al observador a la reflexión, motivando la activación del intelecto e impulsando la búsqueda del conocimiento. Quien se detiene a observar los signos maravillosos que lo rodean y reflexiona, comprende la realidad de la existencia de Dios, la realidad de este mundo y de su propia existencia, y se encamina al cumplimiento de su objetivo.

De ahí que el tiempo dedicado a la reflexión es mucho más valioso y productivo que el dedicado a simples actos de devoción (los cuales no por esto deben dejarse de lado). No sirve de nada realizar muchos actos ritualistas e incluso tampoco sirve acumular una gran cantidad de conocimiento académico y datos científicos sin reflexión. La reflexión y meditación conduce a la Sabiduría que llevará al juicioso a realizar las acciones más correctas en sus momentos precisos, logrando mejores resultados. Sin esto, lo más probable es que se realice un daño perjudicial por ignorancia. Y ya veremos más adelante que la ignorancia es el principal enemigo del creyente.

Capítulo

الفصل الخامس

Quinto

La orientación hacia la amonestación de uno mismo

التَّوْجِيهَ الِاسْتِذْكَارِي

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَهَذَا صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَضَّلْنَا لَآئِبَتٍ لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ﴾ (١٣)

سورة الأنعام (6) : 126

- 1) "¡Este es el Camino Recto (y la Tradición perenne) de tu Señor! Ya Hemos dilucidado las aleyas a la gente que se deja amonestar."

(6:126)

(2) ﴿وَمَا ذَرَأَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ﴾ (١٣)

سورة النحل (16) : 13

- 2) "Y aquello que Ha creado para vosotros de diversos colores. Ciertamente en esto hay signos para personas que recuerdan."

(16:13)

(3) ﴿وَهُمْ يَصْطَرِّحُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مَن تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمُ النَّذِيرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن نَّصِيرٍ﴾ (٣٧)

سورة فاطر (35) : 37

- 3) "...¿Acaso no os Hemos concedido una larga vida para que en ella se deje amonestar quien así lo quisiera? Y os ha llegado un advertidor..."

(35:37)

* * *

(4) ﴿وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا﴾

سورة الفرقان (25): 73

- 4) "Y aquello que al amonestárseles con las aleyas de tu Señor, no caen con los ojos y los oídos cerrados".

(25:73)

* * *

(5) ﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ﴾

سورة القمر (54): 40

- 5) "Ciertamente Hemos preparado el Corán como una amonestación. ¿Habrá alguien que se amoneste a sí mismo?"

(54:40)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La orientación al recuerdo de sí mismo

En la existencia humana hay razones que le obstaculizan al hombre la búsqueda y obtención del conocimiento, o hacen que el conocimiento obtenido se mantenga oculto o quede bajo el manto del olvido. Estas causas son diferentes, como ser el olvido, el egoísmo, la soberbia, el deseo, el amor enceguecido, el estar bajo el dominio de las costumbres, el envejecimiento, el no dar importancia a los asuntos de la vida reflexiva y espiritual, el deseo de eternizarse en la tierra, el goce mundanal, la fortuna material, los anhelos naturales. Por otro lado tenemos también las circunstancias que prevalecen alrededor de la existencia, como las tradiciones falsas, la propaganda vacía y extraviadora, la culturas falaces, los criterios infundados, la privación de la libertad en el pensamiento y la educación, la promoción de la corrupción y la desaparición de la conducta ética...

Todas estas razones y otras similares impiden la búsqueda del conocimiento correcto, la puesta en práctica de las capacidades del alma sobre el conocimiento y su apuntalamiento, obstaculizando el camino del hombre hacia la perfección...A todo esto se suma el hecho que la Humanidad siempre está avanzando, en constante transformación, siendo el deber del hombre ser persistente en este avance hacia un estado mejor, y que dicha transformación en el ámbito del entedimiento y la percepción abarque todo aquello que depende de él.

Por todo lo que hemos señalado, el Sagrado Corán se dirige hacia el despertar de las almas, impulsándolas hacia la reflexión de las contemplaciones, para que recuerden la verdad y el bien, los reconozcan y se encaminen hacia ellos. Al

respecto muchas son las aleyas que advierten al ser humano, produciendo en su alma el despertar y el alejamiento del olvido, impulsándolo a que recuerde y razone, hasta que descorra el velo de la negligencia del espejo de su alma y quite de ella el oscuro polvo de la naturaleza, facilitándosele entonces la captación de la realidad verdadera y la instrucción de su ser innato.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Luego de observar con atención y reflexionar en los signos que nos rodean, el intelecto activado antes de encaminarse en la búsqueda del conocimiento necesita realizar una introspección que lo llevará a la toma de conciencia acerca de su estado y su realidad, y a la autoamonestación. Si el buscador es sincero, ha de reconocer en sí mismo una montaña de oscuros vicios, defectos y obstáculos que deberá superar y eliminar para avanzar en su camino. Es común que el descubrimiento de tal realidad provoque una crisis espiritual en la persona de corazón sincero. Tal crisis es buena en tanto indica que se está dando el primer paso en el camino de la búsqueda. El hombre no debe ocultar su propia realidad a sí mismo ni debe escapar de la verdad en la que se encuentra. No debe autoengañarse sino que debe reprenderse a sí mismo, autoamonestarse e impulsar a su propia alma a esforzarse en el camino de la búsqueda y la purificación.

* * *

Capítulo Sexto

La ignorancia y la necedad

Del Libro (el Noble Corán)

الفصل السادس

الجهالة والجهل

الكتاب

(1) ﴿وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ﴾ ﴿٦﴾ ﴿إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ﴾ ﴿٢٢﴾

سورة الأنفال (8) : 21 - 22

- 1) "No seáis como aquellos que sostienen '¡Escuchamos!, mientras que no oyen. En verdad, las peores bestias ante Dios son las sordas y mudas, aquellas que no razonan."

(8:21 y 22)

* * *

(2) ﴿قَالَ يَنْحُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْتَلِينَ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّي أَخْشَاكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ﴾ ﴿٤٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَشْتَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمَنِي أَكُنْ مِنَ الْخَسِرِينَ﴾ ﴿٤٧﴾

سورة هود (11) : 46 - 47

- 2) "Exclamó: '¡Oh, Noé!, Ciertamente él no pertenece a tu familia. Ha obrado incorrectamente, No me pidas aquello de lo que no tienes conocimiento. Te exhorto a que no seas de los ignorantes.' El contestó: '¡Señor mío! Me refugio en Ti de pedirte aquello de lo que no tengo conocimiento. Si no me perdonas y te compadeces de mí, seré de aquellos que están perdidos.'"

(11:46 y 47)

* * *

(3) ﴿وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَنْتَذْبَحُهَا وَهِيَ ذَا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ﴾ (١٧)

سورة البقرة (2) : 67

- 3) "Cuando Moisés declaró a su pueblo: "Dios me Ha ordenado que degolléis una vaca.' Le inquirieron: ¿Acaso te burlas de nosotros?' Respondió: "Me refugio en Dios de ser de los ignorantes."

(2:67)

(4) ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَتَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ ﴿٢﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٨﴾﴾

سورة الحج (22) : 3 و 8

- 4) "Entre la gente hay quien discute acerca de Dios sin ciencia, siguiendo a todo demonio rebelde. Y existe entre la gente quien disputa sobre Dios sin conocimiento, ni guía, ni una Escritura luminosa".

(22:3 y 8)

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: العلم رأس الخير كله، والجهل رأس الشر كله.

البحار 175/77

- 1) **Del Profeta (BPD):** "La ciencia es la cabeza de todo bien, mientras que la ignorancia es la cabeza de todo mal."

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pág. 175)

2: الإمام الرضا «ع»: صديق كل امرئ عقله، وعدوه جهله.

الكافي 111

- 2) Del Imam Rida (P): "El amigo de todo hombre es su intelecto, mientras que su enemigo es su ignorancia."

(De "Usul Al Kafi", tomo I, pág. 11)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الجهل موتٌ.

غرر الحكم/12

- 3) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia equivale a la muerte."

(De "Gurarul Hikam", pág. 12)

* * *

4: الإمام علي «ع»: الجهل أصلٌ كُلُّ شَرٍّ.

غرر الحكم/20

- 4) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia es la raíz de todo mal."

(De "Gurarul Hikam", pág. 20)

* * *

5: الإمام علي «ع»: الجهل أذوُّ الداءِ.

غرر الحكم/20

- 5) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia es el más doloroso de los sufrimientos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 20)

* * *

6: الإمام علي «ع»: الجهل في الإنسان أضرُّ من الأكلةِ في الأبدانِ.

غرر الحكم/43

- 6) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia en el hombre resulta más perjudicial que la gangrena en el cuerpo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 43)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الجهل يُزلُّ القدمَ.

غرر الحكم/32

7) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia hace resbalar al pie."

(De "Gurarul Hikam", pág. 32)

* * *

8: الإمام علي «ع»: لَوْ أَنَّ الْعِبَادَ حِينَ جَهَلُوا وَقَفُوا، لَمْ يَكْفُرُوا وَلَمْ يَضِلُّوا.

غرر الحكم/261

8) Del Imam 'Alí (P): "Si los siervos se detuvieran ante la ignorancia, nunca cometerían impiedades y jamás se desviarían."

(De "Gurarul Hikam", pág. 261)

* * *

9: الإمام علي «ع»: مَنْ جَهَلَ وَجُوهَ الْأَرَاءِ أُعْيِنَتْهُ الْحِيلُ.

غرر الحكم/267

9) Del Imam 'Alí (P): "Quien no conoce las distintas opiniones será incapaz de encontrar las soluciones."

(De "Gurarul Hikam", pág. 267)

* * *

10: الإمام الجواد «ع»: مَنْ لَمْ يَعْرِفِ الْمَوَارِدَ أُعْيِنَتْهُ الْمَصَادِرُ.

البحار 364/78

10) Del Imam 'Alí (P): "Quien no conoce la entrada, al buscar la salida se queda perplejo."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 364)

* * *

11: الإمام علي «ع»: لَا تَرَى الْجَاهِلَ إِلَّا مَفْرَطًا أَوْ مُفْرَطًا.

نهج البلاغة/1116

- 11) Del Imam 'Alí (P): "No verás al ignorante sino mezquinando o prodigando."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1116)

* * *

12: الإمام علي «ع»: ابنُ آدَمَ أشبهُ شيءٍ بالمِيعارِ، إمَّا ناقِصٌ بجهلٍ، أو راجِحٌ بعلمٍ.

تحف العقول/150

- 12) Del Imam 'Alí (P): "El hijo de Adán es similar a la piedra de toque: si es ignorante, posee un valor insignificante; si es sabio, exhibe un elevado valor."

(De "Tuhaful Uqul", pág. 150)

* * *

13: الإمام علي «ع»: الجهلُ بالفضائلِ من أفتَحِ الرِّذائلِ.

غرر الحكم/53

- 13) Del Imam 'Alí (P): "La ignorancia de las virtudes es el más abominable de los defectos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 53)

* * *

14: الإمام الصادق «ع»: الجهلُ صورةٌ رُكِبَتْ في بني آدم، إقبالُها ظلمةٌ وإدبارُها نورٌ. والعبْدُ مُتَقَلِّبٌ معها كَتَقَلُّبِ الظِّلِّ معَ الشَّمْسِ. ألا تَرى إلى الإنسانِ، تارةً يَجِدُهُ جاهلاً بخِصالِ نفسه، حامداً لها، عارفاً بعيبيها في غيره ساخطاً. وتارةً يَجِدُهُ عالماً بطباعِها، ساخطاً لها، حامداً لها في غيره. فهو مُتَقَلِّبٌ بينَ العِصْمَةِ والْخِذْلَانِ، فإن قابَلَتْهُ العِصْمَةُ أَصَابَ، وإن قابَلَهُ الْخِذْلَانُ أَخْطَأَ. ومفتاحُ الجهلِ الرِّضا والاعتقادُ به. ومفتاحُ العلمِ الاستبدالُ مع إصابَةِ مُوَافَقَةِ التَّوْفِيقِ. وأدنى صِفَةِ الجاهلِ دَعَوَاهُ الْعِلْمَ بلا اسْتِحْقاقٍ، وأوسطُهُ جَهْلُهُ بِالْجَهْلِ، وأقصاهُ جُحُودُهُ الْعِلْمَ. وليسَ شيءٌ إثباتُهُ حَقِيقَةٌ نَفِيَهُ إِلَّا الْجَهْلُ والدُّنْيَا والحرصُ؛ فالكلُّ منهم كواحد، والواحدُ منهم كالكلِّ.

البحار 93/1

- 14) **Del Imam Sadiq (P):** "La ignorancia es una modalidad combinada en el hijo de Adán. Su llegada es oscura y su retirada es luz. El siervo se junta con ella como la sombra con el sol. ¿Acaso no has reparado en el hombre? A veces se halla ignorante de las cualidades de su propia alma, más la elogia, aunque al ver sus propios defectos en otro, se indigna. Otras veces lo encuentras conocedor de su carácter e indignado por él, pero es tolerante del mismo cuando está en otra persona. Por lo tanto, él oscila entre el éxito y el fracaso. Si el éxito se le acerca para ayudarlo, acierta; si se le aproxima el fracaso, se equivoca. La llave de la ignorancia es la autocomplacencia y la creencia en sí mismo, mientras que la llave del conocimiento consiste en modificar estas cualidades cuando se tenga capacidad y éxito para ello. El primer grado de la ignorancia es pretender conocer sin merecimiento. El siguiente es el desconocimiento de su propia ignorancia (es decir, la ignorancia compuesta). El último es la negación de la ciencia. No existe objeto alguno cuya afirmación sea en realidad, su negación más que la ignorancia, este mundo y la codicia. Todos ellos son como uno, y uno de ellos equivale a todos."

(De "Al Bahar", tomo I, pág. 93)

* * *

15: الإمام علي «ع»: كفى بالمرء جهلاً أن يجهل غيوب نفسه.

غرر الحكم/243

- 15) **Del Imam 'Alí (P):** "Le basta al hombre como ignorancia el desconocimiento de los defectos de su propia alma."

(De "Gurarul Hakim", pág. 243)

* * *

16: الإمام علي «ع»: كفى بالمرء عبادة أن ينظر من غيوب الناس إلى ما خفي عليه من غيوبه.

غُرر الحكم/243

- 16) Del Imam 'Alí (P): "Es suficiente para el hombre como muestra de su tontería el observar los defectos de la gente al punto que sus propios defectos se le oculten"

(De "Gurarul Hikam", pág. 243)

* * *

17: الإمام علي «ع»: دَعِ الْقَوْلَ فِيمَا لَا تَعْرِفُ، وَالْخِطَابَ فِيمَا لَمْ تُكَلِّفْ.

نهج البلاغة/910

- 17) Del Imam 'Alí (P): "...Deja de hablar sobre lo que no sabes y sobre lo que no te incumbe."

(De "Nahyul Balagah", pág. 910)

* * *

18: الإمام الصادق «ع»: العامل على غير بصيرة كالسائر على غير طريق، فلا تزيد سرعة السير إلا بُعداً.

تحف العقول/266

- 18) Del Imam Sadiq (P): "El que obra sin percepción es como el caminante sin rumbo; su velocidad en la marcha no lo incrementa sino en alejamiento."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 266)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La ignorancia

Evidentemente la ignorancia es lo más perjudicial que encuentra el ser humano. El hombre ignorante no se conoce a sí mismo, ni conoce sus derechos, ni advierte el valor de su humanidad. En consecuencia, le resulta muy difícil llegar a la perfección humana. Por otro lado, tampoco conoce como es debido a los demás ni sus derechos, como tampoco a la vida y su finalidad, ni su destino y fortuna en ambas existencias (en este mundo y en el otro). En consecuencia, este hombre ignorante desperdicia los días de su vida de la manera más vana. Además, se carga de faltas, pues no conoce el bien para seguirlo ni el mal para evitarlo, ni se moviliza a fin de conocer los recursos de su felicidad y fortuna, como tampoco encuentra un camino para su autoconocimiento que lo lleve a comprender las metas de la existencia.

Entonces, el hombre ignorante es como una pelota en manos de los accidentes, los que juegan con él a su antojo. Por estos motivos el Islam rechaza la ignorancia de manera terminante, la identifica como contraria a la personalidad humana, la combate y repele fuertemente.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El ser humano es una creación que se encuentra en una status intermedio entre los animales y los ángeles, pues tiene instintos y deseos físicos como los animales e intelecto como los ángeles. Luego, si con la activación de su intelecto, la auto amonestación, la reflexión, etc., se encamina en la búsqueda del conocimiento y se esfuerza en la purificación de su alma

superando sus instintos y deseos, alcanza un grado superior al de los ángeles. De lo contrario, cae por debajo del grado de los animales al dejarse dominar por sus pasiones carnales sobre su intelecto. En esto, juegan un papel fundamental la ignorancia y la necedad o terquedad (es decir, empeñarse en la ignorancia). Este último estado es peor que la ignorancia simple (el estado de la persona que simplemente desconoce algo). Pues quien es simplemente ignorante, busca y se esfuerza por salir de tal estado estudiando, preguntando, conociendo. En última instancia, todos nacemos ignorando y luego aprendemos con el tiempo. Pero el necio se complace de su situación auto engañándose y se perpetúa en tal estado.

La persona ignorante y necia no se amonesta a sí misma ni toma conciencia de su realidad. Por consiguiente, no entra en crisis espiritual ni se moviliza por buscar un camino de aprendizaje y purificación. Se alimenta de su ignorancia y preserva sus vicios perseverando en la corrupción.

Contrariamente a lo que suele decirse sobre la religión, a la que se la acusa de promotora de la ignorancia y el fanatismo, el Islam nos muestra que la auténtica religión revelada combate fuertemente la ignorancia, considerándola *“la cabeza de todo mal”*. Nos muestra a la ignorancia como lo que es: un mal perjudicial y dañino, oscuridad y muerte para el individuo. Es un mal que el creyente debe combatir con todas sus energías, con toda la capacidad de su intelecto. Salir de tal estado dependerá del grado de sinceridad y conciencia que se tenga del mismo.

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios Altísimo.

* * *

Capítulo Séptimo

El entendimiento y la capacitación de la religión

Del Libro (el Noble Corán)

الفصل السابع

فهم الدين وإدراكه

الكتاب

(1) ﴿وَمَا كَانُوا الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ﴾ (١٣٢)

سورة التوبة (9) : 122

- 1) "No es posible que acudan todos los creyentes. ¿Por qué no va una parte de cada grupo para instruirse en la religión, para así poder advertir a su pueblo cuando regresen a ellos? Quizá así sean precavidos."

(9:122)

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أَيُّهَا النَّاسُ! لَا خَيْرَ فِي دِينٍ لَا تَفْقَهُ فِيهِ...

البحار 307/70

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Oh, gente! No existe bien alguno en una religión en la cual no hay instrucción (profunda y abarcada)..."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 307)

2: الإمام علي «ع»: الْمُتَعَبِّدُ عَلَى غَيْرِ فَقْهِ كَجَمَارِ الطَّاحُونَةِ، يَدُورُ وَلَا يَبْرَحُ.

الاختصاص/238

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "El devoto sin entendimiento es como el burro en la muela del molino: gira incesantemente."

(De "Al Ijtisas", pág. 238)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: لو أُتيْتُ بشابٍّ مِنْ شَبَابِ الشَّيْعَةِ لَا يَتَفَقَّهُهُ، لَأَدَّبْتُهُ.

البحار 214/1

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** "Si me traen uno de los jóvenes seguidores (del Imam) que no se instruye, lo disciplino."

(Del "Al Bahar", tomo I, pág. 214)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: لَيْتَ السَّيَاطَ عَلَى رُؤُوسِ أَصْحَابِي حَتَّى يَتَفَقَّهُوا فِي الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ.

البحار 213/1

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Ojalá que el azote caiga sobre la cabeza de mis compañeros hasta que se instruyan respecto de lo lícito y lo ilícito!"

(De "Al Bahar", tomo I, pág. 213)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: تَفَقَّهُوا فِي دِينِ اللَّهِ، فَإِنَّ الْفَقْهَ مِفْتَاحُ الْبَصِيرَةِ، وَتَمَامُ الْعِبَادَةِ، وَالسَّبَبُ إِلَى الْمَنَازِلِ الرَّفِيعَةِ، وَالرُّتَبِ الْجَلِيلَةِ، فِي الدِّينِ وَالْدُّنْيَا. وَفَضْلُ الْفَقِيهِ عَلَى الْعَابِدِ كَفَضْلِ الشَّمْسِ عَلَى الْكَوَاكِبِ. وَمَنْ لَمْ يَتَفَقَّهْ فِي دِينِهِ لَمْ يَرْضَ اللَّهُ لَهُ عَمَلًا.

تحف العقول / 302 . 303

- 5) **Del Imam Kazim (P):** "¡Instrúyanse en la religión de Dios! Pues el conocimiento es, en verdad, la llave de la inteligencia, la perfección de la adoración, el recurso hacia las moradas elevadas y los grados de venerabilidad en la religión y en el mundo. La superioridad del sabio sobre el devoto es como la superioridad del sol sobre las estrellas. Dios nunca se complacerá de las acciones de quien no se instruye en su religión."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 302 y 303)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La comprensión de la religión y su captación

La mera aceptación de la religión no produce el resultado deseado. De aquí que se diferencian la creencia verbal y la del corazón.

La creencia progresista y constructiva es la que penetra en el alma y está arraigada en los entendimientos, transformando los movimientos y las acciones, incluso las del mismo corazón. Este tipo de creencia exige el esfuerzo en su camino e impulsa al hombre a que corrija sus acciones personales, se abstenga de la indiferencia y tome los asuntos sociales, la problemática del género humano y los diversos eventos y acontecimientos con firme determinación, libre de toda transigencia y debilidad.

Evidentemente este tipo de fe sólo es productiva cuando surge del entendimiento, el esfuerzo y la instrucción en su sentido correcto y completo. Por eso **el Imam Sadiq (P)** dice:

«لَيْتَ السَّيَاطَ عَلَى رُؤُوسِ أَصْحَابِي حَتَّى يَتَفَقَّهُوا فِي
الْحَلَالِ وَالْحَرَامِ»

البحار 213/1

"¡Ojalá el látigo estuviera sobre las cabezas de mis discípulos para que se instruyan en la religión!"

(De "Al Bahar", tomo I, pág. 213)

En efecto, la religión es una combinación de conocimiento y acción. Ella no beneficia cuando no se la entiende completamente, mientras que cuando se la comprende de manera correcta, es reformadora del ser humano y acarreadora del desarrollo social. Esto no ocurre cuando sólo se la encuentra en la superficie de la lengua.

Observaciones de los editores en castellano

Luego de la toma de conciencia acerca del estado personal y de la propia ignorancia, admitiendo la necesidad de la búsqueda de conocimiento, el hombre debe encaminarse en tal búsqueda instruyéndose en su religión. Tal instrucción debe ser académica, profunda, abarcativa, correcta. Como no es posible para toda la gente dedicarse a una instrucción así, el Corán nos indica que debe haber un grupo de individuos que se aboquen a este aprendizaje religioso, quienes serán los maestros y guías de los demás: **los sheijes**.

Quienes no han podido tener la posibilidad de realizar un aprendizaje académico profundo de la religión y sus ramas, es decir que no son sheijes, deben recurrir a tales para consultar sus dudas o aprender las normas elementales de la religión que practica. Pues si bien no todos podemos abocar nuestro tiempo al estudio académico formal de la religión, todos debemos buscar el conocimiento en la medida de nuestra capacidad y posibilidad. Y para ello debemos recurrir a la guía de los sabios justos.

La sección octava de esta obra (en el tomo IV de la edición al castellano) se encuentra dedicada en su totalidad al conocimiento de cómo deben ser los sabios a quienes debemos adoptar como maestros y guías en nuestro camino, cuáles son sus responsabilidades y las nuestras al respecto.

* * *

Capítulo

الفصل الثامن

Octavo

La necesidad de la divulgación de la ciencia

ضرورة تعميم المعرفة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴾ (٢٨)

سورة سبأ (34): 28

- 1) "No te Hemos enviado sino como albriciador y advertidor para toda la humanidad. Pero la mayoría de los hombres no saben."

(34:28)

* * *

(2) ﴿ يٰٓأَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾ يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾ ﴾

سورة المائدة (5): 15. 16

- 2) "¡Oh, Gente del Libro! Ciertamente os ha llegado Nuestro Enviado para exponeros mucho de lo que habéis ocultado en la Escritura y para dispensaros de muchas cosas. En verdad os ha llegado de parte de Dios una Luz y un Libro

lúcido, a través del cual Dios guía a quienes buscan Su Complacencia por senderos de paz. Les extrae de las tinieblas hacia la luz con Su Anuencia, y les guía hacia un Camino Recto."

(5:15-16)

* * *

﴿قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾ رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ﴾ (3)

سورة الطلاق (65): 10 . 11

- 3) "Dios Ha enviado a vosotros una Amonestación. Un mensajero que os lee las aleyas aclaratorias de Dios, para extraer a quienes creen y practican el bien de las tinieblas hacia la luz..."

(65:10-11)

* * *

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ﴾ (4)

سورة إبراهيم (14): 5

- 4) "Hemos enviado a Moisés con Nuestros Signos (diciéndole:) 'Saca a tu pueblo de las tinieblas a la luz y recuérdales los días de Dios.' En esto hay, ciertamente, signos para todo aquel que tenga mucha paciencia y abundante gratitud."

(14:5)

* * *

﴿هَذَا بَصِيرَتُنَا لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ﴾ (5)

سورة الجاثية (45): 20

- 5) "Esto constituye una evidencia para los hombres, guía y misericordia para un pueblo que tiene certeza."

(45:20)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: أَرْبَعَةٌ تَلْزُمُ كُلَّ ذِي حِجَى وَعَقْلٍ مِنْ أُمَّتِي. قِيلَ: يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا هُنَّ؟ قَالَ: اسْتِمَاعُ الْعِلْمِ، وَحِفْظُهُ، وَنُشْرُهُ، وَالْعَمَلُ بِهِ.

تحف العقول/46

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Deben estar presentes cuatro elementos en todo aquel que posea inteligencia e intelecto de mi comunidad". Le preguntaron: "¡Oh, Mensajero de Dios! ¿En qué consiste?" Explicó (BPD): "Escuchar la ciencia, memorizarla, difundirla y actuar de acuerdo a ella."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 46)

* * *

2: النبي «ص»: مَنْ نَشَرَ عِلْماً فَلَهُ مِثْلُ أَجْرِ مَنْ عَمِلَ بِهِ.

المستدرک 185/3

- 2) **Del Profeta (BPD):** "Quien difunde una ciencia, recibe la misma recompensa que aquel que obra conforme a ella."

De "Al Mustadrak", tomo III, pág. 185)

* * *

3: النبي «ص»: تَصَدَّقُوا عَلَى أَخِيكُمْ بِعِلْمٍ يُرْشِدُهُ، وَرَأْيٍ يُسَدِّدُهُ.

عُدَّة الدَّاعِي/63

- 3) **Del Profeta (BPD):** "Haced caridad a vuestros hermanos con una ciencia que los guíe y un pensamiento que los afirme correctamente."

(De "Udatul Da'i", pág. 63)

* * *

4: النبي «ص»: يا علي! ثلاثٌ من حقائق الإيمان: الإنفاقُ من الإقتار، وانصافُ الناسِ من نفسك، وبذلُ العلمِ للمُتعلِّم.

الخصال 125/1

- 4) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, 'Alí! Tres cosas pertenecen a las realidades de la fe: el gasto del indigente (que da limosna a pesar de ser indigente); la justicia con la gente de tu parte y dar ciencia a quien la busca."

(De "Al Jisal", tomo I, pág. 125)

* * *

5: النبي «ص»: مَنْ كَتَمَ عِلْماً نَافِعاً، أَجْزَمَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِلِجَامٍ مِنْ نَارٍ.

البحار 78/2

- 5) **Del Profeta (BPD):** "A quien oculte una ciencia beneficosa, Dios lo embriará con riendas de fuego el Día de la Resurrección".

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 78)

* * *

6: الإمام علي «ع»: ضادُّوا الجهلَ بالعلم.

غرر الحكم/205

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "Oponeos a la ignorancia con el conocimiento."

(De "Gurarul Hikam", pág. 205)

* * *

7: الإمام الجواد «ع»: ... العلماء في أنفسهم خائفة إن كتموا النصيحة، إن رأوا تائهاً ضالاً لا يهْدُونه، أو مَيَّتاً لا يُحْيُونه، فَيُسْ مَا يَصْنَعُونَ، لَأَنَّ اللَّهَ . تَبَارَكَ وَتَعَالَى . أَخَذَ عَلَيْهِمِ الْمِيثَاقَ فِي

الكتاب، أن يأمرُوا بالمعروفِ وبِمَا أُمرُوا بِهِ، وأن يَنْهَوْا عَمَّا نُهَوْا عَنْهُ، وأن يَتَّعَاوُنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى، وَلَا يَتَّعَاوُنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ...

الكافي 54/8

- 7) **Del Imam Yauuad (P):** "...Si los sabios ocultan el consejo, o ven a un extraviado y no lo guían, o a un muerto y no lo vivifican, se traicionan a sí mismos. ¡Qué malo es lo que realizan! Pues Dios, Bendito y Exaltado, Ha pactado con ellos en el Libro que ordenarán aquello que se les ha ordenado y vedarán todo cuanto se les ha prohibido; que cooperarán mutuamente con el bien y la piedad, y no ayudarán recíprocamente al pecado y la enemistad..."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 54)

* * *

8: الإمام علي «ع»: مَا أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقاً مِنْ أَهْلِ الْجَهْلِ بِطَلَبِ تَبْيَانِ الْعِلْمِ، حَتَّى أَخَذَ مِيثَاقاً مِنْ أَهْلِ الْعِلْمِ بِبَيَانِ الْعِلْمِ لِلْجُهَالِ، لِأَنَّ الْعِلْمَ قَبْلَ الْجَهْلِ.

البحار 23/2

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Dios no comprometió a la gente ignorante que solicitaran la aclaración de la ciencia hasta haber pactado con la gente del conocimiento para que diluciden la ciencia para los ignorantes. Porque el conocimiento está antes que la ignorancia."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 23)

* * *

9: الإمام الصادق «ع»: - فِي قَوْلِهِ تَعَالَى: «مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ»...: مِمَّا عَلَّمْنَاهُمْ يَبْثُونُ.

البحار 267/70

- 9) Del Imam Sadiq (P): "Respecto de Su dicho Altísimo: 'De aquello con que los hemos enriquecido, gastan...' (2:3) (Explicó:) 'De los que les hemos enseñado, distribuyen.'"

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 267)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: إِنَّ الَّذِي تَعَلَّمَ الْعِلْمَ مِنْكُمْ، لَهُ مِثْلُ أَجْرِ الَّذِي يُعَلِّمُهُ، وَلَهُ الْفَضْلُ عَلَيْهِ. تَعَلَّمُوا الْعِلْمَ مِنْ حَمَلَةِ الْعِلْمِ، وَعَلِّمُوا إِخْوَانَكُمْ كَمَا عَلَّمَكُمُ الْعُلَمَاءُ.

بصائر الدرجات/4

- 10) Del Imam Baquir (P): "Aquel de vosotros que aprende la ciencia recibe la misma recompensa de quien la enseña, aunque éste tiene superioridad sobre aquel. Aprendan la ciencia del portador del conocimiento e instruyan a sus hermanos como los sabios les han enseñado."

(De "Basai Al Darayat", pág. 4)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: أَكْتُبُ وَبُثُّ عِلْمِكَ فِي إِخْوَانِكَ، فَإِنْ مِتَّ فَأَوْرَثُ كُتُبَكَ بَنِيكَ، فَإِنَّهُ يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ هَرَجٌ لَا يَأْنِسُونَ فِيهِ إِلَّا بِكُتُبِهِمْ.

الوسائل 56/18

- 11) Del Imam Sadiq (P): "Escribe y disemina tu ciencia entre tus hermanos, dejando tus libros como herencia para tus hijos después de tu muerte. Sin duda que llegará para los hombres un tiempo confuso, en el cual no intimarán más que con sus libros."

(De "Al Uasail", tomo XVIII, pág. 56)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: لِكُلِّ شَيْءٍ زَكَاةٌ؛ وَزَكَاةُ الْعِلْمِ أَنْ يُعَلِّمَهُ أَهْلُهُ.

عدة الداعي/63

- 12) **Del Imam Sadiq (P):** "Para cada elemento existe una caridad. La caridad de la ciencia es que se le enseñe a su gente."

(De "Udatul Da'i", pág. 63)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: على كلِّ جزءٍ من أجزاءك زكاةٌ واجبةٌ لله عزَّ وجلَّ... وزكاةُ اللسانِ النصُّحُ للمسلمين، والتَّيقُّظُ للغافلين...

البحار 7/96

- 13) **Del Imam Sadiq (P):** "Por cada una de tus partes existe un impuesto para Dios Poderoso y Majestuoso...El impuesto de la lengua consiste en aconsejar a los musulmanes y despertar a los negligentes..."

(De "Al Bahar", tomo XCVI, pág. 7)

* * *

14: الإمام علي «ع»: تَرَاوُزُوا وَتَذَاكِرُوا الْحَدِيثَ، إِنْ لَا تَفْعَلُوا يَدْرُسَ.

المستدرک 182/3

- 14) **Del Imam 'Alí (P):** "Visítense mutuamente y recuerden las tradiciones (hablando de ellas). Si no hacen esto, ellas envejecerán."

(De "Al Mustadrak", tomo IV, pág. 182)

* * *

15: الإمام الصادق «ع»: تَرَاوُزُوا، فَإِنَّ فِي زِيَارَتِكُمْ إِحْيَاءَ لِقُلُوبِكُمْ، وَذِكْرًا لِأَحَادِيثِنَا. وَأَحَادِيثُنَا تُعْطَفُ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ، فَإِنْ أَخَذْتُمْ بِهَا رَشْدَتُمْ وَجُودْتُمْ، وَإِنْ تَرَكْتُمُوهَا ضَلَلْتُمْ وَهَلَكْتُمْ؛ فَخُذُوا بِهَا وَأَنَا بِنَجَاتِكُمْ رَعِيمٌ.

الوسائل 61/18

15) **Del Imam Sadiq (P):** "Visítense mutuamente, ya que en sus visitas se vivifican tanto sus corazones como el recuerdo de nuestras tradiciones. Nuestros relatos harán que algunos de ustedes se inclinen sobre otros. Si los asimilan, se encaminarán y podrán salvarse; pero si los abandonan, se desviarán y aniquilarán. Entonces, ¡tomen (conocimiento y consejo) de ellos (de nuestros dichos)! que yo, de vuestra salvación, soy garante."

(De "Al Uasail", tomo XVIII, pág. 61)

* * *

16: الإمام الرضا «ع»: رَحِمَ اللَّهُ عَبْدًا أَحْيَا أَمْرَنَا. (قال راوي الحديث:) فقلتُ له: وكيف يُحْيِي أَمْرَكُمْ؟ قال: يَتَعَلَّمُ غُلُومُنَا وَيُعَلِّمُهَا النَّاسَ، فَإِنَّ النَّاسَ لَوْ عَلِمُوا مُحَاسِنَ كَلَامِنَا لَا تَبْغُونَا...

معاني الأخبار 174/1

16) **Del Imam Rida (P):** "Dios tenga misericordia de un siervo que vivifica nuestras situaciones.' Se le preguntó: '¿Y cómo se da vida a vuestros asuntos?' Contestó (P): 'Aprendiendo nuestra ciencia y enseñándosela a la gente. Sin duda que si los hombres conocieran la belleza de nuestras palabras, nos seguirían...'"

(De "Ma'anil Ajbar", tomo I, pág. 174)

* * *

17: الإمام الجواد «ع». وعبدُ العظيمِ الحَسَنِي عنه: مُلَاقَاةُ الْإِخْوَانِ يُسْرَّةٌ، وَتَلْقِيحٌ لِلْعَقْلِ، وَإِنْ كَانَ نَزْرًا قَلِيلًا.

أمالِي الطوسي 93/1

17) **Del Imam Yauuad (P):** "Según lo que narró Abdul Azim Al Hasani: 'El encuentro con los hermanos es la base de la tranquilidad del alma y de la fructuosidad del intelecto, aunque sea breve.'"

(De "Amali Tusi", tomo I, pág. 94)

* * *

18: الإمام الباقر «ع»: تَرَاوَرُوا فِي بَيْوتِكُمْ، فَإِنَّ ذَلِكَ حَيَاةٌ لَأُمَمِنَا...

الحصا 22/1

18) **Del Imam Baquir (P):** “Visítense en sus casas. Esto vivifica nuestro asunto...”

(De “Al Jisal”, tomo I, pág. 22)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La necesidad de la generación del conocimiento

El Islam insiste marcadamente sobre la extensión del conocimiento y la ciencia, impulsando su propagación entre los individuos y la sociedad. Pues la elevación del nivel de comprensión y captación de las masas sólo depende de esto. Por eso el Islam estableció como obligatorio para cada individuo el dedicarse a la enseñanza de otros y extraer a la gente, en la medida de lo posible, de las tinieblas de la ignorancia hacia la luz del conocimiento.

A esto se le suma el hecho de que el valor del conocimiento en el Islam depende de su aspecto positivo y su posibilidad de constituirse como una luz que ilumine a la gente y alumbré sus caminos. Por eso su ocultamiento se considera reprochable y el impedimento de su enseñanza está prohibido.

En consecuencia, es obligación del sabio no dejar a los ignorantes en convivencia con la ignorancia. Por el contrario, él debe difundir su conocimiento entre la gente y la sociedad hasta llenar todo el orbe con la luz del conocimiento.

Consulte al respecto la Sección Octava del Tomo II (Tomo IV de la edición al castellano)

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Así como cada individuo tiene la obligación de buscar el conocimiento de acuerdo a su capacidad y posibilidad, cada uno también debe enseñar y transmitir lo que sabe a otros. De esta manera, el conocimiento realiza un movimiento entre la

gente que paulatinamente va sacando a las masas de su ignorancia, fanatismo y aletargamiento.

En este papel educador de toda la Humanidad, el Islam juega un rol fundamental entre las religiones, comenzando por el mismo Profeta Muhammad (BPD), designado por Dios como maestro universal para todas las generaciones hasta el fin de los tiempos. Luego están los Imames de la Gente de su Casa (P), transmisores de la ciencia del Profeta (BPD), y después, los sheijes que aprenden y se instruyen de la religión desde sus fuentes primordiales (el Corán y el Hadiz). Finalmente, cada persona que sabe algo con certeza y claridad, debe transmitirlo a quien no lo sabe con la mayor fidelidad posible. Pero antes, debe haberse esforzado por captar con su intelecto aquello que quiere transmitir para hacerlo correctamente.

En todo este proceso, los sheijes fundamentalmente son traductores y transmisores de las palabras y enseñanzas del Profeta Muhammad (BPD). El rol de ellos es acercarnos a la mejor comprensión posible de tales enseñanzas sin modificarlas ni cambiarlas en absoluto. Nuestra responsabilidad es captar con nuestro intelecto quién es el sheij que cumple mejor con esta función de traducción y transmisión para encaminarnos por el mejor sendero.

* * *

Capítulo Noveno

الفصل التاسع

Las concepciones y creencias **من البصائر النافع** **beneficiosas** والعلوم

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا إِلَى صِرَاطٍ لَّحَمِيدٍ﴾ (٢٤)

سورة الحج (22) : 24

- 1) "Se orientaron hacia la palabra buena y se encaminaron hacia el sendero loable."

(22:24)

(2) ﴿الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا

الْأَنْبِيَاءِ﴾ (١٨)

سورة الزمر (39) : 18

- 2) "Quienes escuchan la palabra y siguen lo mejor de ellas..."

(39:18)

(3) ﴿هَذَا بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ﴾ (٢٣)

سورة الأعراف (7) : 203

- 3) "...Estas son evidencias de nuestro Señor; guía y misericordia para personas creyentes."

(7:203)

(4) ﴿هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ﴾ (٢٠)

سورة الجاثية (45) : 20

- 4) "Estas son evidencias para los hombres; guía y misericordia para gente que tiene certeza."

(45:20)

* * *

﴿ 5 ﴾ أَوَمَنْ كَانَ مَيِّتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

سورة الأنعام (6) : 122

- 5) "¿Acaso aquel que estaba muerto y luego le Hemos dado vida, proporcionándole una luz con la cual anda entre la gente...?"

(6:122)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع». في صفة المتقين: ... وَقَفُوا أَسْمَاعَهُمْ عَلَى الْعِلْمِ النَّافِعِ لَهُمْ.

نهج البلاغة / 612

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** -describiendo a los piadosos del pasado-
"...Han dedicado sus oídos a la ciencia que les resultaba de utilidad."

(De "Nahyul Balagah", pág. 612)

* * *

2: الإمام علي «ع»: عَلِّمُوا صِبْيَانَكُمْ، مَا يَنْفَعُهُمُ اللَّهُ بِهِ، لَا تَغْلِبْ عَلَيْهِمُ الْمَرْجَةُ بِرَأْيِهَا.

الخصال / 614

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Enseñen a sus pequeños aquello que Dios hizo beneficioso para ellos, cuidándolos de lo que los extravía (de los malos pensamientos)."

(De "Al Jisal", pág. 614)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... فَإِنَّ خَيْرَ الْقَوْلِ مَا نَفَعَ. وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا خَيْرَ فِي عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، وَلَا يُتَفَعُّ بِعِلْمٍ لَا يَحِقُّ تَعَلُّمُهُ.

نهج البلاغة/910

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "La mejor palabra es aquella que beneficia. Sepan que no existe bien en una ciencia que no es útil, ni se obtiene provecho de un conocimiento que no es conveniente aprender."

(De "Nahyul Balagah", pág. 910)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: أُعِدُّ عَالِمًا خَيْرًا، وَتَعَلَّمْ خَيْرًا.

البحار 194/1

- 4) **Del Imam Baquir (P):** "Deben amanecer siendo conocedores del bien y aprender algo bueno."

(De "Al Bahar", tomo I, pág. 194)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: أَوَّلَى الْعِلْمِ بِكَ مَا لَا يَصْلُحُ لَكَ الْعَمَلُ إِلَّا بِهِ. وَأَوْجِبُ الْعَمَلِ عَلَيْكَ مَا أَنْتَ مَسْئُولٌ عَنِ الْعَمَلِ بِهِ. وَالزَّمُ الْعِلْمَ لَكَ مَا دَلَّكَ عَلَى صِلَاحِ قَلْبِكَ وَأَظْهَرَ لَكَ فِسَادَهُ. وَأَحْمَدُ الْعِلْمَ عَاقِبَةً مَا زَادَ فِي عِلْمِكَ الْعَاجِلُ؛ فَلَا تَشْتَغِلَنَّ بِعِلْمٍ مَا لَا يَضُرُّكَ جَهْلُهُ، وَلَا تَغْفُلَنَّ عَنِ عِلْمٍ مَا يَزِيدُ فِي جَهْلِكَ تَرْكُهُ.

البحار 333/78

- 5) **Del Imam Kazim (P):** "El conocimiento más apropiado para ti es aquel sin el cual tu acción no sería admisible. El acto más obligatorio para ti es aquel cuya realización eres responsable. La ciencia más necesaria para ti es aquella que te guía a la purificación del corazón y te muestra su corrupción. El más loable resultado del conocimiento es que acreciente tu ciencia actual. No te ocupes de una ciencia

cuya ignorancia no es perjudicial, ni desatiendas aquella cuyo abandono aumente tu ignorancia."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 333)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: مَنْ عَلَّمَ بَابَ هُدًى كَانَ لَهُ أَجْرٌ مَن عَمِلَ بِهِ، وَلَا يَنْقُصُ أَوْلَئِكَ مِنْ أَجْوَرِهِمْ.

البحار 19/2

6) **Del Imam Baquir (P):** "Quien enseña la puerta del buen camino obtiene la misma recompensa que aquel que actúa según él, y ambas recompensas no merman."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 19)

البحار 19/2

* * *

7: الإمام الكاظم «ع»: وَجَدْتُ عِلْمَ النَّاسِ فِي أَرْبَعٍ: أَوَّلُهَا أَنْ تَعْرِفَ رَبَّكَ، وَالثَّانِيَةُ أَنْ تَعْرِفَ مَا صَنَعَ بِكَ، وَالثَّلَاثَةُ أَنْ تَعْرِفَ مَا أَرَادَ مِنْكَ، وَالرَّابِعَةُ أَنْ تَعْرِفَ مَا يُخْرِجُكَ مِنْ دِينِكَ.

كشف الغمّة 255/2 - 256

7) **Del Imam Kazim (P):** "He encontrado la ciencia de la gente en cuatro cosas: lo primero es conocer a tu Señor; lo segundo conocer aquello que El realizó contigo; lo tercero, saber qué quiere Él de ti; lo cuarto, conocer qué es aquello que te aparta de tu religión."

(De "Kashful Gumah", tomo II, pág. 255-256)

* * *

8: الإمام علي «ع»: كَفَّاكَ مِنْ عَقْلِكَ مَا أَوْضَحَ لَكَ سُبُلَ غَيِّكَ مِنْ رُشْدِكَ.

نهج البلاغة/1284

8) **Del Imam 'Alí (P):** "Te basta de tu intelecto que aclare para ti el camino de tu extravío de aquel de tu guía."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1284)

* * *

9: الإمام علي «ع»: عليكم بطاعة من لا تُعَذُّونَ بجهالته.

نهج البلاغة/1164

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Aferraos a la obediencia de aquel de quien no se os está permitido excusaros por el desconocimiento de él (y de su mandato)!"

(De "Nahyul Balagah", pág. 1164)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: أحسنوا النَّظَرَ فيما لا يَسْعُكمُ جهله، وأنصَحُوا لأنفُسكم وجاهدوها في طلب معرفة ما لا عُذْرَ لكم في جهله، فإنَّ لِدِينِ اللَّهِ أَرْكَاناً لَا يَنْفَعُ مَنْ جَهِلَهَا شَدَّةُ اجتهاده في طلبِ ظاهِرِ عبادته، وَلَا يَضُرُّ مَنْ عَرَفَهَا فَدَانَ بِهَا حُسْنَ اقتصاده. ولا سبيلَ لأحدٍ إلى ذلكَ إِلَّا بِعَوْنِ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

البحار 209/1

- 10) **Del Imam Sadiq (P):** "Aprendan correctamente aquello que no les es admisible desconocer. Aconsejen bien a sus almas y anímelas en la búsqueda de la ciencia de cuya ignorancia no tienen excusa. Para la religión de Dios existen pilares tales que la intensidad del esfuerzo en la corrección de lo aparente de la devoción de quien los ignora, no resulta provechosa. En cambio aquel que los conoce y asienta su religión sobre ellos, no se perjudica por la moderación en su devoción. Nadie puede encaminarse a ellos excepto con la ayuda de Dios, Poderoso y Majestuoso.

(De "Al Bahar", tomo I, pág. 209)

* * *

11: الإمام علي «ع»: العلمُ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحَاطَ بِهِ، فَخُذُوا مِنْ كُلِّ عِلْمٍ أَحْسَنَهُ.

غرر الحكم/42

- 11) **Del Imam 'Alí (P):** "El conocimiento es mucho más de lo que se puede captar. Por consiguiente, tomen de cada ciencia lo mejor de la misma."

(De "Gurarul Hikam", pág. 42)

* * *

- 12: الإمام علي «ع»: حَسْبُ الْمَرْءِ مِنْ كَمَالِ الْمَرْوَةِ تَرْكُهُ مَا لَا يَحْمِلُ بِهِ، وَمِنْ عِرْفَانِهِ عِلْمُهُ بِنَمَانِهِ...

البحار 80/78

- 12) **Del Imam 'Alí (P):** "Le basta al hombre para completar su hombría que abandone lo que no resulta adecuado para él y que conozca perfectamente su época."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 80)

* * *

- 13: الإمام علي «ع»: لَيْسَ الْعَاقِلُ مَنْ يَعْرِفُ الْخَيْرَ مِنَ الشَّرِّ، وَلَكِنَّ الْعَاقِلَ مَنْ يَعْرِفُ خَيْرَ الشَّرِّينَ.

البحار 6/78

- 13) **Del Imam 'Alí (P):** "No es juicioso aquel que distingue entre el bien y el mal; el juicioso es quien entre dos males puede identificar lo que resulta mejor."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 6)

* * *

- 14: الإمام علي «ع»: سُئِلَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» أَيُّ النَّاسِ أَكْبَسُ؟ قَالَ: مَنْ أَبْصَرَ رُشْدَهُ مِنْ غَيِّهِ، فَعَالَ إِلَى رُشْدِهِ.

أُمَالِي الصَّدُوق/253

- 14) **Del Imam 'Alí (P):** "Le preguntaron a Amir al Mu'minin (P): '¿Cuál hombre es el más inteligente?' Contestó (P): "Aquel que reconoce su guía de su extravío y se inclina hacia su guía."

(De "Amali Al Saduq", pág. 353)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El beneficio de la inteligencia y las ciencias

Dentro de las particularidades del conocimiento islámico tenemos la observación de las realidades auténticas y de todo aquello que constituye el fundamento de la felicidad y la perfección en ambas existencias (la presente y la postrera). Por eso vemos que en las enseñanzas islámicas se insiste sobre la adquisición de la inteligencia guiadora y de las ciencias necesarias para el buen obrar en esta vida, con pleno aprovechamiento de sus realidades auténticas, de los aspectos de la naturaleza y los dones de la existencia. Asimismo se insiste también sobre la búsqueda de las ciencias verdaderamente beneficiosas para la vida eterna y el conocimiento de las reales utilidades, a fin de embellecer esta gran vida y estar en la otra purificado y tranquilo.

De acuerdo a lo que hemos mencionado, son obligatorias para el hombre las siguientes enseñanzas:

- El conocimiento del Principio (Dios) y de la forma del origen (de la creación).
- El conocimiento de la Resurrección y del modo del retorno.
- El conocimiento de las obligaciones y responsabilidades individuales, familiares y sociales, así como de todo lo demás que beneficia a la primera vida mortal y a la última eterna.

De esto se deduce que existen enseñanzas de las cuales no depende la felicidad del hombre, cuyas ignorancias no devienen en atraso o desgracia sino que, por el contrario, a veces en la adquisición de algunas de ellas hay daño y

perjuicio. Por lo tanto, no resulta importante para el musulmán la búsqueda de estas enseñanzas y el dedicar su tiempo a ello, sino que, en muchos casos, esto le está vedado.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Las ciencias y conocimientos son muy diversos y variados. No todos son útiles para el ser humano. El hombre debe saber distinguir esto y debe aprender cuáles son las ciencias útiles para su camino, para alcanzar su destino, para completar su objetivo. Y debe abocarse principalmente a ellas, pues de aquellos asuntos que no lo ayudan en su camino ni le son obligatorios, no tiene responsabilidad. E incluso existen aspectos negativos de la ciencia que el hombre debe evitar y rechazar, tal como veremos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصلُ العاشر

Décimo

El rechazo de los aspectos negativos de la ciencia

نفي الهوس العلمي

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَتَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝٦﴾

سورة لقمان (31): 6

- 1) "Entre los hombres hay quien merca con historias vanas, sin conocimiento, a fin de extraviar del camino de Dios..."

(31:6)

* * *

(2) ﴿وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَنَ ۖ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ ۚ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۖ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ ۚ وَمَا هُمْ بِضَارِينَ بِهِ مِنَ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۝١٢﴾

سورة البقرة (2): 102

- 2) "Y (los hijos de Israel) siguieron lo que los demonios contaban (con forma de magia) en la época de Salomón. Salomón jamás renegó (ni practicó la magia), pero los demonios renegaron y enseñaron a los hombres la magia. (Y los judíos también siguieron) lo que se les había revelado a los dos ángeles Harut y Marut en Babilonia. (Ellos

enseñaban a la gente la magia para invalidar los efectos negativos de la misma), y ambos no enseñaban nada a nadie sin exhortarle: 'Nosotros somos tan sólo una prueba. (Entonces), no renuncien a su fe (y no hagáis mal uso de nuestras enseñanzas).' Pero ellos aprendieron de ambos lo que hace desunir al marido de su mujer... Aprendieron lo que los perjudicaba y no aquello que los beneficiaba...

(2:102)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص». قال الإمام الكاظم «ع»: دَخَلَ رَسُولُ اللَّهِ الْمَسْجِدَ، فَإِذَا جَمَاعَةٌ قَدْ أَطَافُوا بِرَجُلٍ، فَقَالَ: مَا هَذَا؟ فَقِيلَ: عَلَامَةٌ. فَقَالَ: وَمَا الْعَلَامَةُ؟ فَقَالُوا لَهُ: أَعَلِمَ النَّاسَ بِأَنْسَابِ الْعَرَبِ وَوَقَائِعِهَا وَأَيَّامِ الْجَاهِلِيَّةِ وَالْأَشْعَارِ الْعَرَبِيَّةِ. ثُمَّ قَالَ النَّبِيُّ «ص»: إِنَّمَا الْعِلْمُ ثَلَاثَةٌ: آيَةُ مُحْكَمَةٍ، أَوْ فَرِيضَةٌ عَادِلَةٌ، أَوْ سُنَّةٌ قَائِمَةٌ؛ وَمَا خِلَافُهَا فَهُوَ فَضْلٌ.

الكافي 1 / 62

- 1) **Del Imam Kazim (P):** El Mensajero de Dios (BPD) ingresó a la mezquita mientras un grupo rodeaba a un hombre. El indagó (BPD): '¿De quién se trata?' Le respondieron: 'Es un sabio eminente'. El preguntó (BPD): '¿Y qué es un sabio eminente?' Entonces le contestaron: 'Es el más conocedor de la gente sobre la genealogía de los árabes, los acontecimientos, los días de la ignorancia ('Yahilía: época preislámica) y sobre las poesías árabes.' El Profeta (BPD) exclamó: 'Esta es una ciencia que no perjudica a quien la ignora ni beneficia a quien la conoce.' Luego agregó: 'Los conocimientos sólo son de tres tipos: sobre un signo explícito, una obligación justa o una conducta establecida. Fuera de esto, lo demás es excedente.'

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 32)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الْفَكْرُ فِي غَيْرِ الْحِكْمَةِ هَوَسٌ.

غُرر الحكم/28

- 2) Del Imam 'Alí (P): "La reflexión en otra cosa que la sabiduría es vanidad (o voracidad)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 28)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: دَكَّرَ يا مُفَضَّل! فيما أُعْطِيَ الإنسانُ علمه وما مُنِعَ، فإنه أُعْطِيَ علمَ جميع ما في صلاح دينه ودُنياه. فَمِمَّا فيه صلاح دينه معرفة الخالق . تبارك وتعالى . بالدلائل والشواهد القائمة في الخلق، ومعرفة الواجب عليه من العدل على الناس كافة، وبرِّ الوالدين، وأداء الأمانة، ومواساة أهل الخلة، وأشباه ذلك ممَّا قد تُوجَدُ معرفته والإقرار والاعترافُ به في الطَّبع والفطرة، مِن كُلِّ أُمَّةٍ مُوافِقَةٍ أو مُخالِفَةٍ. وكذلك أُعْطِيَ علم ما فيه صلاح دُنياه كالزراعة، والغراس، واستخراج الأرضين، واقتناء الأغنام، والأنعام، واستنباط المياه، ومعرفة العقاقير التي يُستشفى بها من ضروب والأسقام، والمعادن التي يُستخرج منها أنواع الجواهر، وركوب السفن والعوص في البحر، وضروب الحيل في صيد الوحش والطير والحيتان، والتصرف في الصناعات، ووجود التاجر والمكاسب، وغير ذلك ممَّا يطول شرحه ويكثر تعداده، ممَّا فيه صلاح أمره في هذه الدار. فَأُعْطِيَ علم ما يصلح به دينه ودُنياه، ومُنِعَ ما سوى ذلك ممَّا ليس في شأنه ولا طاقته أن يعلم، كعلم الغيب وما هو كائن وبعض ما قد كان... فَنَظَرُ كيف أُعْطِيَ الإنسانُ علمَ جميع ما يحتاج إليه لدينه ودُنياه، وحُجِبَ عنه ما سوى ذلك، لِيَعْرِفَ قَدْرَهُ ونقصه. وكلا الأمرين فيهما صلاحه.

تَأَمَّلِ الآن يا مُفَضَّل! ما سُيِّرَ عن الإنسانِ علمه من مُدَّةِ حياته، فإنه لو عَرَفَ مقدارَ عُمره وكان قصيرَ العمر، لم يَتَهَنَّأَ بالعيش مَعَ تَرَقُّبِ الموتِ وَتَوَقُّعِهِ لَوَقْتِ قَدِ عَرَفَهُ، بَلْ كَانَ يَكُونُ بمنزلة من قَدِ فَنِيَ ماله أو قَارَبَ الفناء، فَقَدِ اسْتَشْعَرَ الْفَقْرَ وَالْوَجَلَ مِنْ فَنَاءِ ماله وخوفِ الفقر... وَمَنْ أَيْقَنَ بِفَنَاءِ الْعُمُرِ اسْتَحْكَمَ عليه اليأسُ، وإن كانَ طَوِيلَ الْعُمُرِ...

البحار 83/3

- 3) Del Imam Sadiq (P): "Recuerda, ¡oh, Mufaddal!, aquello que es apropiado que el hombre sepa y aquello que se le

impidió conocer. Se le ha otorgado el conocimiento de todo cuanto contiene la rectitud de su religión y de su mundo. Con respecto a lo que involucra la rectitud de su religión, encontramos el conocimiento del Creador, Bendito y Exaltado, con argumentos y pruebas existentes en la creación. También el conocimiento de sus obligaciones en cuanto a la realización de la justicia sobre todos los hombres, la bondad con los padres, el cumplimiento de los encargos, la asistencia a los íntimos y demás cuestiones semejantes, cuyo conocimiento, reconocimiento e identificación existen en la naturaleza y en la esencia misma de cada comunidad, ya sea coincidente o discrepante con él. En cuanto al conocimiento que se le otorgó para el bienestar del mundo, tenemos la agricultura, la forestación, la minería, la ganadería, la hidráulica, la ciencia de las hierbas medicinales, la extracción de sustancias minerales, la navegación y las actividades submarinas, los artificios de la caza y la pesca, el ejercicio de artes y oficios, los distintos aspectos del comercio y las actividades lucrativas, y otros temas además de todo esto, cuya enumeración y descripción resultaría prolongada y excesiva, en lo cual se halla el bienestar de su situación en este mundo. En definitiva, se le ha otorgado el conocimiento de todo aquello que perfecciona su religión y su mundo.

Por otro lado se le ha negado todo lo que se encuentra fuera de esto, lo cual no está en posición de saber ni tiene poder para alcanzar, como el conocimiento de lo oculto, de todo lo existente y de parte de lo que ha acontecido...Observa, pues, cómo se le ha otorgado al hombre el conocimiento de todo cuanto necesita para su modo de vida y su mundo, así como se le ha negado todo cuanto está al margen de esto, para que conozca su valor y su defecto. En ambos asuntos está su rectitud.

Ahora contempla, ¡oh, Mufaddal!, aquello cuyo conocimiento se le ha prohibido al hombre, como el término de su vida. En verdad que si él conociera la medida de su existencia y supiera que es breve, nunca la aprovecharía debido a la espera de la muerte y la expectativa por un momento que él ya conoce. Por el contrario, sería como quien ve desvanecerse sus bienes o aproximarse a la desaparición. De esta manera se sentiría pobre, temeroso de la extinción de sus riquezas y con miedo a la miseria... Quien tiene certeza del final de su vida, se arraiga en él la desesperanza, a pesar de tener una larga existencia..."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 83 y 84)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Como dijimos antes, existen aspectos negativos en las ciencias que el hombre debe evitar y rechazar. No todo conocimiento es útil. Algunos son vanos e incluso dañinos o perjudiciales.

Hoy en día con los avances científicos es común ver el debate sobre los límites de la voracidad científica. ¿Todo asunto debe ser investigado sin ninguna limitación, y todo debe ser probado sin importar sus consecuencias? Algunos científicos sostienen que sí, mientras que otros reclaman el respeto de fronteras morales y éticas que es necesario definir. Dios le niega al ser humano la posibilidad de trasponer ciertas fronteras, para su propio beneficio. Por ejemplo, le niega al hombre el conocimiento del momento exacto de su muerte y la duración exacta de su vida en este mundo. Por mucho que la ciencia avance, no podrá alcanzar a trasponer estos límites que Dios Mismo le niega al hombre, pues el ser humano no está por encima del Poder de Dios. Pero en otros casos, Dios establece normas pero deja abierta la posibilidad de acción para el ser humano, una franja muy limitada y restringida en la cual el hombre puede moverse, aunque Dios se lo haya prohibido. Esto es así para probar al ser humano a ver cómo se comporta, si obedece o no los Mandatos Divinos establecidos, si respeta o no las lógicas fronteras de la moral y la ética que cualquier pensamiento sano puede distinguir, más allá de los decretos religiosos. Lógicamente que el hombre no traspone dichas fronteras sin consecuencias perjudiciales.

* * *

Capítulo

الفصل الحادي عشر

Decimoprimer

El hombre y los límites de sus
conocimientos

الإنسان
المحدودة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ۝٨٥﴾

سورة الإسراء (17): 85

- 1) "Te preguntarán por el alma. Diles: 'El alma sólo incumbe a mi Señor. No habéis recibido del conocimiento más que un poco.'"

(17:85)

* * *

(2) ﴿بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعَلَمِهِ، وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ كَذَّبُوا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانظُرْ كَيْفَ

كَانَ عَقِبَةُ الظَّالِمِينَ ۝٣٩﴾

سورة يونس (10): 39

- 2) "Pero han desmentido aquello que no abarcaban con su ciencia y de lo cual todavía no han recibido su interpretación profunda. De la misma manera desmintieron sus antecesores. ¡Observa, pues, cuál es el fin de los inicuos!"

(10:39)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ ادَّعَى مِنَ الْعِلْمِ غَايَتَهُ، فَقَدْ أَظْهَرَ مِنَ الْجَهْلِ نَهَائَتَهُ.

غرر الحكم/300

- 1) Del Imam 'Alí (P): "Quien pretenda haber alcanzado el límite del conocimiento, manifiesta el límite de la ignorancia."

(De "Gurarul Hikam", pág. 300)

* * *

2: الإمام علي «ع»: غاية العقل، الاعتراف بالجهل.

غرر الحكم/222

- 2) Del Imam 'Alí (P): "El límite máximo del intelecto es el reconocimiento de la ignorancia."

(De "Gurarul Hikam", pág. 222)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... فَتَفْهَمُ يَا بُنَيَّ وَصِيَّتِي... فَإِنْ أَشْكَلَ عَلَيْكَ شَيْءٌ مِنْ ذَلِكَ فَأَحْمِلْهُ عَلَى جَهَالَتِكَ بِهِ، فَإِنَّكَ أَوَّلُ مَا خُلِقْتَ جَاهِلًا ثُمَّ عَلَّمْتَ. وَمَا أَكْثَرَ مَا تَجْهَلُ مِنَ الْأَمْرِ، وَيَتَخَيَّرُ فِيهِ رَأْيُكَ، وَيَضِلُّ فِيهِ بَصَرُكَ، ثُمَّ تُبْصِرُهُ بَعْدَ ذَلِكَ.

نهج البلاغة/917

- 3) Del Imam 'Alí (P): "Comprende, ¡oh, hijo mío!, mi legado...Si algo de él te resulta difícil, achácalo a tu ignorancia al respecto. Por cierto que cuando tú recién fuiste creado, eras ignorante. Luego aprendiste, pero aún existen muchos temas que desconoces, en los cuales tu opinión se desconcierta y tu inteligencia se extravía. Luego lo entenderás."

(De "Nahyul Balagah", pág. 917)

Llamada de atención

Debemos tener en cuenta que el Islam, además de abrir el camino hacia el conocimiento de la existencia y descubrir las realidades de la vida, convoca y anima a adquirir dicha ciencia, como podemos apreciar en muchas enseñanzas coránicas y tradicionales. Por este motivo Dios Ha otorgado al hombre los instrumentos de observación y análisis, como lo expresa el Altísimo:

﴿وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾﴾

سورة النحل (16): 78

"Dios os extrajo del vientre de nuestras madres sin que supierais nada. Y estableció para vosotros el oído, la vista y el corazón. Quizá así seáis agradecidos."

(16:78)

(Consulte con este objetivo el capítulo decimoquinto de esta Sección)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El ser humano y su conocimiento limitado

El cosmos- en todas sus extensas dimensiones y latitudes- desde los pequeños átomos a las enormes y maravillosas galaxias y otros mundos existentes, está lleno de aspectos, realidades y secretos grandiosos, de símbolos infinitos y todo aquello que se encuentra en los lapsos de tiempo cercanos y lejanos...Frente a este inmenso océano, el ser humano es apenas una minúscula gota, limitada en su tiempo particular, su ambiente, su cuerpo, su intelecto, sus sentidos imperfectos, sus dificultades personales para comprender y percibir, sus costumbres arraigadas y sus asociaciones restringidas. Por todo esto, su conocimiento del vasto cosmos y sus realidades no es extenso. Por el contrario, es un conocimiento limitado, mezclado con lo que le afecta respecto de estas dificultades y limitaciones.

Este escaso conocimiento del ser humano y su estrecho círculo, profundiza el vínculo existente entre él y todas las partes del mundo, haciéndolo un ser único. Estas características implican que el conocimiento alcanzado por el hombre sea imperfecto.

Por cierto que, aunque alcancemos a saber algunas cosas, no podemos conocer a través de esto todo el cosmos con sus divisiones, ni las características del ser de la existencia con su modalidad y sus partes interdependientes. Esto se debe a que el cosmos con sus segmentos, se halla bajo un sistema de dependencia recíproca, moviéndose de acuerdo a las exigencias de este sistema único que todo lo domina. Y cuando no tenemos un camino hacia el conocimiento del cosmos y su contenido, nuestro conocimiento fragmentado, aunque alcance un límite lejano, no devela la Verdad y la realidad de manera

perfecta. De aquí que las opiniones seguras que manifiestan algunos sabios o estudiantes en los diferentes campos del conocimiento, con el nombre de "ciencia" y "experiencia", haciéndolas circular bajo este título, ante una persona que conoce el mundo, su grandeza, su infinitud, sus profundos secretos, la interdependencia de sus partes y los vínculos que relacionan sus leyes entre sí, son como una sentencia dictaminada por un niño.

Pasando a otro tema, los sentidos del hombre y su capacidad de percepción son limitados y estrechos, no resultando suficientes para la búsqueda del conocimiento más allá de ellos, por consiguiente, el hombre nunca alcanza a colmarse de conocimiento intelectual. Esta cuestión es confirmada por lo que hemos expuesto en el Capítulo "*La limitación de los sentidos y la necesidad del conocimiento intelectual.*"

Observaciones de los editores en castellano

Reconocer los límites del conocimiento implica no negar aquello que se ignora. Se trata de un paso muy importante que la mayoría de los hombres no puede dar con la facilidad que debería por diversas razones, de las cuales la más importante es la soberbia. Y se trata de un desvío muy serio, considerando que es el mismo pecado que llevó a Satanás a apartarse y condenarse: rechazar por soberbia aquello que desconocía. Quienes cometen tal falta imprudente son inicuos: se oprimen a sí mismos.

La actitud correcta ante lo que se desconoce es la prudencia, el tener un poco de paciencia al respecto y mantener la mente abierta a la reflexión y el análisis, considerando que la percepción tiene límites y que necesitamos del conocimiento intelectual o racional, como vemos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصلُ الثَّاني عشر

Decimosegundo

**Los límites de la percepción y
la necesidad del
conocimiento intelectual**

حدوديَّة الحسِّ وضرورة
المعرفة العقليَّة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا﴾ (٧)

سورة الروم (30) : 7

1) "Conocen lo aparente de la vida mundanal..."

(30:7)

* * *

(2) ﴿وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ﴾ (٧٨)

سورة النحل (16) : 78

2) "...Y estableció para vosotros el oído, la vista y el corazón.
Quizás así seáis agradecidos."

(16:78)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ليستِ الرؤيَةُ مع الإبصار، فَقَدْ تَكْذِبُ العيونُ أهلَهَا، ولا يَعُشُّ العقلُ مَن
اسْتَنْصَحَهُ.

نهج البلاغة/1223

1) **Del Imam 'Alí (P):** "No se perciben (las realidades) con la
vista. Los ojos engañan a sus dueños, mientras que el
intelecto no miente a quien es aconsejado por él."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1223)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: - قَالَ الدِّيصَانُ لِلصَّادِقِ «ع»: ... قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ لَا نَقَبْلُ إِلَّا مَا أَدْرَكْنَاهُ بِأَبْصَارِنَا، أَوْ سَمِعْنَاهُ بِأَذَانِنَا، أَوْ دُفْنَاهُ بِأَفْوَاهِنَا، أَوْ شَمَمْنَاهُ بِأَنْوْفِنَا، أَوْ لَمَسْنَاهُ بِبَشَرَتِنَا. فَقَالَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ «ع»: ذَكَرْتَ الْحَوَاسَّ الْخَمْسَ وَهِيَ لَا تَنْفَعُ فِي الْإِسْتِنْبَاطِ إِلَّا بِدَلِيلٍ، كَمَا لَا تَقْطَعُ الظُّلْمَةُ بِغَيْرِ مُصْبَاحٍ.

الإرشاد: للشيخ المفيد/281

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** "Daisani le planteó a Sadiq (P): 'Tú sabes que nosotros no aceptamos más que aquello que captamos con nuestra vista, o escuchamos con nuestros oídos, o saboreamos con nuestras bocas, u olemos con nuestras narices, o tocamos con nuestra piel.' Entonces Abu Abdallah (el Imam Sadiq -P-) le replicó: 'Has mencionado a los cinco sentidos, mientras que ellos no benefician a la interpretación salvo mediante la razón, del mismo modo que la oscuridad no se interrumpe con otra cosa que la luz.'"

(De "Irshad", pág. 281)

* * *

3: الإمام الصادق «ع». فِي حَدِيثِ الْإِهْلِيلِجَةِ أَمَّا إِذَا أَبَيْتَ إِلَّا الْجَهَالََةَ، وَزَعَمْتَ أَنَّ الْأَشْيَاءَ لَا تُدْرَكُ إِلَّا بِالْحَوَاسِّ، فَإِنِّي أَخْبِرُكَ أَنَّهُ لَيْسَ لِلْحَوَاسِّ دَلَالَةٌ عَلَى الْأَشْيَاءِ، وَلَا فِيهَا مَعْرِفَةٌ إِلَّا بِالْقَلْبِ، فَإِنَّهُ دَلِيلُهَا وَمَعْرِفُهَا الْأَشْيَاءَ الَّتِي تَدَّعِي أَنَّ الْقَلْبَ لَا يَعْرِفُهَا إِلَّا بِهَا... إِنَّكَ تَعْلَمُ أَنَّهُ زُيْمًا ذَهَبَتْ الْحَوَاسُّ أَوْ بَعْضُهَا، وَدَبَّرَ الْقَلْبُ لِلْأَشْيَاءِ الَّتِي فِيهَا الْمَضَرَّةُ وَالْمَنْفَعَةُ، مِنَ الْأُمُورِ الْعَالِيَةِ وَالْخَفِيَّةِ، فَأَمَرَ بِهَا وَهَى، فَتَفَذَّ فِيهَا أَمْرَهُ، وَصَحَّ فِيهَا قَضَاؤُهُ... أَلَسْتَ تَعْلَمُ أَنَّ الْقَلْبَ يَبْقَى بَعْدَ ذَهَابِ الْحَوَاسِّ...

البحار 55/61

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** En la "tradición elíptica" (conversación que el Imam -P- mantuvo con un médico hindú): "... Por cuanto rechazas todo excepto la ignorancia, y pretendes que los elementos no se perciben más que con los sentidos, te informo que ellos no contienen una comprensión directa de las cosas ni su conocimiento si no es mediante el corazón. El es prueba y expositor de cuestiones que tú pretendes que el mismo no conoce excepto con ellos (los sentidos)... Sin embargo tú sabes que ciertas veces los sentidos desaparecen, o falta alguno de ellos, y mientras tanto el corazón evalúa los objetos en los cuales hay perjuicio o beneficio, tanto de las cuestiones públicas como privadas, y de ese modo ordena y prohíbe, ejecutando su orden y perfeccionando su determinación. ¿Acaso no sabes que el corazón permanece luego de la desaparición de los sentidos?..."

(De "Al Bahar", tomo LXI, pág. 55)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: ... أَخْبَرَنِي هَلْ تُحَدِّثُ نَفْسَكَ مِنْ تِجَارَةٍ أَوْ صِنَاعَةٍ أَوْ بِنَاءٍ أَوْ تَقْدِيرِ شَيْءٍ وَتَأْمُرُ بِهِ إِذَا أَحْكَمْتَ تَقْدِيرَهُ فِي ظَنِّكَ؟ قَالَ: لَا. قُلْتُ: فَهَلْ أَشْرَكَتَ قَلْبَكَ فِي ذَلِكَ الْفِكْرِ شَيْئًا مِنْ حَوَاسِّكَ؟ قَالَ: أَفَلَا تَعْلَمُ أَنَّ الَّذِي أَخْبَرَكَ بِهِ قَلْبُكَ حَقٌّ؟ قَالَ: الْيَقِينُ هُوَ...

البحار 62/61

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "...Infórmame: '¿Nunca piensas sobre el comercio, la industria, la construcción o la medida de algo, ejecutándolo cuando confirmas tu suposición en la imaginación?' Le contestó: 'Sí'. Continuó (P): "¿Asocias tu corazón con los sentidos en esta consideración de un objeto?" Le respondió: 'No'. El prosiguió (P): '¿Sabes que aquello que tu corazón te informa es la verdad?' Le contestó: 'En efecto, así es'..."

(De "Al Bahar", tomo LXI, pág. 62)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Cuando en estas tradiciones se menciona al corazón, no se alude a la base de los sentimientos humanos sino a la razón que distingue la verdad de la falsedad, la luz correcta de aquello que causa dudas e incertidumbre. Los sentidos pueden engañar al hombre y por eso Dios no lo ha dejado expuesto a la confusión sin un instrumento que sea para él una guía que lo ayude a aclarar la realidad de las cosas. Tal guía es el intelecto o corazón. Si bien no tiene una ubicación anatómica específica dentro del cuerpo humano, no se lo vincula con la mente porque no se trata de un mero proceso del pensamiento o la inteligencia sino que es una sabiduría que va más allá de la astucia de la persona. Es un proceso intuitivo vinculado con la reflexión más que con el estudio. En el título de este capítulo se lo ha llamado “*conocimiento intelectual*” pero no se trata de un cúmulo de datos académicos y científicos (que provienen de los sentidos) sino de la sabiduría que hace buen uso de tales datos tomados por los sentidos.

* * *

Capítulo

الفصل الثالث عشر

Decimotercero

El conocimiento, sus
modalidades y sus grados

كيفيتها

المعرفة ،
ومراتبها

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَجَعَلَ لَكُم نُورًا تَمْشُونَ بِهِ﴾ (٢٨)

سورة الحديد (57): 28

- 1) "...Y estableció para vosotros una luz para que caminéis con ella."

(57:28)

* * *

(2) ﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ يَفْبِقُونَ يَحْسَبُهَا الظَّمْثَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا وَوَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوَفَّاهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ﴾ (٣٩) ﴿أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّي يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهِ سَحَابٌ ظُلُمَاتٌ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَكْدُهُ لَمْ يَكْدِرْهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِن نُّورٍ﴾ (٤٠)

سورة النور (24): 39 . 40

- 2) "Las acciones de los incrédulos son como un espejismo en un desierto. El sediento creerá que se trata de agua, hasta que al acercarse a ella, no hallará nada. En cambio sí encontrará a Dios ante él, y le saldará su cuenta. Dios es rápido en el cómputo. O como tinieblas en un mar profundo cubierto de olas, una sobre otras, y encima de ellas nubes. Tinieblas unas sobre otras, al punto que cuando

saca su mano apenas la distingue. A quien Dios no le da una luz, no posee luz."

(24:39-40)

* * *

(3) ﴿رَسُولًا يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ مَبِينَةً لِّخُرُوجِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ﴾

سورة الطلاق (65): 11

- 3) "Un mensajero que os lee las aleyas esclarecedoras de Dios, para extraer a quienes creen y obran el bien de las tinieblas hacia la luz..."

(65:11)

* * *

(4) ﴿قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ. وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ﴾

سورة الأنعام (6): 104

- 4) "Os han llegado evidencias de vuestro Señor. Quien ve claro lo hace en beneficio propio, y quien está ciego lo está en perjuicio propio. Y yo no soy vuestro custodio."

(6:104)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الرضا «ع»: عن النبي «ص»: العلمُ إمامُ العمل.

عددُ الداعي/64

- 1) **Del Imam Rida (P):** "Del Profeta (BPD): 'El conocimiento es el guía de la acción.'"

(De "Udatul Da'i", pág. 64)

* * *

2: الإمام علي «ع»: العلمُ مقرونٌ بالعمل، فَمَنْ عِلِمَ عَمِلَ. والعلمُ يَهْتَفُ بِالْعَمَلِ فَإِنْ أَجَابَهُ وَإِلَّا ازْتَحَلَ عَنْهُ.

نهج البلاغة/1256

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "La ciencia se relaciona con la acción. Entonces, quien sabe, actúa. El conocimiento convoca a la acción; si no le responde, él se aleja."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1256)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَا عِلِمَ مَنْ لَمْ يَعْمَلْ بَعْلِمِهِ.

غرر الحكم/308

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien no practica de acuerdo a su conocimiento, no sabe nada."

(De "Gurarul Hikam", pág. 308)

* * *

4: الإمام علي «ع»: العلمُ رُشْدٌ لِمَنْ عَمِلَ بِهِ.

غرر الحكم/28

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "La ciencia implica crecimiento para quien actúa conforme a ella."

(De "Gurarul Hikam", pág. 28)

* * *

5: الإمام علي «ع»: العلمُ يُرْشِدُكَ وَالْعَمَلُ يَبْلُغُ الْغَايَةَ.

غرر الحكم/53

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "El conocimiento te dirige; la acción te hace arribar a la meta."

(De "Gurarul Hikam", pág. 53)

* * *

6: الإمام علي «ع»: لا تَسْتَرْشِدْ إِلَى الْحَزْمِ بِغَيْرِ دَلِيلِ الْعَقْلِ، فَتُخْطِئَ مِنْهَا رَأْيَ فَإِنَّ أَفْضَلَ الْعَقْلِ مَعْرِفَةُ الْحَقِّ بِنَفْسِهِ، وَأَفْضَلُ الْعِلْمِ وَقُوفُ الرَّجُلِ عِنْدَ عِلْمِهِ...

البحار 7/78

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "No busques encaminarte hacia la previsión (a la firmeza o resolución) sin la guía del intelecto, pueserrarás en los caminos de la opinión. El más alto grado del intelecto es el conocimiento de la verdad por sí misma, y el más alto grado del conocimiento implica que el hombre conozca los límites de su ciencia."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 7)

* * *

7: الإمام علي «ع»: رُبَّ عَالِمٍ قَدْ قَتَلَهُ جَهْلُهُ، وَعِلْمُهُ مَعَهُ لَا يَنْفَعُهُ.

نهج البلاغة/1135

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Cuán a menudo a un sabio lo mata su ignorancia mientras que su conocimiento no le resulta provechoso!"

(De "Nahyul Balagah", pág. 1135)

* * *

8: النبي «ص»: الْعِلْمُ عِلْمَانِ: عِلْمٌ عَلَى اللِّسَانِ، فَذَلِكَ حِجَّةٌ عَلَى ابْنِ آدَمَ. وَعِلْمٌ فِي الْقَلْبِ، فَذَلِكَ الْعِلْمُ النَّافِعُ.

البحار 33/2

- 8) **Del Profeta (BPD):** "La ciencia es de dos clases: la ciencia de la palabra, la cual constituye un argumento en contra del

hijo de Adán, y la otra que se localiza en el corazón y es el conocimiento beneficioso."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 33)

* * *

9: الإمام الصادق «ع»: الناس ثلاثة: جاهلٌ يأبى أن يتعلم، وعالمٌ قد شقَّ علمه، وعاقِلٌ يعملُ لِدُنْيَاهِ وآخرته.

تحف العقول/239

9) **Del Imam Sadiq (P):** "Los hombres son de tres categorías: un ignorante que se niega a aprender; un sabio cuya ciencia lo hace prevalecer, y un juicioso que actúa para el mundo y el más allá."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 239)

* * *

10: الإمام العسكري «ع»: قال محمد بنُ عليِّ الباقر «ع»: العالمُ كَمَن مَعَهُ شَمْعَةٌ تُضيءُ للناسِ، فكلُّ مَنْ أَبْصَرَ شَمْعَتَهُ ذَا لَهُ بَخِيرٌ. كذلك العالمُ مَعَ شَمْعَةٍ، تُزيلُ ظُلُمَةَ الجَهِلِ والحيرة...

البحار 4/2

10) **Del Imam Al Askarí (P):** "Dijo Muhammad ibn 'Alí Al Baquir (el quinto Imam -P-): 'El sabio es como quien lleva un candil con el cual ilumina a la gente: todo aquel que ve la luz, suplica el bienestar para él. De este modo un sabio con su candil hace desaparecer las tinieblas de la ignorancia y la confusión...'"

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 4)

* * *

11: الإمام علي «ع»: ... رأسُ العلمِ التَّواضُّعُ، وبَصَرُهُ الْبَرَاءَةُ مِنَ الْحَسَدِ، و... عَقْلُهُ مَعْرِفَةُ أسبابِ الأمور. ومن ثَمَرَاتِهِ التَّقْوَى، واجتنابُ الهوى... ومُجَانِبَةُ الذُّنُوبِ، ومَوَدَّةُ الإخْوَانِ، والاستِمَاعُ مِنَ الْعُلَمَاءِ... واستِقْبَاحُ مُفَارَقَةِ الْبَطْلِ، واستِحْسَانُ مَتَابَعَةِ الْحَقِّ، وقَوْلُ الصِّدْقِ،

والتَّجَافِي عَنْ سُورٍ فِي غَفْلَةٍ، وَعَنْ فَعَلٍ مَا يُعَقَّبُ نَدَامَةً. وَالْعِلْمُ يَزِيدُ الْعَاقِلَ عَقْلاً، وَيُورِثُ مُتَعَلِّمَهُ صِفَاتٍ حَمِيدَةٍ... وَيَقْمَعُ الْحِرْصَ، وَيَخْلَعُ الْمَكْرَ، وَيُمِيتُ الْبُحْلَ، وَيَجْعَلُ مُطْلَقَ الْوَحْشِ مَأْسُورًا، وَبَعِيدَ السَّادِدِ قَرِيبًا.

البحار 6/78

11) **Del Imam 'Alí (P):** "...La cabeza de la ciencia es la humildad; su visión es el alejamiento de la envidia...Su intelecto consiste en conocer las causas de los asuntos. Entre sus frutos se encuentra la piedad, la evasión del deseo,...el apartamiento del pecado, el amor a los hermanos, escuchar a los sabios, detestar la cercanía de la falsedad, apreciar el seguimiento de la verdad, decir la verdad, alejarse de la alegría que implica negligencia y de un acto que sea seguido por el arrepentimiento. La ciencia incrementa el intelecto del juicioso y hace heredar a su estudioso cualidades loables...subyuga la ambición, desbarata la intriga, aniquila la avaricia, coloca todo salvajismo en cautiverio y acerca el camino recto que estaba alejado."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 6)

* * *

12: الإمام علي «ع»: «قد أحيا عقله، وأمات نفسه، حتى دقَّ جليله، ولطفَ غليظه، وبرقَ له لامعٌ كثيرُ البرق، فأبانَ له الطريق، وسلكَ به السَّبيل، وتدفعته الأبوابُ إلى بابِ السَّلامة، ودارِ الإقامة، وتَبَتَّتْ رِجْلَاهُ بِطُمَأْنِينَةٍ بَدَنِهِ فِي قَرَارِ الْأَمْنِ وَالرَّاحَةِ، بِمَا اسْتَعْمَلَ قَلْبَهُ وَأَرْضَى رَبَّهُ.

نهج البلاغة/692

12) **Del Imam 'Alí (P):** " - Sobre las características del estado de un creyente -: 'Vivifica su intelecto y hace morir a su alma, hasta quebrantar su vanidad y suavizar su rudeza, brillando para él el resplandor de muchos relámpagos que le aclaran el camino y lo conducen por el mismo. Los propósitos lo impulsan hacia la puerta de la integridad y la morada permanente. Y sus pies se afirman con la

tranquilidad de su cuerpo en el reposo de la seguridad y el sosiego, por aquello en lo que ocupó su corazón, complaciendo a su Señor."

(De "Nahyul Balagah", pág. 692)

* * *

13: الإمام علي «ع»: إَطْرَحْ عَنْكَ وَاِرْدَاتِ الْهُمُومَ بِعَزَائِمِ الصَّبْرِ، وَحَسِّنِ الْيَقِينَ.

نهج البلاغة/935

13) Del Imam 'Alí (P): "...Aleja de ti las penas que te lleguen con la constante paciencia y la correcta certeza."

(De "Nahyul Balagah", pág. 935)

* * *

14: الإمام الباقر «ع»: لَا نَوْرَ كَنُورِ الْيَقِينَ.

تحف العقول/208

14) Del Imam Baquir (P): "No hay luz como la luz de la certeza."

(De "Tuhaful 'Uqul, pág. 208)

* * *

15: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يُوقِنْ قَلْبُهُ، لَمْ يُطِعْهُ عَمَلُهُ.

غرر الحكم/294

15) Del Imam 'Alí (P): "Quien no posee certeza en su corazón, su acto no lo obedece."

(De "Gurarul Hikam", pág. 294)

* * *

16: الإمام علي «ع»: ... خَيْرُ مَا جَرَّيْتَ مَا وَعَظْتُكَ.

نهج البلاغة/931

16) **Del Imam 'Alí (P):** "La mejor experiencia es aquella que te aconseja."

(De "Nahyul Balagah", pág. 931)

* * *

17: الإمام علي «ع»: ألا! إنَّ أبْصَرَ الأبْصَارِ ما نَقَدَ في الخَيْرِ طَرْفُهُ. ألا! إنَّ أَسْمَعَ الأَسْمَاعِ ما وَعَى التَّذْكِيرَ وَقَبْلَهُ.

نهج البلاغة/311

17) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Sepan que la más penetrante de las miradas es aquella que alcanza el bien y la audición más perceptiva es aquella que comprende el consejo y lo acepta!"

(De "Nahyul Balagah", pág. 311)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento, su cualidad y sus grados

El conocimiento es considerado valioso en el programa de educación islámica sólo cuando resulta ser luz y percepción. Este conocimiento es seguro y destacado; ilumina el camino, enseña el sitio (de las realidades existentes) y da a conocer al hombre el noble objetivo de la existencia. A este conocimiento se le llama "Luz".

«اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ»

سورة البقرة (2): 257

"Dios es el Protector de los creyentes. Les extrae de las tinieblas hacia la Luz."

(2: 257)

Es una cualidad básica que siempre acompaña al ser humano, como la vista, mostrándole el rumbo y tomándolo de su mano a fin de evitarle cualquier caída o extravío. Este conocimiento es una ideología segura, con capacidad de dilucidar y orientar, de tal manera que impulsa al ser humano a la acción y al emprendimiento, asociándose así con la actividad y la responsabilidad. Por ende, abarca todos los aspectos de la existencia y sus dimensiones, colocando sus movimientos y quietudes en el camino del máximo objetivo de la vida y el más notable y responsable de la sociedad en la cual vive.

En éste método, no existe un criterio correcto para ponderar las cosas, distinguir su valor y consideración excepto a través del conocimiento. Pues existen muchas cosas, aspectos y consideraciones que ante la gente son valiosos y que en

realidad no lo son (en concordancia con el conocimiento), y viceversa. Luego, el criterio correcto para distinguir entre lo valioso y lo vil en todas las cosas es la ciencia verdadera y el conocimiento veraz, por medio de lo cual se reconoce lo valioso de lo que no lo es, y se distingue entre lo falso y lo correcto.

Observaciones de los editores en castellano

El conjunto del conocimiento es un océano inabarcable para el ser humano. Hay muchas clases de conocimientos y muchos grados de cada clase. El hombre no puede abarcarlos todos: debe buscar los más beneficiosos para su vida en este mundo y su destino final en el más allá. Este asunto depende de cada uno, pues el grado de cada intelecto es diferente y no todos tenemos las mismas inquietudes ni los mismos problemas. Debemos buscar aquello que aparte nuestras dudas y afirme nuestro corazón en la certeza.

Esta búsqueda debe ir acompañada por el esfuerzo por la purificación interior ("*yihad*") para que rinda sus frutos. En consecuencia, debe asociarse a la acción, a la práctica. En la medida que el hombre adquiere conocimientos que le aportan certeza, debe obrar de acuerdo a ello. De esta manera marcha por el camino de auto purificación y perfeccionamiento. De lo contrario, no logra ningún resultado, termina perdiendo lo que había adquirido e incrementa el peso de la carga en su contra (por eso vemos que el Profeta -BPD- dice que la ciencia de la palabra es un argumento en contra del hijo de Adán).

* * *

الفصل الرابع عشر
Capítulo
Decimocuarto

المعرفة ، المقياس El conocimiento es el criterio
الصحيح correcto
الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

* * *

(1) ﴿أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَذْكُرُ آيَاتِنَا وَلَوْ لَا الْإِنْبِ ۝﴾

سورة الرعد (13): 19

- 1) "Aquel que sepa que aquello que se te ha revelado de parte de tu Señor es la Verdad, ¿acaso es igual al ciego? Sólo se dejan amonestar los dotados de intelecto."

(13:19)

Consideraciones

Es tal la abundancia de enseñanzas islámicas, tanto coránicas como tradicionales, sobre lo esencial de la ciencia y la sabiduría que se llega a considerar al hombre ignorante como ciego. La sabiduría se toma como el criterio veraz para la valoración de algo y su preferencia. Se considera la observación superficial hacia las cosas como algo despreciable, otorgándole importancia a las cosas que poseen valor en el mercado de la ciencia.

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

- 1: الإمام الصادق «ع»: يا مُفَضَّلُ! فَاعْتَبِرْ بِمَا تَرَى مِنْ ضُرُوبِ الْمَآرِبِ، فِي صَغِيرِ الْخَلْقِ وَكَبِيرِهِ، وَبِمَا لَهُ قِيَمَةٌ وَمَا لَا قِيَمَةَ لَهُ... وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ مَنْزِلُهُ الشَّيْءَ عَلَى حَسَبِ قِيَمَتِهِ، بَلْ هُمَا قِيَمَتَانِ مُخْتَلِفَتَانِ بِسُوقَيْنِ. وَرُبَّمَا كَانَ الْخَسِيسُ فِي سُوقِ الْمَكْتَسَبِ، نَفِيسًا فِي سُوقِ الْعِلْمِ. فَلَا تَسْتَصْغِرْ

الْعَبْرَةَ فِي الشَّيْءِ لِصِغَرِ قِيَمَتِهِ. فَلَوْ قُطِنُوا طَالِبُوا الْكِيمِيَا لِمَا فِي الْعَذْرَةِ لاشْتَرَوْهَا بِأَنْفُسِ الْأَثْمَانِ
وَعَالُوا بِهَا.

البحار 136/3

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Oh, Mufaddal!...Medita acerca de toda clase de objetos que percibes en la creación, ya sea pequeño o grande, lo consideres valioso o no... Debes saber que la jerarquía de un elemento no corresponde a su valor. Por el contrario, para cada cosa existen dos precios diferentes en dos mercados. Es posible que resulte barato en el mercado comercial y valioso en el mercado del conocimiento. No empequeñezcas la consideración de algo por su escaso valor (comercial). Si los estudiantes de química analizaran lo que contiene el excremento, lo compararían con un precio elevado y lo encarecerían (aún más)."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 136)

* * *

- 2: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! تَعَلَّمْ مِنَ الْعِلْمِ مَا جَهِلْتَ، وَعَلِّمِ الْجَاهِلَ مِمَّا عَلِمْتَ. عَظَّمَ الْعَالِمُ لِعِلْمِهِ، وَدَغَّ مَنَازَعَتَهُ؛ وَصَغَّرَ الْجَاهِلُ لْجُهِلِهِ، وَلَا تَطْرُدْهُ وَلَكِنْ قَرِّبْهُ وَعَلِّمْهُ.

تحف العقول/290

- 2) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Estudia aquello que no conozcas y enseña lo que sabes. Respeta a los sabios por su ciencia y considera pequeño a un hombre ignorante, mas no lo rechaces de ti, sino, por el contrario, llámalo y enséñale."

(De "Tuhaful 'Uqul, pág. 290)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

El conocimiento es lo que tiene valor para el Islam. Y dentro del conocimiento, lo valioso es lo que le sirve al hombre en este mundo y en el otro. Es posible que algunos conocimientos sean despreciados por la gente del mundo, pero resultan más valiosos que las ciencias materiales ya que sirven de guía hacia el bienestar futuro, que es permanente, por lo cual es el que realmente importa. Por eso, la valoración del conocimiento depende del resultado que conlleva. Y la valoración del hombre depende del conocimiento provechoso que haya adquirido y de cómo lo haya aplicado en su vida.

* * *

Capítulo

الفصل الخامس عشر

Decimoquinto

El método de adquisición de la sabiduría y la ciencia

منهج اكتساب المعرفة والعلم

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿أَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾﴾

سورة العنكبوت (29): 20 . 19

1) "¿Acaso no ven cómo Dios inicia la creación y luego la hace volver hacia El? Por cierto que esto es fácil para Dios. Di: 'Discurrid por la tierra y observad cómo Ha iniciado la creación! Luego Dios manifestará el otro mundo. En verdad Dios es Omnipotente.'"

(29:19-20)

* * *

(2) ﴿أَفَلَا يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾ وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَواسِيَ وَأَنبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾ بَصِيرَةً وَذَكَرْنَاهُ لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾ وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾ وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾ رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾﴾

سورة ق (50): 6 . 11

2) "¿Acaso no observan cómo Hemos construido el cielo que está sobre ellos y lo Hemos embellecido, sin que haya en él

desarmonía? Hemos extendido la tierra y Hemos colocado en ella firmes montañas; Hemos hecho crecer en ella toda pareja de especies espléndidas, como ilustraciones y recuerdo para todo siervo arrepentido. Hemos hecho descender del cielo agua con bendición, con la cual hacemos crecer jardines y el grano de la cosecha, así como elevadas palmeras de apretados racimos, para sustento de los siervos. Y revivimos con ellas una comarca árida. De esta manera será la Resurrección."

(50: 6 a 11)

* * *

﴿ 3 ﴾ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿٧﴾ وَإِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿٨﴾ وَإِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿٩﴾ وَإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿١٠﴾ ﴿ 3 ﴾

سورة الغاشية (88) : 17 ؛ 20

3) "¿Acaso no ven cómo fue creado el camello, cómo fue elevado el cielo, cómo fueron erigidas las montañas y cómo fue extendida la tierra?"

(88: 17 a 20)

* * *

﴿ 4 ﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾ ﴿ 4 ﴾

سورة الحج (22) : 46

4) "¿Acaso no han discurrido por la tierra para ser poseedores de corazones con los cuales reflexionar u oídos con los cuales oír? Porque no se ciegan los ojos, sino los corazones que están en los pechos."

(22:46)

* * *

(5) ﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾ وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾﴾

سورة إبراهيم (14): 32, 33

- 5) "Dios es Quien Ha creado los cielos y la tierra. Ha hecho descender agua del cielo, mediante la cual Ha extraído los frutos que os sirven de sustento. Ha puesto a vuestro servicio el navío, para que con Su Orden surque el mar. Ha puesto a vuestra disposición los ríos. Ha sujetado para vosotros el sol y la luna, los cuales siguen su curso, y os Ha sometido la noche y el día."

(14: 32 y 33)

* * *

(6) ﴿وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾ وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ جِلْدَةً تَلْبُسُونَهَا وَنَرَى الْفُلْكَ مَوَاجِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾ وَالْقَى فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَنْ تَنْبِتَ بِكُمْ وَاتَّقُوا وَاسْأَلُوا لَعَلَّكُمْ تُهْتَدُونَ ﴿١٥﴾ وَعَلَّمْنَاهُ بِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾ أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذْكُرُونَ ﴿١٧﴾ وَإِنْ نَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصَوْهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوكُمْ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾ أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾﴾

سورة النحل (16): 13, 21

- 6) "Lo que Ha puesto en la tierra para vosotros es de diferentes colores. En esto hay un signo para la gente que se deja amonestar. Él es Quien Ha puesto a vuestro servicio el mar, para que de él comáis carne fresca y extrajeráis adornos con los cuales os vestís. Ves que la nave lo surca procurando Su Favor. Quizá, así, seáis agradecidos. Ha establecido en la tierra sólidas montañas para impedir que tiemble para vosotros. (Ha trazado) ríos y caminos, quizá así seáis bien dirigidos. (También Ha puesto) señales, y por las estrellas os guiáis. Entonces, ¿aquel que crea es como quien no crea? ¿Acaso no os dejaréis amonestar? Si os pusierais a contar las Mercedes de Dios, no podrías enumerarlas. Dios es, en verdad, Indulgentísimo, Misericordioso. Dios conoce tanto lo que ocultáis como lo que manifestáis, mientras que aquellos que son invocados en lugar de Dios nada crean, sino que ellos mismos son creados. Son muertos sin vida, y no saben cuándo serán resucitados."

(16: 13 a 21)

* * *

﴿ 7 ﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿ ٧ ﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ ﴿ ٨ ﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ وَالزَّيْتُونَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَبِهٍ انظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْوَهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿ ١١ ﴾

- 7) "Él es Quien Ha establecido para vosotros las estrellas, para guiaros mediante ellas en las tinieblas de la tierra y el mar. En verdad, Hemos expuesto detalladamente los signos para la gente que sabe. Él es Quien os Ha creado a partir de una sola persona, estables y transitorios.¹ Por cierto que Hemos expuesto detalladamente los signos para la gente que reflexiona. Él es Quien Ha hecho descender agua del cielo, mediante la cual Hacemos brotar plantas de todas las especies y verdes tallos; extraemos granos arracimados; de las vainas de palmeras, racimos al alcance; huertos de vides, olivos y granados, parecidos y diferentes. Cuando fructifican, ¡observad su fruto y cómo madura! En verdad que en esto hay signos para la gente que cree."

(6: 97 a 99)

* * *

- (8) ﴿إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝٢﴾ وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُذُّ مِن دَابَّهِ ءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ۝٣﴾
وَالْخِلَافِ أَيْلٌ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِن رِّزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ ءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ۝٥﴾ تِلْكَ ءَايَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَءَايَاتِهِ يُؤْمِنُونَ ۝٦﴾

سورة الجاثية (45): 3 . 6

- 8) "En los cielos y en la tierra existen signos para los creyentes. En vuestra creación y en los animales que Ha diseminado hay signos para la gente que tiene certeza. En la alternación de la noche y el día, y en aquello que Dios hace bajar del cielo como sustento, vivificando la tierra después de

1: Algunos sostienen que esto se refiere al alma y el cuerpo. Otros dicen que "estable" es "completado en el seno materno", mientras que "transitorio" se refiere al "estado potencial en el semen paterno" En una narración dice que estables son quienes tienen fe firme y transitorios son quienes no la tienen. (De Tafsir Nuruz Zaqlain, tomo I, pág. 750). Desde el punto de vista científico, podría referirse al útero y al esperma.-

muerta, así como en la variación de los vientos, existen signos para la gente que reflexiona. Estos son los signos de Dios que te Hemos revelado con la Verdad. ¿En qué palabra, después de Dios y Sus aleyas, creerán?"

(45: 3 a 6)

* * *

(9) ﴿وَكَايْنٍ مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿١٠٥﴾﴾

سورة يوسف (12): 105

9) "¡Cuántos signos existen en los cielos y la tierra junto a los cuales pasan desdeñosamente!"

(12: 105)

* * *

(10) ﴿اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِى حٰجَّ اِبْرٰهٖمَ فِى رَبِّهٖۤ اَنۡ ءَاتٰهُ اللّٰهُ الْمَلٰٓئِكَۃَ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّىۤ الَّذِى يُعٰنِىۤ ؕ وَيُمِيتُۢ قَالَ اَنَا۠ اُنۡحِىۤ ؕ وَاُمِيتُۢ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَلَا تَكۡ اَللّٰهُ يٰۤاٰتِىۤ بِالسَّمٰوٰتِ مِنَ الْمَشْرِقِۚ فَآتٰ بِهَا مِنْ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِى كَفَرُۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيۡنَ ﴿٢٥٨﴾﴾

سورة البقرة (2): 258

10) "¿No has visto a aquel que disputaba con Abraham sobre su Señor porque Dios le Había otorgado el dominio? Cuando Abraham sostuvo: 'Mi Señor es Quien da la vida y la muerte'...él replicó: 'Yo (también) doy la vida y la muerte.' Abraham dijo: 'Dios hace salir el sol por oriente. ¡Hazlo tú salir por occidente!' Así quien descreía quedó confundido. Dios no guía al pueblo inicuo."

(2: 258)

* * *

﴿ تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ (1) الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ۝ (2) الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوتٍ ۚ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ۚ ۝ (3) ﴾

سورة الملك 67: 1 . 3

11) "¡Bendito sea Aquel en cuya Mano está el dominio! Él es omnipotente. Es Quien Ha creado la muerte y la vida, para probar cuál de vosotros se comporta mejor. Él es Poderosísimo, Indulgente. Es Quien Ha creado los siete cielos superpuestos. No ves en la creación del Graciablesísimo discordancia alguna. ¡Vuelve a mirar! ¿Ves, acaso, alguna falla?"

(67: 1 a 3)

* * *

﴿ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَاءَ فِي الْأَرْضِ وَالْفَلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُؤُوفٌ رَحِيمٌ ۝ (٦٥) وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ۝ (٦٦) ﴾

سورة الحج (22): 65 . 66

12) "¿No ves que Dios Ha sometido para vosotros cuanto existe en la tierra, así como la nave que corre en el mar por su Orden, y que sostiene el cielo para que no caiga sobre la tierra si no es con Su Permiso? Ciertamente Dios con los seres humanos es Compasivo, Misericordioso. Él es Quien os Ha dado la vida; luego os Hará morir; después os volverá a la vida. En verdad el hombre es desagradecido."

(22: 65 y 66)

* * *

(13) ﴿وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِن كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ

جَدَلًا ﴿٥٤﴾

سورة الكهف (18): 54

13) "Hemos reiterado en este Corán toda clase de ejemplos para los hombres. Pero el hombre es el más discutidor."

(18: 54)

Llamada de atención

Este es el método que traza el Sagrado Corán para la adquisición del conocimiento, la búsqueda de la sabiduría y el perfeccionamiento del intelecto. Así dirige a las mentes hacia la reflexión profunda sobre las existencias terrenales, celestiales, vegetales, minerales, animales y humanas. Luego extiende la cuestión dentro de las realidades humanas hacia los estados espirituales, corporales, individuales, sociales, presentes e históricos, así como a otros aparte de esto. También a las leyes permanentes de la historia y de la sociedad humana. Convoca a observar todo esto en sus realidades exteriores, verdades tangibles, aspectos reservados y expresivos.

Gracias a este método concreto y vital, los intelectos se despiertan, las inteligencias se agudizan y los corazones se ensanchan. Este método no contiene ningún apoyo meramente mental, privados de experiencias objetivas, como tenían muchos filósofos antiguos, a los cuales algunos filósofos islámicos siguieron.

El Sagrado Corán ha rechazado este método interpretativo basado puramente en lo mental. Ha traído en cambio, un método especial, una lógica experimentable debeladora; un método que despierta y guía, que es muy importante y vital, como la vida misma del ser, que corre como los ríos y fluye como el latir de la existencia.

Sobre este método marcha la enseñanza de la conducta profética (sunnat) y la tradición (hadiz), como veremos a continuación.

Con este importante objetivo contemple el Sagrado Corán, analizando aleya por aleya. Luego vea la sunnat y el hadiz, sobre todo las secciones de debates entre el Profeta (BPD) y los Imames (P) con gente de doctrinas y religiones (diversas) sobre la creación, la Unidad divina, lo innato (en el hombre), los signos cósmicos, etc. Vea las explicaciones que se encuentran en los libros de tradiciones sobre la Naturaleza y sus fenómenos, así como lo que nos ha llegado de ciencias naturales en el "Nahyul Balagah", en "Tauhid Al Mufaddal", en el "Hadiz Al Ihilayat", etc....

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع». في صِفَةِ عَجِيبِ خَلْقِ أَصْنَافٍ مِنَ الْحَيَوَانِ... وَلَوْ فَكَّرُوا فِي عَظِيمِ الْقُدْرَةِ، وَجَسِيمِ النِّعْمَةِ، لَرَجَعُوا إِلَى الطَّرِيقِ، وَخَافُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ. وَلَكِنَّ الْقُلُوبَ عَلِيلَةٌ، وَالْبَصَائِرَ مَدْحُولَةٌ. أَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى صَغِيرٍ مَا خَلَقَ، كَيْفَ أَحْكَمَ خَلْقَهُ، وَأَتَقَنَ تَرْكِيبَهُ، وَفَلَقَ لَهُ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ، وَسَوَّى الْعَظْمَ وَالْبَشَرَ؟

أَنْظُرُوا إِلَى النَّمْلَةِ فِي صِعْرِ جُنَّتِهَا، وَلَطَافَةِ هَيْئَتِهَا، لَا تَكَادُ تُنَالُ بِلَحْظِ الْبَصَرِ وَلَا بِمُسْتَدْرَكِ الْفِكْرِ، كَيْفَ دَبَّتْ عَلَى أَرْضِهَا، وَصُبَّتْ عَلَى رِزْقِهَا، تَنْقُلُ الْحَبَّةَ إِلَى جُحْرِهَا، وَتُعِدُّهَا فِي مُسْتَقَرِّهَا، تَجْمَعُ فِي حَرِّهَا لِتَرُدَّهَا، وَفِي وَرْدِهَا لَصَدْرِهَا، مَكْفُولَةٌ بِرِزْقِهَا، مَرْزُوقَةٌ بِوَفْقِهَا، لَا يُغْفَلُهَا الْمِئَانُ، وَلَا يَحْرِمُهَا الدَّيَّانُ، وَلَوْ فِي الصَّنَا الْبَاسِ، وَالْحَجَرِ الْجَامِسِ؛ وَلَوْ فَكَّرْتَ فِي بَحَارِي أَكْلِهَا، فِي غُلُوبِهَا وَسُقْلِهَا، وَمَا فِي الْجَوَفِ مِنْ شَرَّاسِيفِ بَطْنِهَا، وَمَا فِي الرَّأْسِ مِنْ عَيْنِهَا وَأُذُنِهَا، لَقَضَيْتَ مِنْ خَلْقِهَا عَجَبًا، وَلَقِيتَ مِنْ وَصْفِهَا تَعَبًا؛ فَتَعَالَى الَّذِي أَقَامَهَا عَلَى قَوَائِمِهَا، وَبَنَاهَا عَلَى دَعَائِمِهَا، لَمْ يَشْرُكْهُ فِي فِطْرَتِهَا فَاطِرُ، وَلَمْ يُعْنَهُ عَلَى خَلْقِهَا قَادِرُ. وَلَوْ ضَرَبْتَ فِي مَذَاهِبِ فِكْرِكَ لَتَبَلَّغَ غَايَاتِهِ مَا دَلَّتْكَ الدَّلَالَةُ إِلَّا عَلَى أَنَّ فَاطِرَ النَّمْلَةِ هُوَ فَاطِرُ النَّحْلَةِ، لَدَقِيقِ تَفْصِيلِ كُلِّ شَيْءٍ وَغَامِضِ اخْتِلَافِ كُلِّ حَيٍّ. وَمَا الْجَلِيلُ وَاللَّطِيفُ، وَالثَّقِيلُ وَالْخَفِيفُ، وَالْقَوِيُّ وَالضَّعِيفُ، فِي خَلْقِهِ إِلَّا سَوَاءً.

- 1) **Del Imam ' Alí (P):** ...sobre las admirables características de la creación de las especies animales -: "Si reflexionasen sobre el Inmenso Poder y la Enorme Merced (de Dios), retornarían al camino y temerían el Castigo del Fuego. Pero los corazones son débiles y las mentes defectuosas. ¿Acaso no ven en las pequeñas cosas de lo creado como se consolida su creación y se afirma su estructura siendo dotadas de oídos, vista, huesos y piel? Observen la hormiga, con su cuerpo pequeño y su débil aspecto, próximo a ocultarse de la mirada y de la comprensión mental. Vean cómo avanza sobre su terreno, se lanza sobre su sustento, transporta el grano hacia su hormiguero, depositándolo en su lugar. Ella junta en la época de calor para la de frío, y en las estaciones de lluvia para la sequía. Así es garantizado su sustento, siendo provista para su supervivencia. No la descuida el Generoso y no la priva el Remunerador, aunque esté en la roca árida y en la piedra seca. Si reflexionas en su aparato digestivo, su parte alta y su parte baja, en lo que contiene en el interior de su abdomen, en los ojos y oídos que existen en su cabeza, sacas como conclusión lo asombroso de su creación y te encuentras abrumado por sus cualidades. ¡Exaltado Sea Quien la estableció sobre sus patas y la creó sobre sus pilares! Ningún formador se le ha asociado en su forma, ni lo ha ayudado ningún poderoso en su creación. Aunque te concentres en los caminos de la reflexión para llegar a la meta, nunca serás encaminado por nada a menos que comprendas que el Formador de la hormiga es el formador de la palmera, por el minucioso detalle de cada cosa, y la compleja diversidad de todo lo existente. Nada en Su creación resulta grosero ni sutil, pesado ni liviano, fuerte ni débil, sino que son equivalentes.

(De "Nahyul Balagah", pág. 736)

* * *

2: الإمام علي «ع» - في خلقه السماء والكون: ... وكذلك السماء والهواء، والرياح والماء، فانظر إلى الشمس والقمر، والنبات والشجر، والماء والحجر، واختلاف هذا الليل والنهار، وتغير هذه البحار، وكثرة هذه الجبال، وطول هذه القلال، وتفرق هذه اللغات، والألسن المختلفة؛ فالويل لمن أنكر المقدر، وخذ المدبر. زعموا أنهم كالنبات ما لهم زارع، ولا لإختلاف صورهم صانع. ولم يلجئوا إلى حجة فيما ادعوا، ولا تحقيق لما أوعوا؛ وهل يكون بناء من غير بان، أو جنائفة من غير جان.

نهج البلاغة/737

2) Del Imam 'Alí (P): - sobre la creación del cielo y el ser - "Ahí están el cielo, el aire, el viento y el agua. Observa al sol, la luna, las plantas, los árboles, el agua y la piedra. Contempla la sucesión de la noche y el día, el movimiento de los mares, la magnitud de las montañas y la altura de sus cimas. También mira la separación de los idiomas y diferentes dialectos. ¡Guay de quien niega al Evaluador y rechaza al Organizador! Pretenden que ellos son como plantas que no tienen un sembrador y que la diversidad de sus formas no posee un Creador. Mas no se apoyan en un argumento para su pretensión ni investigan al respecto. ¿Acaso puede existir una construcción sin constructor, o un crimen sin criminal?"

(De "Nahyul Balagah", pág. 737)

* * *

3: الإمام علي «ع» - في مختلف صور الأطيوار: ... وأقام من شواهد البينات على لطيف صنعته، وعظيم قدرته، ما انقادت له العقول معترفة به، ومسلمة له، ونعقت في أسماعنا دلائله على وحدانيته. وما ذرأ من مختلف صور الأطيوار التي أسكنها أحاديث الأرض، وخروق فجاجها ورواسي أعلاها، من ذات أجنحة مختلفة، وهيئات متباينة، مصرفة في زمام التسخير، ومرفوفة

بَأَجْنَحَتِهَا فِي مَخَارِقِ الْجَوِّ الْمُتَقَسِّحِ، وَالْقَضَاءِ الْمُنْفَرِّجِ؛ كَوْنُهَا بَعْدَ إِذْ لَمْ تَكُنْ، فِي عَجَائِبِ صُورٍ
ظَاهِرَةٍ...

نهج البلاغة/530. 532

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** - sobre las diferentes formas de las aves
- "...Ha provisto claros argumentos respecto de la sutileza de Su creación y la inmensidad de Su Poder. Los intelectos lo obedecen reconociéndolo y sometién dose a Él. En nuestros oídos resuena el argumento de Su Unidad. Ha hecho proliferar diferentes formas de aves, las cuales Ha establecido en el verdor de la tierra, en las grietas de sus desfiladeros, en las montañas linderas. Son poseedoras de alas distintas y formas diversas, sometidas a Su Orden vuelan con el aleteo de sus alas moviéndolas en la dilatada atmósfera y en el amplio espacio. Las Ha creado en maravillosas formas manifiestas, cuando antes no existían..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 530 - 532)

* * *

4: الإمام علي «ع». في عجيبِ خَلْقَةِ الطَّاوُوسِ: ... وَمِنْ أَعْجَبِهَا خَلْقًا، الطَّاوُوسُ الَّذِي أَقَامَهُ
فِي أَحْكَمِ تَعْدِيلٍ، وَنَضَّدَ أَلْوَانَهُ فِي أَحْسَنِ تَنْضِيدٍ، بِجَنَاحٍ أَشْرَحَ قَصَبَهُ وَذَنِبٍ أَطَالَ مَسْحَبَهُ...
يَخْتَالُ بِأَلْوَانِهِ، وَيَمِيسُ بِرَفَائِهِ... أَحْيَلَكَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى مُعَانَتِهِ...

نهج البلاغة/530. 532

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** - sobre la maravillosa creación del pavo real:- "Entre Sus creaciones más maravillosas se encuentra la del pavo real, el cual Ha establecido sobre el más firme equilibrio, distribuyendo sus colores en la mejor disposición. Tiene alas que tapan plumas y una cola que se extiende al desplegarse...Se envanece con sus colores y se pavonea arrastrando su cola... Esto te lo refiero para tu observación."

(De "Nahyul Balagah", pág. 530 - 532)

5: الإمام علي «ع» - في بديع خلقه الخفاش:
 ... ومن لطائف صنعته، وعجائب خلقتة، ما
 أرانا من غوامض الحكمة في هذه الخفافيش التي
 يقبضها الضياء الباسط لكل شيء ويبسطها
 الظلام القابض لكل حي. وكيف عشت أعينها عن
 أن تستمد من الشمس المضيئة نوراً تهتدي به في
 مذهبها، وتتصل بعلائية برهان الشمس إلى
 معارفها. وردعها بتلاؤ ضيائها عن المضي في
 سُبُحات إشراقها، وأكتها في مكائنها عن
 الذهاب في بلج اثلافها، فهي مُسدلة الجفون
 بالنهار على أحداقها، وجاعلة الليل سراجاً
 تستدل به في التماس أرزاقها، فلا يرد
 أبصارها إسداً ظلمته، ولا تمتنع من المضي
 فيه لغسق دجنته؛ فإذا ألقى الشمس قناعها،
 وبدت أوضاح نهارها، ودخل من إشراق نورها
 على الضباب في وجارها، أطبقت الأجفان على
 ما فيها، وتبلغت بما اكتسبت من المعاش في
 ظلم لياليها. فسبحان من جعل الليل لها
 نهاراً ومعاشاً، والنهار سكناً وقراراً، وجعل
 لها أجنحة من لحمها تعرج بها عند الحاجة إلى
 الطيران، كأنها شطايا الآذان غير ذوات ريش ولا
 قصب، إلا أنك ترى مواضع العروق بيئة أعلاماً،
 لها جناحان لم يرقا فينشقا، ولم يغلظا
 فيثقلتا. تطير وولدها لاصق بها، لاجيء إليها،
 يقع إذا وقعت، ويرتفع إذا ارتفعت، لا
 يفارقها حتى تشتد أركانه، ويحميه للنهوض
 جناحه، ويعرف مذهب عيشه ومصالح نفسه.
 فسبحان الباري لكل شيء على غير مثال خلا من
 غيره ...

نهج البلاغة/483. 484

- 5) Del Imam 'Alí (P): - sobre la maravillosa creación del murciélago -: "...Entre las sutilezas de Su creación y

maravillas de Su Sabiduría tenemos aquello que no Ha mostrado de la misteriosa sapiencia en los murciélagos, a quienes la luz los retiene mientras que ella anima a cada ser, y las tinieblas los animan en tanto sujetan a todo lo viviente. Vean cómo sus ojos son débiles para aprovechar del sol brillante, cuya luz los guiaría en sus caminos y su manifestación les permitiría alcanzar su objetivo. Sin embargo el brillo de su luz y la intensificación de sus rayos lo rechaza, obligándolo a cubrirse en su escondite de la marcha de su resplandor. Entonces él durante el día, deja caer sus párpados sobre sus pupilas, mientras que la noche se torna para él una lámpara con la cual se guía en la búsqueda de su sustento. Su vista no rechaza la oscuridad de las tinieblas ni la intensidad de las sombras le impide penetrar en ellas. Y cuando el sol arroja su velo, aparece la alborada del día y la irradiación de la luz cae sobre el lagarto en su madriguera, entonces sus párpados se cierran sobre sus lagrimales y se contenta con la provisión que obtuvo en las tinieblas de la noche. ¡Alabado sea Quien hizo para él la noche como día y medio de supervivencia, y del día sosiego y reposo! Ha hecho para él alas de su propia carne, con las cuales remonta vuelo ante la necesidad. El arco de las mismas carece de plumas y canutos, pudiéndose apreciar el sitio de las venas claramente marcado. Posee dos alas que no son tan delgadas como para que se rompan ni tan gruesas que resulten pesadas. Vuela mientras su prole permanece aferrada a él, refugiándose en él, siguiendo sus movimientos sin separarse de él hasta que sus bases se fortalezcan. El la transporta para poner en movimiento sus alas, conociendo su modo de vida y su propio interés. ¡Alabado sea el Creador de todas las cosas sin modelos ni precedente alguno!"

(De "Nahyul Balagah", pág. 483 - 484)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: يا مُفَضَّل! تأمَّل وجه الدَّرةِ الحَقيرةِ الصَّغيرةِ، هَلْ تَجِدُ فيها نَقْصاً عَمَّا فيه صلاحُها؟ فَمَنْ أَيْنَ هذا التقديرُ والصَّوابُ في خَلْقِ الدَّرةِ؟ إلَّا مِنَ التَّدبِيرِ القَائِمِ في صَغيرِ الخَلْقِ وكَبيرِهِ.

أُنْظِرْ إلى النَّمْلِ واحْتِشَادِها في جَمعِ القوتِ وإعدادِهِ، فَإِنَّكَ تَرى الجَماعَةَ منها إذا نَقَلَتْ الحَبَّ إلى رُؤُوسِها بِمَنْزِلَةِ جَماعَةٍ مِنَ النَّاسِ يَنْقُلُونَ الطَّعَامَ أو غَيرَهُ، بَلِ لِلنَّمْلِ في ذَلِكَ مِنَ الجِدِّ والتَّشَمُّيرِ ما لَيْسَ لِلنَّاسِ مِثْلُهُ. أما تَراهِمُ يَتَعَاوَنُونَ على النِّقْلِ كما يَتَعَاوَنُونَ النَّاسُ على العَمَلِ؟ ثُمَّ يَعْمِدُونَ إلى الحَبِّ فَيَقْطَعُونَهُ قِطْعاً، لِكَيْلَا يَنْبُتَ فَيَفْسُدَ عَلَيْهِمُ. فَإِنْ أَصَابَهُ نَدَى اخْرَجُوهُ فَتَشْرُوهُ حَتَّى يَجِفَّ. ثُمَّ لَا يَتَّخِذُ النَّمْلُ الرُّبِيَّةَ إلَّا في نَسْتِ مِنَ الأَرْضِ، كَي لَا يَفِيضَ السَّيْلُ فَيُغْرِقَها. فَكُلُّ هذا مِنْهُ بِلَا عَقْلِ ولا رَوِيَّةٍ، بَلِ خَلْقَهُ خَلَقَ عَلَيْها لِمَصْلَحَةٍ، لُطْفاً مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ.

البحار 3/ 101 - 102

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** "... ¡Oh, Mufaddal! Observa el aspecto de una partícula insignificante, pequeña. ¿Encuentras en ella alguna falta de aquello que le resulta necesario? ¿De donde proviene esta virtud y exactitud en la creación de una partícula, sino de la formación establecida en lo pequeño y lo grande de la creación? Observa a la hormiga y su organización y disposición para la acumulación de su alimento. Si la comparas transportando el grano a su hormiguero con la gente llevando su sustento, verás que no hay entre la gente algo similar al esfuerzo y la prisa de la hormiga. ¿No las ves ayudándose mutuamente en el transporte? Luego sostienen el grano y lo cortan para que no germine y se estropee. Si le llegara humedad, lo sacan y extienden para que se seque. Además la hormiga elige para su hormiguero una zona alta de la tierra, para que no lo inunde una corriente y lo destruya. Ellas realizan todo esto sin intelecto ni reflexión, pero mediante la naturaleza con las que se las creó para su beneficio, que es una Bondad de Dios, Poderoso y Majestuoso."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 101 - 102)

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El método de adquisición del conocimiento y la ciencia

Nuestra intención en este capítulo es dar a conocer al estimado lector el método que expuso el Islam para la adquisición del conocimiento y la búsqueda de la ciencia, que recibe el nombre de "metodología".

El Islam convoca hacia el conocimiento del ser humano y la existencia a través de su metodología particular, consistente en la profundización de los elementos tangibles en la naturaleza, el hombre, la sociedad y la historia, investigando la vida humana en todos sus aspectos, tanto presentes como pasados.

La ventaja de este método radical, exclusivo del Islam, es el énfasis puesto en el conocimiento de cada forma de existencia, dentro de su ámbito natural y en los seres reales, en estado de efectividad, existencia, transformación y vinculación con otras manifestaciones y asuntos, sin observarlos con una mera mirada abstracta y mental que los separe de otras existencias. Por consiguiente, en éste método no se llama a la comprensión de las leyes de la naturaleza y la historia de manera escindida de sus estados de existencia y manifestación.

Por eso en las enseñanzas islámicas se le dio prioridad a la mención de los aspectos de la naturaleza y su análisis, así como al estudio de los acontecimientos de la historia real con su contexto, permitiendo la comprensión de estos sucesos y su interdependencia. Todo esto motiva al observador hacia un conocimiento amplio de la existencia y de las leyes que intervienen en la historia.

Por eso, cuando observamos atentamente el Generoso Corán, vemos que constituye un análisis detallado de las realidades

auténticas y un cuadro viviente de los elementos de la existencia humana en un conjunto único, cuyas partes están interrelacionadas, tal como ocurre en la realidad exterior.

De esta disquisición se nos dilucida otro asunto muy importante y profundo dentro de la educación, y es que los temas expuestos en el ámbito de las enseñanzas coránicas islámicas apuntan, al igual que otras realidades que están al servicio del hombre y sometidas a él, a ayudarlo en su orientación e información. En otras palabras, la ciencia y la cultura en el ámbito mencionado, tienen un objetivo responsable y amplio que se relaciona con el hombre y además una orientación ideológica. Preste atención a esta noble aleya:

«وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ»

سورة الذاريات (51): 49

"De cada cosa Hemos creado parejas, quizás así recordéis."

(51: 49)

Esta aleya señala un principio científico esencial: el de la oposición. El objetivo de dicha mención sólo es informar al hombre, educarlo y ayudarlo en su marcha hacia Dios Altísimo: "...quizás así recordéis." Lo mismo ocurre con otros temas expuestos en el Generoso Corán sobre la naturaleza, el ser humano, la vida, la política, la sociedad, los mandatos, los derechos y la historia. Todos ellos apuntan hacia este objetivo expresado, como se menciona en el Dicho de Dios Altísimo:

«لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ»

سورة يوسف (12): 111

"Ciertamente en sus historias hay una enseñanza para la gente de intelecto."

(12: 111)

Así declara que el objetivo de relatar una historia es dar conocimiento al hombre y convocarlo hacia el estudio.

Todo esto forma parte de las cualidades básicas de una ideología perfecta. De aquí entendemos que el conocimiento resultante de este método coránico es viviente y evolucionado, en armonía con la existencia y su dinámica. El ser humano, en el campo de este conocimiento, puede caminar junto a las realidades tangibles y las existencias infinitas creciendo en la matriz de la vida y el vientre de la existencia.

Así renace un hombre con una conciencia divina completa. Esta jerarquía requiere del pleno desarrollo de las capacidades humanas.

Frente a este método encontramos el de las escuelas filosóficas - las cuales también penetraron en el Islam, participando de la alteración de sus enseñanzas y tradiciones. Pues ellas, para conocer las cosas, se basan en definiciones de género, especie y otras cuestiones concernientes a esquemas mentales, provocando la abstracción de un elemento de los demás y su separación del resto de la existencia. Este tipo de conocimiento resulta muy incompleto, en contraposición al método coránico, del cual dista mucho - como hemos visto. Luego, al mezclarse dentro del Islam temas filosóficos, metodologías griegas y principios gnósticos con las enseñanzas coránicas, ocurrió la confusión de ambos métodos. Esto originó la transformación del conocimiento directo, viviente, ideológico y constructivo - que propone y enfatiza el Corán - en un conocimiento árido, mental y disperso que no alcanza el objetivo coránico, es decir, la edificación del individuo y la sociedad. Reflexionen en lo que hemos expuesto sobre el método coránico y también se le aclarará la ventaja del mismo respecto de otros métodos actuales.

Observaciones de los editores en castellano

El método que propone el Islam para la adquisición del conocimiento es un método reflexivo, inductivo, que avanza con pasos firmes sobre la seguridad y la certeza, apartando la duda. Tal método afirma la fe del creyente tornándola algo real, innegable, inamovible. Ya veremos más adelante, si Dios quiere, cómo esa fe firme se refleja en acciones buenas, positivas, dando un fruto beneficioso en todo sentido, individual y social, físico y espiritual, en este mundo y en el otro.

* * *

Capítulo

الفصلُ السادس عشر

Decimosexto

El punto de partida correcto الصَّحیح

المنطلق
للمعرفة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾﴾

سورة البقرة (2): 282

1) "Temed a Dios y Dios os instruirá. Dios es Omnisciente."

(2: 282)

* * *

(2) ﴿قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾﴾

سورة البقرة (2): 32

2) "Exclamaron: '¡Glorificado Seas! No poseemos más conocimiento del que Tú nos Has enseñado. Ciertamente Tú eres Sapientísimo, Prudente."

(2: 32)

* * *

(3) ﴿وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا﴾

سورة العنكبوت (29): 69

3) "A quienes se esfuerzan por Nosotros, les guiamos por Nuestros caminos..."

(29: 69)

* * *

1: النبي «ص»: يا ابن مسعود! مَنْ تَعَلَّمَ الْعِلْمَ يُرِيدُ بِهِ الدُّنْيَا آتَرَ عَلَيْهِ حُبَّ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا، اسْتَوْجَبَ سُخْطَ اللَّهِ عَلَيْهِ، وَكَانَ فِي الدُّنْيَا الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ، مَعَ الْيَهُودِ وَالنَّصَارَى، الَّذِينَ نَبَذُوا كِتَابَ اللَّهِ تَعَالَى؛ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: «فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ» - سورة البقرة (2): 89.

مكارم الأخلاق/528

- 1) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, Ibn Mas'ud! Quien aprende la ciencia deseando con ella este mundo y prefiere el amor al mundo y sus adornos por sobre ella, merece que la Ira de Dios caiga sobre él. Tal se encuentra en el escalón más bajo del Infierno, junto a los judíos y cristianos que rechazaron el Libro de Dios Altísimo. Dios, Exaltado Sea, expresa: 'Cuando os llegó aquello que ya conocíais, lo negasteis. Entonces, ¡que la maldición de Dios sea sobre los impíos!'" (2:89)

(De "Makaramul Ajlaq", pág. 528)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... إِيَّاكُمْ أَنْ تَطْلُبُوهُ لِحِصَالِ أَرْبَعٍ: لُتْبَاهُوهَا بِهِ الْعُلَمَاءُ، أَوْ تُتَمَارَوْا بِهِ السُّفَهَاءُ، أَوْ تُرَاوُوا بِهِ الْمَجَالِسَ، أَوْ تَصْرِفُوا بِهِ وُجُوهَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ لِلتَّرْتُّوسِ.

الإرشاد/111

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "...Cuídense de buscarlo (al conocimiento) por cuatro motivos: para ufanarse con él ante los sabios, o dominar a los tontos, o aparentar en las reuniones, o atraer el rostro de la gente hacia ustedes y así ejercer su liderazgo."

(De "Irshad", pág. 111)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: مَنْ تَعَلَّمَ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَعَمِلَ لِلَّهِ، وَعَلَّمَ لِلَّهِ، دُعِيَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ عَظِيمًا؛ وَقِيلَ: تَعَلَّمَ لِلَّهِ، وَعَمِلَ لِلَّهِ، وَعَلَّمَ لِلَّهِ.

أُمَالِي الطُّوسِي 46/1

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** "Quien aprende, obra y enseña para Dios, Poderoso y Majestuoso, es mencionado en el Reino de los cielos exaltadamente. Y se dice: '¡Aprendió para Dios, obró para Dios y enseñó para Dios!'"

(De "Amali Tusi", tomo I, pág. 46)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... يَتَعَلَّمُ لِلتَّفَقُّهِ وَالسَّدَادِ.

الكافي 172/8

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Aprende para la instrucción y la rectitud."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 172)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El punto de partida del conocimiento

Es necesario que haya, tanto para el conocimiento y la ciencia como para la búsqueda de ambos, un punto de partida correcto y elevado, como también un propósito noble y un rumbo sinceramente Divino, al punto que constituyan para el hombre un medio para su bienestar, beneficio, la tranquilidad de su vida y la consolidación de su relación con Dios y con la gente. Luego, debe ser un medio para esto y no para enaltecerse, vanagloriarse, alcanzar riquezas, encadenar a la gente y explotarla. En consecuencia, el conocimiento verdadero y valioso debe ser un instrumento para lograr la Complacencia Divina y no para alcanzar la satisfacción del alma y sus deseos con el goce que depende del conocimiento y la ciencia.

Hoy en día encontramos muchos de los conocimientos y ciencias del género humano fuera de este ámbito. No buscan dicho propósito noble ni están bajo la guía de una religión correcta. Luego, no se emplean para el bienestar humano sino, por el contrario, para esclavizar al hombre, encadenarlo y proveerlo de desgracia. Incluso de algunas de dichas ciencias resultan la destrucción, el castigo y la aniquilación del género humano, arruinando sus ciudades y cosas por el estilo que acaecen a través de las manos de los dominadores y opresores traidores.

Observaciones de los editores en castellano

La búsqueda del conocimiento debe tener una finalidad positiva, y la mayor de todas es lograr el éxito en el otro mundo a través de la Complacencia de Dios, cumpliendo con la razón de ser de la existencia en este mundo. Por eso debe comenzar teniéndose en claro que lo que se está buscando es a

Dios y Su Complacencia, no a los beneficios materiales que pueda traer el conocimiento en este mundo (que sin duda existen, pero si se transforman en la meta principal, no producen el mismo resultado). Cuando el hombre coloca esto como objetivo principal de su existencia, alcanza el bien de este mundo también. Porque supera el mayor obstáculo para esto que es el apego al mundo. Por supuesto que todo esto no es sencillo de lograr. Debe haber una fuerte sacudida interna que lleve al hombre a la toma de conciencia. Parte de este asunto la veremos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصل السابع عشر

Decimoséptimo

El conocimiento y sus
profundos sentimientos

و أعماقها

المعرفة
الوجدانية

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝٨٣﴾

سورة المائدة (5): 83

- 1) "Y cuando escucharon lo que le fue revelado al Mensajero, ves que sus ojos se inundan de lágrimas por reconocer la verdad, diciendo: '¡Señor nuestro! ¡Creemos! ¡Inscríbenos entre los testigos!'"

(5: 83)

* * *

(2) ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَ لِمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ۝٣٧﴾

سورة ق (50): 37

- 2) "En esto hay amonestación para aquel que tiene corazón o escucha con atención y él es testigo."

(50:37)

* * *

(3) ﴿أَفَمَن شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَىٰ نُورٍ مِّن رَّبِّهِٗٓ فَوَيْلٌ لِلْفُتَيْسَةِ قُلُوبُهُم مِّن ذِكْرِ اللَّهِ أَوْلَتْكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ۝٢٢﴾

سورة الزمر (39): 22

- 3) "Aquel a quien Dios abrió su corazón para el Islam y está en la luz de su Señor (¿es igual a otros?) ¡Guay de aquellos cuyos corazones se han endurecido para el recuerdo de Dios! Estos se hallan en un extravío evidente."

(39:22)

* * *

﴿ 4 أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴾ (٤٦)

سورة الحج (22): 46

- 4) "¿Acaso no han discurrido por la tierra para obtener un corazón con el cual reflexionar, u oídos con los cuales escuchar? Porque no se ciegan los ojos, sino los corazones que están en los pechos."

(22:46)

* * *

﴿ 5 وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسَى مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴾ (٥٧)

سورة الكهف (18): 57

- 5) "¿Existe alguien más impío que aquel que es amonestado con los signos de su Señor y se aparta de ellos, olvidándose de sus obras (voluntarias)? Ciertamente Hemos puesto sobre sus corazones un velo para que no comprendan (la verdad), y Hemos ensordecido sus oídos. Aunque los convoques a la Buena Dirección, jamás se encaminarán."

(18: 57)

* * *

(6) ﴿لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾﴾

سورة المجادلة (58): 22

6) "No encontrarás a gente que crea en Dios y en el Último Día, que ame a quienes se enfrentan a Dios y a Su Mensajero, aunque sean sus padres, sus hijos, sus hermanos o sus parientes. A ellos se les ha inscripto la fe en sus corazones y han sido confirmados con Su Espíritu. Serán introducidos en jardines debajo de los cuales fluyen ríos, en los que morarán eternamente. Dios se complacerá de ellos y ellos estarán satisfechos de Él. Estos son los partidarios de Dios. Sepan que los partidarios de Dios son quienes prosperan.

(58: 22)

* * *

(7) ﴿قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْءٌ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾﴾

سورة الخجرات (49): 14

7) "Los beduinos sostienen: '¡Creemos!' Di: 'No creéis.' Más bien expresad: 'Nos hemos islamizado.' Pues aún no ha ingresado la fe en vuestros corazones. Pero si obedecéis a Dios y a Su Mensajero, vuestras obras no serán menoscabadas en absoluto. Porque Dios es Indulgentísimo, Misericordioso."

(49: 14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: العلم علمان: علم على اللسان، فذلك حُجَّةٌ على ابن آدم؛ وعلم في القلب، فذلك العلم النَّافع.

البحار 33/2

- 1) **Del Profeta (BPD):** "El conocimiento es de dos tipos: un conocimiento que está en la lengua y constituye un argumento en contra del hijo de Adán, y otro que se localiza en el corazón y es el conocimiento provechoso."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 33)

* * *

2: النبي «ص»: عَوَّدُوا قُلُوبَكُمْ الرَّقَّةَ، وَكَثَرُوا التَّفَكُّرَ.

البحار 81/73

- 2) **Del Profeta (BPD):** "¡Acostumbren a sus corazones a la benignidad y acrecienten la reflexión!"

(De "Al Bahar", tomo LXXIII, pág. 81)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ شَرَّفَتْ نَفْسُهُ، كَثُرَتْ عَوَاطِفُهُ. مَنْ كَثُرَتْ عَوَاطِفُهُ، كَثُرَتْ مَعَارِفُهُ.

غرر الحكم/273

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien ennoblece su alma, acrecienta sus sentimientos. Quien acrecienta su nobleza (su beneficio y su generosidad), aumenta su conocimiento."

(De "Gurarul Hikam, pág. 273)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: ... مَوْضِعُ الْعَقْلِ الدِّمَاغُ، وَالْقَسْوَةُ وَالرَّقَّةُ فِي الْقَلْبِ.

تحف العقول/273

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "...El lugar del intelecto es el cerebro, mientras que la dureza y la benignidad se localiza en el corazón."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 273)

* * *

5: الإمام الباقر «ع»: ... وَاسْتَجْلِبْ نَوْرَ الْقَلْبِ بِدَوَامِ الْحُزْنِ.

تحف العقول/207

- 5) **Del Imam Baquir (P):** "Atraigan la luz del corazón con la permanente tristeza (siendo benévolos para con la gente)."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 207)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: الْإِيمَانُ ثَابِتٌ فِي الْقَلْبِ. وَالْيَقِينُ خَطَرَاتٌ، فَيَمُوتُ الْيَقِينُ بِالْقَلْبِ فَيَصِيرُ كَأَنَّهُ زُرُّ الْحَدِيدِ، وَيَخْرُجُ مِنْهُ فَيَصِيرُ كَأَنَّهُ حِرْقَةٌ بِالْيَةِ.

البحار 85/78. 186

- 6) **Del Imam Baquir (P):** "La fe se encuentra firme en el corazón, mientras que la certeza deambula. Cuando la certeza pasa por el corazón, éste se vuelve como un pedazo de hierro; cuando sale de él, se torna como un harapo raído."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 185 y 186)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إِزَالَةُ الْجِبَالِ أَهْوَنُ مِنْ إِزَالَةِ قَلْبٍ عَنْ مَوْضِعِهِ.

تحف العقول/263

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "Es más fácil mudar las montañas que sacar un corazón de su lugar."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 263)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: «إعلم يا فلان! إنّ منزلة القلب من الجسد، بمنزلة الإمام من الناس الواجب الطاعة عليهم. ألا ترى أنّ جميع الجوارح الجسد شرط للقلب وتراجمة له، مؤدّية عنه...

علل الشرائع 103/1

- 8) **Del Imam Sadiq (P):** "Debes saber, ¡oh, fulano!, que la posición del corazón respecto del cuerpo es como la del líder respecto de la gente que tienen la obligación de obedecerlo. ¿Acaso no ves que todos los miembros del cuerpo son guardias del corazón, sus traductores y funcionarios?..."

(De "Ilalul Yaraie", tomo I, pág. 103)

* * *

9: الإمام الكاظم «ع»: «يا هشام! إنّ الله تعالى يقول في كتابه: «إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ». سورة ق (50): 37. يعني عقلًا...

الكافي 16/1

- 9) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Dios Altísimo expresa en Su Libro: 'Ciertamente en esto hay un consejo para quien posee corazón' (50:37), es decir, intelecto..."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 16)

* * *

10: الإمام الباقر «ع»: «... لا فقر كفقير القلب.

تحف العقول/208

- 10) **Del Imam Baquir (P):** "...No existe pobreza semejante a la pobreza del corazón."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 208)

* * *

11: الإمام السجاد «ع»: «... أشعر قلبي الإزدجار عن قبائح السيئات، وفواضح الخبوات.

الصّحيفة السّجّاديّة/349 (الدّعاء 47)

- 11) Del Imam Sayyad (P): "...Adviértele a mi corazón que se aleje del horror de la maldad y de la deshonra de los pecados."

(De "Sahifat Sayyadiat", pág. 349, súplica 47)

* * *

12: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَفَرِّغْ قَلْبِي لِمَحَبَّتِكَ... وَقَوِّهِ بِالرَّغْبَةِ إِلَيْكَ.

الصحيفة السجادية/ 146 (الدعاء 21)

- 12) De Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! Bendice a Muhammad y a su familia (BP), y libra mi corazón para tu amor...Y fortalécelo inclinándolo hacia Ti"

(De "Sahifat Sayyadiat", pág. 146. Súplica 21)

* * *

13: الإمام السجاد «ع»: ... وَاجْعَلْ هَوَايَ عِنْدَكَ...

الصحيفة السجادية/ 149 (الدعاء 22)

- 13) Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! ¡Hazme Tu amante!

(De "Sahifat Sayyadiat", pág. 149, súplica 22)

* * *

14: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ!... وَأَشْعِرْ قَلْبِي تَقْوَاكَ، وَاسْتَغْمِلْ بِدَنِّي فِيمَا تَقْبَلُهُ مِنِّي، وَأَشْغُلْ بِطَاعَتِكَ نَفْسِي عَنْ كُلِّ مَا يَرُدُّ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَحِبُّ شَيْئاً مِنْ سَخَطِكَ، وَلَا أَسْخَطُ شَيْئاً مِنْ رِضَاكَ... وَأَشْغَلُهُ (قَلْبِي) بِذِكْرِكَ، وَأَنْعَشُهُ بِخَوْفِكَ وَبِالْوَجَلِ مِنْكَ... وَأَمِلُّهُ إِلَى طَاعَتِكَ، وَأَجْرِبِهِ فِي أَحَبِّ السُّبُلِ إِلَيْكَ، وَذَلِّلْهُ بِالرَّغْبَةِ فِيمَا عِنْدَكَ أَيَّامَ حَيَاتِي كُلِّهَا.

الصحيفة السجادية 145 - 146 (الدعاء 21)

- 14) Del Imam Sayyad (P): "¡Dios mío, Bendice a Muhammad y a su familia!...Instruye a mi corazón respecto del temor a Ti; emplea mi cuerpo en aquello que Tú aceptes de mí; ocupa

mi alma con Tu obediencia sobre todo lo que me acontece, para que no quiera nada de Tú Cólera ni me irrite nada de lo que Te complace. ¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! Libera mi corazón para Tu amor; ocúpalo con Tu recuerdo; vivifícalo con el temor a Ti y con el miedo a Ti; fortalécelo con el anhelo de Ti y esperánzalo para Tu acatamiento. Hazme transitar con él en los más apreciables caminos hacia Ti y humíllalo con el deseo de aquello que está ante Ti durante todos los días de mi vida."

(De "Sahifat Sayyadiat", pág. 145 y 146, súplica 21)

* * *

15: الإمام السجاد «ع»: اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ! وَارْزُقْنِي الرِّغْبَةَ فِي الْعَمَلِ لَكَ لِأَخِرَتِي حَتَّى أَعْرِفَ صَدَقَ ذَلِكَ مِنْ قَلْبِي، وَحَتَّى يَكُونَ الْغَالِبُ عَلَيَّ الزَّهْدُ فِي دُنْيَايَ، وَحَتَّى أَعْمَلَ الْحَسَنَاتِ شَوْقاً، وَأَمَّنَ مِنَ السَّيِّئَاتِ فَرَقاً وَخَوْفاً؛ وَهَبْ لِي نُوراً أَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ وَاهْتَدِي بِهِ فِي الظُّلُمَاتِ، وَاسْتَصْيَيْ بِهِ مِنَ الشُّكِّ وَالشُّبُهَاتِ.

الصحيفة السجادية/151 (الدعاء 22)

15) Del Imam Sayyad (P): "¡Oh, Dios! ¡Bendice a Muhammad y a su familia! Provéeme del anhelo de actuar para Ti, para mi (estado en) el otro mundo, hasta que conozcas la verdad de esto en mi corazón y yo resulte victorioso sobre mí mismo y desapegado de mi mundo, para que obre las buenas acciones fervientemente. Asegúrame de emprender las malas acciones con el miedo y el temor (a Ti). Otórgame una luz con la cual andar entre la gente, que me guíe en las tinieblas y me ilumine en la duda y la ambigüedad."

(De "Sahifal Sayyadiat", pág. 151, súplica 22)

* * *

16: الإمام الباقر «ع»: ... إِيَّاكَ وَالْغَفْلَةَ! [ف]فيها تكون قساوة القلب...

تحف العقول/207

16) **Del Imam Baquir (P):** "...Cuídate de la negligencia, porque acarrea como resultado la dureza del corazón..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 207)

17: الإمام الصادق «ع»: ...كثرة النوم يتولد من كثرة الشراب، وكثرة الشراب يتولد من كثرة الشبع. وهما يثقلان النفس عن الطاعة، ويقسيان القلب عن التفكير والخشوع.

البحار 189/76

17) **Del Imam Sadiq (P):** "...La abundancia de sueño es producida por el exceso de bebida, y éste es provocado por la abundancia de saciedad. Ambos hacen pesada la obediencia al alma y endurecen el corazón para la reflexión y la humildad."

(De "Al Bahar", tomo LXXVI, pág. 189)

18: الإمام علي «ع»: لا ترتابوا فتشكوا... ولا ترخصوا لأنفسكم فتدهنوا، ولا تدهنوا في الحق فتخسروا!... وأسألوا الله اليقين، وأزغبوا إليه في العافية! وخير ما دار في القلب اليقين...

البحار 54/2

18) **Del Imam 'Alí (P):** "No sospechen, pues caerán en la duda...No se rebajen a ustedes mismos, porque entonces se engañarán. No conspiren respecto de la verdad porque se perjudicarán...Pídanle a Dios la certeza y ruéguenle en el bienestar. La certeza es lo mejor de lo que el corazón contiene."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 54)

19: النبي «ص»: شر العمى عمى القلب.

الاختصاص/339

19) **Del Profeta (BPD):** "La peor ceguera es la ceguera del corazón."

(De "Ijtisas", pág. 339)

* * *

20: الإمام الباقر «ع»: القلوب ثلاثة: قلب منكوس لا يعتز على شيء من الخير، وهو قلب الكافر؛ وقلب فيه نقطة سوداء فالخير والشر فيه يتلحجان، فما كان منه أقوى غلب عليه؛ وقلب مفتوح، فيه مصباح يرهز ولا يطفأ نوره إلى يوم القيامة؛ وهو قلب المؤمن.

البحار 51/70

20) **Del Imam Baquir (P):** "Los corazones son de tres tipos: un corazón invertido en el cual no se halla nada bueno, que es el del impío; un corazón que presenta un punto negro, en el cual el bien y el mal compiten, resultando vencedor el más fuerte de ambos; y un corazón abierto en el cual hay una lámpara que ilumina, cuya luz no se apaga hasta el Día de la Resurrección, y es el corazón del creyente."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 51)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento y sus profundos sentimientos

Es conveniente que en la conciencia del hombre y su conocimiento exista un vínculo con el sentimiento y los sentidos, a fin de que se le facilite la captación con su intelecto y la creencia con su corazón. De esta manera se mezcla lo que comprende y entiende con aquello que siente y ama, alejándose del entendimiento árido y la comprensión superficial. Pues el intelecto y las comprensiones sólo dominan la existencia humana y motivan su actividad cuando están en relación con el corazón. Así lo que en ciertas circunstancias percibimos en individuos y sociedades creyentes respecto de la realización de acciones gravosas e importantes, así como de brillantes sacrificios, sólo provienen de esta relación.

A esto debe sumársele lo que hemos visto en el capítulo referente a la importancia de los estados de los corazones en la edificación del ser humano y su elevación.

Observaciones de los editores en castellano

El conocimiento correcto es la base de la fe. Y esto no es algo frío, alejado de los sentimientos, sino todo lo contrario: toca las fibras más profundas e íntimas del corazón humano. Es ahí donde produce los mayores frutos. Porque al sacudir los sentimientos humanos se alcanza un estado de conciencia particular que promueve la reflexión, la activación del intelecto y la búsqueda del conocimiento, de la verdad y del camino a Dios Altísimo. Cuando el corazón del hombre se conmueve y sacude por sentimientos profundos como el amor, la compasión, etc., es cuando se encuentra más próximo a la jerarquía de Humanidad que es digna que el hombre adquiera. No hay perfeccionamiento en la búsqueda sin que se

incrementen estos sentimientos y el corazón se torne más sensible. El Corán describe el estado contrario a éste, el de los corruptos y perversos, el de los que han perdido su jerarquía humana cayendo por debajo del grado de las bestias salvajes, como un estado de “*endurecimiento del corazón*” que termina cuando dicho corazón queda sellado y ya no hay marcha atrás...

* * *

Capítulo

الفصل الثامن عشر

Decimoctavo

El conocimiento en sus
grados de perfección

المعرفة في مدارجها
المتكاملة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾﴾

سورة الأنعام (6): 75

- 1) "De esta manera Hemos mostrado a Abraham el reino de los cielos y la tierra, para que fuera de los convencidos."

(6: 75)

* * *

(2) ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٣﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ يَا أَمْرًا لَمَّا صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾﴾

سورة السجدة (32): 23, 24

- 2) "Por cierto que le Hemos dado a Moisés la Escritura. No tengas dudas de que él las recibió. Y lo hicimos un guía para los hijos de Israel. Hemos elegido líderes de entre ellos, que dirigen con Nuestra Orden, por haber perseverado y haber estado convencidos de Nuestros signos."

(32: 23 y 24)

* * *

(3) ﴿وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾﴾

سورة الذاريات (51): 20 . 21

- 3) "En la tierra existen signos para quienes tienen certeza. También en vosotros mismos. ¿Acaso no los percibís?"

(51: 20 y 21)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: خَيْرُ مَا أُلْقِيَ فِي الْقَلْبِ الْيَقِينُ.
البحار 173/70

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Lo mejor de aquello que se le otorga al corazón es la certeza."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 173)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... ما بَرِحَ لِلَّهِ . عَزَّتْ أَلَاؤُهُ . فِي الْبُرْهَةِ بَعْدَ الْبُرْهَةِ وَفِي أَزْمَانِ الْفَتَرَاتِ ،
عِبَادُ نَاجَاهُمْ فِي فِكْرِهِمْ ، وَكَلَمَتُهُمْ فِي ذَاتِ عُقُولِهِمْ ؛ فَاسْتَصْبَحُوا بِنُورِ يَقْظَةٍ فِي الْأَبْصَارِ وَالْأَسْمَاعِ
وَالْأَفْئِدَةِ ، يُذَكِّرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ...

نهج البلاغة/703

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Dios - Glorificado Sea Su Favor- en todo momento y en la época del intervalo (entre el surgimiento de un Profeta y otro), no abandona a unos siervos. Por el contrario, los salva mediante su comprensión interna, hablándoles a la esencia de sus intelectos. Entonces, ellos iluminan la vista, el oído y el corazón con la luz de la vigilia, recordando los día de Dios..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 703)

* * *

3: الإمام الباقر «ع»: ... كَفَى بِالْيَقِينِ غَنًى .

الوسائل 62/1

3) **Del Imam Baquir (P):** "...La certeza es la mayor riqueza."

(De "Uasail", tomo I, pág. 62)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: ... لا نُورَ كنور اليقين.

تحف العقول/208

4) **Del Imam Baquir (P):** "...No existe luz comparable a la luz de la certeza."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 208)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: ... طَلَبْتُ نورَ القلب، فَوَجَدْتُهُ في التَّفَكُّرِ والبُكَاءِ.

المستدرک 2/357

5) **Del Imam Sadiq (P):** "...Busqué la luz del corazón, entonces la encontré en la reflexión y el llanto."

(De "Mustadrak", tomo II, pág. 357)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: - في قول الله تعالى: «إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ»، سورة الحجر (15): 75. قال: هُمُ الْأَتَمَّة. قالَ رسولُ اللَّهِ «ص»: إِنَّ قِيَّاسَ الْمُؤْمِنِ، قِيَّاسُهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ، لِقَوْلِ اللَّهِ: «إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِينَ».

بصائر الدرجات/357

6) **Del Imam Baquir (P):** - Sobre el Dicho de Dios Altísimo: "Ciertamente es esto hay un signo para los sagaces." (15: 75), explicó: -"Ellos son los Imames. El Mensajero de Dios ha dicho: '¡Cuidados de la sagacidad del creyente, porque ciertamente observa con la luz de Dios!' debido a Su Dicho Altísimo: "Ciertamente en esto hay un signo para los sagaces."

(De "Basairud Darayat", pág. 357)

* * *

7: الإمام الرضا «ع». عن آبائه، عن رسول الله «ص»: المؤمنُ يَنْظُرُ بنورِ الله.

البحار 75/67

- 7) **Del Imam Rida (P):** - de sus ancestros (P), del Mensajero de Dios: "El creyente observa con la luz de Dios."

(De "Al Bahar", tomo LXVII, pág. 75)

* * *

8: الإمام علي «ع»: ... قد نَصَبَ نفسَه لله سُبْحَانَهُ، في أرفعِ الأمور: من إصدارِ كلِّ واردٍ عليه، وتصييرِ كلِّ فرعٍ إلى أصله، مِصْبَاحِ ظُلُمَاتٍ، كَشَّافِ عَشَوَاتٍ، مِفْتَاحِ مُبْهَمَاتٍ، دَفَاعِ مَعْضِلَاتٍ، دَلِيلِ فَلَواتٍ، يَقُولُ فَيُفْهِمُ..."

نهج البلاغة/210

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** - respecto de la descripción del creyente: "Se pone a disposición de Dios, Glorificado Sea, en los asuntos más elevados. Cumple correctamente todo cuanto le concierne. Liga cada cuestión con su fundamento (religioso). Ilumina las tinieblas y devela lo encubierto. Es la llave de lo ambiguo; resuelve las dificultades y guía en los desiertos. Cuando habla hace comprender..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 210)

* * *

9: الإمام الصادق «ع»: ... إَعْلَمُ أَنَّ الْعَمَلَ الدَّائِمَ الْقَلِيلَ عَلَى الْيَقِينِ، أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ مِنَ الْعَمَلِ الْكَثِيرِ عَلَى غَيْرِ يَقِينٍ.

تحف العقول/264

- 9) **Del Imam Sadiq (P):** "Debes saber que la obra constante, escasa pero con certeza, es superior ante Dios que el acto abundante pero sin certeza."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 264)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento en sus grados y su ascensión

Evidentemente el conocimiento se le da al hombre en forma gradual. De aquí el énfasis respecto de la continuidad de la búsqueda, para que, de esta manera, el hombre llegue al grado de conocimiento más lejano que le sea posible.

Este progreso gradual es necesario para la creación y la naturaleza, en concordancia con la Sabiduría y la Organización, como lo señala las Tradiciones (Consulte al respecto la obra "**Tauhid Mufaddal**")

Debe saber que el conocimiento es de dos tipos: natural o innato, y tradicional o adquirido.

El natural aumenta y evoluciona con la ciencia, la experiencia, la relación con las realidades exteriores, así como por la meditación en los signos de Dios Altísimo y la correcta observación de sí mismo y del universo. A través de estos recursos se desarrollan las fuerzas humanas y se hacen efectivas sus potencialidades.

Este conocimiento innato presenta distintos aspectos:

Primero: Conocer a Dios Altísimo y emprender el camino hacia Él.

Segundo: Conocer el alma y su corrección, distinguiendo las bondades de la misma de sus maldades:

«فَالْهَمَّهَا فَجُورَهَا وَتَقْوَاهَا»

سورة الشمس (91) : 8

"Inspirándole su inmortalidad y su piedad."

(91:8)

Tercero: Conocer lo verdadero y lo falso, así como los amplios caminos del bien, la rectitud, la felicidad y el éxito:

«إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ...».

سورة الانسان (76) : 3

"Ciertamente Nosotros le guiamos por el camino..."

(76:3)

Por otro lado, lo que se extrae de las aleyas y las Tradiciones (las cuales convocan al ser humano al estudio de la naturaleza y el universo, y a la observación correcta de dicho conocimiento con dos opiniones: la primera independiente; la segunda, como recurso e introducción, considerándola como un camino para el acercamiento al conocimiento de Dios Altísimo), es que la Escuela Islámica no sólo considera la posibilidad de alcanzar este conocimiento sino que, además, sostiene que es una gran fuente para llegar al conocimiento absoluto.

Entre los grandes conocimientos cuya importancia se enfatiza están:

- El conocimiento del alma humana con sus diferentes dimensiones.
- El conocimiento del exterior del hombre y el vasto cosmos:

«وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ * وَفِي أَنْفُسِكُمْ...»

سورة الذاريات (51): 20 . 21

"En la tierra existen signos para quienes tienen certeza, así como también en sus propias almas..."

(51: 20 y 21)

- El conocimiento de la historia, su marcha y tradiciones.
- El conocimiento de los pueblos y sociedades:

«قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا...»

سورة العنكبوت (29): 20

" ¡Discurrid por la tierra y observad...!"

(29: 20)

Remítase sobre este tema al capítulo Decimoquinto de esta Sección ("El método de adquisición del conocimiento y la ciencia.")

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El conocimiento todo es inabarcable para el hombre, por lo que la búsqueda y adquisición del mismo nunca cesa. El hombre continúa toda su vida en el camino de adquisición y perfeccionamiento. Así, adquiere grados que son indeterminados. Y su visión de la realidad dependerá del grado en que se encuentre. A mayor conocimiento, mayor certeza de la realidad y mayor grado de fe. Así, quienes más conocimiento han tenido en la historia de la Humanidad fueron los Profetas e Imames (P). Luego, cada uno de nosotros tiene la posibilidad de alcanzar hasta ese grado, aunque nunca lo hagamos en la práctica. Es decir, tenemos la posibilidad de alcanzar un grado muy elevado, según nuestros esfuerzos. Por consiguiente, tenemos que esforzarnos todo lo que podamos hasta el fin de nuestros días.

En la medida que vayamos desarrollando el conocimiento y ascendiendo en sus grados, habrá manifestaciones del mismo, como veremos a continuación.

* * *

Capítulo

الفصل التاسع عشر

Decimonoveno

Las manifestaciones del conocimiento desarrollado

المعرفة

مظاهر المتكاملة

A: La firmeza y la toma de iniciativa

أ: المثابرة والاقدام

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا
مِائَتِينَ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ



سورة الأنفال (8): 65

- 1) "¡Oh, Profeta! ¡Anima a los creyentes al combate! Si de vosotros hubiera veinte perseverantes, vencerían a doscientos, y si hubiera cien de vosotros, vencerían a mil impíos, debido a que son gente que no entiende."

(8: 65)

* * *

(2) ﴿وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُدَايَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

سورة الحج (22): 54

- 2) "Para que aquellos que han recibido la ciencia sepan que él (el Corán) es la verdad de tu Señor, crean en él y se humillen ante él sus corazones. En verdad Dios guía a los creyentes hacia el Camino Recto."

(22:54)

* * *

(3) ﴿لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ﴾ (١٣) لَا يَقُولُونَ كُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَادٍ مُجْدٍ بِأَسْهُمٍ يَبْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ﴾ (١٤) ﴿

سورة الحشر (59): 13, 14

- 3) "Seguramente vosotros infundís más terror en sus pechos que Dios, debido a que ellos son gente que no entiende. No combatirán contra vosotros en masa, sino en plazas fortificadas o detrás de murallas. El dispenso entre ellos es grande. Tú les crearás unidos, mas sus corazones están divididos. Pues son gente que no reflexiona."

(59: 13 y 14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يُؤْقِنْ قَلْبُهُ، لَمْ يُطِعْهُ عَمَلُهُ.

غرر الحكم/294

- 1) Del Imam 'Alí (P): "Aquel cuyo corazón no ha alcanzado la certeza, no controla su acción."

(De "Gurarul Hikam", pág. 294)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ يَسْتَيْقِنُ يَعْمَلُ جَاهِدًا.

غرر الحكم/269

- 2) Del Imam 'Alí (P): "Quien tiene certeza actúa denodadamente."

(De "Gurarul Hikam", pág. 269)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... إِنْ طَرَحَ عَنْكَ وَارِدَاتُ الْهُمُومِ، بَعَزَائِمِ الصَّبْرِ وَحُسْنِ الْيَقِينِ.

نهج البلاغة/935

- 3) Del Imam 'Alí (P): "...Rechaza de ti la aparición de las preocupaciones con la constante paciencia y la correcta certeza..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 935)

4: الإمام الصادق «ع»: مَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا وَلَهُ حَدٌّ. قِيلَ: فَمَا حَدُّ الْيَقِينِ؟ قَالَ: أَنْ لَا تَخَافَ شَيْئاً.

تحف العقول/266

- 4) Del Imam Sadiq (P): "'No existe nada ilimitado.' Se le preguntó entonces: '¿Cuál es el límite de la certeza?' Contestó (P): 'No temer a nada.'"

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 266)

5: الإمام علي «ع»: كُنْ مَوْقِناً، تَكُنْ قَوِيّاً.

غرر الحكم/245

- 5) Del Imam 'Alí (P): "Sé un convencido, y serás fuerte."

(De "Gurarul Hikam", pág. 245)

6: الإمام الصادق «ع»: إِزَالَةُ الْجِبَالِ أَهْوَنُ مِنْ إِزَالَةِ قَلْبٍ عَنْ مَوْضِعِهِ.

تحف العقول/263

- 6) Del Imam Sadiq (P): "Mover las montañas es más fácil que mover un corazón de su lugar."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 263)

7: الإمام الصادق «ع»: إِعْمَلْ عَمَلٌ مَنْ قَدْ عَايَنَ.

مشكاة الأنوار/46

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "Compórtate como quien está viendo con sus propios ojos."

(De "Mishcatul Anuar", pág. 46)

* * *

8: الإمام علي «ع»: على قدرِ الرّأي تُكُونُ العزيمة.

غُرر الحكم/215

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "La resolución es acorde a la medida de la opinión (el conocimiento)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 215)

* * *

9: النبي «ص»: مَنْ يَعْرِفُ الْبَلَاءَ يَصْبِرُ عَلَيْهِ، وَمَنْ لَا يَعْرِفُهُ يُنْكِرُهُ.

البحار 83/71

- 9) **Del Profeta (BPD):** "Quien conoce la prueba es paciente a su respecto; quien no la conoce, la niega."

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pág. 83)

* * *

10: الإمام علي «ع»: لَا يَصْبِرُ لِلْحَقِّ إِلَّا مَنْ عَرَفَ فَضْلَهُ.

غُرر الحكم/349

- 10) **Del Imam 'Alí (P):** "No persevera para la verdad excepto aquel que conoce su beneficio."

(De "Gurarul Hikam", pág. 349)

* * *

11: الإمام علي «ع»: لَا يَصْبِرُ عَلَى مُرِّ الْحَقِّ إِلَّا مَنْ أَيْقَنَ بِخَلَائِقِهِ عَاقِبَتِهِ.

غُرر الحكم/353

11) Del Imam 'Alí (P): "No persevera sobre la amargura de la verdad sino quien tiene certeza de la dulzura de su conclusión."

(De "Gurarul Hikam", pág. 353)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: الصبر من اليقين.

مشكاة الأنوار/20

12) Del Imam Sadiq (P): "La paciencia proviene de la certeza."

(De "Mishcatul Anuar", pág. 20)

* * *

B: El dominio sobre las dificultades التغلب على المشاكل
Del Libro (el noble Corán) الكتاب

﴿ وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴾ (١٢)

سورة إبراهيم (14): 12

1) "¿Qué excusa tenemos para no encomendarnos a Dios, mientras que El nos Ha dirigido por nuestros caminos? Tendremos paciencia, a pesar de que nos perjudicáis. A Dios se encomiendan quienes tienen confianza."

(14: 12)

* * *

﴿ قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا ﴾ (١٧) قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿١٨﴾ وَكَيْفَ نَصْبِرُ عَلَى مَا نَرَى يُحِطُّ بِهِ خُبْرًا ﴿١٩﴾

سورة الكهف (18): 66. 68

- 2) "Moisés le dijo: '¿Puedo seguirte para que me enseñes de tu ciencia correcta?' Dijo: 'En verdad nunca podrás tenerme paciencia. ¿Cómo podrás ser paciente respecto de aquello de lo cual no posees pleno conocimiento?'"

(18: 66 a 68)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: العلم جزأ.

غُرر الحكم/14

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "La ciencia es una fortaleza segura."

(De "Gurarul Hikam", pág. 14)

* * *

2: الإمام علي «ع»: تَدَبَّرُوا أَحْوََالَ الْمَآئِنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ قَبْلَكُمْ، كَيْفَ كَانُوا فِي حَالِ التَّمَحِيصِ وَالْبَلَاءِ... فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانُوا، حَيْثُ كَانَتِ الْأَمْلاؤُ مُجْتَمِعَةً، وَالْأَهْوَاءُ مُؤْتَلِفَةً، وَالْقُلُوبُ مُعْتَدِلَةً، وَالْأَيْدِي مُتَرَادِفَةً، وَالسِّيُوفُ مُتَنَاصِرَةً، وَالْبَصَائِرُ نَافِذَةً، وَالْعَزَائِمُ وَاحِدَةً، أَلَمْ يَكُونُوا أَرْبَاباً فِي أَقْطَارِ الْأَرْضِينَ، وَمُلُوكاً عَلَى رِقَابِ الْعَالَمِينَ؟...

نهج البلاغة/802

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "...Mediten sobre las condiciones de los creyentes que les precedieron, como se encontraban en una situación de tentación y prueba...Presten atención a cuando estaban reunidos, con deseos armonizados y corazones equilibrados, ayudándose mutuamente con las manos y las espadas, mientras las inteligencias eran penetrantes y las determinaciones únicas. ¿No dominaban entonces, la faz de la Tierra y gobernaban sobre todo el mundo?..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 802)

* * *

1: الإمام علي «ع»: كمالُ العلمِ العملُ.

غُرر الحكم/249

1) Del Imam 'Alí (P): "La perfección de la ciencia es la acción."

(De "Gurarul Hikam", pág. 249)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ما زكى العلمُ بمثلِ العملِ بهِ.

غُرر الحكم/309

2) Del Imam 'Alí (P): "El conocimiento no se purifica con algo como la acción acorde con él."

(De "Gurarul Hikam", pág. 309)

* * *

3: الإمام علي «ع»: غايةُ العلمِ حُسْنُ العملِ.

غُرر الحكم/222

3) Del Imam 'Alí (P): "El objetivo de la ciencia es la acción correcta."

(De "Gurarul Hikam", pág. 222)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لَنْ يَصْفُوَ الْعَمَلُ حَتَّى يَصِحَّ الْعِلْمُ.

غُرر الحكم/255

4) Del Imam 'Alí (P): "La acción no se purifica hasta que se corrige el conocimiento."

(De "Gurarul Hikam", pág. 255)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: . في قول الله عز وجل: «وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا آتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ».. سورة المؤمنون (23): 60 ، قال: يَمْلِكُونَ مَا عَمِلُوا مِن عَمَلٍ، وَهُمْ يَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ يُثَابُونَ عَلَيْهِ.

البحار 177/70

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** - Sobre el Dicho de Dios, Poderoso y Majestuoso: "Quienes hacen lo que deben con corazón tembloroso, por cierto que a su Señor retornarán." (23:60), explicó (P): -"Hacen lo que deben y son conscientes de que serán recompensados por ello."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 177)

* * *

D: La conciencia social

د : اليقظة الاجتماعية

1: الإمام الصادق «ع»: العالمُ يَزمانِهِ لا تُهْجُمُ عَلَيْهِ اللَّوَابِسُ.

تحف العقول/261

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "El conocedor de su tiempo no es atacado por la confusión."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 261)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ قَلَّتْ بَحْرِيَّتُهُ خُدِعَ.

غرر الحكم/268

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien tiene escasa experiencia, resulta engañado."

(De "Gurarul Hikam", pág. 268)

* * *

E: La preparación para la purificación del alma

هـ: التهيؤ
لتهذيب النفس

1: الإمام علي «ع»: إِنَّ قُلُوبَ الْجُهَّالِ تَسْتَفِزُّهَا الْأَطْمَاعُ، وَتَرْهَثُهَا الْمَنَى، وَتَسْتَعْلِفُهَا الْحِدَائِعُ.

الكافي 23/1

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Ciertamente que a los corazones de los ignorantes los turba la codicia, el deseo los pone a su merced y el engaño los tiene sujetos."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 23)

* * *

2: الإمام علي «ع»: كُلَّمَا زَادَ عِلْمُ الرَّجُلِ زَادَتْ عِنَايَتُهُ بِنَفْسِهِ، وَبَدَلًا فِي رِيَّاضَتِهَا وَصَلَاحِهَا بِجَهْدِهِ.

غُرر الحكم/248

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Cada vez que aumenta el conocimiento de un hombre, se acrecienta la preocupación por su propia alma y se empeña denodadamente en su ascesis y rectificación."

(De "Gurarul Hikam", pág. 248)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ كَمَّلَ عَقْلَهُ، اسْتَهَانَ بِالشَّهَوَاتِ.

غُرر الحكم/274

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien perfecciona su intelecto, considera insignificante sus deseos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 274)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... الْعَقْلُ الْكَامِلُ قَاهِرُ
الطَّبَعِ السُّوءِ ...

البحار 6/78

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "...El intelecto perfecto vence al carácter maligno."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 6)

* * *

5: الإمام علي «ع»: الحِلْمُ غِطَاءٌ سَائِرٌ، والعقلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ، فَاسْتُرْ خَلَلَ خُلُقِكَ بِحِلْمِكَ، وَقَاتِلْ هَوَاكَ بِعَقْلِكَ.

نهج البلاغة/1285

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "La benevolencia es una cubierta protectora y el intelecto es una espada cortante. Entonces, cubre las faltas de tu carácter con la benevolencia y mata a tu deseo con tu intelecto."

(De "Nahy'ul Balagah", pág. 1285)

* * *

6: الإمام علي «ع»: بالعقل كمالُ النَّفْسِ.

غرر الحكم/148

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "La perfección del alma proviene del intelecto."

(De "Gurarul Hikam", pág. 148)

* * *

F: La buena expresión

و - حسن الأداء

1: الإمام الصادق «ع» - قيل له: مَا الْبَلَاغَةُ؟ فَقَالَ: مَنْ عَرَفَ شَيْئاً قَلَّ كَلَامُهُ فِيهِ؛ وَإِنَّمَا سُمِّيَ الْبَلِغُ لِأَنَّهُ يُبَلِّغُ حَاجَتَهُ بِأَهْوَنِ سَعْيِهِ.

تحف العقول/264

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "Se le preguntó (Al Imam -P-): '¿Qué es la elocuencia?' Contestó: 'Conocer algo y expresarlo en

pocas palabras. Sólo se llama elocuente porque alcanza su objetivo con el menor esfuerzo.

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 264)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento desarrollado y sus aspectos

Respecto del conocimiento desarrollado, el cual está maduro y amalgamado con el alma humana, hay señales y resultados, algunos de los cuales ya hemos señalado en este libro. Dichas señales son una consecuencia natural de este conocimiento esencial y original, de tal manera que el mismo no se encuentra sino con ellas, las cuales hemos indicado como el emprendimiento y la acción, la edificación del alma, la corrección de la sociedad noble, el dominio sobre las dificultades, etc...

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Si bien la búsqueda del conocimiento y la adquisición de grados no tienen fin, en determinado punto el buscador se torna beneficioso para la sociedad y el mundo, pues su conocimiento se refleja en sus acciones, en su conducta, en su personalidad. Y a mayor conocimiento, mayor grado y mayor efecto social.

No hay un beneficio social (y también individual, por supuesto) si no es a través del esfuerzo. Y no se esfuerza quien no es consciente de la importancia de su esfuerzo, conciencia que se alcanza a través del conocimiento. De ahí que el conocimiento es la raíz primera de todo progreso social, de todo bienestar generalizado.

Sin un conocimiento certero, los esfuerzos son inconstantes, inciertos, insuficientes y no producen un resultado efectivo. A mayor conocimiento, mayor efectividad de los esfuerzos. Y el

conocimiento desarrollado Las manifestaciones... 177

triunfo final está garantizado por Dios cuando se tiene un conocimiento correcto y se purifica la intención.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصل العشرون

El conocimiento y las relaciones humanas

المعرفة والعلاقات الإنسانية

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ﴾ (١٤)

سورة الحشر (59): 14

1) "...Les creéis unidos, mas sus corazones están divididos, debido a que son gente que no razona."

(59:14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... وَالْبَصَائِرُ نَافِذَةٌ،
والعزائم واحدة.

نهج البلاغة/802

1) Del Imam 'Alí (P): "...La inteligencia (del creyente) es penetrante y las determinaciones son únicas."

(De "Nahyul Balagah", pág. 802)

* * *

2: الإمام الرضا «ع»: ... وَالْعِلْمُ أَجْمَعُ لِأَهْلِهِ
مِنَ الْآبَاءِ.

عيون أخبار الرضا 131/2

2) Del Imam Rida (P): "...La ciencia unifica más a sus poseedores que sus padres."

(De "Uiun Ajbare Rida", tomo II, Pág. 131)

* * *

(Consulte al respecto lo que se adelantó en el capítulo anterior)

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Cuando hay una intención sincera y pura, es imposible que el conocimiento no acerque y una a las personas. El conocimiento no promueve odios, resentimientos, divisiones ni enfrentamientos sino todo lo contrario: es el instrumento eficaz para el entendimiento entre las personas y la unidad con confraternidad. Las divisiones son productos del fanatismo, que proviene de la ignorancia que facilita el desarrollo de vicios como la codicia y la soberbia. El conocimiento correcto con una intención pura le permite al creyente superar estos vicios personales que actúan a modo de obstáculo para su desarrollo, y así alcanzar un estado de unión con el resto de las criaturas.

* * *

الفصلُ الحادي والعشرون
Capítulo Vigésimo
primero

المعرفة التجريبية
El conocimiento de Dios
experimental

الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

﴿ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا ﴾

سورة الحج (22): 46

- 1) "Acaso no han discurrido por la tierra para tener un corazón con el cual reflexionar u oídos con los cuales escuchar...?"

(22: 46)

(Consulte sobre este tema en el Capítulo Decimoquinto de esta sección)

* * *

الحديث
De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: مَنْ عَمِلَ بِمَا يَعْلَمُ، وَرَزَّئَهُ اللَّهُ عِلْمَ مَا لَمْ يَعْلَمُ.

البحار 128/40

- 1) **Del Profeta (BPD):** "A quien actúa de acuerdo a lo que sabe, Dios le legará el conocimiento de lo que no sabe."

(De "Al Bahar", tomo XL, pág. 128)

* * *

2: الإمام علي «ع»: العقلُ غَرِيزَةٌ تَزِيدُ بِالْعِلْمِ وَالنَّجَارِ.

غرر الحكم/40

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "El intelecto es un don natural; aumenta con el conocimiento y las experiencias."

(De "Gurarul Hikam", pág. 40)

* * *

3: الإمام علي «ع»: العقل عقلاان: عقل الطبع، وعقل التجربة؛ وكلاهما يُؤدّي إلى المنفعة. والموثوق به صاحب العقل والدين. ومن فائده العقل والمروءة، فرأس ماله المعصية...

البحار 6/78

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Existen dos tipos de intelecto: uno natural y otro experimental. Ambos obtienen beneficios. Sólo es de confianza quien posee intelecto y religión, mientras que el capital de quien pierde el intelecto y la hombría es la desobediencia."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 6)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لولا التجارب عميت المذاهب.

الإرشاد 143/

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Si no hubiera experiencias, los métodos se cegarían."

(De "Irshad", pág. 143)

* * *

5: الإمام علي «ع»: في التجارب علمٌ مُستأنفٌ.

الكافي 22/8

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "A través de las experiencias se obtienen nuevas ciencias."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 22)

* * *

6: الإمام الحسين «ع»: طول التجارب زيادة في العقل.

البحار 128/78

- 6) **Del Imam Husein (P):** "Las experiencias prolongadas incrementan el intelecto."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 128)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

نهج البلاغة/931

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "...El intelecto consiste en preservar las experiencias."

(De "Nahyul Balagah", pág. 931)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْعَاقِلُ مَنْ وَعَظَّتْهُ التَّجَارِبِ.

تحف العقول/62

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "El juicioso es quien toma consejo de las experiencias."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 62)

* * *

9: الإمام علي «ع»: التَّجَارِبُ لَا تَنْقُضِي.

غرر الحكم/16

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "Las experiencias no se agotan."

(De "Gurarul Hikam", pág. 16)

* * *

10: الإمام علي «ع»: كُلُّ مَعُونَةٍ تَحْتَاجُ إِلَى التَّجَارِبِ.

البحار 7/78

10) Del Imam 'Alí (P): "Todo auxilio requiere de experiencia..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 7)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يُجَرِّبِ الْأُمُورَ خُدِيعٌ.

الإرشاد/142

11) Del Imam 'Alí (P): "Quien no experimenta los asuntos resulta engañado."

(De "Irshad", pág. 142)

* * *

12: الإمام علي «ع»: ...فَقَدْ خَرَبْتُمْ الْأُمُورَ وَضَرَسْتُمُوهَا، وَوُعِظْتُمْ بِمَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ... وَمَنْ لَمْ يَنْفَعَهُ اللَّهُ بِالْبَلَاءِ وَالتَّجَارِبِ، لَمْ يَنْتَفِعْ بِشَيْءٍ مِنَ الْعِظَةِ.

نهج البلاغة/583

12) Del Imam 'Alí (P): "Han experimentado distintos temas haciéndose avezados de ellos, y han tomado consejo de quien les precedió...Aquel a quien Dios no lo Ha beneficiado con la prueba y las experiencias, no obtiene ningún provecho de la advertencia."

(De "Nahyul Balagah", pág. 583)

* * *

13: الإمام علي «ع»: مِنَ التَّوْفِيقِ حِفْظُ التَّجَرِبَةِ.

نهج البلاغة/1182

13) Del Imam 'Alí (P): "...Parte del éxito consiste en preservar la experiencia (y aplicarla)."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1182)

* * *

14: الإمام الصادق «ع»: لا يُلْسَعُ العاقلُ مِن جُحْرِ مَرَّتَيْنِ.

الاختصاص/238

14) **Del Imam Sadiq (P):** "El juicioso no es picado dos veces en una madriguera."

(De "Ijtisas", pág. 238)

* * *

15: الإمام علي «ع» - مِن وصِيَّةِ كتبها لابنه الحسن: ...فبادرتُكَ بالأدبِ قَبْلَ أن يَفْسُو قلبُكَ، وَيَشْتَغِلَ لُبُكَ، لِتَسْتَقِيلَ بِجِدِّ رَأْيِكَ مِنَ الأمرِ ما قد كَفَاكَ أَهْلُ التَّجَارِبِ بُغْيَتَهُ وَتَجَرِبَتَهُ، فَتَكُونَ قد كُفِّيتَ مَوْوَنَةَ الطَّلَبِ، وَغُوفِيَتَ مِنْ عِلَاجِ التَّجَرِبَةِ، فَأَتَاكَ مِنْ ذَلِكَ ما قد كُنَّا نَأْتِيهِ...

نهج البلاغة/912

15) **Del Imam 'Alí (P):** de su legado a su hijo Hasan (P): "...Emprendí tu educación antes de que tu corazón se endureciera y tu mente se distrajera, a fin de que procedieras con firme opinión en los asuntos para los cuales aprovechas el esfuerzo y la práctica de la gente experimentada. En consecuencia, estarás libre de la dificultad de la búsqueda y te eximirás de volver a experimentar, recibiendo todo cuanto te hemos traído..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 912)

* * *

16: الإمام علي «ع»: أَيْهَا النَّاسُ! إِنَّهُ قَدْ بَلَغَ بِكُمْ ما قد رَأَيْتُمْ بعدُوكُمْ، فَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ إِلَّا آخِرُ نَفْسٍ، وَإِنَّ الْأُمُورَ إِذَا أَقْبَلَتْ اِعْتَبِرْ آخِرُهَا بِأَوَّلِهَا.

البحار/520/8

16) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Oh, gente! En verdad sus enemigos han recibido de parte de ustedes lo que ven, no quedando de ellos más que un último aliento. Cuando surge un asunto, su fin se conoce por su comienzo."

(De "Al Bahar", tomo VIII, pág. 520)

* * *

17: الإمام علي «ع»: إِنَّ الْأُمُورَ إِذَا اشْتَبَهَتْ، اغْتَبِرَ آخِرُهَا بِأَوَّلِهَا.

نهج البلاغة/1118

17) Del Imam 'Alí (P): "Cuando los temas son confusos, su resultado final se evalúa por su principio."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1118)

* * *

18: الإمام علي «ع»: اسْتَدِلَّ عَلَى مَا لَمْ يَكُنْ بِمَا قَدْ كَانَ، فَإِنَّ الْأُمُورَ أَشْبَاهٌ.

نهج البلاغة/935

18) Del Imam 'Alí (P): "Comparen lo que aún no han experimentado con aquello que ya hayan hecho, pues los asuntos son semejantes."

(De "Nahyul Balagah", pág. 935)

* * *

19: الإمام علي «ع»: ... إِنَّ مَنْ صَرَّحَتْ لَهُ الْعَبْرُ عَمَّا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْمِثَالِاتِ، حَجَزَتْهُ التَّقْوَى عَنْ تَقَحُّمِ الشُّبُهَاتِ ...

نهج البلاغة/66

19) Del Imam 'Alí (P): "...A quien se esclarece acerca de las ejemplares lecciones que están ante él, habiendo pasado ya para los anteriores, la piedad le impide caer en las ambigüedades..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 66)

* * *

20: الإمام علي «ع»: فِي تَقَلُّبِ الْأَحْوَالِ عِلْمُ جَوَاهِرِ الرِّجَالِ.

نهج البلاغة/1183

20) **Del Imam 'Alí (P):** "...Mediante el cambio de situaciones se conoce la naturaleza de los hombres."

(De "Nahyul Balagah", pag.1183)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento experimental

Cuando adquirimos un conocimiento o una ciencia, es obligatorio actuar en concordancia con él, sacándolo del ámbito mental hacia el visible. Pues las enseñanzas teóricas se confrontan con las realidades tangibles en la fase de la acción, resultando de dicha confrontación, un nuevo conocimiento que es el experimental.

Este constituye una ciencia nueva, la cual exige actuar de acuerdo con ella. Por lo tanto, la ciencia y la acción interactúan permanentemente, transformándose el conocimiento científico en el momento de la acción, en conocimiento tangible. Por medio del mismo el hombre conoce la posibilidad de los asuntos, sus cualidades y aspectos. Este conocimiento obtenido con la acción, exige a su vez de otra ciencia, y así sucesivamente, formando un círculo permanente dentro de las cuestiones experimentales.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El conocimiento no puede ser un objeto teórico: debe ser algo que afecte a la acción y la práctica. De lo contrario, no es algo real. De ahí que se dice que una hora de conocimiento es mejor que un año de devoción, ya que el conocimiento produce un resultado que afecta toda la vida del individuo.

El conocimiento, la fe y las obras se afectan mutuamente e influyen unos sobre los otros positivamente. Cuando adquirimos un conocimiento y lo ponemos en práctica, nuestra fe se afirma y acrecienta, y con la experiencia nuestras obras

nos traen nuevos conocimientos, en un ciclo que se retroalimenta en forma positiva.

A continuación vemos la relación del conocimiento con la fe y luego con las obras. Estos temas se ampliarán en el siguiente tomo de esta obra.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصلُ الثَّاني والعشرون segundo

La vinculación entre el conocimiento y la creencia

تلازم المعرفة والعقيدة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿لَكِنَّ الرّٰسِخُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَا اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِيْنَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اُولٰٓئِكَ سَنُوْتِيْهِمْ اَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٦٢﴾﴾

سورة النساء (4): 162

- 1) "Pero un grupo de entre ellos que están arraigados en la ciencia, a los creyentes que crean en lo que se te ha revelado a ti y en lo que fue revelado antes de ti, que son observantes de la oración, pagadores de la caridad obligatoria ('zakat'), creyentes en Dios y en el Día del Juicio Final, pronto a todos ellos les daremos una magnífica recompensa."

(4: 162)

* * *

(2) ﴿وَيَرٰى الَّذِيْنَ اٰتُوْا الْعِلْمَ الَّذِيْ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ الْحَمْدُ ﴿٦﴾﴾

سورة سبأ (34): 6

- 2) "Quienes hayan recibido la ciencia ven que aquello que tu Señor te Ha revelado es la Verdad y que dirige a la vía del Poderoso, del Digno de Alabanza."

(34: 6)

* * *

(3) ﴿وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾﴾

سورة الحج (22): 54

- 3) "Para que aquellos que han recibido la ciencia sepan que esto es la Verdad venida de tu Señor, que crean en ella y su corazón se humille ante ella. Ciertamente Dios encamina a los creyentes hacia un Sendero Recto."

(22: 54)

* * *

(4) ﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿١٨﴾﴾

سورة آل عمران (3): 18

- 4) "Dios (a través de la creación de un único sistema en el Universo) atestigua que no hay divinidad excepto El, y (cada uno de) los ángeles y los poseedores de Ciencia lo atestiguan (a través de su conducta), mientras que (Dios en todo el Universo) observa la equidad. ¡No hay divino sino El, el Poderoso, el Sabio (Aquel que pone cada cosa en su lugar)!

(3: 18)

* * *

(5) ﴿هَذَا بَصِيرَتُنَا لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾﴾

سورة الجاثية (45): 20

- 5) "Esto es una evidencia para la Humanidad, guía y misericordia para un pueblo que tiene certeza."

(45: 20)

* * *

(6) ﴿وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ هُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾﴾

سورة الأعراف: 52

- 6) "Les hicimos llegar un Libro, el cual explicamos detallada y científicamente, como guía y misericordia para los creyentes."

(7: 52)

* * *

(7) ﴿فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٣﴾ وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٤﴾﴾

سورة الروم (30): 52, 53

- 7) "Tú no puedes hacer que los muertos oigan ni los sordos atiendan a la exhortación cuando vuelven la espalda, ni puedes dirigir a los ciegos sacándolos de su extravío. No puedes hacerte escuchar mas que por quienes creen en Nuestros signos y son sumisos."

(30: 52 y 53)

* * *

(8) ﴿أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْىٰ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾﴾

سورة الزخرف (43): 40

- 8) "¿Es que tú puedes hacer que un sordo escuche, o dirigir a un ciego y al que se encuentra en un extravío evidente?"

(43: 40)

* * *

﴿وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ
إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْأَعْمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٤﴾﴾

سورة يونس (10): 42 . 43

- 9) "Entre ellos Hay quienes te escuchan, pero ¿acaso tú puedes hacer que los sordos oigan, aunque no comprendan? Y de ellos hay quienes te observan, pero, ¿acaso tú puedes encaminar a los ciegos aunque no vean?"

(10: 42 y 43)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: إِنَّمَا يُدْرِكُ الْخَيْرُ كُلَّهُ بِالْعَقْلِ، وَلَا دِينَ لِمَنْ لَا عَقْلَ لَهُ.

تحف العقول/44

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Sólo se alcanza el bien en su totalidad con el intelecto y no hay religión para quien no posee intelecto."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 44)

* * *

2: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّ لِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجَّتَيْنِ: حُجَّةٌ ظَاهِرَةٌ وَحُجَّةٌ بَاطِنَةٌ؛ فَأَمَّا الظَّاهِرَةُ، فَالرُّسُلُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَالْأَئِمَّةُ. عَلَيْهِمُ السَّلَامُ. وَأَمَّا الْبَاطِنَةُ؛ فَالْعُقُولُ.

الكافي 16/1

- 2) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Dios tiene dos En evidencias contra la gente; una externa y otra interna. En cuanto a la externa, son los Mensajeros, Profetas e Imames (P) mientras que la interna son los intelectos."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 16)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَلَائِكَةُ الْإِيمَانِ، حُسْنُ الْإِقَانِ.

غرر الحكم/315

- 3) Del Imam ' Alí (P): "El fundamento de la fe es la certeza perfecta."

(De "Gurarul Hikam", pág. 315)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: مَنْ كَانَ عَاقِلًا، كَانَ لَهُ دِينٌ...

الكافي 11/1

- 4) Del Imam Sadiq (P): "Quien es juicioso tiene modo de vida religioso..."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 11)

* * *

5: الإمام علي «ع»: ... بِالْإِيمَانِ يُعْمَرُ الْعِلْمُ.

نهج البلاغة/488

- 5) Del Imam 'Alí (P): "...Con la fe se construye la ciencia..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 488)

* * *

6: الإمام الصادق «ع» - في حديث طويل: إِنَّ أَوَّلَ الْأُمُورِ وَمَبْدَأُهَا وَفُؤَتْهَا وَعِمَارَتُهَا الَّتِي لَا يُنْتَفَعُ بِشَيْءٍ إِلَّا بِهَا، الْعَقْلُ، الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ زِينَةً لَخَلْقِهِ وَنُورًا لَهُمْ؛ فَبِالْعَقْلِ عَرَفَ الْعِبَادُ خَالِقَهُمْ، وَأَهَمَّ مَخْلُوقُونَ، وَأَنَّ الْمُدَبِّرَ لَهُمْ وَأَهَمَّ الْمُدَبَّرُونَ، وَأَنَّهُ الْبَاقِي وَهُمْ الْفَانُونَ؛ وَاسْتَدَلُّوا بِعُقُولِهِمْ عَلَى مَا رَأَوْا مِنْ خَلْقِهِ، وَمِنْ سَمَائِهِ وَأَرْضِهِ، وَشَمْسِهِ وَقَمَرِهِ، وَلَيْلِهِ وَنَهَارِهِ، وَبِأَنَّ لَهُ وَلَهُمْ خَالِقًا وَمُدَبِّرًا لَمْ يَزَلْ وَلَا يَزُولُ. وَعَرَفُوا بِهِ الْحَسَنَ مِنَ الْقَبِيحِ، وَأَنَّ الظُّلْمَةَ فِي الْجَهْلِ، وَأَنَّ النُّورَ فِي الْعِلْمِ؛ فَهَذَا مَا دَلَّهُمْ عَلَيْهِ الْعَقْلُ.

قِيلَ لَهُ: فَهَلْ يَكْتَفِي الْعِبَادُ بِالْعَقْلِ دُونَ غَيْرِهِ؟ قَالَ: إِنَّ الْعَاقِلَ، لِدَلَالَةِ عَقْلِهِ الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ قِوَامَهُ وَزِينَتَهُ وَهَدَايَتَهُ، عَلِمَ أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ، وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّهُ. وَعَلِمَ أَنَّ لَخَالِقِهِ مَحَبَّةً، وَأَنَّ لَهُ كِرَاهِيَةً، وَأَنَّ لَهُ

طاعة، وَأَنَّ لَهُ مَعْصِيَةً، فَلَمْ يَجِدْ عَقْلَهُ يَدُلُّهُ عَلَى ذَلِكَ، وَعَلِمَ أَنََّّهُ لَا يُوصَلُ إِلَيْهِ إِلَّا بِالْعِلْمِ وَطَلَبِهِ، وَأَنََّّهُ لَا يَنْتَفِعُ بِعَقْلِهِ إِنْ لَمْ يُصِبْ ذَلِكَ بِعِلْمِهِ. فَوَجَبَ عَلَى الْعَاقِلِ طَلَبُ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ، الَّذِي لَا فَعُولَ لَهُ إِلَّا بِهِ.

الكافي 29/1

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** - en una tradición larga- "Lo primero en los asuntos, su origen, su fuerza, su construcción, aquello sin lo cual nada se aprovecha, es el intelecto, al cual Dios Ha establecido como adorno y luz para Su creación. Entonces, con el intelecto los siervos conocen a su Creador y advierten que son creados; que Él es su Administrador y ellos son administrados...Mediante sus intelectos razonan sobre aquello que ven de Su creación, de Su cielo, Su tierra, Su sol, Su luna, Su noche, Su día, y que para él y todo lo demás (Dios) es el Creador y Administrador imperecedero. Por él (el intelecto), distinguen lo correcto de lo incorrecto y (advierten) que la oscuridad está en la ignorancia y la luz en la ciencia. En consecuencia, todo esto se aclara para ellos mediante el intelecto." Se le preguntó: "¿Entonces a los siervos les basta solamente con el intelecto, sin necesitar nada más?" Contestó (P): "El juicioso, con la dirección de su intelecto, el cual Dios hizo como base firme, adorno y guía para él, reconoce que Dios es la Verdad y que El es su Señor. Sabe que su Creador tiene amantes, y que hay quien lo detesta. Que se lo puede obedecer y desobedecer. Por otro lado sabe que su intelecto no puede aclararle todo esto. También comprende que no puede llegar a Él sino con la ciencia y su estudio, y además, que si no alcanza esto con su ciencia, no lo aprovecha con su intelecto. En consecuencia (deducimos que) es obligatorio para el juicioso buscar el conocimiento, la cultura y la educación, sin los cuales no hay firmeza para él (pues su personalidad depende de ellos.)"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 29)

* * *

7: الإمام علي «ع»: العقلُ رسولُ الحقِّ.

غرر الحكم/15

7) **Del Imam 'Alí (P):** "El intelecto es el mensajero de la verdad."

(De "Gurarul Hikam", pág. 15)

* * *

8: الإمام الحسين «ع»: ... لا يَكْمُلُ الْعَقْلُ إِلَّا بِاتِّبَاعِ الْحَقِّ.

البحار 127/78

8) **Del Imam Husein (P):** "...El intelecto no se perfecciona excepto mediante el seguimiento de la verdad."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 127)

* * *

9: الإمام الكاظم «ع»: ... تَوَاضَعَ لِلْحَقِّ تَكُنْ أَعْقِلَ النَّاسِ.

الكافي 16/1

9) **Del Imam Kazim (P):** "...Sé humilde ante la verdad, serás el más juicioso de la gente..."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 16)

* * *

10: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّهُ لَمْ يَخَفِ اللَّهُ مَنْ لَمْ يَعْقِلْ عَنِ اللَّهِ. وَمَنْ لَمْ يَعْقِلْ عَنِ اللَّهِ لَمْ يَعْقِدْ قَلْبَهُ عَلَى مَعْرِفَةٍ ثَابِتَةٍ يُصِرُّهَا وَيَجِدُ حَقِيقَتَهَا فِي قَلْبِهِ.

الكافي 18/1

10) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! No teme a Dios quien no reflexiona sobre Él. Y quien no medita acerca de Dios, no

une su corazón a un conocimiento firme, con el cual pueda observar y verificar."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 18)

* * *

11: الإمام علي «ع»: طَلَبُ الْعِلْمِ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ، قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: «إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ». سورة الفاطر (35): 28. ...

البحار 80/69

11) Del Imam 'Alí (P): "...La búsqueda del conocimiento es mejor que la devoción, pues Dios, Poderoso y Majestuoso, dice: 'Solo temen a Dios los sabios de entre Sus siervos.' (35: 28)"

(De "Al Bahar", tomo LXIX, pág. 80)

* * *

12: الإمام علي «ع»: أَصْلُ الْإِيمَانِ الْعِلْمُ.

البحار 81/69

12) Del Imam 'Alí (P): "El principio de la fe es el conocimiento."

(De "Al Bahar", tomo LXIX, pág. 81)

* * *

13: الإمام علي «ع»: ...فَخَرَجَ مِنْ صِفَةِ الْعَمَى، وَمُشَارَكَةِ أَهْلِ الْهَوَى. وَصَارَ مِنْ مَفَاتِيحِ أَبْوَابِ الْهُدَى، وَمَغَالِيْقِ أَبْوَابِ الرَّدَى، قَدْ أَبْصَرَ طَرِيقَهُ، وَسَلَكَ سَبِيلَهُ، وَعَرَفَ مَنْارَهُ، وَقَطَعَ غِمَارَهُ، وَاسْتَمْسَكَ مِنَ الْعُرَى بِأَوْتَقِهَا، وَمِنَ الْحِبَالِ بِأَمْتَنِهَا؛ فَهُوَ مِنَ الْيَقِينِ عَلَى مِثْلِ ضَوْءِ الشَّمْسِ، قَدْ نَصَبَ نَفْسَهُ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ فِي أَرْفَعِ الْأُمُورِ، مِنْ إِصْدَارِ كُلِّ وَارِدٍ عَلَيْهِ، وَتَصْيِيرِ كُلِّ فَرْعٍ إِلَى أَصْلِهِ، مُصْبِاحِ ظُلُمَاتٍ، كَشَافِ عَشَوَاتٍ، مُفْتَاحِ مُبْهَمَاتٍ، دَفَّاعِ مُعْضَلَاتٍ، دَلِيلِ فُلُوكَاتٍ، يَقُولُ فَيُفْقَهُمْ، وَيَسْكُتُ فَيَسْلُمُ، قَدْ أَخْلَصَ لِلَّهِ فَاسْتَخْلَصَهُ...

نهج البلاغة/210

13) **Del Imam 'Alí (P):** - sobre el más apreciado de los siervos de Dios -: "...Se apartó de la cualidad del ciego y de la asociación con la gente del deseo. Se tornó como una de las llaves de las puertas del buen camino y como una cerradura de las puertas de la aniquilación. Observó su ruta y marchó por su senda. Conoció sus signos y se alejó de la dificultad, aferrándose al asidero más firme y a los cordeles más fuertes. En consecuencia su certeza es como la luz del sol. Estableció su alma para Dios, Glorificado Sea, en los asuntos más elevados, en cumplimiento de todo cuanto le acontece y le concierne, relacionando cada cuestión con su fundamento (religioso). Es una lámpara para las oscuridades y aclara lo encubierto. Es una llave para lo impreciso, resuelve las complejidades y guía en los desiertos. Su palabra se comprende y su silencio es sano. Se consagra sinceramente a Dios y Él lo cuenta entre los sinceros."

(De "Nahyul Balagah", pág. 210)

14: الإمام الصادق «ع»: حُجَّةُ اللَّهِ عَلَي الْعِبَادِ، النَّبِيِّ. وَالْحُجَّةُ فِيمَا بَيْنَ الْعِبَادِ وَبَيْنَ اللَّهِ، الْعَقْلُ.

الكافي 25/1

14) **Del Imam Sadiq (P):** "La evidencia (externa) de Dios contra los siervos es el Profeta, y la evidencia (interna) entre los siervos y Dios es el intelecto."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

15: الإمام الكاظم «ع»: يَا هَاشِمُ! مَا بَعَثَ أَنْبِيَاءَهُ وَرُسُلَهُ إِلَى عِبَادِهِ، إِلَّا لِيَعْقِلُوا عَنِ اللَّهِ. فَأَحْسَنُهُمْ اسْتِجَابَةً أَحْسَنُهُمْ مَعْرِفَةً،

وَأَلَمُّهُمْ بِأَمْرِ اللَّهِ أَحْسَنُهُمْ عَقْلاً، وَأَكْمَلُهُمْ عَقْلاً
أَرْفَعُهُمْ دَرَجَةً فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

الكافي 16/1

15) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! No Ha enviado a Sus Profetas y Mensajeros hacia Sus ciervos sino para que reflexionen sobre Él, por consiguiente, quien tiene más conocimiento es el que mejor responde; el más sabio en los Mandatos Divinos es el más perfecto en intelecto; y el de intelecto más completo es el más elevado en grados en este mundo y en el otro."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 16)

* * *

16: الإمام الصادق «ع»: العقل دليل المؤمن.

الكافي 25/1

16) **Del Imam Sadiq (P):** "El intelecto es guía del creyente"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento exige la creencia

Es obvio que la religión y la ciencia se necesitan mutuamente. Puesto que cuando el conocimiento es auténtico, obtenido de manera correcta y no está mezclado con el extravío y la ignorancia (parte de la cual lleva el nombre de "ciencia" en vano, como apreciamos en la época actual), no se lo puede separar de la creencia y la fe. Porque cuando el hombre sabe algo y tiene certeza de su exactitud, cree en ello. Por consiguiente, la fe es un asunto que se obtiene después del conocimiento y la ciencia. Cuando ella se obtiene de otra manera, no es firme ni bien orientada. Por eso vemos que el Islam insiste en el llamado a la reflexión y el razonamiento, así como en la construcción de las bases religiosas por medio del esfuerzo. Es decir, cimentar en forma intelectual, individual e independiente, libre de toda imitación. De la misma manera, las ramas de la religión también requieren de esfuerzos en sus basamentos y generalidades, por lo que el musulmán debe captarlas correctamente, ya que la imitación corresponde a los aspectos derivados de la acción y sus detalles, no a los principios de la misma ni su concordancia con ellos.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Si no promueve la fe y no se refleja en obras positivas, el conocimiento es vano, falso, ilusorio, irreal. Es en esta relación donde se encuentra el valor verdadero de la ciencia: afianzar la fe del individuo que ha de reflejarse en obras positivas, beneficiosas tanto para él mismo como para la sociedad.

Es interesante insistir una vez más en que la base de la religión es el conocimiento y el intelecto, y que la fe no se trata de una creencia ciega alejada de toda inteligencia y lógica, sino todo lo contrario: la verdadera fe es conocimiento corroborado y se refleja en acciones concretas. Sin conocimiento ni acción concomitante, la fe es un cascarón vacío e inútil. El conocimiento y la acción deben estar presentes siempre en el creyente, pues son parte de su realidad.

El vínculo entre conocimiento y acción es precisamente el asunto que veremos en el próximo capítulo.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصلُ الثَّالثُ والعشرون tercero

La vinculación entre el conocimiento y la acción

تلازم المعرفة والعمل

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ إِنَّا أَمَرْنَا النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنَسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴾ (٢٤)

سورة البقرة (2): 44

- 1) "(¡Oh, sabios de la gente de la Escritura!) ¿Acaso ordenáis a los hombres que sean piadosos (y que crean en el Profeta árabe cuyos atributos figuran en la Torah), pero os olvidáis de vosotros mismos, a pesar de que leéis el Libro (vuestro Libro Celestial)? ¿Por qué no meditáis (y ponéis en práctica aquello que predicáis)?

(2: 44)

* * *

(2) ﴿ وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴾ (٩٩)

سورة الحجر (15): 99

- 2) "Adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza."

(15: 99)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، وَهُوَ الْعِلْمُ الَّذِي يُضَادُّ الْعَمَلَ بِالْإِحْلَاصِ. وَاعْلَمْ أَنَّ قَلِيلَ الْعِلْمِ يَحْتَاجُ إِلَى كَثِيرِ الْعَمَلِ، لِأَنَّ عِلْمَ سَاعَةٍ يُلْزِمُ صَاحِبَهُ اسْتِعْمَالَهُ طَوْلَ عَمْرِهِ.

البحار 32/2

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Nos refugiamos en Dios de toda ciencia que no beneficia, la cual consiste en el conocimiento que se contradice con la acción sincera. Y sabe que un poco de conocimiento conlleva a mucha acción, porque una hora de conocimiento hace responsable a su dueño de su aplicación a los largo de su vida."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 32)

* * *

2: الإمام علي «ع»: كَفَى بِالْعِلْمِ جَهْلًا أَنْ يُنَافِيَ عِلْمُهُ عَمَلَهُ.

غُرر الحكم/243

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "La razón de la ignorancia de un sabio es no actuar de acuerdo a su conocimiento."

(De "Gurarul Hikam", pág. 243)

* * *

3: الإمام علي «ع»: تَعَلَّمُوا مَا شِئْتُمْ أَنْ تَعْمَلُوا، فَكُنْ يَنْفَعُكُمُ اللَّهُ بِالْعِلْمِ حَتَّى تَعْمَلُوا بِهِ، لِأَنَّ الْغُلَمَاءَ هَمَّتْهُمْ الرِّعَايَةُ، وَالسُّفَهَاءُ هَمَّتْهُمْ الرِّوَايَةُ.

عدة الداعي/68

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Aprendan lo que quieran, en tanto lo practiquen. Dios nunca los beneficiará con una ciencia hasta que actúen de acuerdo con ella. Pues el objetivo de los sabios es la custodia (de sus acciones), mientras que el de los tontos es la palabrería."

(De "Uddatul Da'i", pág. 68)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: لَا يُقْبَلُ عَمَلٌ إِلَّا بِمَعْرِفَةٍ، وَلَا مَعْرِفَةٌ إِلَّا بِعَمَلٍ؛ وَمَنْ عَرَفَ دَلَّتْهُ مَعْرِفَتُهُ عَلَى الْعَمَلِ، وَمَنْ لَمْ يَعْرِفْ فَلَا عَمَلَ لَهُ.

تحف العقول/215

- 4) **Del Imam Baquir (P):** "No es aceptado un acto sin conocimiento, y éste no surge sin acción. Quien conoce es encaminado por su conocimiento hacia la acción, pero quien no conoce, no actúa (eficazmente)."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 215)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: العامِلُ على غيرِ بصيرةٍ، كالسَّاتِرِ على غيرِ الطَّرِيقِ، لا يَزِيدُهُ سرعُهُ السَّيْرَ إِلَّا بُعْدًا.

الكافي 43/1

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** "El que obra sin inteligencia es como el caminante sin rumbo: la rapidez de su marcha no aumenta más que en alejamiento."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 43)

* * *

6: الإمام السَّجَّاد «ع»: مَكْتُوبٌ فِي الْإِنْجِيلِ: لَا تَطْلُبُوا عِلْمَ مَا لَا تَعْمَلُونَ، وَلَمَّا عَمِلْتُمْ بِمَا عِلِمْتُمْ، فَإِنَّ الْعِلْمَ إِذَا لَمْ يُعْمَلْ بِهِ لَمْ يَزِدْ مِنَ اللَّهِ إِلَّا بُعْدًا.

البحار 28/2

- 6) **Del Imam Sayyad (P):** "En el Evangelio figura: No busquen una ciencia que no practiquen y cuando actúen, que sea conforme a lo que saben. Pues la ciencia, cuando no se obra de acuerdo a ella, sólo acrecienta el alejamiento de Dios."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 28)

* * *

7: عيسى المسيح «ع»: بِحَقِّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ شَرَّ النَّاسِ لَرَجُلٌ عَالِمٌ آثَرَ دُنْيَاهُ عَلَى عِلْمِهِ، فَأَحَبُّهَا وَطَلَبُهَا وَجَهْدُ عَلَيْهَا، حَتَّى لَوْ اسْتَطَاعَ أَنْ يَجْعَلَ النَّاسَ فِي حَيْرَةٍ لَفَعَلَ. وَمَاذَا يُغْنِي عَنِ الْأَعْمَى سَعَةُ نَوْرِ الشَّمْسِ وَهُوَ لَا يُبْصِرُهَا؟ كَذَلِكَ لَا يُغْنِي عَنِ الْعَالِمِ عِلْمُهُ إِذَا هُوَ لَمْ يَعْمَلْ بِهِ...

فَاخْتَفِظُوا مِنَ الْعُلَمَاءِ الْكَذِبَةِ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ ثِيَابُ الصُّوفِ، مُنْكَسُوا رُؤُوسِهِمْ إِلَى الْأَرْضِ، يُزَوِّرُونَ بِهِ الْخَطَايَا، يَرْتَمِقُونَ مِنْ تَحْتِ حَوَاجِبِهِمْ، كَمَا تَرْتَمِقُ الذَّنَابُ، وَقَوْلُهُمْ يُخَالِفُ فِعْلَهُمْ.

تحف العقول/375

- 7) **Del Profeta Jesús (P):** "En verdad os digo: el peor de los hombres es un sabio que prefiere el mundo por encima de su conocimiento; lo ama, lo busca y se esfuerza por él, al punto que si pudiera poner al pueblo en estado de perplejidad, lo haría. ¿De qué le sirve a un ciego la intensidad de la luz del sol, en tanto él no la ve? De la misma manera no beneficia a un sabio su ciencia mientras no la pone en práctica...Entonces ¡tengan cuidado de los sabios mentirosos, que llevan ropas de lana y sus cabezas inclinadas hacia la tierra, cubriendo así sus faltas! Miran por debajo de sus cejas, como lo hacen los lobos, y sus palabras se contradicen con sus actos."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 375)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْمُؤْمِنُ يَرْغَبُ فِي مَا يَبْقَى، وَيَرْهَدُ فِي مَا يَفْنَى؛ يَمْزُجُ الْحِلْمَ بِالْعِلْمِ، وَالْعِلْمَ بِالْعَمَلِ...

البحار 26/78

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "El creyente anhela lo permanente y se desapega de aquello que perece. Amalgama la benevolencia con el conocimiento y la ciencia con la acción."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 26)

* * *

9: الإمام العسكري «ع»: لَا يَعْرِفُ النَّعْمَةَ إِلَّا الشَّاكِرُ، وَلَا يَشْكُرُ النَّعْمَةَ إِلَّا الْعَارِفُ.

البحار 378/78

- 9) **Del Imam Al Askari (P):** "No conoce la merced sino el agradecido, y no agradece la merced excepto el sabio."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 378)

* * *

10: الإمام الصادق «ع». عن آبائه، عن رسول الله «ص»: مَنْ عَمِلَ عَلَى غَيْرِ عِلْمٍ، كَانَ مَا يُفْسِدُهُ أَكْثَرَ مِمَّا يُصْلِحُ.

تحف العقول/39

- 10) **Del Imam Sadiq (P):** de sus ancestros (P), del Mensajero de Dios (BPD): "Aquel que actúa sin conocimiento es más lo que estropea que aquello que restaura."

(De "Tuhaful Uqul", pág. 39)

* * *

11: الإمام علي «ع»: ...فَالنَّاطِلُ بِالْقَلْبِ، الْعَامِلُ بِالْبَصَرِ، يَكُونُ مُبْتَدَأُ عَمَلِهِ أَنْ يَعْلَمَ: أَعْمَلُهُ عَلَيْهِ أَمْ لَهُ؟ فَإِنْ كَانَ لَهُ مَضَى فِيهِ، وَإِنْ كَانَ عَلَيْهِ وَقَفَ عَنْهُ. فَإِنَّ الْعَامِلَ بِغَيْرِ عِلْمٍ كَالسَّائِرِ عَلَى غَيْرِ طَرِيقٍ، فَلَا يَرِيدُهُ بُعْدُهُ عَنِ الطَّرِيقِ الْوَاضِحِ إِلَّا بُعْدًا مِنْ حَاجَتِهِ. وَالْعَامِلُ بِالْعِلْمِ كَالسَّائِرِ عَلَى الطَّرِيقِ الْوَاضِحِ. فَلْيَنْظُرْ نَاطِلٌ: أَسَائِرٌ هُوَ أَمْ رَاجِعٌ.

نهج البلاغة/480

- 11) **Del Imam 'Alí (P):** "...El de corazón atento, que actúa con inteligencia, comienza su trabajo desde un punto donde pueda saber si el mismo lo perjudica o lo beneficia. Si fuera a su favor, lo continúa; si resultara en detrimento propio, se detiene. En cambio quien actúa sin conocimiento, es como un caminante sin rumbo: su alejamiento del camino claro lo lleva a apartarse de su meta. Mientras que quien actúa con conocimiento es como quien transita sobre un camino claro. El atento, entonces, debe observar si avanza o retrocede."

(De "Nahyul Balagah", pág. 480)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: مَنْ هَجَمَ عَلَى أَمْرٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ، جَدَعَ أَنْفَ نَفْسِهِ.

تحف العقول/262

12) Del Imam Sadiq (P): "...Quien emprende un asunto sin conocimiento, se arruina a sí mismo (Lit.: "es como quien corta su nariz - cayendo en dificultades - ")."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 262)

* * *

13: الإمام الصادق «ع»: مَنْ خَافَ الْعَاقِبَةَ تَثَبَّتَ فِيمَا لَا يَعْلَمُ.

تحف العقول/262

13) Del Imam Sadiq (P): "...Quien teme las consecuencias, se cerciora de lo que no conoce."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 262)

* * *

14: الإمام علي «ع»: عَشْرَةٌ يَفْتَنُونَ أَنْفُسَهُمْ وَغَيْرَهُمْ... وَعَالَمٌ غَيْرُ مُرِيدٍ لِلصَّلَاحِ، وَمُرِيدٌ لِلصَّلَاحِ وَلَيْسَ بِعَالِمٍ...

الخصال/437/2

14) Del Imam 'Alí (P): "Aquellos que se engañan a sí mismos y a otros son de diez clases: ...un sabio que no busca la corrección, o quien busca la corrección sin ser sabio..."

(De "Jisal", tomo II, pág. 437)

* * *

15: الإمام علي «ع»: لَا يُرَى الْجَاهِلُ إِلَّا مُفْرِطاً أَوْ مُقَرَّطاً.

نهج البلاغة/1116

15) Del Imam 'Alí (P): "No se encuentra al ignorante más que exagerando o menguando."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1116)

* * *

16: النبي «ص»: يا ابن مسعود! إذا عَمِلْتَ عَمَلًا فَأَعْمَلْ بِعِلْمٍ وَعَقْلٍ. وَإِيَّاكَ وَأَنْ تَعْمَلَ عَمَلًا
بِغَيْرِ تَدَبُّرٍ وَعِلْمٍ! فَإِنَّهُ . جَلَّ جَلَالُهُ . يَقُولُ: «وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَصَتْ غَزْوَاهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا .
سورة النحل (16): 92 .».

مكارم الأخلاق / 538

16) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, Ibn Mas'ud! Cuando realices un acto, hazlo con conocimiento e intelecto. Cuídate de realizar un acto sin meditación ni ciencia, pues (Dios), Exaltada Sea Su Majestad - Dice: 'No hagáis como aquella que deshacía su hilado luego de haberlo tejido fuertemente.'" (16: 92)

(De "Makarimul Ajlaq", pág. 538)

* * *

17: الإمام علي «ع»: أَوْضَعُ الْعِلْمَ مَا وَقَفَ عَلَى اللِّسَانِ، وَأَرْفَعُهُ مَا ظَهَرَ فِي الْجَوَارِحِ وَالْأَرْكَانِ.

نهج البلاغة / 1127

17) **Del Imam 'Alí (P):** "Lo inferior del conocimiento es aquello que se detiene sobre la lengua (y no se aplica). Lo superior es aquello que se manifiesta en los miembros y extremidades (del cuerpo)."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1127)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La exigencia del conocimiento para la acción

Vemos que el conocimiento no se separa de la iniciativa y la acción, sino que, por el contrario, ambos se necesitan mutuamente. Pues cuando el hombre dilucida un asunto, lo conoce y tiene certeza del mismo, entonces emprende su realización y marcha en su camino. Luego, el conocimiento que no exige de un movimiento y orientación, no es verdadero, sino que se trata de un asunto mezclado con la confusión que provoca inmovilidad y duda.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

La acción refleja la realidad del conocimiento y la fe. Sin acción concomitante, el conocimiento es sólo algo teórico que no sirve y la fe una mera presunción (que no deja de tener un grado de hipocresía). Es la acción la que reflejará la realidad del conocimiento y la fe, elevándolos a su máxima expresión y jerarquía.

En este capítulo se introduce (aunque en forma muy general) un tema que va a desarrollarse en extenso en el tomo IV de esta versión bilingüe de **Al Haiat**: la importancia de los sabios en cuanto al efecto positivo o negativo del conocimiento (dependiendo de cómo se comporte el sabio). En cuanto a la relación general del conocimiento con la fe y las prácticas se va a seguir viendo, si Dios quiere, en el siguiente tomo de esta obra.

* * *

Capítulo

الفصل الرابع والعشرون Vigésimo Cuarto

La acción se evalúa mediante
el conocimiento

العمل يُقَيَّم بالمعرفة

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الكاظم «ع»: يا هشام! قليل العمل من العالم مقبولٌ مُضاعَفٌ، وكثيرُ العمل من أهل الهوى والجهل مردودٌ.

الكافي 17/1

- 1) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! La escasa acción del sabio es aceptada multiplicadamente, mientras que el acto profuso de la gente concupiscente e ignorante es rechazado."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 17)

* * *

2: الإمام علي «ع»: سَكَّنُوا فِي أَنْفُسِكُمْ مَعْرِفَةً مَا تَعْبُدُونَ، حَتَّى يَنْفَعَكُمُ مَا تُحَرِّكُونَ مِنَ الْجَوَارِحِ بِعِبَادَةٍ مَنْ تَعْرِفُونَ.

تحف العقول/160

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Hagan residir en sus almas el conocimiento de lo que adoran, para que el conocimiento de sus miembros en la adoración de quien conocen les resulte beneficioso."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 160)

* * *

3: الإمام علي «ع»: . قَدْ سَمِعَ رَجُلًا مِنَ الْحُرُورِيَّةِ يَتَهَجَّدُ وَيَقْرَأُ، فَقَالَ: نَوْمٌ عَلَى يَقِينٍ خَيْرٌ مِنْ صَلَاةٍ فِي شَكٍّ.

نهج البلاغة/1130

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** - cuando oyó que un hombre de los Haruriiat (jariyitas) rezaba por las noches y leía mucho el Corán, dijo (P): - "Dormir con certezas es mejor que rezar con dudas."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1130)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: إِغْلَمْ أَنَّ الْعَمَلَ الدَّائِمَ الْقَلِيلَ عَلَى الْيَقِينِ، أَفْضَلُ عِنْدَ اللَّهِ مِنَ الْعَمَلِ الْكَثِيرِ عَلَى غَيْرِ يَقِينٍ...

تحف العقول/264

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "...Sabe que el acto persistente, escaso pero con certeza, es superior ante Dios que la acción abundante sin certeza..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 264)

* * *

5: الإمام الصادق «ع». قال سليمان الدَّيْلَمِي: قُلْتُ لِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الصَّادِقِ «ع»: فَلَانٌ مِنْ عِبَادَتِهِ وَدِينِهِ وَفَضْلِهِ. فَقَالَ: كَيْفَ عَقْلُهُ؟ قُلْتُ: لَا أَدْرِي. فَقَالَ: إِنَّ الثَّوَابَ عَلَى قَدْرِ الْعَقْلِ.

الكافي 12/1

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** - según lo que narró Suleimán Al Dailami -: "Le hablé a Abi Abdallah (Sadiq - P -) de la devoción, la religión y la excelencia de fulano, y me preguntó: '¿Cómo es su intelecto?', Le contesté: 'No se'. Entonces me dijo: 'Ciertamente la recompensa se corresponde con la medida del intelecto.'"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 12)

* * *

6: النبي «ص»: زيد بن علي، عن آبائه «ع»: قال رسول الله: «رَكَعَتَانِ خَفِيفَتَانِ فِي [الْتَّفَكُّرِ، خَيْرٌ مِنْ قِيَامِ لَيْلَةٍ].»

ثواب الأعمال / 68

- 6) **Del Profeta (BPD):** - según lo que narró Zaid ibn 'Alí de sus ancestros (P) -: "Una oración de dos ciclos, breve pero con atención, es superior a una noche de vigilia."

(De "Zauabul A'mal", pág. 68)

7: الإمام علي «ع»: الْمُتَعَبِّدُ بِغَيْرِ عِلْمٍ كَجِمَارِ الطَّاحُونَةِ، يَدُورُ وَلَا يَبْرَحُ مِنْ مَكَانِهِ.

غرر الحكم/53

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "El devoto sin conocimiento es como el burro de la muela de molino: gira sin abandonar su lugar."

(De "Gurarul Hikam", pág. 53)

8: النبي «ص»: إِنَّ الْعَبْدَ لَيُصَلِّي الصَّلَاةَ لَا يُكْتَبُ لَهُ سُدُسُهَا وَلَا عُشْرُهَا، وَإِنَّمَا يُكْتَبُ لِلْعَبْدِ مِنْ صَلَاتِهِ مَا عَقَلَ مِنْهَا.

البحار/289/84

- 8) **Del Profeta (BPD):** "En verdad que el siervo reza una oración y no se anota para él ni una sexta, ni aún una décima parte de la misma; sólo se registra para el siervo de su oración aquello que realizó con atención."

(De "Al Bahar", tomo LXXXIV, pág. 289)

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La acción se evalúa a través del conocimiento

La acción que deriva del conocimiento es valioso y eficaz, ya que se realiza después del estudio y la percepción. Esto provoca que el hombre analice en profundidad la acción antes de ejecutarla, calculando bien sus detalles. Con estas cualidades, la acción es firme, correcta y eficaz. En consecuencia, las acciones no poseen valor real sino en la medida del conocimiento de las personas, su orientación, certeza e insistencia en el camino. En cuanto a las acciones surgidas del movimiento ciego, no resultan firmes ni eficaces; no perduran ni generan un bien continuo y conveniente.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Podemos catalogar a las personas en ignorantes, sabios y estudiantes (que están en el medio de los otros dos grupos). Por lo tanto, las acciones serán acciones de gente ignorante, acciones de gente sabia y acciones del grupo intermedio.

La acción del ignorante carece de valor en tanto que ignora, por lo que no tiene una guía para lo que realiza. Como mencionaba un dicho del **Imam Alí (P)** en el capítulo anterior, al ignorante no se lo encuentra sino exagerando o menguando. De ahí que no alcanza un objetivo, en tanto no conoce. Cuando exageran, son los fanáticos que se extralimitan provocando una mala imagen de la religión al mostrarse como salvajes y retrasados. Cuando reducen o menguan, son los autodenominados “moderados” que en realidad lo que hacen es sujetar la religión a sus gustos y caprichos, dándole una imagen más aceptable pero restándole eficacia.

La acción del grupo intermedio dependerá del grado de su conocimiento. La acción valiosa es la del sabio, en tanto actúa con conocimiento. Su obra alimenta su propio conocimiento y éste a su vez mejora su obra, lo que redundará en un beneficio propio y una gran bendición hacia el mundo que lo rodea, la cual se irradiará desde él hacia todo el conjunto de la sociedad. El coloca la religión en su lugar justo, sin extralimitaciones ni deficiencias, haciendo que produzca resultados positivos. Por la importancia de esta figura en el Islam, esta obra le dedica una sección entera en el **tomo IV** (de la edición bilingüe, árabe-castellano).

* * *

Capítulo

الفصل الخامس والعشرون

Vigésimo Quinto

Los métodos de propagación del conocimiento نشر الفكر، طرقه وأسابيله

A: La preparación del terreno apropiado

أ: إيجاد الأرضية المناسبة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿1﴾ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾ إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَا إِلَهُكُمْ مُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾ قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَكِيدُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَا إِلَهُكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾ وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يَنْفَوُا أَتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾ أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْتَلْكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾ وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾ ﴿

سورة يس (36): 13 - 16 و 20 - 22

- 1) "Proponles el ejemplo de la gente de un pueblo a quienes les llegaron Mensajeros. Al enviarles dos Mensajeros, los desmintieron. Entonces los fortalecimos con un tercero, diciendo: 'Nos han enviado hacia vosotros.' Les contestaron: 'Vosotros no sois más que hombres como nosotros. Y el Misericordioso no Ha revelado nada. Por consiguiente, sois mentirosos.' Dijeron: 'Nuestro Señor sabe que ciertamente hemos sido enviados hacia vosotros... Y un hombre (creyente) de lo más apartado de la ciudad, vino corriendo. Dijo '¡Oh, pueblo mío!, seguid a los Mensajeros. ¡Seguid a quienes no os exigen salario y son encaminados!'"

(36: 3 a 16 y 20 a 22)

* * *

(2) ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥١﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ الْقُلُوبُ الَّتِي أَنتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٢﴾ قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٣﴾ قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَشْترَ وَءَابَاءُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾ قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِينَ ﴿٥٥﴾ قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُمْ وَأَنَا عَلَى ذِكْرِ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾ وَتَأْتُوا لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾﴾

سورة الأنبياء (21): 51, 57

2) "Anteriormente otorgamos a Abraham la rectitud y conocíamos (sus merecimientos). Cuando le planteó a su padre y a su pueblo: '¿Qué significan estas estatuas a las cuales vosotros adoráis?' Respondieron: 'Encontramos a nuestros padres adorándolos.' Dijo: 'Ciertamente vosotros y vuestros padres están en un extravío evidente.' Replicaron: '¿Hablas en serio o bromeas?' Dijo: '(No es broma). Por el contrario, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la tierra, Quien os Ha creado. Yo testimonio esto ante vosotros. Y por Dios que he de tramar algo contra vuestros ídolos cuando volváis la espalda.'"

(21: 51 a 57)

* * *

ب: الإقدام والمجاهدة
B: La toma de decisión y el enfrentamiento
الكتاب
Del Libro (el noble Corán)

(1) ﴿فَقِنِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلِّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ ط﴾

سورة النساء (4): 84

1) "Entonces (¡Oh, Profeta!), ¡combate en el camino de Dios! No eres responsable más que de ti mismo. Y anima (también) a los creyentes (al combate)."

* * *

(2) ﴿فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ﴾ ﴿٥٨﴾ قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِإِلَهِنَا إِنَّهُمْ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾ قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾ ﴿

سورة الأنبياء (21): 60. 58

- 2) "(Después Abraham entró en su templo) y los despedazó (a todos), excepto al más grande de ellos, quizá así se volverían hacia él (hacia Abraham, a fin de que les dilucidara las verdades). Dijeron: '¿Quién ha hecho esto con nuestros dioses? Ciertamente (quien haya sido) es de los opresores.' Dijeron: 'Hemos escuchado a un joven llamado Abraham, que hablaba de ellos.'"

(21: 58 a 60)

* * *

C: El método de difusión

ج: أسلوب الدَّعوة

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَدِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ﴾ ﴿

سورة النحل (16): 125

- 1) "Convoca hacia el camino de tu Señor con sabiduría y bella exhortación, y debate con ellos de la manera más conveniente..."

(16: 125)

* * *

D: De la difusión exitosa

الدَّعوة

د:

الناجحة

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ﴾

سورة إبراهيم (14): 4

- 1) "No hemos enviado a ningún Mensajero excepto con el lenguaje de su pueblo a fin de que les dilucide..."

(14: 4)

* * *

(2) ﴿نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٣٦﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٣٧﴾ بِلسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٣٨﴾﴾

سورة الشعراء (26): 193 . 195

- 2) "El Espíritu Fiel (el Ángel Gabriel) lo hizo descender a tu corazón, a fin de que seas de los advertidores, en lengua árabe clara."

(26: 193 a 195)

(Consulte las secciones sobre tradición y conducta para ver cómo los líderes del monoteísmo convocaron a la gente y propagaban el pensamiento de fe y sinceridad con la metodología más adecuada y bella, conforme con la mentalidad e ideología de la sociedad.)

* * *

هـ: العمل الشخصي ودوره في نجاح الدعوة
E: La acción de quien convoca y su papel en el éxito de la difusión

Del Libro (en Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾﴾

سورة فصلت (41): 33

- 1) "¿Y quien es de mejor expresión que aquel que convoca hacia Dios y obra el bien mientras dice: 'En verdad yo soy uno de los musulmanes'?"

(41:33)

* * *

(2) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۚ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُونَ﴾

سورة الصف (61): 2. 3

2) "¡Oh, creyentes! ¿Por qué decís lo que no hacéis? Ante Dios es muy detestable que digáis aquello que no realizáis."

(61: 23)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يا أبا ذرٍّ! مثْلُ الَّذِي يَدْعُو بِغَيْرِ عَمَلٍ، كَمَثَلِ الَّذِي يَرْمِي بِغَيْرِ وَتَرٍ.

مكارم الأخلاق/548

1) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, Abu Dharr! El ejemplo de quien convoca sin obrar es como el de quien tira (de un arco) sin cuerda."

(De "Makarimul Ajlaq", pág. 548)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: كُونُوا دُعَاةً لِلنَّاسِ بِغَيْرِ أَلْسِنَتِكُمْ، لِيَسْرُوا مِنْكُمْ الْوَرَعَ وَالْاجْتِهَادَ، وَالصَّلَاةَ وَالْخَيْرَ، فَإِنَّ ذَلِكَ دَاعِيَةٌ.

الوسائل 11/194

2) **Del Imam Sadiq (P):** "Convoquen a la gente (a la verdad), pero no con sus lenguas (sino con sus obras), para que vean la piedad, el esfuerzo, la oración y el bien que hay en ustedes. Esta es la verdadera forma de propagar y difundir (la verdad)."

(De "Uasail", tomo XI, pág. 194)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ الْعَالِمَ إِذَا لَمْ يَعْمَلْ بِعِلْمِهِ، زَلَّتْ مَوْعِظَتُهُ عَنِ الْقُلُوبِ، كَمَا يَرُلُّ
الْمِطْرُ عَنْ الصَّفَا.

مُنِيَّةُ الْمُرِيدِ/48

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** "Cuando el sabio no actúa de acuerdo con su conocimiento, su exhortación pasa por los corazones como la lluvia sobre las piedras."

(De "Miniatul Murid", pág. 48)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Propagar la reflexión, su cambio y su método

Quien desee que la creencia se propague y se extienda un pensamiento entre la gente para que ésta lo ejecute en concordancia, debe abarcar con su conocimiento a los individuos y sus cualidades, así como a la sociedad en su conjunto con sus particularidades, para que le resulte fácil entender los pasos apropiados a dar, según las circunstancias prevalecientes del entorno, y determinar así todos los recursos existentes para la difusión de dicho conocimiento en el individuo y la sociedad. Esta es una explicación urgente, cuyo descuido perjudica al conocimiento y su aplicación.

Cuando un pensamiento se encuentra en un ámbito de las mentes, la imaginación y los intelectos, no concordando con aquello que la gente acepta y cree, debe, en primer lugar, presentarse en una forma adecuada, de manera tal que atraiga las opiniones de la gente, al punto de abordar un camino hacia la mentalidad de la sociedad e imitar con ella, facilitando el paso hacia su aceptación y práctica.

Vemos que éste es el camino seguido por los Profetas (P) en la difusión de los principios religiosos. El Sagrado Corán, en algunos párrafos acerca de ellos, describe sus métodos para orientar a la gente. En uno de estos relatos leemos acerca de Abraham, el intimo (de Dios -P-), que su pueblo adoraba a los ídolos y las santificaba. No pasaba por la mente de ninguno de ellos que se trataban de figuras de piedra que podían romperse en pedazos. Entonces se hizo necesario un procedimiento especial a fin de atraer sus mentes hacia una nueva repentina concepción. Esta forma novedosa de atracción debe ir

acompañada de discernimiento y seriedad. Abraham (P) comenzó diciendo:

«تَاللَّهِ لَاكَيْدَنَّ أَصْنَامَكُمْ»

سورة الأنبياء (21): 57

" ¡Por Dios!, he de atacar a vuestros ídolos..."

(21: 57)

Entre los relatos figura, por otro lado, la narración acerca de los apóstoles de Jesús (P), cuando envió a dos de ellos hacia Antioquía a fin de predicar y preparar las mentes para la aceptación de la religión... Luego envió a un tercero, a fin de reforzarlos y completar la difusión. Los dos primeros fueron desmentidos. Sin embargo, lanzaron el pensamiento de la religión, preparando el terreno, y abrieron un camino que recorrió el tercer apóstol.

Aquí tenemos otro tema importante hacia el cual es necesario que atraigamos la atención de los pensamientos e intelectos, especialmente de los sabios y difusores. Se trata de la importancia de propagar el conocimiento mediante la acción concordante, porque el lenguaje de la práctica es más elocuente y penetrante que las meras palabras. Además la concepción y difusión destacadas en la acción tienen un resultado firme, singular y amplio.

La extensión del pensamiento y la difusión tienen lugar a través de la acción y la iniciativa. En primer lugar se encuentra la práctica individual, que implica que el hombre comience con su propia alma y la coloque como un ejemplo práctico a lo cual convoca. En segundo lugar, la actividad social, que se orienta a comprender el terreno propicio existente en el entorno para luego encaminarse hacia un rumbo que permita la realización de la difusión y el pensamiento.

De todas formas, la acción acorde a la enseñanza de cada pensamiento y difusión es el más fuerte de los recursos para

propagar esta doctrina, como podemos apreciarlo en el acontecimiento de Ashura (el martirio del Imam Husein -P-). Este evento es la gran obra de un creyente que propagó el pensamiento de la defensa de la justicia y la verdad incesantemente...

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

La propagación del conocimiento requiere de una metodología adecuada para alcanzar el éxito.

Primero, es necesario preparar adecuadamente el camino para la difusión. No se puede llegar a un lugar y pretender que de la noche a la mañana, la gente abandone aquello que lleva practicando por décadas a través de las generaciones así nomás. Hay que hacer un trabajo con paciencia, bien orientado, apelando a argumentos lógicos y razonables.

Segundo, hay que persistir con firmeza en el camino de la verdad y saber que ha de llegar un momento en el cual se debe caer en el enfrentamiento y el combate, el cual puede ser verbal o con hechos concretos, incluso con las armas. Por supuesto que tal extremo debe ser conducido por un líder justo y sabio, un Profeta (P), un Imam sucesor (P) o un representante del mismo.

Tercero, saber siempre que hay que usar la mejor metodología para la difusión, apelando a los bellos y buenos sentimientos, buscando los mejores momentos, tratando de conciliar cuando hay enfrentamientos. Pues en la guerra se resiste, pero la propagación se realiza durante la paz.

Cuarto, saber que la difusión exitosa depende del lenguaje correcto y adecuado. No sólo el idioma sino la modalidad, la educación, el usar las palabras justas en el momento adecuado. No es un asunto sencillo en absoluto.

Finalmente, en quinto lugar, la conducta y acciones del individuo que propaga deben estar de acuerdo con el conocimiento que difunde. No sólo debe haber una bella palabra sino que debe haber una bella acción en armonía con la palabra. Como vimos en el capítulo anterior, debe haber una armonía entre el conocimiento y la acción. De lo contrario, la prédica no produce resultado.

El que propaga el conocimiento debe hacerlo con la conciencia de que Dios es el verdadero Dueño del conocimiento y es El Quien abre los corazones y las mentes al mismo, haciendo posible que una promoción resulte exitosa. El individuo debe realizar esta tarea con una intención sincera, por y para Dios, asumiendo su rol y su responsabilidad como instrumento en este asunto. De ahí que la forma en que realice esto es lo más importante de todo, pues le traerá a él el éxito, sea que consiga o no propagar el conocimiento entre la gente. De ahí que él siempre debe encontrarse en un sendero de purificación y autoconocimiento. Al respecto, veamos el siguiente capítulo.

* * *

Capítulo

الفصلُ السادس والعشرون Vigésimo Sexto

El conocimiento del alma (Autoconocimiento)

معرفة النَّفس

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿سَرَّيْهِمْ ءَايَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَبَيِّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ﴾

سورة فصلت (41): 53

- 1) "Pronto les mostraremos Nuestros signos fuera y dentro de sí mismos, para que se les aclare que él (el Corán) es la verdad."

(41: 53)

* * *

(2) ﴿وَفِي الْأَرْضِ ءَايَاتٌ لِلْمُتَوَقِّينَ ﴿٢٠﴾ وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾﴾

سورة الذاريات (51): 20 - 21

- 2) "En la Tierra existen signos para quienes tienen certeza. Y (también) en vosotros mismos. ¿Acaso no reflexionáis?"

(51: 20 y 21)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ، فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ.

البحار 32/2

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Quien se conoce a sí mismo, a su Señor conoce."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 32)

* * *

2: النبي «ص». دخل رجلٌ على رسولِ الله «ص» فقال: يا رسولَ الله! كيفَ الطريقُ إلى معرفةِ الحقِّ؟ فقال: «معرفةُ النَّفسِ».

البحار 72/70

- 2) **Del Profeta (BPD):** "Un hombre fue hasta el Mensajero de Dios (BPD) y le preguntó: '¡Oh, Mensajero de Dios! ¿Cuál es el camino hacia el conocimiento de la verdad?' Contestó (BPD): 'El conocimiento del alma.'"

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 72)

* * *

3: الإمام علي «ع»: معرفة النفس أنفع المعارف.

غرر الحكم/319

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "El conocimiento del alma es el más beneficioso de los conocimientos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 319)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: لا معرفة كمعرفة نفسك بنفسك.

تحف العقول/208

- 4) **Del Imam Baquir (P):** "...No hay conocimiento como el de tu propia alma..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 208)

* * *

5: الإمام علي «ع»: نَظَرُ النَّفْسِ لِلنَّفْسِ،
العناية بصلاح النفس.

غرر الحكم/322

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "Lo mejor que el hombre puede hacer por sí mismo es esforzarse en corregir su propia alma."

(De "Hurarul Hikam", pág. 322)

* * *

6: الإمام علي «ع»: نَالَ الْفَوْزَ الْأَكْبَرَ، مَنْ ظَفَرَ بِمَعْرِفَةِ النَّفْسِ.

غُررُ الْحِكَمِ/322

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien triunfa en el conocimiento del alma ha obtenido el mayor éxito."

(De "Gurarul Hikam", pág. 322)

* * *

7: الإمام علي «ع»: غَايَةُ الْمَعْرِفَةِ، أَنْ يَعْرِفَ الْمَرْءُ نَفْسَهُ.

غُررُ الْحِكَمِ/222

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "La meta del conocimiento es que el hombre conozca su propia alma."

(De "Gurarul Hikam", pág. 222)

* * *

8: الإمام علي «ع»: مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ، فَقَدْ انْتَهَى إِلَى غَايَةِ كُلِّ مَعْرِفَةٍ وَعِلْمٍ.

غُررُ الْحِكَمِ/293

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien se conoce a sí mismo ha llegado a la meta de todo conocimiento y ciencia."

(De "Gurarul Hikam", pág. 293)

* * *

9: الإمام علي «ع»: الْعَالِمُ مَنْ عَرَفَ قَدْرَهُ. وَكَفَى بِالْمَرْءِ جَهْلًا أَنْ لَا يَعْرِفَ قَدْرَهُ.

نَهْجُ الْبَلَاغَةِ/304

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "El sabio es quien conoce su posición. Basta para evidenciar la ignorancia de alguien el hecho de que no conozca su posición."

(De "Nahyul Balagah", pág. 304)

* * *

10: الإمام علي «ع»: هَلْكَ امْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ
قَدْرَهُ.

نهج البلاغة/1159

10) Del Imam 'Alí (P): "Un hombre que no conoce su categoría, se aniquila."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1159)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مَعْرِفَةُ الْمَرْءِ بَعْضُيُوبِهِ
أَنْفَعُ الْمَعَارِفِ.

غرر الحكم/318

11) Del Imam 'Alí (P): "Lo más beneficioso del conocimiento es que el hombre conozca sus defectos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 318)

* * *

12: الإمام علي «ع»: جَهْلُ الْمَرْءِ بَعْضُيُوبِهِ مِنْ أَكْبَرِ ذُنُوبِهِ.

الإرشاد/142

12) Del Imam 'Alí (P): "El mayor pecado de un hombre es ignorar sus defectos."

(De "Irshad", pág. 142)

* * *

13: الإمام علي «ع»: مِنْ أَشَدِّ غُيُوبِ الْمَرْءِ أَنْ تَخْفَى عَلَيْهِ عِيُوبُهُ.

غرر الحكم/302

13) Del Imam 'Alí (P): "Entre los peores defectos del hombre está (el hecho de) que sus faltas se le oculten"

(De "Gurarul Hikam", pág. 302)

* * *

14: الإمام علي «ع»: مَنْ اقْتَصَرَ عَلَى قَدْرِهِ كَانَ أَبْقَى لَهُ.

نهج البلاغة/936

14) **Del Imam 'Alí (P):** "...Quien se contenta con su categoría, permanecerá en ella...(y no la perderá)"

(De "Nahyul Balagah", pág. 936)

* * *

15: الإمام علي «ع»: مَنْ جَهِلَ قَدْرَهُ جَهِلَ كُلَّ قَدْرٍ.

غرر الحكم/290

15) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien ignora su propia categoría, desconoce toda categoría."

(De "Gurarul Hikam", pág. 290)

* * *

16: الإمام علي «ع»: - من عهده إلى الأستر: ... ثُمَّ انْظُرْ فِي حَالِ كُتَّابِكَ! فَوَلَّ عَلَى أُمُورِكَ خَيْرَهُمْ... (مَنْ) لَا يُضَعِّفُ عَقْدًا اعْتَقَدَهُ لَكَ، وَلَا يَعِجْزُ عَنْ إِطْلَاقِ مَا عُقِدَ عَلَيْكَ، وَلَا يَجْهَلُ مَبْلَغَ قَدْرِ نَفْسِهِ فِي الْأُمُورِ؛ فَإِنَّ الْجَاهِلَ بِقَدْرِ نَفْسِهِ يَكُونُ بِقَدْرِ غَيْرِهِ أَجْهَلًا.

نهج البلاغة/1015

16) **Del Imam 'Alí (P):** (de su tratado de Al Ashtar)"...después observa el estado de tus secretarios y designa para tus asuntos al mejor de ellos... para que no se debilite el pacto al cual te has comprometido y puedas resolver tus dificultades. Y no ignores el valor de tu categoría en los asuntos. Pues el ignorante de su propia categoría lo es más de la de otros."

(De "Nahyul Balagah", pag.1015)

* * *

17: الإمام علي «ع»: أَكْرِمَ نَفْسِكَ عَنْ كُلِّ دُنْيَةٍ، وَإِنْ سَأَيْتَكَ إِلَى الرِّغَائِبِ، فَإِنَّكَ لَنْ تَعْتَاظَ بِمَا تَبْدُلُ مِنْ نَفْسِكَ عَوَظاً.

نهج البلاغة/929

17) **Del Imam 'Alí (P):** "...Coloca a tu alma por encima de todo mal, aunque te lleve hacia lo que ella desea. Porque nunca recibirás una compensación por entregar tu alma por eso."

(De "Nahyul Balagah", pág. 929)

* * *

18: الإمام الباقر «ع»: سُدَّ سَبِيلَ الْعُجْبِ بِمَعْرِفَةِ النَّفْسِ.

تحف العقول/207

18) **Del Imam Baquir (P):** "...Bloquea el camino de la vanidad con el conocimiento de ti mismo."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 207)

* * *

19: الإمام الرضا «ع»: أَفْضَلُ الْعَقْلِ، مَعْرِفَةُ الْإِنْسَانِ نَفْسَهُ.

البحار 352/72

19) **Del Imam Rida (P):** "Lo más superior del intelecto es el conocimiento del hombre de su propia alma (de sí mismo)."

(De "Al Bashar", tomo II, pág. 352)

* * *

20: الإمام الكاظم «ع»: لَيْسَ مِنْهُ مَنْ لَمْ يُحَاسِبْ نَفْسَهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ، فَإِنْ عَمِلَ حَسَنًا اسْتَرَادَ مِنْهُ، وَإِنْ عَمِلَ سَيِّئًا اسْتَعْفَرَ اللَّهَ مِنْهُ وَتَابَ إِلَيْهِ.

تحف العقول/292

20) **Del Imam Kazim (P):** "No es de nuestros seguidores aquel que no le pide cuentas a su propia alma todos los días."

Entonces (cuando le pide cuentas a su propia alma), si ha hecho algo bueno, lo acrecienta (haciendo más bien; por ejemplo: agradeciéndole a Dios por lo que hizo); y si cometió errores, le pide perdón a Dios arrepintiéndose (y librándose así de su falta)."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 292)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento del alma

La primera condición para construir el alma, purificarla y perfeccionarla, es conocerla. Pues cuando el hombre no conoce su alma con su auténtico valor, sus dotes excelentes y sus capacidades interiores, no se esfuerza por educarla, fortalecerla, manifestarla en la etapa de realización ni por tratar de aprovecharla. Porque el ser humano no trabaja por algo sino en la medida de lo que conoce de ello y su valor.

En consecuencia, no se adquiere ningún beneficio de los muchos dones, poderes y capacidades que no están al alcance de la mano debido a que son desconocidos y todavía no han sido descubiertos, permaneciendo en rincones ignotos donde se extinguen gradualmente.

Para conocer el alma existen etapas y grados. Después de conocerla de manera científica y mental, es conveniente que el hombre la conozca en forma experimental y práctica. Es decir, primero debe conocer la existencia de un alma independiente, y su distinción del cuerpo; luego, sus poderes para actuar y su capacidad para enfrentar las realidades y las etapas iniciales de los actos. Este conocimiento presenta un gran beneficio, ayudando al ser humano a corregir sus propios defectos en la medida de lo posible. La importancia de este tema no permanece oculta para una conciencia perceptiva.

Una acción no se desarrolla en forma correcta sin un agente conocedor de sus capacidades y sus poderes para emprender algo. Por eso dice el Imam 'Alí (P):

«هَلَكَ امْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَهُ»

"Un hombre que no conoce su valor, se aniquila"

(De "Nahijul Balagha", pág. 1159)

Hay beneficios valiosos, vivificantes y que perfeccionan, tanto a nivel individual como colectivo, en el conocimiento del alma, los cuales son los siguientes:

1: Conocer sus defectos: Es el primer paso hacia la corrección del alma y su purificación.

2: Conocer sus capacidades y posibilidades: Es clara la importancia de este conocimiento en los asuntos personales y sociales, como hemos mencionado. La ignorancia de esto perjudica a muchas personas quienes, al no conocer límites para sí mismas o para sus actos, trasponen sus confines con perjuicio propio y ajeno.

3: Conocer sus virtudes: Cuando este conocimiento se concreta - es decir, cuando se conocen las virtudes del ser humano, las verdades vivificantes y las elevaciones morales - impulsa al hombre a esforzarse en la adquisición de las virtudes, a fin de extraer su alma del grado de animalidad y lo que ello implica, a la jerarquía de humanidad y sus características.

4: Conocer al resto de la gente y sus grados: Quien conoce la realidad del alma humana, conoce también a los individuos con sus valores, particularidades y lo que hay en ellos de perfección o defecto. Esto hace que el hombre se esfuerce en el camino de su prójimo, se beneficie con la perfección de los perfectos, rechace los defectos de los imperfectos y prefiera a la gente sobre sí mismo. En cambio, quien no conoce el valor de su alma como ser humano, no conoce el valor de la gente y la humanidad, pues ante sus ojos todo carece de importancia y valor. En consecuencia se imagina la vida sin objetivo y desprecia el valor de la existencia y sus dones, como dice el Imam 'Alí (P):

«مَنْ جَهِلَ قَدْرَهُ ، جَهِلَ كُلَّ قَدْرٍ»

غرر الحكم/290

"Quien ignora su propio valor, ignora todo valor."

(De "Gurarul Hikam", pág. 290)

La ignorancia de todo valor constituye el principio de todas las filosofías heréticas y pesimistas. Por consiguiente, conocer el alma del ser humano con sus dotes y los asuntos que dependen de ello, exige el engrandecimiento del ser humano y la valoración de la sociedad.

5: Conocer a Dios Altísimo: Entre los más grandes beneficios del conocimiento del alma y su importancia se encuentra el hecho de ser un excelente recurso y un medio completo para conocer a Dios, lo cual tiene dos vías:

A: El conocimiento del alma, por el hecho de ser manifiesta, natural y completa, viéndola como un ente poseedor de maravillas y dotes, provoca el conocimiento de su Creador, especialmente cuando en el alma humana predominan los eminentes atributos y dotes. Por otro lado, conlleva a conocer al hombre como representante de Dios en la tierra, así como las grandes maravillas y signos que están en el secreto de lo oculto.

B: De aquí el alma humana es una esencia Divina y un hálito Señorial. Ella proviene del Reino del Mandato y es el espejo en el cual se reflejan los Atributos de la Misericordia. Evidentemente cuando el ser humano conoce el alma de esta manera, se esclarecen delante de él los caminos del sendero interior y la ciencia de la realidad, liberándose de la imaginación y fantasías que la gente - e incluso muchos sabios y pensadores- pretenden que son "ciencia". De esta manera arriba a un auténtico grado del conocimiento y la ciencia. Entonces conoce a Dios Altísimo y percibe las realidades de los universos existentes, descorriéndose para él los velos.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El sendero de purificación y perfeccionamiento es un camino de autoconocimiento. Pues no se corrige ni desarrolla aquello que no se conoce. De ahí que la meta del conocimiento es el autoconocimiento, pues el objetivo es la corrección y el perfeccionamiento del alma que nos permite acercarnos a Dios.

Hablar del conocimiento de uno mismo o autoconocimiento no es un asunto novedoso ni exclusivo del Islam. Muchos pensadores, filósofo y eruditos han hablado de este asunto a lo largo de la Historia. Lo que le aporta el Islam a este tema es la clarificación del objetivo del autoconocimiento a través de las breves pero muy profundas palabras del Mensajero de Dios (BPD): "*Quien se conoce a sí mismo, a su Señor conoce.*" (**De "Al Bahar", tomo II, pág. 32**) La meta del autoconocimiento es conocer a Dios. De ahí que es el más beneficioso de los conocimientos.

Conocerse a uno mismo implica varios asuntos: conocer los propios defectos y corregirlos, reconocer los errores cometidos y enmendarlos, conocer el grado en que uno se encuentra y el de los demás, obrando de acuerdo a esto, prevenir los defectos y vicios, etc. Por la complejidad e importancia de estos temas asociados, el autoconocimiento in duda es el más importante de los caminos.

En segundo lugar se encuentra el conocimiento del mundo que nos rodea, que se trata en el siguiente capítulo.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصل السابع والعشرون Séptimo

El conocimiento de lo
existente (Cosmología)

معرفة الكون

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿لِلَّهِ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾ وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَواسِيَ وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشَى الْيَلِيلَ النَّهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾ وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَاوِرَاتٌ وَجَنَّاتٌ مِّنْ أَعْنَابٍ وَزَرْعٌ وَنَخِيلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفِضَ كُلُّ بَعْضٍ فِي الْأُكُلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾﴾

سورة الرعد (13): 2 - 4

- 1) "Dios es Quien Ha creado los cielos sin pilares visibles. Luego se estableció en el Trono. Ha sometido al sol y la luna; cada cual proseguirá su curso hasta un término prefijado. Administra los asuntos y dilucida las leyes, a fin de que os persuadáis de la comparecencia ante vuestro Señor. Él es Quien ha extendido la Tierra, puesto en ella montañas firmes y ríos, y establecido todos los frutos por parejas. Cubre el día con la noche. En verdad que es esto hay signos para un pueblo que reflexiona. En la tierra existen parcelas colindantes, viñedos, sembradíos y palmeras (de tronco) simple o múltiple. Son regadas por una misma agua, pero Hacemos que unos frutos sean mejores que otros. Ciertamente en esto hay signos para la gente que razona."

(13: 2 a 4)

* * *

﴿ 2 ﴾ وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقِينَ ﴿٢٠﴾ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَتَيْنَا بِهِ مِنْ أَنْزَالِنَا لَهُ إِلَّا يُقَدَّرُ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾ وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاحٍ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

سورة الحجر (15): 19 . 22

2) "Hemos extendido la tierra y colocado en ella firmes montañas. Hicimos brotar en ella de todo en forma equilibrada. Y Hemos puesto en ella medios de subsistencia para vosotros y para quien no depende de vuestra manutención. No existe nada cuyas fuentes no estén en Nuestro poder. Y no lo hacemos descender sino en una medida determinada. Hemos enviado vientos fecundantes y hacemos bajar agua del cielo, la cual os damos de beber sin que podáis almacenarla."

(15: 19 a 22)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... فَبَعَثَ فِيهِمْ رَسُولَهُ لِيُتَسَاءَدُوهُمْ مِيثَاقَ فِطْرَتِهِ، وَيُذَكِّرَهُمْ مَنْسِيَّ نِعْمَتِهِ... وَيُرْوَاهُمُ الْآيَاتِ الْمَعْدَّة: مِنْ سَقَفٍ فَوْقَهُمْ مَرْفُوعٍ، وَمِهَادٍ تَحْتَهُمْ مَوْضِعٌ...

نهج البلاغة/33

1) **Del Imam 'Alí (P):** "...Entonces Ha hecho surgir entre ellos a Sus Mensajeros para tomarles el pacto de su naturaleza primigenia, recordarles aquellas Mercedes Suyas que habían olvidado...y mostrarles los signos de Su Poderío: del techo elevado encima de ellos y del lecho (extendido) bajo sus pies..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 33)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... لو فَكَّرُوا فِي عَظِيمِ الْفُدْرَةِ، وَحَسِيمِ النَّعْمَةِ، لَرَجَعُوا إِلَى الطَّرِيقِ، وَخَافُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ. وَلَكِنَّ الْقُلُوبَ عَلِيلَةٌ، وَالْبَصَائِرَ مَدْخُولَةٌ؛ أَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى صَغِيرٍ مَا خَلَقَ؟ كَيْفَ أَخْكَمَ خَلْقَهُ! وَأَتَقَنَ تَرْكِيبَهُ! وَفَلَقَ لَهُ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ! وَسَوَّى لَهُ الْعِظَمَ وَالْبَشَرَ! أَنْظُرُوا إِلَى النَّمَلَةِ! فِي صِغَرِ جَسَدِهَا وَلَطَافَةِ هَيْئَتِهَا، لَا تَكَادُ تُنَالُ بِلَحْظِ الْبَصَرِ، وَلَا يُسْتَدْرَكُ الْفِكْرُ...

نهج البلاغة/736

2) **Del Imam 'Alí (P):** "Si reflexionaran en la grandeza del Poder y la inmensidad de la Merced, retornarían al camino y temerían el Castigo ardiente. No obstante, los corazones son débiles y las mentes defectuosas. ¿No ven, acaso, cómo Ha consolidado la creación y afianzado la conformación de las criaturas menores, proveyéndolas de oído, vista, hueso y piel? Observen (por ejemplo) a la hormiga: por la pequeñez de su cuerpo y sutilidad de su forma no se le puede alcanzar con la simple mirada ni con la capacidad de comprensión de la mente..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 736)

(Consulte el Capítulo Decimoquinto de esta Sección)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Los maravillosos signos de la evidente, notoria e innegable existencia del Creador Majestuoso abundan en nosotros mismos de modo tal que una simple retrospección nos permiten conocer a Dios. Pero no obstante, además, abundan de manera exuberante alrededor nuestro, de manera tal que si alguien es negligente respecto del autoconocimiento, no tiene excusas en relación a la apabullante cantidad de signos y señales que claman a gritos la existencia de Dios, glorificando

Su Señorío y alabando Su Magnanimidad. En todo cuanto nos rodea podemos encontrar diversos signos y señales evidentes. De este modo, Dios Altísimo completa la prueba, dejando sin excusas al ser humano para su incredulidad y corrupción.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصل الثامن والعشرون Octavo

El conocimiento de Dios Altísimo (Teología)

معرفة الله تعالى

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ هَذَا بَلَدٌ لِلنَّاسِ وَيُنذِرُ بِهِ، وَلِيَعْلَمُوا أَنَّهَا هُوَ إِلَهُ وَحْدٌ وَلَيْدٌ كَرُّوا الْأَلْبَابَ ﴿٥٢﴾ ﴾

سورة إبراهيم (14): 52

- 1) "Este es un mensaje para (toda) la Humanidad, a fin de que sean advertidos y sepan que solamente Él es el Único Dios; para que lo mediten los dotados de intelecto."

(14: 52)

* * *

(2) ﴿ فَاعْلَمُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ﴾

سورة محمد «ص»: (47): 19

- 2) "Sabe que sin duda no existe divino sino Dios..."

(47: 19)

* * *

(3) ﴿ أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ؕ أَوَلَمْ مَعَ اللَّهُ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿١٠﴾ أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسٍ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ؕ أَوَلَمْ مَعَ اللَّهُ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾ أَمَّنْ يَبْدُوَ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ؕ أَوَلَمْ مَعَ اللَّهُ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٢﴾ ﴾

سورة النمل «27»: 60, 61, 64

- 3) "¿O Quien Ha creado los cielos y la tierra y Ha hecho descender agua del cielo, con la cual os Ha hecho brotar jardines pletóricos de belleza allí donde vosotros no podrías hacer brotar un árbol? ¿Acaso existe otra divinidad junto a Dios? Sin embargo ellos son un pueblo que se desvía. ¿Quién Ha estabilizado la tierra, Ha colocado ríos a través de ella, Ha establecido firmes montañas para ella y Ha puesto una barrera entre los dos mares? ¿Acaso hay otra divinidad junto a Dios? No obstante ellos, en su mayoría, no saben."... "¿O Quién Ha iniciado la creación, recreándola luego, y Quién os provee del cielo y de la tierra? ¿Acaso hay otra divinidad junto a Dios? Di: '¡Traed vuestras pruebas, si sois veraces!'"

(27: 60 - 61 y 64)

* * *

De la Tradición (*hadiz*)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: «أَوَّلُ الدِّينِ مَعْرِفَتُهُ، وَكَمَالُ مَعْرِفَتِهِ التَّصَدِّيقُ بِهِ، وَكَمَالُ التَّصَدِّيقِ بِهِ تَوْحِيدُهُ...»

نهج البلاغة/23

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Lo primero de la religión es conocerlo (a Dios); la perfección de Su conocimiento es dar testimonio de Él; la perfección de Su testimonio es (conocer) Su Unidad..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 23)

NOTA:

Las aleyas y tradiciones correspondientes a este tema son numerosas. Consulte, entonces, las secciones de la Fe y el Conocimiento de este libro y otras semejantes.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento de Dios Altísimo

En verdad, hemos llegado a la cima de la pirámide, al término de la cuestión, al punto más alto y la perfección anhelada. Pues todos los conocimientos y ciencias, así como todos los movimientos y objetivos, concluyen en este fin excelente y este objetivo exaltado: el conocimiento de Dios Altísimo. Este es el más elevado de los conocimientos, la primera de las perfecciones, la última y única causa de la felicidad, el fin de la creación y la filosofía de todo lo existente en el ser.

Hemos señalado en el Capítulo "Los límites de los sentidos" que el ser humano abarca o capta por medio de sus sentidos las apariencias de las cosas, mientras que el conocimiento de las realidades, su comprensión, el entendimiento de las causas, relaciones y leyes generales que gobiernan lo existente, sólo es asunto del intelecto.

El papel que los sentidos juegan en la adquisición del conocimiento es el de herramientas que el intelecto emplea para sus fines.

El conocimiento intelectual sólo se obtiene por medio de algunos caminos, uno de los cuales es descubrir la realidad de algo, su esencia, su raíz y particularidades por medio de sus señales y huellas. Al respecto vemos que el Sagrado Corán presenta al mundo y todo lo que contiene exponiéndolo como un conjunto de signos que muestran a Dios Altísimo, como líneas en las cuales se lee la existencia de Dios, Sus Atributos, Sus Acciones y Sus Señales, llamando a las mentes, intelectos y corazones hacia la contemplación de ellos y la meditación profunda, hasta arribar por este camino al Dueño de estos Signos y al conocimiento del verdadero Creador. Así, por la

contemplación de los signos y la existencia a través de la percepción intelectual, se cumple y profundiza el conocimiento innato, abriéndose la visión intelectual y el ojo del corazón. Por eso el Generoso Corán y la noble Tradición critica a quien menoscaba este tema, a quien no emplea su intelecto ni abre la visión de su inteligencia.

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَكَاْنِ مِنْ ءَاْيَةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ يَمْرُوْنَ عَلَيْهِآ وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ ﴿١٠٥﴾﴾

يوسف (12) : ١٠٥

1) "¡Cuántos signos existen en los cielos y en la tierra junto a los cuales pasáis indiferentes!"

(12: 105)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الكاظم «ع»: يا هشام بن الحكم! إنَّ الله عزَّ وجلَّ، أكَمَلَ لِلنَّاسِ الْحُجَجَ بالعقول، وأَفْضَى إِلَيْهِم بِالْبَيَانِ، وَكَهَمَّ عَلَى رُؤْيَيْتِهِ بِالْإِدْلَاءِ، فَقَالَ: «وَالْهَيْكَلُ إِلَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ * إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ» إِلَى قَوْلِهِ: «لَا يَأْتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ». (2): 163. 164. يا هشام! قَدْ جَعَلَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ، ذَلِكَ دَلِيلًا عَلَى مَعْرِفَتِهِ، بِأَنَّ هُمْ مُدْبِرًا فَقَالَ: «وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ». - (16): 12. ، وَقَالَ: «حَمَّ * وَالْكِتَابَ الْمُبِينُ * إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ». (43): 1. 3. وَقَالَ: «وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ. (30): 24. ...»

تحف العقول/283

1: Del Imam Kazim (P): "¡Oh, Hisham ibn Al Hakam! Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha perfeccionado para la gente las evidencias por medio de los intelectos, se Ha comunicado con ellos a través de la Palabra, les Ha encaminado al respecto de

Su Señorío con argumentos y les Ha dicho: 'Vuestro Dios es Un Dios Único. ¡No hay divino excepto El, El Compasivo, El Misericordioso! Por cierto que en la creación de los cielos y la tierra, en la sucesión de la noche y el día...', hasta Su Dicho: '...hay signos para gente que reflexiona.' (2: 163 y 164)

¡Oh, Hisham! Dios, Poderoso y Majestuoso, Ha establecido esto como un argumento respecto del conocimiento de Él, a fin de que sepan que ellos tienen Un Organizador. Y Ha dicho: 'Ha sometido para vosotros la noche y el día, el sol y la luna; y las estrellas están sujetas a Su Orden. En verdad que en esto hay signos para gente que reflexiona.' (16:12) Y Ha dicho además: 'Ha min. Por el Libro Lúcido. En verdad que Hemos hecho un Corán en árabe, quizá, así reflexionéis.' (43: 1 a 3) Y también: 'Entre Sus Signos está el rayo, (motivo) de temor y anhelo, y el descenso del agua del cielo con la cual se vivifica la tierra después de su muerte. Por cierto que es esto hay signos para gente que reflexiona.' (30: 24)..."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 283)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: ... كذلك عاينت العين اختلاف الليل والنهار، دائمين، جديدين، لا يلبكان في طول كثرهما، ولا يتغيران لكثرة اختلافهما، ولا ينقصان عن حالهما، النهار في نوره وضياؤه، والليل في سواده وظلمته، يلج أحدهما في الآخر، حتى ينتهي كل واحد منهما إلى غاية محدودة معروفة في الطول والقصر، على مرتبة واحدة وبحرٍ واحد، مع سكون من يسكن في الليل، وانتشار من ينتشر في الليل، وانتشار من ينتشر في النهار، وسكون من يسكن في النهار؛ ثم الحر والبرد، وحلول أحدهما بعقب الآخر، حتى يكون الحر برداً والبرد حرّاً في وقته وإبانه. فكل هذا إنما يستدل به القلب على الرب. سبحانه وتعالى. فعرف القلب بعقله، أن من دبر هذه الأشياء، هو الواحد العزيز الحكيم، الذي لم يزل ولا يزال، وأنه لو كانت في السماوات والأرضين آلهة معه سبحانه، لذهب كل آله بما خلق، ولعلا بعضهم على بعض، ولفسد كل واحد منهم على صاحبه. وكذلك سمعت الأذن ما أنزل المديبر من الكتب، تصديقاً لما أذركته القلوب

بَعَثَهَا وَتَوَفَّى اللَّهَ إِثَّاهَا، وَمَا قَالَهُ مَنْ عَرَفَهُ كُنْهَ مَعْرِفَتِهِ، بَلَا وَلَدٍ وَلَا صَاحِبَةٍ وَلَا شَرِيكَ، فَأَذَّتِ
الْأُذُنُ مَا سَمِعَتْ مِنَ اللِّسَانِ بِمَقَالَةِ الْأَنْبِيَاءِ إِلَى الْقَلْبِ.

البحار 165/3

2: Del Imam Sadiq (P): "...Así el ojo contempla la sucesión de la noche y el día de manera constante y renovada, sin que envejezcan a lo largo de su carrera ni se alteren por la frecuencia de su transcurso ni mermen en su estado; el día con su luz deslumbrante y la noche con su oscuridad y tiniebla, penetrando uno en el otro, hasta que cada uno de ellos llega a una meta establecida, conocida, en lo prolongado y en lo breve, respecto de una posición y curso únicos. Traen reposo a quien descansa en la noche y dispersión a quien en ella se dispersa. Por otro lado, dispersión a quien se dispersa en el día y reposo a quien durante él descansa. Luego están el frío y el calor con su sucesión alternada, rotándose uno tras el otro en su tiempo y su llegada. Todo esto son elementos con los que la mente razona respecto del Señor, Glorificado y Exaltado Sea, pues la mente, con su intelecto, conoce que Aquel que Ha dispuesto estas cosas es Único, Poderoso, Sabio y Permanente. Y además, que si hubiera en los cielos y la tierra otra divinidad junto a Él Glorificado Sea, cada una se hubiera quedado con lo que creó, tratando cada uno de enaltecerse por sobre su compañero y a su vez de debilitar al otro (lo cual originaría el caos y la destrucción). Así también los oídos han escuchado lo que el Organizador de las Escrituras Ha revelado, en confirmación de aquello que los corazones habían comprendido a través de sus intelectos, por el Favor de Dios y por las palabras de quienes lo Han conocido como es debido: sin hijos, compañero ni asociado. Así, pues, los oídos han transportado las palabras que han escuchado de los Profetas (P) al corazón."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 165)

Evidentemente el conocimiento sensorial es una introducción hacia la deducción intelectual, pues como lo perceptible es un

efecto, indica la existencia de una causa. La capacidad de llegar del efecto a la causa es una de las características del intelecto, siendo ese el más alto grado de los sentidos y sus percepciones.

La mayoría de lo que el hombre sabe y conoce proviene de aquí, como hemos señalado.

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: ... وَأَعْجَبُ مِنْهُمْ جَمِيعاً، الْمَعْطَلَةُ الَّذِينَ رَأَوْا أَنْ يُدْرِكَ بِالْحِسِّ مَا لَا يُدْرِكُ بِالْعَقْلِ، فَلَمَّا أُعْزِزَهُمْ ذَلِكَ خَرَجُوا إِلَى الْجُحُودِ وَالتَّكْذِيبِ، فَقَالُوا: وَلَمْ لَا يُدْرِكُ بِالْعَقْلِ؟ قِيلَ: لِأَنَّهُ قَوْقٌ مَرْتَبَةُ الْعَقْلِ، كَمَا لَا يُدْرِكُ الْبَصَرُ مَا هُوَ قَوْقٌ مَرْتَبَتِهِ. فَإِنَّكَ لَوْ رَأَيْتَ حَجَرًا يَرْتَفِعُ فِي الْهَوَاءِ، عَلِمْتَ أَنَّ رَامِيًا رَمَى بِهِ، فَلَيْسَ هَذَا الْعِلْمُ مِنْ قِبَلِ الْبَصَرِ، بَلْ مِنْ قِبَلِ الْعَقْلِ، لِأَنَّ الْعَقْلَ هُوَ الَّذِي يُمَيِّزُهُ، فَيَعْلَمُ أَنَّ الْحَجَرَ لَا يَدْخُبُ غُلُوبًا مِنْ تَلْقَاءِ نَفْسِهِ. أَفَلَا تَرَى كَيْفَ وَقَفَ الْبَصَرُ عَلَى حَدِّهِ فَلَمْ يَتَجَاوِزْهُ؟ فَكَذَلِكَ يَقِفُ الْعَقْلُ عَلَى حَدِّهِ مِنْ مَعْرِفَةِ الْخَالِقِ فَلَا يَعْدُوهُ، وَلَكِنْ يَعْقِلُهُ بِعَقْلٍ أَقَرَّ أَنَّ فِيهِ نَفْسًا وَلَمْ يُعَايِنْهَا وَلَمْ يُدْرِكْهَا بِحَاسَّةٍ مِنَ الْحَوَاسِّ. وَعَلَى حَسَبِ هَذَا أَيْضاً نَقُولُ: إِنَّ الْعَقْلَ يَعْرِفُ الْخَالِقَ مِنْ جِهَةٍ تُوجِبُ عَلَيْهِ الْإِقْرَارَ، وَلَا يَعْرِفُهُ بِمَا يُوجِبُ لَهُ الْإِحَاطَةَ بِصِفَتِهِ. فَإِنْ قَالُوا: فَكَيْفَ يُكَلِّفُ الْعَبْدُ الضَّعِيفُ مَعْرِفَتَهُ بِالْعَقْلِ اللَّطِيفِ وَلَا يُحِيطُ بِهِ؟ قِيلَ لَهُمْ: إِنَّمَا كَلَّفَ الْعِبَادُ مِنْ ذَلِكَ مَا فِي طَاقَتِهِمْ أَنْ يُبْلِغُوهُ، وَهُوَ أَنْ يُوقِنُوا بِهِ، وَيَقْنُوا عِنْدَ أَمْرِهِ وَنَهْيِهِ، وَلَمْ يُكَلِّفُوا الْإِحَاطَةَ بِصِفَتِهِ...

البحار 146/3. 147.

1: Del Imam Sadiq (P): "Los más asombrosos de todos éstos son los ateos, quienes pretenden que se capta con los sentidos lo que no se capta con el intelecto, y cuando se vieron requeridos por esto, derivaron en la negación y la impugnación, diciendo: '¿Por qué no se capta con el intelecto?' Entonces se le responde: 'Porque está por encima del grado del intelecto, como tampoco se capta con la vista lo que se encuentra por sobre su grado. Por cierto que si ves una piedra elevándose en el aire, sabes que alguien la ha arrojado. Este

conocimiento no proviene de la vista sino del intelecto, ya que es él quien lo distingue, pues sabe que una piedra no puede dirigirse hacia arriba por su propia cuenta. ¿No ves cómo la vista se detiene en su límite y no lo traspone?' Así también el intelecto se detiene en su límite respecto del conocimiento del Creador y no lo traspone. Pero medita (o reflexiona) en ello a través de un intelecto que acepta la existencia de un alma que nunca ha visto ni captado con ninguno de los sentidos. De acuerdo a esto, decimos también: 'El intelecto conoce al creador en un punto que dicho reconocimiento le resulta indispensable. No lo conoce abarcando Sus Atributos.' Y si cuestionan: '¿Cómo es posible que a un siervo débil se le imponga Su conocimiento con un intelecto sutil en tanto que no puede abarcarlo con el mismo?', se les responde: 'Solo se le impone al siervo aquello que está en su poder alcanzar, y es la certeza respecto de Él y la detención ante Su Orden y Su Prohibición. Nunca se les impone abarcar Sus Atributos;...'

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 146 y 147)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: أَخْبَرَنِي عَنْ هَذِهِ الْإِهْلِيلِجَةِ! أَتَقَرُّ أَتَمَّا خَرَجْتَ مِنْ شَجَرَةٍ أَوْ تَقُولُ: إِنَّمَا هَكَذَا وَجَدْتُ؟ قَالَ: لَا بَلْ مِنْ شَجَرَةٍ خَرَجْتَ. قُلْتُ: فَهَلْ أَذْرَكْتُ حَوَاسِّكَ الْخَمْسَ مَا غَابَ عَنْكَ مِنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ؟ قَالَ: لَا. قُلْتُ: فَمَا أَرَاكَ إِلَّا قَدْ أَقْرَرْتَ بِوُجُودِ شَجَرَةٍ لَمْ تُدْرِكْهَا حَوَاسِّكَ...

البحار 156/3

2: Del Imam Sadiq (P): "Infórmame sobre este semilla, ¿reconoces que ha sido de una planta o sostienes que se encuentra así?" Respondió: "No. Por el contrario, ha sido de una planta." Prosiguió (el Imam -P-): "¿Acaso tus cinco sentidos captan lo que se oculta respecto de esta planta?" Respondió: "No." Replicó (P): "Entonces no has visto. Sin embargo reconoces la existencia de una planta que tus sentidos nunca han captado..."

(De "Al Bahar", tomo III, pág. 156)

Estos son los caminos apropiados para advertir a las mentes sobre los límites de los sentidos y la necesidad del conocimiento intelectual para la búsqueda de la ciencia real.

Lo que extraemos de estos temas es que para cada elemento existe una causa que le es propia, un camino que llega hacia él, así como recursos y herramientas adecuadas para ello. Todo lo que queramos considerar de la existencia y el ser no sale de este fundamento. Por consiguiente, para llegar a conocer una cosa es necesario elegir un medio apropiado que nos lleve a su conocimiento.

Cuando algo se encuentra fuera del alcance de los sentidos y sus órganos, es necesario buscar otro camino para conocerlo, el cual se basa en el conocimiento del objeto a través de sus señales y huellas. Este es el conocimiento intelectual. El mismo, en sus grados de perfección, se transforma en conocimiento del corazón y en la ciencia firme.

* * *

3: الإمام الرضا «ع»: ... أمّا المعرفة فوجه ذلك وبيانه... إنك تذكر الحروف، إذا لم تُرد بها غير نفسها ذكرتها فرداً فقلت: أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، حتى تأتي على آخرها، فلم تجد لها معنى غير أنفسها. فإذا ألقتها وجمعت منها أحرفاً، وجعلتها اسماً وصفة لمعنى ما طلبت وجه ما عيّنت، كانت دليلاً على معانيها، داعية إلى الموصوف بها، أفهمته؟ قال: نعم. قال الرضا «ع»: وأعلم أنه لا يكون صفة لغير موصوف، ولا اسم لغير معنى، ولا حد لغير محدود. والصفات والأسماء تدل على الكمالات والوجود، ولا تدل على الإحاطة، كما تدل الحدود التي هي التريغ والتثليث والتدريس، لأن الله عز وجل تذكر معرفته بالصفات والأسماء، ولا تذكر بالتحديد بالطول والعرض والقلة والكثرة واللون والوزن وما أشبه ذلك؛ وليس يحل بالله . جلّ وتقدّس . شيء من ذلك حتى يعرفه خلقه بمعرفتهم أنفسهم، بالضرورة التي ذكرنا. ولكن يدل على الله عز وجل بصفاته، وتذكر بأسمائه، ويستدل عليه بخلقها، حتى لا يحتاج في ذلك الطالب المرتاد إلى رؤية عين، ولا استماع أذن، ولا لمس كف، ولا إحاطة بقلب...

عيون أخبار الرضا 174/1 . 175

3: Del Imam Rida (P): "...En cuanto al comienzo y su descripción...Cuando solo pretendes recordar el abecedario, lo mencionas letra por letra diciendo: a, ve, ce, de, e, efe, etc., hasta llegar a la última. Luego, no encuentras un significado de él excepto él mismo. Y cuando unes algunas de sus letras, colocándolas como nombre y adjetivo para un sentido que buscas y un significado que defines, entonces esto es una indicación respecto del mismo, representando una cosa calificada por ella (por la palabra). ¿Comprendes?" Respondió (el narrador): "Sí". Continuó (P): "Debes saber que no hay calificativo sin calificado, ni nombre sin significado, ni límite sin limitado. Los atributos y nombres indican la perfección y la existencia, pero no de modo abarcante (es decir, sobre la esencia, el calificado y el nombrado), como lo hacen los límites de un cuadrado, un triángulo y un hexágono. Porque a Dios, Poderoso y Majestuoso, se lo conoce por Sus Atributos y Nombres, pero no por ponerle límites de longitud, extensión, escasez, abundancia, color, peso, etc. Nada de esto puede penetrar en la Esencia de Dios, Exaltado y Santificado, a tal punto que Su creación lo conoce a través de conocerse a sí mismo, a causa de lo que hemos mencionado. Pero se lo indica a Dios, Poderoso y Majestuoso, por Sus Atributos y se lo comprende por Sus Nombres. Su creación lo señala de tal manera que no resulta necesario para el buscador ver con los ojos, escuchar con los oídos, tocar con las manos y abarcar con el corazón..."

(De "Uiun Ajbar ar Rida", tomo I, pág. 174 y 175)

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Los signos y señales que abundan en nosotros mismos y en el mundo que nos rodea confirman la existencia de Dios. Aceptar tal realidad es el primer paso en el camino. Entorno a esta base

fundamental se construirá el edificio de la religión con piezas perfectamente armonizadas, dando una estructura sólida y lógica.

El siguiente paso es el reconocimiento y aceptación de la Evidencia, como veremos a continuación.

* * *

Capítulo Vigésimo

الفصل التاسع والعشرون Noveno

El conocimiento de la Evidencia (Divina)

معرفة الحجة

A: La Evidencia interna

أ: الحجة الباطنة

1: *El Intelecto*

1: العقل

Del Libro (el Noble Corán):

الكتاب

(1) ﴿كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾﴾

سورة البقرة (2): 242

1) "Así dilucida Dios Sus aleyas. Quizás así razonéis."

(2: 242)

* * *

(2) ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾﴾

سورة الرعد (13): 4

2) "...En esto hay signos para la gente que razona."

(13: 4)

* * *

(3) ﴿إِنَّمَا يَنْدَرِكُ رَأُؤُهُمْ لَّا بُدَّ لَهُمْ ﴿١٩﴾﴾

سورة الرعد (13): 19

3) "...Sólo se dejan amonestar los dotados de intelecto."

(13: 19)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: ما عُبدَ اللهَ بمثلِ العقل.

سفينة البحار 214/2

1) **Del Profeta (BPD):** "Dios no es adorado con algo (mejor) que el intelecto."

(De "Safinatul Bihar", tomo II, pág. 214)

* * *

2: النبي «ص»: ما قَسَمَ اللهَ للعبادِ شيئاً أفضلَ من العقل، فنومُ العاقلِ أفضلُ من سَهَرِ الجاهل... ولا بَعَثَ اللهُ نبياً ولا رسولاً حتى يَسْتَكْمِلَ العقلَ... ولا يَلْغَ جميعُ العابدين في فضلِ عبادتهم ما يَلْغَ العاقل...

الكافي 13/1

2) **Del Profeta (BPD):** "Dios no reparte entre los siervos nada mejor que el intelecto. Entonces, el sueño del juicioso es superior a la vigilia del ignorante...Y Dios no Ha enviado a ningún Profeta sin el intelecto completo...Todos los devotos, con todo el valor que tienen sus devociones, no llegan a alcanzar la jerarquía de los juiciosos."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 13)

* * *

3: الإمام علي «ع»: العقلُ رسولُ الحق.

غرر الحكم/15

3) **Del Imam 'Alí (P):** "El intelecto es el mensajero de Dios."

(De "Gurarul Hikam", pág. 15)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: حُجَّةُ اللهِ على العبادِ النبيُّ. والحُجَّةُ فيما بين العبادِ وبين الله العقل.

الكافي 25/1

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "La Evidencia de Dios sobre Sus siervos son los Profetas (P), y la Evidencia entre los siervos y Dios es el intelecto."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

* * *

5: الإمام الهادي «ع». في جواب ما سألّه عنه الأديب المعروف، ابن السكيت الأهوازي (ما الحجّة على الخلق اليوم): العقل، يَعْرِفُ به الصّادق على الله فيصَدِّقه، والكاذب على الله فَيُكَذِّبُهُ.

الكافي 25/1

- 5) **Del Imam Hadi (P):** - en respuesta a la pregunta que le formulara el famoso literato Ibn Sikkit Al Ahwasi: "¿Cuál es la Evidencia sobre la creación?", dijo (P): -"Es el intelecto. Pues a través del intelecto, el hombre reconoce a los veraces (que obran exclusivamente para Dios, en Su Camino), y les confirma (siguiéndolos), y reconoce a los mentirosos (que obran contra Dios) y les desmiente (alejándose de ellos)."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

* * *

2: كيفية استعمال العقل والاستفادة منه
2: La forma correcta de aplicarlo (al intelecto) para su mejor aprovechamiento

Del Libro (en noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ (٢)

سورة يوسف (12): 2

- 1) "Lo Hemos revelado como un Corán árabe. Quizá así razonéis."

(12: 2)

* * *

(2) ﴿ إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾ (٢)

سورة الزخرف (43): 3

2) "Hemos hecho de él un Corán árabe. Quizá así razonéis."

(43: 3)

* * *

﴿لَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾ (3)

سورة الأنبياء (21): 10

3) "Os Hemos revelado una Escritura en la que se os amonesta. ¿Es que no comprendéis?"

(21: 10)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: ما أَدَّى العبدُ فرائضَ الله حتى عَقَلَ عنه.

الكافي 13/1

1) **Del Profeta (BPD):** "El siervo no puede cumplir con las obligaciones Divinas (con lo que Dios le impuso), hasta que no las reciba de parte de Dios captándolas (a través del intelecto):"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 13)

* * *

2: النبي «ص»: العلمُ أَمَامَ العقل.

تحف العقول/27

2) **Del Profeta (BPD):** "La ciencia está adelante del intelecto."

(De "Tuhaful 'Uql", pág. 27)

Nota:

Es decir, que es necesario recibir la ciencia y las enseñanzas Divinas de su gente, fortaleciendo (al intelecto) con esta ciencia recibida de ellos (de su gente), a fin de conocer las realidades teóricas y prácticas de la Religión, y marchar recorriendo el camino de la perfección siguiendo estas ciencias.

* * *

3: الإمام الكاظم «ع»: يا هشام! ما بَعَثَ اللَّهُ أنبياءه ورُسُلَهُ إلى عباده أَلَّا لِيَعْقِلُوا عَنِ اللَّهِ؛ فأحسنهم استجابةً أحسنهم معرفةً، وأعلمهم بأمرِ اللَّهِ أحسنهم عقلاً، وأكملهم عقلاً أرفعهم درجةً في الدنيا والآخرة.

يا هشام! إِنَّ لِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حُجَّتَيْنِ: حُجَّةً ظَاهِرَةً وَحُجَّةً بَاطِنَةً، فَأَمَّا الظَّاهِرَةُ فَالرَّسُلُ وَالْأَنْبِيَاءُ وَالْأُئِمَّةُ. عَلَيْهِمُ السَّلَامُ. أَمَّا الْبَاطِنَةُ فَالْعُقُولُ.

الكافي 16/1

3) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Dios Ha enviado a Sus Profetas y Sus Mensajeros (P) hacia Sus siervos, para que ellos a través de (los Enviados) y con la ayuda del intelecto comprendan su religión. Entonces, quien tenga mayor conocimiento de la religión (habiendo aplicado su intelecto de la mejor forma), ha respondido mejor a la invitación de los profetas. Quien tenga mayor conocimiento de la religión de Dios, es el más juicioso (de los siervos), y quien posea el intelecto más completo (o perfeccionado) entre ellos es poseedor de la más alta jerarquía en este mundo y en el otro. ¡Oh, Hisham! Dios tiene entre la gente dos Evidencias: una externa (o manifiesta) y otra interna. La manifiesta la constituyen los Profetas, Mensajeros e Imames (P). En cuanto a la interna, es el intelecto."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 16)

* * *

3: العقل، صورة
حقيقة

3: La realidad del intelecto

الكتاب

Del Libro (en noble Corán)

﴿وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ﴾ (١٣)

سورة العنكبوت (29): 43

1) "Proponemos estas parábolas a los hombres. Pero no las comprenden excepto los que saben."

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع». في جواب مَنْ قَالَ لَهُ: ما العقل؟ قال: ما عُيِدَ بِهِ الرَّحْمَانُ وَانْتُسِبَ بِهِ الْجِنَان.

الكافي 11/1

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** - en respuesta a alguien que le preguntó: "¿Qué es el intelecto?", dijo (P): - "Es aquello con lo que se adora al Misericordioso y con la guía del que los bienhechores marchan hacia el Paraíso -"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 11)

* * *

2: الإمام الرضا «ع»: ... إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ الْعَقْلَ فَقَالَ لَهُ: «أَقْبِلْ» فَأَقْبَلَ، وَقَالَ لَهُ: «أَذْبِرْ» فَأَذْبَرَ؛ فَقَالَ: «وَعَزَّتِي وَجَلَالِي مَا خَلَقْتُ شَيْئاً أَحْسَنَ مِنْكَ، أَوْ أَحَبَّ إِلَيَّ مِنْكَ، بَكَ آخُذُ وَبَكَ أُغْطِي...».

الكافي 28/1

- 2) **Del Imam Rida (P):** "Cuando Dios creó al intelecto, le dijo: "¡Adelántate!, y entonces se adelantó (obedeciéndolo). Luego le dijo: '¡Retrocede!, y se volvió (obedeciéndolo). Entonces Dios expresó: '¡Por Mi Poder y Mi Majestuosidad!, no He creado nada mejor que tú, ni más apreciable para Mí que tú. A través tuyo castigaré y a través tuyo recompensaré (Mi Castigo y Recompensa dependerán de la obediencia o desobediencia respecto de tu orden)."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 28)

* * *

4: El intelecto, su necesidad para la

العقل : 4

Evidencia Divina y la consulta a ella (para
encaminarlo)

واجتياجه إلى حجة
الله والرجوع
إليه

Del Libro (en noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا﴾

سورة الحشر (59): 7

- 1) "...Pero si el Enviado os da algo, ¡aceptadlo!, y si os prohíbe algo, ¡absteneos (de ello)!..."

(59: 7)

* * *

(2) ﴿فَإِنْ تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ﴾

سورة نساء (4): 59

- 2) "...Si discutís por algo, ¡referidlo a Dios y al Enviado!..."

(4: 59)

* * *

(3) ﴿فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾

سورة النحل (16): 43

- 3) "...Si no lo sabéis, ¡preguntadle a la gente de la Amonestación (a los sabios de cada comunidad)!..."

(16: 43)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: الذِّكْرُ أَنَا والأئمة أهل الذِّكْرِ.

تفسير البرهان 369/2

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Yo soy el Recuerdo (o Amonestación, que figura en la aleya 16:43) y los Imames (P) son la gente del Recuerdo ("Ahlul Dhikr")."

(De "Tafsir Al Burhan", tomo II, pág. 369)

* * *

- 2: الإمام الباقر «ع»: - فِي تَفْسِيرِ قَوْلِهِ تَعَالَى: «فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ»: الذِّكْرُ الْقُرْآنُ. وَآلَ رَسُولِ اللَّهِ أَهْلُ الذِّكْرِ، وَهُمْ الْمَسْئُولُونَ.

تفسير البرهان 370/2

- 2) **Del Imam Baquir (P):** - en explicación de Su Dicho, Exaltado Sea: "Si no lo sabéis, ¡preguntadle a la gente de la Amonestación!", dijo (P): - "La Amonestación (o Recuerdo) es el Corán, mientras que la familia del Mensajero de Dios (BPD) son la gente del Recuerdo. Ellos son quienes responden las preguntas sobre las realidades coránicas..."

(De "Tafsir Al Burhan", tomo II, pág. 370)

* * *

- 3: الإمام الباقر «ع»: نَحْنُ أَهْلُ الذِّكْرِ وَنَحْنُ الْمَسْئُولُونَ.

تفسير البرهان 369/2

- 3) **Del Imam Baquir (P):** "Nosotros (los Imames de la familia del Profeta -BPD-) somos la gente del Recuerdo, y nosotros somos responsables de (responder) las preguntas."

(De "Tafsir al Burhan", tomo II, pág. 369)

* * *

- 4: الإمام الصادق «ع»: نَحْنُ أَهْلُ الذِّكْرِ وَنَحْنُ الْمَسْئُولُونَ.

تفسير البرهان 369/2

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "Nosotros somos la gente del Recuerdo y somos los responsables de (responder) las preguntas sobre las realidades coránicas."

(De "Tafsir al Burhan", tomo II, pág. 369)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: لا يَسْأَلُكُمْ فيما نَزَلَ بكم ممَّا لا تعلمون، إلَّا الكُفُّ عنه والتَّيَبُّتُ والرَّدُّ إلى أئمة الهدى، حتى يَحْمِلُوكُمْ فيه على القَصْدِ وَيَجْلُوا عَنْكُمْ العَمَى وَيُعَرِّفُوكُمْ فيه الحقَّ، قال الله . تبارك وتعالى : «فَسْئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ».

تفسير البرهان 370/2

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** "En cuanto a aquello que les surja de lo cual no tengan conocimiento a su respecto, no deben decir algo por sus cuentas. Por el contrario, deben investigarlo consultando a los Imames de la Buena Guía, para que ellos los conduzcan hacia el Camino Recto, alejándolos de las tinieblas de la ignorancia y mostrándoles la verdad. Dios, Bendito y Exaltado sea, dice: "¡Preguntadle a la gente del Recuerdo, si no sabéis!" (16: 43)

(De "Tafsir al Burhan", tomo II, pág. 370)

* * *

6: الإمام الرضا «ع»: نحنُ أَهْلُ الذِّكْرِ ونحنُ المسؤولون.

تفسير البرهان 369/2

- 6) **Del Imam Rida (P):** "Nosotros somos la gente del Recuerdo y nosotros somos responsables."

(De "Tafsir al Burhan", tomo II, pág. 369)

* * *

7: الإمام الكاظم «ع»: يا هِشام! إن الله . تبارك وتعالى . أَكْمَلَ لِلنَّاسِ الْحُجَجَ بِالْعُقُولِ، وَنَصَرَ النَّبِيِّينَ بِالْبَيَانِ... إِنَّهُ لَمْ يَخَفِ اللَّهَ مَنْ لَمْ يَعْقِلْ عَنِ اللَّهِ. وَمَنْ لَمْ يَعْقِلْ عَنِ اللَّهِ لَمْ يَعْقِدْ قَلْبَهُ عَلَى مَعْرِفَةٍ ثَابِتَةٍ يُبَصِّرُهَا وَيَجِدُ حَقِيقَتَهَا فِي قَلْبِهِ...

الكافي 13/1 و18

7) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! Dios, Bendito y Exaltado sea, Ha perfeccionado para la gente las Evidencias a través de los intelectos, ayudando a los Profetas (P), a explicarlas...Entonces, quien no recibió esto (el camino de Dios y la forma de ser piadoso) de ellos (los Profetas -BPD-), no ha temido a Dios (ni ha seguido el Camino de la perfección). Y quien no lo aprendió de Dios (a través de los Profetas -P-), no ha anudado su corazón a un conocimiento firme que le otorgue visión, encontrándose su realidad (la realidad de dicho conocimiento firme) en su corazón."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 13 y 18)

* * *

5: El intelecto es guía y criterio (para discernir la verdad)

5: العقل، الدليل والمقياس

Del Libro (en noble Corán)

الكتاب

﴿ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا ﴾ (1)

سورة الحج (22): 46

1) "¿No han discurrido por la tierra con un corazón capaz de comprender?...

(22:46)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: العلمُ خليلُ المؤمن... والعقلُ دليلُه...

تحف العقول/44

- 1) **Del Profeta (BPD):** "La ciencia es el amigo del creyente, y el intelecto es su guía."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 44)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: العقل دليل المؤمن.

الكافي 25/1

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** "El intelecto es el guía del creyente."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 25)

* * *

3: الإمام الصادق «ع». محمد بن سليمان الديلمي، عن أبيه قال: قلت لأبي عبد الله «ع»: «فلان من عبادته ودينه وفضله؟ فقال: «كيف عقله؟ قلت: لا أدري، فقال: «إن الثواب على قدر العقل».

الكافي 12/1

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** Narró Muhammad ibn Suleimán Al Dailami, de su padre, quien dijo: "Le comenté a Abu Abdallah (el Imam Sadiq -P-): 'Fulano, en su devoción, su religión y sus virtudes, es así y así.' Entonces él me cuestionó (P): '¿Cómo es su intelecto?' Le dije: 'No sé.' Entonces expresó (P): 'Por cierto que la recompensa de las acciones es según la medida del intelecto.'"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 12)

* * *

4: الإمام الباقر «ع»: إنما يُدأقُ الله العبادَ في الحسابِ يومَ القيامةِ على قدرِ ما آتاهُم من العقولِ في الدنيا.

الكافي 11/1

- 4) **Del Imam Baquir (P):** "En el Día del Juicio, Dios exigirá a los siervos cuentas detalladas (de sus acciones), en la medida de lo que les Ha concedido de intelecto en el mundo."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 11)

* * *

B: La evidencia externa

ب: الحجة الظاهرة

1: Los Profetas (P)

1: الأنبياء

Del Libro (en noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ﴾

سورة الحديد (57): 25

- 1) "Hemos enviado a Nuestros Mensajeros con las pruebas claras, y Hemos mandado junto a ellos la Escritura y la balanza, para que los hombres observen la justicia..."

(57: 25)

* * *

(2) ﴿إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالذِّكْرِ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْكَ إِزْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَءَاتَيْنَا دَاوُدَ زُفُورًا ﴿١٦٣﴾ وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾ رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾﴾

سورة النساء: (4): 163, 165

- 2) "Te Hemos dado una Revelación, de la misma manera que Hemos revelado a Noé y a los Profetas después de él. Así

también Hemos revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las tribus (los hijos de Israel), Jesús, Job, Jonás, Aarón y Salomón. Y le Hemos dado a David los Salmos. Hubo Mensajeros de los cuales ya te Hemos contado, y otros de los cuales aún no te Hemos narrado. Dios le habló a Moisés (directamente). (Todos eran) Mensajeros albriciadores y advertidores, para que los hombres no tengan excusa ante Dios después de ellos. Dios es Poderoso, Sabio."

(4: 163 a 165)

* * *

(3) ﴿إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ﴾

سورة فصلت (41): 14

- 3) "Cuando les llegaron (a los aditas y zamudeos) Enviados de todas partes (diciéndoles:) "¡No adoréis más que a Dios...!"

(41: 14)

* * *

(4) ﴿وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَتَّبِعُ بِهٖ فُؤَادَكَ﴾

سورة هود (11): 120

- 4) "Todo cuanto te hemos relatado de las historias de los Mensajeros es con la finalidad de afirmar con ello tu corazón..."

(11: 120)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... وَاصْطَفَى سُبْحَانَهُ مِنْ وَلَدِهِ أَنْبِيَاءَ، أَخَذَ عَلَى الْوَحْيِ مِيثَاقَهُمْ، وَعَلَى تَبْلِيغِ الرِّسَالَةِ أَمَانَتَهُمْ... فَبَعَثَ فِيهِمْ رُسُلَهُ، وَوَاتَرَ إِلَيْهِمْ أَنْبِيَاءَهُ، لِيَسْتَأْذِنُوهُمْ مِيثَاقَ فِطْرَتِهِ،

وَيُذَكِّرُوهُمْ مَنْسِيَّ نِعْمَتِهِ، وَيَحْتَجُّوا عَلَيْهِم بِالتَّبْلِيغِ، وَيُثِيرُوا لَهُمْ دَفَائِنَ الْعُقُولِ، وَيُرُوهُمْ آيَاتِ الْمَقْدَرَةِ...

نهج البلاغة/33

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Entre los hijos (de Adán) escogió - Glorificado Sea- Profetas, tomando de ellos un pacto para difundir la Revelación y cumplir la Misión Divina fielmente...Así hizo surgir entre ellos a sus Mensajeros, a quienes les sucedieron Profetas, para exigirles el pacto de su naturaleza primigenia, recordarles lo que habían olvidado de Su Merced, argumentarles con la difusión, descubrir para ellos lo oculto de los intelectos y mostrarles los signos armoniosos..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 33)

* * *

2: الإمام علي «ع»: بَعَثَ رُسُلَهُ بِمَا خَصَّهُمْ بِهِ مِنْ وَحْيِهِ، وَجَعَلَهُمْ حُجَّةً لَهُ عَلَى خَلْقِهِ، لِئَلَّا تَجِبَ الْحُجَّةُ لَهُمْ بِتَرْكِ الْإِعْذَارِ إِلَيْهِمْ؛ فَدَعَاَهُمْ بِلِسَانِ الصِّدْقِ إِلَى سَبِيلِ الْحَقِّ.

نهج البلاغة/437

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Envío a Sus Mensajeros con una revelación especial, y los estableció como un argumento Suyo sobre Su creación, para que no permanezcan sin Pruebas y luego se excusen de sus acciones. De esa forma los convocó con un lenguaje veraz hacia el Camino verdadero."

(De "Nahyul Balagah", pág. 437)

* * *

2: El Gran Profeta (Muhammad - BPD -)

Del Libro (el noble Corán)

2: النَّبِيُّ
الْأَعْظَمُ
الْكِتَابُ

(1) ﴿هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ﴾ (٣٣)

سورة التوبة (9): 33

- 1) "El es Quien envió a Su Mensajero con la Buena Guía y la Religión verdadera para hacerlo prevalecer sobre toda otra religión, aunque ello disguste a los asociadores."

(9:33)

* * *

(2) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ﴾

سورة الأنفال (8): 24

- 2) "¡Oh, creyentes! ¡Aceptad a Dios y a Su Mensajero cuando os convocan para aquello que os vivifica!"

(8: 24)

* * *

(3) ﴿لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ﴾ (١٢٨)

سورة التوبة (9): 128

- 3) "Os ha llegado un Mensajero surgido de vosotros mismos, para quien es muy penoso lo que padecéis. Ansioso por vosotros, con los creyentes es benévolo, misericordioso."

(9: 128)

* * *

(4) ﴿مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝٤٠﴾

سورة الأحزاب (33): 40

- 4) "Muhammad no es padre de ninguno de vuestros varones, sino que es el Mensajero de Dios y el Sello de los Profetas. Dios es Omnisciente."

(33: 40)

* * *

(5) ﴿لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۝٣١﴾

سورة الأحزاب (33): 21

- 5) "En verdad tenéis en el Mensajero de Dios un Excelente ejemplo para quienes esperan a Dios y al Último Día, y recuerdan a Dios frecuentemente."

(33: 21)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: يا بني عبد المطلب! إني والله ما أعلم شائبا في العرب جاء قومَه بأفضل مما قد جئتكم به، إني قد جئتكم بخير الدنيا والآخرة. وقد أمرني الله تعالى أن أدعوكم إليه.

الغدير 2/279

- 1) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, hijos de Abdul Muttalib! ¡Por Dios!, no conozco un joven entre los árabes que haya traído a su pueblo algo mejor de lo que les he traído. Os he traído el bien de este mundo y del otro. Dios Altísimo me Ha ordenado que os convoque hacia El."

(De "Al Gadir", tomo II, pág. 279)

* * *

2: الإمام علي «ع»: أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ، أَرْسَلَهُ بِالَّذِينَ الْمَشْهُورِ، وَالْعَلَمِ الْمَأْتُورِ، وَالْكِتَابِ الْمَسْطُورِ، وَالتَّوْرِ السَّاطِعِ، وَالضُّبَاءِ اللَّامِعِ، وَالْأَمْرِ الصَّادِعِ، إِزَاحَةً لِلشُّبُهَاتِ، وَاجْتِاجاً بِالْبَيِّنَاتِ، وَتَحْذِيراً بِالْآيَاتِ، وَتَخْوِيفاً بِالْمِثْلَاتِ. وَالنَّاسُ فِي فِتْنٍ انْجَذَمَ فِيهَا حَبْلُ الدِّينِ، وَتَرَعَزَتْ سَوَارِي الْيَقِينِ، وَاخْتَلَفَ النَّجْرُ، وَتَشَتَّتَ الْأَمْرُ، وَضَاقَ الْمَخْرَجُ، وَعَمِيَ الْمَصْدَرُ، فَالْهَدَى حَامِلٌ، وَالْعَمَى شَامِلٌ...

نهج البلاغة/42 . 43

2) **Del Imam 'Alí (P):** "Y testimonio que Muhammad es Su siervo y Su Mensajero (BPD). Lo envió con la religión insigne, los signos tradicionales, el Libro escrito, la luz brillante, la claridad resplandeciente y la orden que distingue (entre la verdad y la falsedad), para apartar las ambigüedades, aportar los claros argumentos y advertir con las aleyas y el temor a los castigos ejemplares. La gente se encontraba en discordia. En ellos se cortaba el cordel del modo de vida y se sacudían las bases de la certeza. Los asuntos se dispersaban, las salidas se estrechaban y las fuentes se oscurecían. La buena guía desaparecía y la oscuridad se ampliaba..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 42 y 43)

* * *

3: الإمام علي «ع»: ... فَبَعَثَ اللَّهُ مُحَمَّدًا «ص» بِالْحَقِّ، لِيُخْرِجَ عِبَادَهُ مِنْ عِبَادَةِ الْأَوْثَانِ إِلَى عِبَادَتِهِ، وَمِنْ طَاعَةِ الشَّيْطَانِ إِلَى طَاعَتِهِ، بِقُرْآنٍ قَدْ بَيَّنَّهُ وَأَحْكَمَهُ، لِيَعْلَمَ الْعِبَادُ رَبَّهُمْ إِذْ جَهِلُوهُ...

نهج البلاغة/446

3) **Del Imam 'Alí (P):** "Dios envió a Muhammad (BPD) con la verdad, para sacar a Sus siervos de la adoración de los

ídolos hacia Su adoración y de la obediencia a Satanás hacia Su obediencia. (Lo envió) con un Corán que dilucidó y consolidó, a fin de que los siervos conozcan a su Señor, mientras que antes lo ignoraban."

(De "Nahyul Balagah", pág. 446)

* * *

3: El Generoso Corán

3: القرآن الكريم

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا﴾ (1)

سورة الإسراء (17): 9

1) "Ciertamente este Corán guía hacia lo más recto y albricia a los creyentes que practican el bien una magnífica recompensa para ellos."

(17: 9)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: مَنْ قَرَأَ الْقُرْآنَ فَطَنَ أَنَّ أَحَدًا أُعْطِيَ أَفْضَلَ مِمَّا أُعْطِيَ فَقَدْ حَقَّرَ مَا عَظَّمَ اللَّهُ وَعَظَّمَ مَا حَقَّرَ اللَّهُ.

الوسائل 827/4

1) **Del Profeta (BPD):** "Quien recita el Corán y pretende que nadie recibió algo mejor que él, entonces desprecia lo que Dios Ha engrandecido y engrandece lo que Dios Ha despreciado."

(De "Uasail", tomo IV, pág. 827)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: لَقَدْ تَجَلَّى اللَّهُ لِحَلْقِهِ فِي كَلَامِهِ، وَلَكِنَّهُمْ لَا يُصِيرُونَ.

البحار 107/92

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** "Dios se manifestó para Su creación en Sus palabras, pero ellos no lo perciben."

(De "Al Bahar", tomo XCII, pág. 107)

(Para informarse sobre las aleyas y tradiciones que llegaron respecto a la grandeza del Corán y el método para su conocimiento, consulte la sección exclusiva del sagrado Corán en esta obra - la Sección Sexta del tomo II-).

* * *

4: Los líderes Impecables (P)

الإمام المعصوم

Del libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ مَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾﴾

سورة المائدة (5): 67

- 1) "¡Oh, Mensajero! ¡Proclama aquello que te fue revelado de parte de tu Señor! Porque si no lo hicieras, no habrías cumplido Su Misión. Y Dios te protegerá de la gente, pues Dios no encamina a los incrédulos."

(5: 67)

* * *

(2) ﴿إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾﴾

سورة المائدة (5): 55

- 2) "Sólo es vuestro Protector Dios, Su Mensajero y los creyentes que observan la oración y dan caridad mientras están inclinados."

(5: 55)

* * *

(3) ﴿الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا﴾

سورة المائدة (5) : 3

3) "...Hoy os He perfeccionado vuestra religión, y He completado para vosotros Mi Merced, y Me satisface que tengáis el Islam como religión..."

(5: 3)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع». عن آبائه، عن النبي «ص»: إِنَّ أَيْمَنَكُمْ قَادُكُمْ إِلَى اللَّهِ، فَانْظُرُوا مَن تَقْتَدُونَ فِي دِينِكُمْ وَصَلَاتِكُمْ.

البحار 99/88

1) **Del Imam Sadiq (P):** de sus ancestros (P), del Profeta (BPD), quien dijo: "Es verdad que vuestros líderes son vuestros conductores hacia Dios. En consecuencia, prestad atención a quien seguís en vuestra religión y vuestra oración."

(De "Al Bahar", tomo LXXXVIII, pág. 99)

* * *

2: الإمام الصادق «ع». عن آبائه، عن رسول الله: إِنَّ أَيْمَنَكُمْ وَفْدُكُمْ إِلَى اللَّهِ، فَانْظُرُوا مَن تُوقِدُونَ فِي دِينِكُمْ وَصَلَاتِكُمْ.

البحار 86/88

2) **Del Imam Sadiq (P):** de sus ancestros (P), del Mensajero de Dios (BPD): "Sus líderes los representan ante Dios. Entonces, observen a quien envían (como representante) en su religión y su oración."

(De "Al Bahar", tomo LXXXVIII, pág. 86)

* * *

3: الإمام الباقر «ع»: يا أبا حمزة! يُخْرِجُ أَحَدُكُمْ فَرَسِيحَ فَيَطْلُبُ لِنَفْسِهِ دَلِيلًا. وَأَنْتَ بِطُرُقِ السَّمَاءِ أَجْهَلُ مِنْكَ بِطُرُقِ الْأَرْضِ، فَاطْلُبْ لِنَفْسِكَ دَلِيلًا.

الكافي 184/1 . 185

- 3) **Del Imam Baquir (P):** "¡Oh, Abu Hamzah! Cuando uno de ustedes sale por varios kilómetros, entonces solicita una guía para sí mismo. Y tú, respecto de los caminos del cielo, eres más ignorante que sobre las rutas de la tierra. En consecuencia, debes pedir para ti mismo un guía."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 184 y 185)

* * *

4: الإمام الباقر «ع» - في قوله تعالى: «أَوْ مَن كَانَ مِثْلًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ» - سورة الأنعام (6): 122. فقال: «ميت» لا يعرف شيئاً، و«نوراً يمشي به في الناس» إماماً يُؤْتَمُّ بِهِ، «كَمَن مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا»، قال: الذي لا يعرف الإمام.

الكافي 185/1

- 4) **Del Imam Baquir (P):** - sobre Su Dicho, Bendito y Exaltado: "Y quien estaba muerto y lo revivimos y le pusimos una luz con la cual camina entre la gente..." (6: 122)", explicó (P): - "El muerto es quien no conoce nada. 'Una luz con la cual caminan entre la gente', es un líder al cual siguen. 'Como quien está en tinieblas...', es quien no conoce al líder."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 185)

* * *

5: الإمام الصادق «ع» - قال راوي الحديث: قُلْتُ جُعِلْتُ فِدَاكَ، قَوْلُهُ: «وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ...»؟ قال: أُوتِيَ مَعْرِفَةَ إِمَامٍ زَمَانِهِ.

تفسير علي بن إبراهيم القمي/161

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** (Dice el narrador:) "Le solicité (al Imam -P-): ¡Por favor! Explícame Su Dicho: "Ciertamente

Hemos dado a Luqman la sabiduría..." (31: 12)' Me dijo: 'Se le dio el conocimiento sobre el líder de su época.'"

(Del Tafsir de 'Alí ibn Ibrahim, pág. 161)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: مَنْ مَاتَ وَلَيْسَ لَهُ إِمَامٌ فَمَوْتُهُ مِيتَةٌ جَاهِلِيَّةٌ، وَلَا يُعَذَّرُ النَّاسُ حَتَّى يَعْرِفُوا إِمَامَهُمْ. وَمَنْ مَاتَ وَهُوَ عَارِفٌ لِإِمَامِهِ لَا يَضُرُّهُ تَقَدُّمُ هَذَا الْأَمْرِ أَوْ تَأَخُّرُهُ. وَمَنْ مَاتَ عَارِفًا لِإِمَامِهِ كَانَ كَمَنْ هُوَ مَعَ الْقَائِمِ فِي قُسْطَاطِهِ.

البحار 77/23

- 6) **Del Imam Baquir (P):** "Quien muere sin tener un líder, entonces padece la muerte de la ignorancia. Si la gente no conoce a su líder, ninguna excusa le será aceptada. A quien muere habiendo conocido a su líder, no lo perjudica que este asunto (la llegada del Imam Mahdi -P-) se adelante o se postergue, pues quien muere habiendo conocido a su líder es como quien está junto al Qaim (Al Mahdi - P-) en su campamento."

(De "Al Bahar", tomo XXIII, pág. 77)

* * *

7: الإمام الباقر «ع»: (أَوْ الصَّادِقُ «ع»): لَا يَكُونُ الْعَبْدُ مُؤْمِنًا حَتَّى يَعْرِفَ اللَّهَ، وَرَسُولَهُ، وَالْأُئِمَّةَ كُلَّهُمْ، وَإِمَامَ زَمَانِهِ، وَيَرْتُدُّ إِلَيْهِ وَيُسَلِّمَ لَهُ. ثُمَّ قَالَ: كَيْفَ يَعْرِفُ الْآخِرَ وَهُوَ يَجْهَلُ الْأَوَّلَ؟

الكافي 180/1

- 7) **Del Imam Baquir (P) o el Imam Sadiq (P):** "El siervo no es creyente hasta que conoce a Dios, a Su Mensajero, y a todos los líderes y al líder de su época, lo consulte y se someta a él." Luego agregó: "¿Cómo puede conocer al último (al Imam oculto -P-) si ignora al primero (al primer Imam -P- y al Imamato en general)?"

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 180)

* * *

*5: El representante del Imam infalible*5: نائب الإمام
المعصوم**Explicación**

Respecto del conocimiento de quien sucede al líder y lo represente, siendo digno de ello, y sobre quien no es así, remítase a la sección exclusiva sobre los sabios y sus clases, la cual es la Octava sección del tomo II (de la edición árabe, IV de la edición castellana) de esta obra.

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento de las pruebas y su efecto en la evolución del ser humano

El hombre sólo prepara su alma para aceptar una cuestión y soportar una desgracia en la medida de lo que conoce al respecto del beneficio y consecuencias que contienen. En esta categoría entran las pruebas, perjuicios, penas y dificultades. Cuando el hombre conoce estas cuestiones, sus orígenes y consecuencias, así como la manera de enfrentarlos con un conocimiento completo, entonces prepara su alma para hacerlo de la mejor manera y lo soporta.

Este conocimiento es una forma de autodeterminación en las personas, que manifiesta sus señales en diversas tendencias y asuntos cotidianos. Al respecto, tenemos Su dicho, Exaltado Sea:

﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَبِرُوا يَغْلِبُوا مِائَتِينَ

وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

الأنفال (8) : ٦٥

" ¡Oh, Profeta! ¡Anima a los creyentes al combate! Si hubiera de vosotros 20 pacientes, vencerían a doscientos, y si hubiera de vosotros cien, vencerían a mil de los impíos. Porque ellos son gente que no entiende."

(8: 65)

Así la Noble aleya distingue dos filas enfrentadas: una, la de los creyentes que tienen un objetivo, una clara orientación, son conscientes de lo que buscan y luchan por ello; esta fila paciente está ante las pruebas en forma natural, firmemente paradas frente al enemigo y ante la guerra. La otra fila es la impía: no tiene objetivo y está perpleja, sin un conocimiento que les exija el

enfrentamiento firme; en consecuencia, no tienen paciencia ante los asuntos difíciles y los acontecimientos pesados, por lo que fracasa.

Por lo tanto, es correcto afirmar que la segunda fila sólo fracasa debido a la falta de conocimiento, a su ignorancia respecto de los objetivos, mientras que la primera fila sólo triunfa por poseer inteligencia, conocimiento y saber las consecuencias de enfrentar las dificultades.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Cuando alcanzamos a aceptar la existencia de Dios, se nos plantean ciertos interrogantes naturales y empezaremos una búsqueda que sólo puede alcanzar un buen destino final gracias a la Evidencia que Dios pone a nuestra disposición.

La Evidencia es de dos clases: interna (inherente a cada individuo: el intelecto) y externa (el Mensaje que recibe a través de los Profetas e Imames -P-). Entre ambas, el individuo alcanza a decodificar los signos y señales, y logra comprender cuál es la razón de ser de su existencia, cuál es el camino que debe seguir.

Todos los elementos son necesarios en este mecanismo montado con suma Sabiduría, Prudencia y Previsión: los signos y señales internos y externos, el intelecto que los capta y analiza, el Mensaje de los Profetas (P) que nos guía y completa aquello que el hombre necesita y debe saber.

De esta manera, Dios completa la Evidencia para el hombre, la serie de pruebas y argumentos a través de los cuales el buscador puede alcanzar su objetivo. Tal Evidencia se encuentra al alcance de cada individuo, pues las señales de la creación están en todos lados, intelecto tiene cada persona y el Mensaje de los Profetas (P) se encuentra a disposición de toda la gente (más aún hoy en día, cuando las comunicaciones se han ampliado y extendido tanto). Así, cualquier buscador interesado puede arribar sin problemas al camino indicado por Dios. No hay excusas, entonces, para el ser humano: si no sigue el camino del bien, es exclusivamente su culpa.

Capítulo

الفصل الثلاثون

Trigésimo

El conocimiento sobre el hombre

معرفة الناس

A: Su situación general

أ: الأحوال العامة

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يَتَأْتِيَ النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاهُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾﴾

سورة الحجرات (49): 13

- 1) "¡Oh, gentes! Ciertamente os Hemos creador (a partir) de un hombre y una mujer, y os Hemos establecido en pueblos y tribus para que os reconozcáis mutuamente. En verdad que el más noble de vosotros ante Dios es el más piadoso. Pues Dios es Sapientísimo está bien informado."

(49: 13)

* * *

(2) ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَخْلَفَ الْمَسِينِ وَالْوَنُكْرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾﴾

سورة الروم (30): 20 . 22

- 2) "Y entre Sus signos está el haberos creado de tierra. Luego, cuando fuisteis hombres, os diseminasteis. Y entre Sus signos

está el haberos creado parejas de vosotros mismos, para que os sintáis tranquilos con ellas, estableciendo entre vosotros el amor y la misericordia. Ciertamente en esto hay signos para gente que reflexiona. Y entre Sus signos está la creación de los cielos y la tierra, la diversidad de vuestros lenguajes y colores. Por cierto que es esto hay signos para los sabios. "

(30: 20 a 22)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: يا بُنَيَّ! إِنَّهُ لَا بُدَّ لِلْعَاقِلِ مِنْ أَنْ يَنْظُرَ فِي شَأْنِهِ، فَلْيَحْفَظْ لِسَانَهُ، وَلْيَعْرِفْ أَهْلَ زَمَانِهِ.

أُمَالِي الطوسي 146/1

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "... ¡Oh, hijo mío! Por cierto que es necesario para el juicioso observar su posición y entonces preservar su lengua y conocer la gente de su época."

(De "Amale Tusi", tomo I, pág. 146)

* * *

2: الإمام الرضا «ع»: قَالَ أَبُو جَعْفَرٍ «ع»: فِي حِكْمَةِ آلِ دَاوُدَ: يَنْبَغِثُ لِلْمُسْلِمِ أَنْ يَكُونَ مَالِكًا لِنَفْسِهِ، مُقْبِلًا عَلَى شَأْنِهِ، عَارِفًا بِأَهْلِ زَمَانِهِ.

الكافي 224/2

- 2) **Del Imam Rida (P):** del Imam Baquir (P), quien dijo: "En las órdenes basadas en la Sabiduría dadas a la familia de David (P) figura: 'Es conveniente para el musulmán que sea dueño de sí mismo, que le de importancia a su estado y su trabajo, y que conozca a la gente de su tiempo.'"

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 224)

* * *

ب: معرفة أهل الحق
بالحق
B: El conocimiento de la gente de la
verdad con la verdad

1: الإمام علي «ع»: إِنَّ دِينَ اللَّهِ لَا يُعْرَفُ بِالرِّجَالِ، بَلْ بِآيَةِ الْحَقِّ؛ فَأَعْرِفِ الْحَقَّ تَعْرِفَ أَهْلَهُ. يَا حَارِثُ! إِنَّ الْحَقَّ أَحْسَنُ الْحَدِيثِ، وَالصَّادِقُ بِهِ مُجَاهِدٌ...

البحار 120/68

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "...Ciertamente la religión de Dios no se conoce por los hombres, sino, por el contrario, mediante los signos de la verdad. Por consiguiente, conoce la verdad y conocerás a su gente. ¡Oh, Hariz! La verdad es el mejor dicho, y aquel que la expresa claramente es un luchador..."

(De "Al Bahar", tomo LXVIII, pág. 120)

* * *

2: الإمام علي «ع»: إِنَّكَ نَظَرْتَ تَحْتَكَ وَلَمْ تَنْظُرْ فَوْقَكَ، فَحَرَّتْ! إِنَّكَ لَمْ تَعْرِفِ الْحَقَّ فَتَعْرِفَ أَهْلَهُ، وَلَمْ تَعْرِفِ الْبَاطِلَ فَتَعْرِفَ مَنْ أَتَاهُ...

نهج البلاغة/1213

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "...Has mirado debajo de ti y no hacia arriba. Entonces quedaste perplejo. Pues no conociste la verdad para conocer a su gente, tampoco conociste la falsedad para conocer a quien la trajo..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1213)

* * *

C: El conocimiento de la gente a través de la experiencia

ج: معرفة الناس بالاختبار

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: لَا يُعْرَفُ النَّاسُ إِلَّا بِالْإِخْتِبَارِ.

البحار 10/78

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "...No se conoce a la gente sino mediante la experiencia..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 10)

* * *

2: الإمام الحسن «ع». لِبَعْضِ وَلَدِهِ: يَا بُنَيَّ! لَا تُوَاخِ أَحَدًا حَتَّى تَعْرِفَ مَوَارِدَهُ وَمَصَادِرَهُ؛ فَإِذَا اسْتَنْبَطْتَ الْحُبْرَةَ، وَرَضِيتَ الْعِشْرَةَ، فَأَخِجْهُ عَلَى إِقَالَةِ الْعَثْرَةِ وَالْمَوَاسِقَةِ فِي الْعُسْرَةِ.

البحار 106. 105/78

- 2) **Del Imam Hasan (P):** - para alguno de sus hijos- "¡Oh, hijo mío! No seas amigo de nadie hasta que conozcas sus vaivenes (su forma de vida). Cuando lo pruebes y su compañía te satisfaga, entonces fraterniza con él, pasando por alto sus errores y ayudándolo en la dificultad."

(De "Al Bahar", tomo LVXXIII, pág. 105 y 106)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ اتَّخَذَ أَخًا بَعْدَ حُسْنِ الْإِحْتِبَارِ، دَامَتْ صُحْبَتُهُ وَتَأَكَّدَتْ مَوَدَّتُهُ.

غرر الحكم/292

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien elige un hermano después de haberlo probado debidamente, su compañía se hace perdurable y su amor se afirma."

(De "Gurarul Hikam", pág. 292)

* * *

4: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يُقَدِّمْ فِي اتِّخَاذِ الْإِخْوَانِ الْإِحْتِبَارَ، دَفَعَهُ الْاِغْتِرَارُ إِلَى صُحْبَةِ الْفُجَّارِ.

غرر الحكم/292

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien no hace preceder la experiencia en la elección de los hermanos, resulta engañado y su descuido lo conduce hacia la compañía de los inmorales."

(De "Gurarul Hikam", pág. 292)

* * *

5: الإمام علي «ع»: مِنْ عَهْدِهِ لِلْأَشْتَرِ النَّحْيِي: ... ثُمَّ لَا يَكُنْ اخْتِيَاؤُكَ إِيَّاهُمْ عَلَى فِرَاسَتِكَ وَأُسْتِنَامَتِكَ وَحُسْنِ الظَّنِّ مِنْكَ، فَإِنَّ الرِّجَالَ يَتَعَرَّفُونَ لِفِرَاسَاتِ الْوُلَاةِ بِتَصَنُّعِهِمْ، وَحُسْنِ خِدْمَتِهِمْ. وَلَيْسَ وَرَاءَ ذَلِكَ مِنَ النَّصِيحَةِ وَالْأَمَانَةِ شَيْءٌ. وَلَكِنْ اخْتَبِرْهُمْ بِمَا وُلُّوا لِلصَّالِحِينَ قَبْلَكَ، فَأَعْمَدْ لَأَحْسَنِهِمْ كَانَ فِي الْعَامَّةِ أَثَرًا، وَأَعْرِفْهُمْ بِالْأَمَانَةِ وَجْهًا، فَإِنَّ ذَلِكَ دَلِيلٌ عَلَى نَصِيحَتِكَ لِلَّهِ، وَلَيْسَ وَهُلِّتْ أَمْرَهُ...

نهج البلاغة/1015

5) **Del Imam 'Alí (P):** de su legado a Ashtar Najaí: "Luego, que tu elección de ellos no se basa en tu sagacidad, tu confianza ni tu buena opinión sobre ellos. Pues los hombres engañan a la sagacidad de los gobernantes con sus fingimientos y buenos servicios. Si no tienen consejo y fidelidad, carecen de todo. Examínelos por aquello que realizaron para los justos antes de ti (es decir, por sus antecedentes), eligiendo a quienes posean mejores influencias sobre las masas y sean los más reconocidos por su reputación. Esto es una señal de tu sinceridad hacia Dios y para quien esta bajo tu cargo..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1015)

* * *

6: الإمام الجواد «ع»: مَنْ انْقَادَ إِلَى الطُّمَآنِينَةِ قَبْلَ الْحُبْرَةِ، فَقَدْ عَرَّضَ نَفْسَهُ لِلْهَلَكَةِ، وَلِلْعَاقِبَةِ الْمُنْتَعِبَةِ...

البحار 364/78

6) **Del Imam Yauuad (P):** "Quien confía tranquilamente antes de tener información, se expone a sí mismo a la destrucción y a la consecuencia penosa..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 364)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إِذَا كَانَ الزَّمَانُ زَمَانًا جَوْرًا، وَأَهْلُهُ أَهْلًا عَدْرًا، فَالطُّمَأْنِينَةُ إِلَى كُلِّ أَحَدٍ عَجْزٌ.

تحف العقول/262

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "Cuando el tiempo sea de opresión y su gente engañosa, la confianza hacia todo es debilidad y está lejos de la precaución."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 262)

* * *

8: الإمام علي «ع»: مَنْ جَهِلَ النَّاسَ، اسْتَنَامَ إِلَيْهِمْ.

غرر الحكم/274

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien desconoce a la gente, confía en ellos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 274)

* * *

9: الإمام علي «ع»: أُخْبِرْتُ نَقِيلَةً.

نهج البلاغة/1289

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Examínalo! Te desentenderás de él."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1289)

* * *

10: الإمام العسكري «ع»: الْوَحْشَةُ مِنَ النَّاسِ عَلَى قَدَرِ الْفُطْنَةِ بِهِمْ.

البحار 111/70

- 10) **Del Imam Al Askarí (P):** "El eludir a la gente se relaciona con la medida en que se los conoce."

(De "Al Bahar", tomo LXX, Pág. 111)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: ثَلَاثٌ مِنْ عِلَامَاتِ الْمُؤْمِنِ: عِلْمُهُ بِاللَّهِ، وَمَنْ يُحِبُّ، وَمَنْ يُبْغِضُ.

الكافي 126/2

11) **Del Imam Sadiq (P):** "Los signos del creyente son tres: conocer a Dios, a quien ama y de quien odia."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 126)

* * *

12: الإمام الكاظم «ع»: إِذَا كَانَ الْجَوْرُ أَغْلَبَ مِنَ الْحَقِّ، لَمْ يَحِلَّ لِأَحَدٍ أَنْ يَظُنَّ بِأَحَدٍ خَيْرًا، حَتَّى يَعْرِفَ ذَلِكَ مِنْهُ.

تحف العقول/302

12) **Del Imam Kazim (P):** "Cuando la opresión subyuga a la verdad, no es apropiado para nadie tener buena opinión sobre nadie hasta que lo ponga a prueba."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 302)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Una vez que el hombre visualiza los signos de Dios, reconoce Su existencia y Unidad, toma conciencia sobre la necesidad de una búsqueda y encuentra las Evidencias puestas por Dios para que siga su camino, junto con el conocimiento de sí mismo y del mundo que lo rodea, debe emprender el conocimiento de la gente con la que interactúa en este mundo. Esta gente es de distintas clases con diferentes grados de derechos. Pero básicamente podemos destacar dos grupos a conocer: aquellos que son seguidores de la verdad, con los cuales tenemos que vincularnos en una relación que nos será beneficiosa y no podemos desaprovechar, y aquellos que son enemigos de la verdad, de quienes tenemos que estar atentos y saber cuidarnos. Este asunto se trata en el capítulo siguiente.

* * *

الفصلُ الحادي والثلاثون
 Capítulo Trigésimo
 Primero

El conocimiento del enemigo: معرفة وأنواعه،
 sus clases, fuerzas, trampas y قدراته،
 el comportamiento hacia él. والمعاملة معه

Del Libro (el Noble Corán) الكتاب

(1) ﴿فَمَنْ أَعَدَّيْ عَلَى كُمْ فَأَعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعَدَّيْ عَلَيْكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ﴾ (١٤)

سورة البقرة (2): 194

1) "...A quien os agreda, agredidle en la medida de su agravio (sin exagerar ni aumentar la agresión). Temed a Dios y sabed que Dios está con los piadosos."

(2: 194)

* * *

(2) ﴿وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنَّهُمْ فَلَاعْدُونَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ﴾ (١٣)

سورة البقرة (2): 193

2) "Combatidles hasta que no quede tentación (sedición o corrupción), y la religión sea exclusivamente para Dios. Pero si cesan, no habrá más hostilidades, excepto contra los opresores."

(2: 193)

* * *

(3) ﴿مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَائِيلَ فَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدُوٌّ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾﴾

سورة البقرة (2): 98

3) "Quien sea enemigo de Dios, Sus Ángeles, Sus Mensajeros, Gabriel y Miguel (entonces es impío). Dios es enemigo de los incrédulos."

(2: 98)

* * *

(4) ﴿وَمَا كَانَتْ أَسْتَغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ
عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾﴾

سورة التوبة (9): 114

4) "Abraham no hubiera pedido el perdón para su padre, de no ser por una promesa que le había hecho. Pero cuando le quedó claro que era enemigo de Dios, se desentendió de él..."

(9: 114)

* * *

(5) ﴿إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿١٠١﴾﴾

سورة النساء (4): 101

5) "...Los incrédulos son para vosotros un enemigo evidente."

(4: 101)

* * *

(6) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ﴾

سورة الممتحنة (60): 1

6) "¡Oh, creyentes! No toméis como amigos a Mis enemigos y a los vuestros; os inclináis a ellos con el amor, siendo así que no creen en la Verdad venida a vosotros..."

(60:1)

* * *

(7) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن مِّنْ أَرْوَاحِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوِّكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِن تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ﴾

سورة التغابن (64): 14

7) "¡Oh, creyentes! Ciertamente en algunas de vuestras esposas e hijos tenéis un enemigo. Entonces, ¡precaveos de ellos! (Si se arrepienten), dispensadles, toleradles y perdonadles, pues Dios es Indulgente, Misericordioso."

(64: 14)

* * *

(8) ﴿أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ يَبْنَى ءَادَمَ أَن لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ﴾

سورة يس (36): 60

8) "¿Acaso no He pactado con vosotros, oh, hijos de Adán, que no adoréis a Satanás, puesto que él es para vosotros un enemigo declarado?"

(36: 60)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: ... أَلَا وَإِنَّ أَعْقَلَ النَّاسِ، عَبْدٌ عَرَفَ رَبَّهُ فَأَطَاعَهُ، وَعَرَفَ عَدُوَّهُ فَعَصَاهُ...

البحار 179/77

- 1) **Del Profeta (BPD):** "...Sepan que el más juicioso de la gente es un siervo que conoce a su señor y lo acata, y conoce a su enemigo y lo desobedece..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pág. 179)

* * *

2: الإمام علي «ع»: لَا تَسْتَصْغِرَنَّ عَدُوًّا وَإِنْ ضَعُفَ.

غرر الحكم/333

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "No consideren insignificante a ningún enemigo, aunque sea débil."

(De "Gurarul Hikam", pág. 333)

* * *

3: الإمام علي «ع»: لَا تُعَامِلْ مَنْ لَا تُقْدِرُ عَلَى الْإِنْتِصَافِ مِنْهُ.

غرر الحكم/332

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "No comercies con alguien a quien no puedas reclamarle tu derecho."

(De "Gurarul Hikam", pág. 332)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لَا تُأْمَنْ عَدُوًّا وَإِنْ شَكَرَ.

غرر الحكم/333

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "No estés seguro de un enemigo, aunque agradezca."

(De "Gurarul Hikam", pág. 333)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لَا تَغْتَرَنَّ بِمُحَامَلَةِ الْعَدُوِّ، فَإِنَّهُ كَالْمَاءِ، وَإِنْ أَطِيلَ إِسْخَانُهُ بِالنَّارِ لَمْ يَمْتَنِعْ مِنْ إِطْفَائِهَا.

غرر الحكم/336

- 5) Del Imam 'Alí (P): "No te distraigas con la lisonja de los enemigos, porque ella es como el agua; aunque aprovecha el fuego para calentarse, no deja de apagarlo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 336)

* * *

6: الإمام علي «ع»: آفَةُ الْقَوِيِّ، اسْتِضْعَافُ الْخَفِيفِ.

غرر الحكم/136

- 6) Del Imam 'Alí (P): "La desgracia del poderoso es considerar débil al adversario."

(De "Gurarul Hikam", pág. 136)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الْوَاحِدُ مِنَ الْأَعْدَاءِ كَثِيرٌ.

غرر الحكم/25

- 7) Del Imam 'Alí (P): "Entre los enemigos uno es mucho."

(De "Gurarul Hikam", pág. 25)

* * *

8: الإمام العسكري «ع»: أضعفُ الأعداءِ كيداً، مَنْ أظهرَ عداوتهُ.

البحار 377/78

- 8) Del Imam Al Askarí (P): "El más débil de los enemigos en el engaño es aquel que manifiesta su enemistad."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 377)

* * *

9: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَعَانَ بِعَدُوِّهِ عَلَى حَاجَتِهِ، أَزْدَادَ بُعْداً مِنْهَا.

غُرر الحكم/294

- 9) **Del Imam Al Askarí (P):** "Quien ante su necesidad pide ayuda a su enemigo, se aleja de (la solución de) la misma."

(De "Gurarul Hikam", pág. 294)

* * *

10: الإمام علي «ع»: أَكْبَرُ الْأَعْدَاءِ أَخْفَاهُمْ مَكِيدَةً.

مستدرک نهج البلاغة/157

- 10) **Del Imam 'Alí (P):** "El mayor de los enemigos es quien más oculta su engaño."

(De "Mustadrak Nahyul Balagah", pág. 157)

* * *

11: الإمام علي «ع»: مِنْ عَهْدِهِ لِلْأَشْتَرِ التَّخَعِّي: ... وَلَا تَدْفَعَنَّ صَلَاحاً دَعَاكَ إِلَيْهِ عَدُوُّكَ لِلَّهِ فِيهِ رِضًا، فَإِنَّ فِي الصُّلْحِ دَعَةً جُنُودَكَ، وَرَاحَةً مِنْ هُمُومِكَ، وَأَمْنًا لِبِلَادِكَ؛ وَلَكِنْ الْحَذَرُ كُلُّ الْحَذَرِ مِنْ عَدُوِّكَ بَعْدَ صَلَاحِهِ، فَإِنَّ الْعَدُوَّ زُبْمًا قَارِبَ لِيَتَغَفَّلَ، فَخُذْ بِالْحَزَمِ، وَأَتَّهِمْ فِي ذَلِكَ حُسْنَ الظَّنِّ.

نهج البلاغة/1027

- 11) **Del Imam 'Alí (P):** - De su legado a Ashtar - "No rechaces una paz a la cual tu enemigo te convoca, si en ella existe la complacencia de Dios. Pues en la paz hay reposo para tu ejército, descanso de tu preocupación y seguridad para tus ciudades. No obstante, ¡ten mucho cuidado de tu enemigo después de la tregua! Porque el enemigo a veces se acerca para tomarte desprevenido. Entonces sé precavido y no tengas una buena opinión en estos casos."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1027)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Vivimos en un mundo de prueba en el cual muchas personas transitan impulsados por sus pasiones. De ahí que inevitablemente el creyente ha de tener enemigos. De ahí que es muy importante la consideración de este tema.

Los enemigos de la verdad son enemigos nuestros, en tanto seamos de quienes siguen el camino de la verdad. Este grupo constituye una pesada prueba para el creyente, pues a veces son allegados íntimos a los que naturalmente se les tiene cariño y consideración. El creyente debe respetar los derechos de los parientes y no cortar los lazos familiares. Pero debe considerar el derecho de Dios siempre en primer lugar.

Los enemigos son siempre de cuidar, ya sean pocos, ya sea que manifiesten externamente un acercamiento, ya sea que parezcan débiles. Aquel que se presenta como enemigo resulta menos peligroso que quien se presenta como amigo, ocultando sus intenciones. Todos son de cuidar y el creyente debe ser cauto, precavido. No al punto de ser paranoico, pero sí de saber esperar lo inesperado y de probar a la gente antes de confiar.

* * *

الفصلُ الثَّاني والثَّلَاثون Capítulo Trigésimo
Segundo

El conocimiento de la prueba معرفة البلياء وأثرها
y su efecto en la perfección في تكامل الإنسان
del hombre

الكتاب Del Libro (el Noble Corán)

(1) ﴿وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا أُرْسِلَ بِهٖ مُخْبِرًا﴾ (١٨)

سورة الكهف (18): 68

- 1) "Y cómo podrás tener paciencia en aquello de lo cual no posees pleno conocimiento?"

(18: 68)

* * *

(2) ﴿وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا سُبُلَنَا وَلَنَصْبِرَنَّ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ﴾ (١٢)

سورة إبراهيم (14): 12

- 2) "Y qué excusa tenemos para no encomendarnos a Dios, cuando nos Ha guiado en nuestro camino? En verdad, soportaremos aquello que nos molesta. A Dios se encomiendan quienes en El confían."

(14: 12)

* * *

الحديث De la Tradición (hadiz)

1: الإمام الصادق «ع»: قال رسولُ الله «ص»: مَنْ يَعْرِفِ الْبَلَاءَ يَصْبِرْ عَلَيْهِ، وَمَنْ لَا يَعْرِفُهُ يَنْكَرُهُ.

أُمالي الصدوق/439

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "Dijo el Mensajero de Dios (BPD): 'Quien conoce la prueba, la soporta; quien no la conoce, la rechaza.'"

(De "Amali Saduq", pág. 439)

* * *

2: الإمام علي «ع»: لا يصبر للحق إلا من يعرف فضله.

غرر الحكم/349

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "No persevera en la verdad sino quien conoce su valor."

(De "Gurarul Hikam", pág. 349)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Este mundo es un lugar de prueba para el ser humano. No es un lugar de castigo ni de premio, sino de prueba. No estamos aquí en vano ni como entretenimiento de un Ser superior ocioso y aburrido (¡Glorificado sea Dios de lo que pretenden algunos incrédulos!). Nuestro paso por este plano de existencia tiene un objetivo, una razón de ser. Y todas las condiciones de este mundo se encuentran dispuestas para el mejor alcance de dicho objetivo, facilitándonos esto. Es posible que en algunos casos esto implique padecer enfermedades, hambre, pobreza y diversas desgracias que traen sufrimiento a la vida de las personas. Pero dijimos que el objetivo de este mundo es la prueba que nos permita desarrollarnos. El objetivo no es la recompensa de una vida sin problemas ni sufrimientos. Entonces, debemos saber entender que estas desgracias que a veces nos hacen padecer penas terribles, son parte de esa prueba que debemos conocer para poder soportar con entereza y superar con éxito. El creyente que ha tomado conciencia de Dios y la realidad, que sigue un camino de autoconocimiento y de conocimiento del mundo y de la gente, conoce la prueba y no la rechaza, sino que la enfrenta para superarla.

* * *

الفصلُ الثالث والثلاثون
Capítulo Trigésimo Tercero

معرفة الزَّمان والأَيَّام وحوادثها وتحولاتها
El conocimiento de la época y los tiempos; sus acontecimientos y cambios

الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

﴿وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ﴾ (١٤٠)

سورة آل عمران (3): 140

- 1) "... Nosotros alternamos estos días (de triunfo y fracaso) entre la gente (siendo esto una exigencia de la vida en este mundo), para que quienes crean, sean reconocidos ante Dios y para que Dios escoja entre vosotros a los mártires..."

(3: 140)

* * *

﴿فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنْهُنَّ الْمُنْتَظِرِينَ﴾ (١٠٢)

سورة يونس (10): 102

- 2) "¿Acaso esperáis otro destino que no sea el de vuestros antecesores? Di: '¡Esperad!, que yo aguardaré con vosotros.'"

(10: 102)

* * *

(3) ﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٥﴾﴾

سورة إبراهيم (14): 5

- 3) "Ciertamente Hemos enviado a Moisés con Nuestros signos (diciéndole): '¡Saca a tu pueblo de las tinieblas hacia la luz y recuérdales los días de Dios!' En esto, hay signos para todo paciente agradecido."

(14: 5)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ عَرَفَ الْأَيَّامَ، لَمْ يَغْفُلْ عَنِ الْأَسْتِعْدَادِ.

الكافي 23/8

- 1) Del Imam 'Alí (P): "...Quien conoce los tiempos (y sus vicisitudes), nunca dejará de estar preparado..."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 23)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ فَهِمَ مَوَاعِظَ الزَّمَانِ، لَمْ يَسْكُنْ إِلَى الظَّنِّ بِالْأَيَّامِ.

غرر الحكم/292

- 2) Del Imam 'Alí (P): "Quien comprende la advertencia (de los sucesos) de la época, nunca se confiará en la buena opinión acerca de los tiempos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 292)

* * *

3: الإمام علي «ع»: لَمْ يَعْقِلْ مَوَاعِظَ الزَّمَانِ، مَنْ سَكَنَ إِلَى حُسْنِ الظَّنِّ بِالْأَيَّامِ.

غرر الحكم/259

- 3) Del Imam 'Alí (P): "No ha captado la advertencia (de los sucesos) de la época quien confía en la buena opinión de los tiempos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 259)

* * *

4 : الإمام علي «ع»: مَنْ اغْتَبَرَ بِالْغَيْرِ، لَمْ يَثِقْ بِمَسَالِمَةِ الزَّمَانِ.

غرر الحكم/385

- 4) Del Imam 'Alí (P): "Quien escarmienta con las vicisitudes de los tiempos, nunca se confía en la tranquilidad de la época."

(De "Gurarul Hikam", pág. 285)

* * *

5 : الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يَعْرِفْ لُؤْمَ ظَفِيرِ الْأَيَّامِ، يَحْتَدِثُ مِنْ سَطَوَاتِ الدَّهْرِ، وَلَمْ يَتَحَفَّظْ مِنْ فَلَاتِ الزَّلِيلِ، وَلَمْ يَتَعَاظَمْ ذَنْبٌ وَإِنْ عَظُمَ.

البحار 342/71

- 5) Del Imam 'Alí (P): "Quien no conoce la inestabilidad del tiempo y su facilidad para hacer caer a las personas en el fracaso, nunca se cuida de las vicisitudes ni se preserva de los errores que lo hacen trastabillar, ni le da importancia a un pecado, aunque fuese grande."

(De "Al Bahar", tomo LXXI, pág. 342)

* * *

6 : الإمام علي «ع»: أَعْرِفُ النَّاسَ بِالزَّمَانِ، مَنْ لَمْ يَتَعَجَّبْ مِنْ أَحْدَاثِهِ.

غرر الحكم/95

- 6) Del Imam 'Alí (P): "Entre la gente, el más conocedor de la época es quien nunca se sorprende de sus acontecimientos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 95)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: في حكمة آل داؤد: على العاقل أن يكون عارفاً بزمانه، مُقْبِلاً على شأنه، حافظاً للسانه.

الكافي 116/2

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "En las órdenes basadas en la Sabiduría, dadas a la familia de David (P), figura: 'Lo que le incumbe al juicioso es conocer su tiempo, darle importancia a su estado (corrigiéndolo), y guardar su lengua.'"

(De " Al Kafi", tomo II, pág. 116)

* * *

8: الإمام علي «ع»: لا بُدَّ للعاقل من ثلاث: أن ينظر في شأنه، ويحفظ لسانه، ويعرف زمانه.

تحف العقول/114

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "El juicioso debe tener tres cosas: observar su estado (su situación y su trabajo), guardar su lengua y conocer su tiempo (y a su gente)."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 114)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento del tiempo

Es evidente la importancia del conocimiento del tiempo, sus épocas y sus experiencias. Entonces el hombre inteligente, perspicaz y consiente es quien no se sorprende del cambio del tiempo y las circunstancias.

En esta observación pretendemos señalar un sentido del tiempo que hemos tomado de las aleyas y las tradiciones, que no es el filosófico y cósmico, sino el relativo, aquel que resulta como un receptáculo para los sucesos, estados y acciones, relacionando todo su contenido. El mide al hombre, su vida, sus obras, su marcha y el camino de su desarrollo y atraso en este mundo, así como también otras transformaciones sociales e históricas. Entonces aquí el sentido del tiempo es el de los asuntos temporales respecto de sus situaciones mismas, con relación a una medida cuanti y cualitativa.

Nos ha llegado en la tradición del Noble Profeta (BPD):

«الَّيْلُ وَالنَّهَارُ مَطْيَتَانِ»

الخصال 68/1

"La noche y el día son dos vehículos."

(De "Jisal", tomo I, pág. 68)

Esta expresión respecto del tiempo se vincula con el hombre y la forma en que él lo aprovecha, de manera que resulte influyente en la evolución y su ascenso hacia Dios Altísimo.

Evidentemente que la medida para el tiempo natural y cósmico es el tiempo mismo, porque otras manifestaciones naturales se miden por él. En cuanto a este tiempo sobre el cual estamos

hablando, su medida es la acción del hombre y sus diferentes formas de vida individuales y sociales en relación con las tradiciones sociales e históricas.

Entonces, tenemos dos tiempos: el cósmico y el relativo -según nuestra expresión. Según este, el ser humano presenta dos vidas: una que se mide con el primer tiempo, y representa los días del hombre sobre la tierra; la otra se mide con el segundo tiempo y concuerda con la acción del hombre, ya sea buena o mala. La auténtica existencia es la segunda, la cual es intelectual, racional y personal. Al respecto, las sociedades al igual que los individuos, tienen dos vidas: la natural y la relativa. Es posible que para una sociedad transcurra un período de tiempo cósmico que se pueda comparar con el criterio del tiempo relativo o no.

Es claro que el tiempo relativo es un segmento del tiempo natural y que se determina al igual que aquel. Su transformación, según la disposición del tiempo, es permanente. De la misma manera se comportan la historia y la sociedad. Ellas también se transforman y marchan en los campos del cambio y el ser con distintas velocidades. En concordancia con este principio, el ser humano debe marchar junto a su tiempo y la transformación que conlleve de manera reflexiva y emprendedora, de consideración con la medida de estas transformaciones, para que le resulte fácil preservar su relación con la época y la sociedad, marchando en la caravana de la transformación junto a los demás miembros, sin apartarse ni atrasarse. Porque sólo así el ser humano resulta un miembro beneficioso para su sociedad, su comunidad, su patria y su religión. De otro modo, se aparta de su tiempo y su gente, se atrasa de la caravana del género humano y pierde los beneficios de la vida en sociedad. De esta manera, pierde su rol en el desarrollo de la Humanidad y su intervención la medida de su posibilidad y factibilidad.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

El creyente vive en sociedad, no en aislamiento. De ahí que debe aprender a conocer y analizar los tiempos en los que vive, comprender los cambios sociales que se producen y saber aprovecharlos. Para esto, tiene una fuente de estudio y enseñanzas en la historia, ya que los acontecimientos sociales se repiten cíclicamente. Lo que vivimos hoy en el mundo, lo han vivido los pueblos anteriores en circunstancias idénticas o muy similares. De ahí que podemos aprovechar la historia como una gran fuente de experiencias vividas. Y saber que (como vimos en el capítulo anterior) este mundo es un lugar de prueba, por lo que los tiempos repiten esta prueba para nosotros. Y la historia tiene leyes, que es el objetivo del capítulo siguiente.

* * *

الفصلُ الرَّابِعُ والثَّلَاثُونَ
Capítulo Trigésimo
cuarto

معرفة
التاريخية
النواميس
El conocimiento de las leyes
de la historia
الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

(1) ﴿أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَنِيقُهُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً
وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُظِلَّهِمْ
لِيُظِلَّهِمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١﴾﴾

سورة الروم (30): 9

- 1) "No han discurrido por la tierra para observar cuál fue el destino de sus antecesores? Eran más poderosos, cultivaban la tierra y la poblaban más que ellos; les llegaron Mensajeros con las evidencias. Dios no fue Quien los oprimió, sino que ellos se oprimieron a sí mismos."

(30: 9)

* * *

(2) ﴿تِلْكَ الْأَقْرَى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
يَمَّا كَذَّبُوا مِن قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾﴾

سورة الأعراف (7): 101

- 2) "Esos son los pueblos y ciudades cuyas noticias te Hemos contado. Sus Mensajeros llegaron a ellos con pruebas claras, pero no estaban preparados para creer en aquello que antes habían desmentido. Así sella Dios los corazones de los incrédulos."

(7: 101)

* * *

(3) ﴿ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴾ (١٣٧)



سورة آل عمران (3): 137

- 3) "Ya hubo antecedentes antes de vosotros (y cada pueblo ha recibido su destino de acuerdo a sus obras y cualidades). ¡Discurrid, pues, por la tierra y mirad cuál fue la consecuencia de los desmentidores (que rechazaron los signos de Dios)!"

(3: 137)

* * *

(4) ﴿ قَدْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴾ (٦٩)

سورة النمل (27): 69

- 4) "Di: ¡Discurrid por la tierra y observad cuál fue el destino de los pecadores!"

(27: 69)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ أَبِي حَدَّثَنِي، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ، عَنْ عَلِيِّ «ع»: أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ «ص» قَالَ: ... وَأَغْفَلُ النَّاسِ مَنْ لَمْ يَتَعَيَّظْ بِتَغْيِيرِ الدُّنْيَا مِنْ حَالٍ إِلَى حَالٍ ... وَاعْلَمْ النَّاسِ مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ.

البحار 112/77

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "Mi padre me narró de su padre, de su abuelo, de 'Alí (P), que el Mensajero de Dios (BPD) dijo: '...El más negligente entre la gente es quien nunca escarmienta con los cambios de estado del mundo...El más

sabio entre la gente es quien reúne la ciencia de la gente con su ciencia."

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pág. 112)

* * *

2: الإمام علي «ع»: ... لَوْ اعْتَبَرْتُ بِمَا مَضَى، حَفِظْتُ مَا بَقِيَ.

نهج البلاغة/981

2) Del Imam 'Alí (P): "...Si escarmientas con lo que ha pasado, preservarás lo que resta..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 981)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْإِيمَانُ عَلَى أَرْبَعِ دَعَائِمٍ: عَلَى الصَّبْرِ، وَالْيَقِينِ، وَالْعَدْلِ، وَالْجِهَادِ. وَالْيَقِينُ مِنْهَا عَلَى أَرْبَعِ شُعَبٍ: عَلَى تَبَصُّرِ الْفِطْنَةِ، وَتَأْوُلِ الْحِكْمَةِ، وَمَوْعِظَةِ الْعِبَرَةِ، وَسُنَّةِ الْأَوَّلِينَ. فَمَنْ تَبَصَّرَ فِي الْفِطْنَةِ، تَبَيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَةُ. وَمَنْ تَبَيَّنَتْ لَهُ الْحِكْمَةُ، عَرَفَ الْعِبَرَةَ. وَمَنْ عَرَفَ الْعِبَرَةَ، فَكَأَنَّمَا كَانَ فِي الْأَوَّلِينَ.

نهج البلاغة/1099 . 1100

3) Del Imam 'Alí (P): "La fe esta sobre cuatro pilares: la paciencia, la certeza, la justicia y la lucha. En cuanto a la certeza, se divide en cuatro partes: la observación con inteligencia, la interpretación con sabiduría, la advertencia con el ejemplo y la tradición de los primeros. Quien observa con inteligencia, se le dilucida la sabiduría. Y a quien se le aclara la sabiduría, conoce el ejemplo. Y quien conoce el ejemplo, entonces es como si estuviera entre los primeros."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1099 y 1100)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... وَاحْذَرُوا مَا نَزَلَ بِالْأَمَمِ قَبْلَكُمْ مِنَ الْمِثَالِاتِ، بِسُوءِ الْأَفْعَالِ، وَذَمِيمِ الْأَعْمَالِ؛ فَتَذَكَّرُوا فِي الْخَيْرِ وَالشَّرِّ أَحْوَالَهُمْ، وَاحْذَرُوا أَنْ تَكُونُوا أَمْثَالَهُمْ. فَإِذَا تَفَكَّرْتُمْ فِي تَفَاوُتِ

حَالِيهِمْ، فَالزُّمُوا كُلَّ أَمْرٍ لَزِمَتِ الْعِزَّةُ بِهِ شَأْنُهُمْ، وَزَاخَتِ الْأَعْدَاءُ لَهُ عَنْهُمْ، وَمُدَّتِ الْعَافِيَةُ فِيهِ عَلَيْهِمْ، وَانْقَادَتِ النِّعْمَةُ لَهُ مَعَهُمْ، وَوَصَلَتِ الْكَرَامَةُ عَلَيْهِمْ حَبْلُهُمْ: مِنَ الاجْتِنَابِ لِلْفُرْقَةِ، وَاللُّزُومِ لِلْأُلْفَةِ، وَالتَّحَاضُّ عَلَىهَا، وَالتَّوَاصِي بِهَا. وَاجْتَنِبُوا كُلَّ أَمْرٍ كَسَرَ فِقْرَتَهُمْ، وَأَوْهَنَ مُنْتَهَاهُمْ: مِنْ تَضَاعُغِ الْقُلُوبِ، وَتَشَاخُنِ الصُّدُورِ، وَتَدَايُرِ النُّفُوسِ، وَتَحَاذُلِ الْأَيْدِي. وَتَذَبُّرِ أَحْوَالِ الْمَاضِيْنَ مِنْ الْمُؤْمِنِينَ قَبْلَكُمْ كَيْفَ كَانُوا فِي حَالِ التَّمَحِيصِ وَالْبَلَاءِ؟ أَلَمْ يَكُونُوا أَنْقَلِ الْخَلَائِقِ أَعْبَاءً، وَأَجْهَدَ الْعِبَادِ بَلَاءً، وَأَضْيَقَ أَهْلِ الدُّنْيَا حَالاً؟ اتَّخَذَتْهُمْ الْفِرَاعِنَةُ عِبِيداً، فَسَامَوْهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ، وَخَرَّعُوهُمْ الْمِرَازَ، فَلَمْ تَبْرَحِ الْحَالُ يَهْمُ فِي ذُلِّ الْهَلَكَةِ وَقَهْرِ الْعَلَبَةِ، لَا يَجِدُونَ حِيلَةً فِي امْتِنَاعٍ وَلَا سَبِيلًا إِلَى دِفَاعٍ، حَتَّى إِذَا رَأَى اللَّهُ سُبْحَانَهُ جَدَّ الصَّبْرِ مِنْهُمْ عَلَى الْأَذَى فِي حَبِيَّتِهِ، وَالْإِحْتِمَالَ لِلْمَكْرُوهِ مِنْ خَوْفِهِ، جَعَلَ لَهُمْ مِنْ مَضَائِقِ الْبَلَاءِ فَرْجاً، فَأَبْدَهُمُ الْعِزَّ مَكَانَ الدُّلِّ، وَالْأَمْنَ مَكَانَ الْخَوْفِ؛ فَصَارُوا مُلُوكاً حُكَّاماً، وَأَيَّامَةً أَعْلَاماً. وَقَدْ بَلَغَتِ الْكَرَامَةُ مِنَ اللَّهِ لَهُمْ، مَا لَمْ تَذْهَبِ الْأُمَالُ إِلَيْهِ بِهِمْ.

فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانُوا حَيْثُ كَانَتِ الْأُمَالُ مُجْتَمِعَةً، وَالْأَهْوَاءُ مُؤْتَلِفَةً، وَالْقُلُوبُ مُعْتَدِلَةً، وَالْأَيْدِي مُتَرَادِفَةً، وَالسُّيُوفُ مُتَنَاصِرَةً، وَالْبَصَائِرُ نَافِذَةً، وَالْعَزَائِمُ وَاحِدَةً؟ أَلَمْ يَكُونُوا أَرْبَاباً فِي أَقْطَارِ الْأَرْضِينَ؟ وَمُلُوكاً عَلَى رِقَابِ الْعَالَمِينَ؟ فَانْظُرُوا إِلَى مَا صَارُوا إِلَيْهِ فِي آخِرِ أُمُورِهِمْ، حِينَ وَقَعَتِ الْفُرْقَةُ، وَتَشَتَّتَتِ الْأُلْفَةُ، وَاخْتَلَفَتِ الْكَلِمَةُ وَالْأَفِيدَةُ، وَتَشَعَّبُوا مُخْتَلِفِينَ، وَتَفَرَّقُوا مُتَحَارِبِينَ، قَدْ خَلَعَ اللَّهُ عَنْهُمْ لِيَاسَ كِرَامَتِهِ، وَسَلَبَهُمْ غَضَارَةَ نِعَمَتِهِ، فَصَصُ أَخْبَارِهِمْ فِيكُمْ، عِبْرَةً لِلْمُعْتَرِينَ مِنْكُمْ.

نهج البلاغة/801. 803

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "...Eviten los castigos ejemplares que les sobrevivieron a las comunidades que les han precedido debido a la maldad de sus acciones y los actos censurables. Entonces escarmienten con lo bueno y lo malo de sus estados y precávanse de ser como ellos. Y cuando reflexionen acerca de sus distintos estados, elijan aquello que haya causado su gloria, la elevación de sus jerarquías, el apartamiento de sus enemigos, la prolongación de su bienestar y el control de las mercedes. Ellos alcanzaron la nobleza por su unidad, es decir evitando la discrepancia e insistiendo en la concordia con su estimulación y

recomendación. Por otro lado, deben abstenerse de todo aquello que haya causado su fracaso y debilitado su poder, como la enemistad y el odio recíproco, la divergencia entre ellos y el no ayudarse mutuamente. Reflexionen acerca de la situación de los creyentes que les han precedido y su estado de experimentación y prueba. ¿Acaso no eran las criaturas más agobiadas por las cargas, los siervos más extenuados por las pruebas y los de más estrecha situación entre la gente del mundo? Los faraones los habían tomado como esclavos, los persiguieron infatigablemente con un maligno castigo y les hicieron tragar la amargura. Su estado siempre era la humillación aniquiladora y el sometimiento al dominio. No encontraban un ardid para rechazarlo ni un camino para defenderse, hasta que Dios, Glorificado Sea, vio su sincera paciencia ante los prejuiciosos por amor a Él, y su tolerancia de lo detestable por temor a Él. Entonces los alivió reduciéndoles las pruebas y Les sustituyó la humillación por el poder y el temor por la seguridad. Así se convirtieron en reyes, gobernantes y líderes eminentes. Recibieron de parte de Dios una nobleza que jamás hubieran imaginado. Observen cuando eran un pueblo unido y sus deseos estaban en armonía, los corazones en equilibrio, las manos y espadas auxiliándose mutuamente, sus mentes eran penetrantes y su resolución era única. ¿Acaso no eran señores en toda la tierra y reyes sobre toda la gente? Luego vean a lo que llegaron cuando ocurrió la división, la discrepancia de palabra y de corazón, la separación en partidos y bandos enfrentados. Dios le quitó, por eso Su noble investidura y les despojó de la abundancia de Su Merced. Los recuerdos de sus historias persistieron entre ustedes como ejemplo para que escarmienten."

(De "Nahyul Balagah", pág. 801 a 803)

* * *

5: الإمام علي «ع»: أَحْيِ قَلْبَكَ بِالْمَوْعِظَةِ! ... وَأَعْرِضْ عَلَيْهِ أَخْبَارَ الْمَاضِينَ¹ وَذَكِّرْهُ بِمَا أَصَابَ مَنْ كَانَ قَبْلَكَ مِنَ الْأَوَّلِينَ! وَسِرْ فِي دِيَارِهِمْ وَأَثَارِهِمْ، فَانْظُرْ فِيمَا فَعَلُوا وَعَمَّا انْتَقَلُوا، وَابْنِ خُلُوقَهُمْ وَنَزْلُوكَهُمْ...

نهج البلاغة/909. 910

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "Vivifica tu corazón con el consejo...Y exponle las historias de los antepasados, recordándole aquello que les aconteció. Discurre a través de sus ciudades y sus huellas, observando lo que hicieron, lo que dejaron y adonde se mudaron..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 909 a 910)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento de las leyes históricas y su efecto

En el Sagrado Corán figuran numerosos ejemplos de relatos de la gente del pasado, con menciones respecto de las causas de los eventos acaecidos y de la relación entre ellos. Así vemos que el Corán invita a los hombres a reflexionar sobre el pasado del género humano sobre la tierra y lo que les ha ocurrido, a manera de escarmiento, e invita a entender la Historia como un receptáculo de los acontecimientos. Llama además, a conocer las tradiciones históricas y a informarse sobre lo que le ha sucedido a quienes nos precedieron, así como también sobre las causas y desarrollo de los eventos.

Todo esto impulsa al hombre, especialmente al que tiene objetivos, a encaminarse hacia fines correctos y a dar intensos movimientos en el camino de la verdad, la justicia y la sociedad.

Los Profetas (P) han actuado para proteger la verdad, extender la justicia y corregir la sociedad apoyándose en estas tradiciones históricas. Porque ellos tenían un conocimiento firme de las mismas, ya que Dios las ha establecido como ejemplo de Su Justicia de forma exacta, concreta y dependiente de la causa y el efecto. En ellas se evidencia que la verdad vence inevitablemente, y que el éxito siempre es para los piadosos. En efecto, los Profetas y sus sucesores (P) se consagraron a las grandes revoluciones y movimientos transformadores, sabiendo desde el principio que ellos serían finalmente vencedores. Sus programas consistían en estar junto a los oprimidos y despojados en una lucha continua, reprimiendo la falsedad y fortaleciendo la verdad para que, poco a poco, se abriese el camino hacia el triunfo. Por lo tanto,

el conocimiento de estas narraciones es uno de los más poderosos factores para el fortalecimiento de las almas y la estimulación de las gentes en el camino de las revoluciones liberadoras y los movimientos aniquiladores y edificadores.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

La historia nos enseña, nos educa, nos advierte. Muestra para nosotros ejemplos contundentes que debemos reflexionar. Si nos encontramos en una posición económica sólida, firme y bondadosa, antes otros estuvieron en mejores posiciones y terminaron aniquilados igualmente. Y si estamos en la pobreza, la miseria, agobiados por calamidades, antes otros estuvieron peor que nosotros y tuvieron paciencia hasta que la situación culminó. Así, debemos meditar profundamente en las lecciones de la historia y no dejarnos engañar por la situación actual en la que nos encontremos. Es imperativo analizar bien la conclusión de los asuntos, como veremos a continuación, y tener paciencia sobre lo que tenemos, que es una prueba para nosotros, no un premio ni un castigo.

* * *

Capítulo

الفصل الخامس والثلاثون

Trigésimo quinto

La consecuencia de los
asuntos y su previsión

عواقب الأمور والنظر
فيها

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَدْرُوكَ
الْحَسَنَةَ السَّيِّئَةَ فَأُولَٰئِكَ لَمْ تُغَبِّ الدَّارِ ﴿٢٢﴾﴾

سورة الرعد (13): 22

- 1) "Quienes tienen paciencia anhelando el rostro de su Señor, observan la oración, dan limosnas en secreto y en público de lo que les Hemos provisto y devuelven bien por mal. Estos obtendrán la bienaventuranza (como consecuencia de lo que hicieron)."

(13: 22)

* * *

(2) ﴿قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَاصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾﴾

سورة الأعراف (7): 128؛ سورة القصص (28): 83

- 2) "...el buen resultado pertenece a los temerosos."

(7: 128 y 28: 83)

* * *

(3) ﴿وَالْعَاقِبَةُ لِلنَّقِيِّ ﴿١٣٣﴾﴾

سورة طه (20): 132

3) "...el buen final es para los piadosos."

(20: 132)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: قال رسول الله «ص»: ...: إذا هممت بأمر فتدبر عاقبته، فإن يك خيراً ورشداً فاتبعه، وإن يك عيياً فدعه.

البحار 130/75

- 1) **Del Imam Baquir (P):** "El Mensajero de Dios (BPD) dijo: '...Cuando te propongas un asunto, medita sobre su conclusión. Si fuese un bien y una sensatez, entonces síguelo; si resultara un extravío, abandónalo.'"

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pág. 130)

* * *

2: الإمام علي «ع»: المؤمنون هم الذين عرفوا ما أماتهم.

البحار 25/78

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Los creyentes son quienes conocen lo que está delante de ellos."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 25)

* * *

3: الإمام علي «ع». فيما كتب إلى أمراء الخراج: أما بعد! فإنه من لم يتخذ ما هو صائر إليه، لم يقدم لنفسه ولم يحرزها، ومن اتبع هواه وانقاد له فيما لم يعرف نفع عاقبته، عما قليل ليصبح من النادمين.

البحار 355/75

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** - de una carta a los recaudadores de impuestos - ...En cuanto a esto, quien no sabe hacia dónde se dirige, no es previsor ni se resguarda. Y quien sigue su

deseo y lo obedece en aquello sobre lo cual no conoce su resultado, se volverá de los arrepentidos."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 355)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لَوْلَدِهِ الْحُسَيْن «ع»: ... وَمَنْ تَوَرَّطَ فِي الْأُمُورِ بِغَيْرِ نَظَرٍ فِي الْعَوَاقِبِ، فَقَدْ تَعَرَّضَ لِلنَّوَائِبِ...

تحف العقول/66

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** - para su hijo Husein (P)-: "...Y quien emprende un asunto sin reflexionar en su conclusión, se expone a la desgracia."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 66)

* * *

5: الإمام علي «ع»: الْفِكْرُ فِي الْأَمْرِ . قَبْلَ مُلَابَسَتِهِ . يُؤْمِنُ الرَّالِل .

غرر الحكم/47

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "Reflexionar en un asunto antes de su conclusión, preserva del desliz."

(De "Gurarul Hikam", pág. 47)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: ... قِفْ عِنْدَ كُلِّ أَمْرٍ، حَتَّى تَعْرِفَ مَدْخَلَهُ مِنْ مَخْرَجِهِ قَبْلَ أَنْ تَقَعَ فِيهِ فَتَنْدَمَ.

تحف العقول/224

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** "...Detente ante todo asunto, antes de emprenderlo, hasta que distingas su principio y su fin, pues sino te arrepentirás."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 224)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إِنَّ صَاحِبَ الدِّينِ فُكِّرَ، فَعَلَّتْهُ السَّكِينَةُ، وَاسْتَكَانَ فَتَوَاضَعَ... وَأَبْصَرَ الْعَاقِبَةَ، فَأَمِنَ النَّدَامَةَ...

البحار 53/2

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "El creyente reflexiona, actúa sosegadamente y se tranquiliza. Entonces se hace humilde...Observa la conclusión, asegurándose contra el arrepentimiento."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 53)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: لَيْسَ بِحَازِمٍ مَنْ لَمْ يَنْظُرْ فِي الْعَوَاقِبِ. وَالنَّظَرُ فِي الْعَوَاقِبِ، تَلْقِيحٌ لِلْقُلُوبِ.

البحار 197/72

- 8) **Del Imam Sadiq (P):** "No es previsor quien no observa las consecuencias (de las acciones), pues observar las consecuencias ayuda al corazón (- o intelecto- a tomar decisiones, colocando cada cosa en su lugar)."

(De "Al Bahar", tomo LXXII, pág. 197)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Los asuntos tienen un estado presente, que puede ser de goce y bienestar o de pena, sufrimiento y dolor, el cual no debe engañarnos. Debemos considerar lo más importante de todo que es su conclusión. Pues este mundo es un estado transitorio de prueba, en tanto que la morada postrera es permanente y definitiva. Allí cosecharemos lo que aquí sembramos. Por consiguiente, debemos sopesar el valor de la cosecha a la hora de la siembra.

La reflexión en la conclusión de los asuntos puede aplicarse a este mundo también. Cuando el creyente va a emprender cualquier asunto que sea, debe tomar esta precaución: considerar su resultado antes de realizarlo. Pues el creyente es previsor, aunque sean cuestiones mundanales.

* * *

Capítulo

الفصل السادس والثلاثون Trigésimo Sexto

El conocimiento del punto de partida de cada obra

معرفة المنطلق العملي

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ جَهِلَ مَوْضِعَ قَدَمِهِ زَلَّ.

غرر الحكم/268

- 1) Del Imam 'Alí (P): "Quien desconoce la huella de su pie, resbala."

(De "Gurarul Hikam", pág. 268)

2: الإمام علي «ع». قِيلَ لَهُ: صِفْ لَنَا الْعَاقِلَ، فَقَالَ: هُوَ الَّذِي يَضَعُ الشَّيْءَ مَوَاضِعَهُ. فَقِيلَ: فَصِفْ لَنَا الْجَاهِلَ، فَقَالَ: قَدْ فَعَلْتُ.

نهج البلاغة/1191

- 2) Del Imam 'Alí (P): "Se le pidió: 'Describenos al juicioso'. Contestó (P): 'Es quien coloca cada cosa en su lugar.' Prosiguieron: 'Describenos al ignorante'. Entonces dijo (P): "Ya lo hice."

(De "Nahyul Balagah", pag.1191)

3: الإمام علي «ع»: كُنْ كَالطَّيِّبِ الرَّفِيقِ الَّذِي يَدْعُ الدَّوَاءَ بِحَيْثُ يَنْفَعُ.

البحار 53/2

- 3) Del Imam 'Alí (P): "Sé como un médico cordial que prescribe el remedio de tal modo que beneficie."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 53)

4: الإمام الصادق «ع»: كَانَ الْمَسِيحُ «ع» يَقُولُ: ... فَكَذَلِكَ لَا تُحَدِّثُوا بِالْحِكْمَةِ غَيْرَ أَهْلِهَا فَتَجْهَلُوا، وَلَا تَمْنَعُوهَا أَهْلَهَا فَتَأْتُمُوا. وَلْيَكُنْ أَحَدُكُمْ بِمَنْزِلَةِ الطَّبِيبِ الْمِدَاوِي، إِنْ رَأَى مَوْضِعاً لِدَوَائِهِ، وَإِلَّا أَمْسَكَ.

الوسائل 401/11

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "El Mesías (P) decía: '...Y no hablen de la sabiduría a quienes no son su gente, pues caerán en la ignorancia, ni se la prohíban a su gente, pues pecarían. Que cada uno de ustedes sea como un médico curador, quien al ver una oportunidad para el remedio lo prescribe, de lo contrario se abstiene.'"

(De "Uasail", tomo XI, pág. 401)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لَا خَيْرَ فِي مُعِينٍ مَهِينٍ، وَلَا فِي صَدِيقٍ ظَنِينٍ. سَاهِلِ الدَّهْرَ مَا دَلَّ لَكَ فَعُودُهُ وَلَا تُخَاطِرْ بِشَيْءٍ رَجَاءَ أَكْثَرٍ مِنْهُ. وَإِيَّاكَ أَنْ تَجْمَحَ بِكَ مَطِيَّةُ اللَّجَاجِ! إِحْمِلْ نَفْسَكَ مِنْ أُخْيِكَ عِنْدَ صَرَمِهِ عَلَى الصُّلَّةِ، وَعِنْدَ صُدُودِهِ عَلَى اللَّطْفِ وَالْمَقَارَنَةِ، وَعِنْدَ جُمُودِهِ عَلَى الْبَذَلِ، وَعِنْدَ تَبَاعُدِهِ عَلَى الدُّنُوءِ، وَعِنْدَ شِدَّتِهِ عَلَى اللَّيْنِ، وَعِنْدَ جُرْمِهِ عَلَى الْعُذْرِ، حَتَّى كَأَنَّكَ لَهُ عَبْدٌ، وَكَأَنَّهُ ذُو نِعْمَةٍ عَلَيْكَ. وَإِيَّاكَ أَنْ تَضَعَ ذَلِكَ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ، أَوْ أَنْ تَفْعَلَهُ بِغَيْرِ أَهْلِهِ. لَا تَتَّخِذَنَّ عَدُوَّ صَدِيقِكَ صَدِيقاً فُتَعَادِي صَدِيقَكَ! وَامْحُضْ أَخَاكَ النَّيْحَةَ حَسَنَةً كَانَتْ أَوْ قَبِيحَةً...

نهج البلاغة/932. 933

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "No hay bien en un auxiliador insignificante ni en un amigo sospechoso. Aprovecha el momento cuando te sea propicio, y no arriesgues lo que tienes por el deseo de tener más. Cuídate de que el capricho te descontrole como un caballo desbocado. Imponle a tu alma respecto a tu hermano la unión ante su separación, la benevolencia y proximidad ante su ausencia, la generosidad ante su avaricia, la cercanía ante su lejanía, la suavidad ante su rudeza, la excusa ante su falta, como si tu fueras un siervo y él tu benefactor. Pero ten cuidado de hacer esto

fuera de su lugar o de realizarlo con quien no lo merece. No tomes al enemigo de tu amigo como amigo, pues te convertirás en enemigo de tu amigo. Y no te abstengas de aconsejar a tu hermano, ya sea esto agradable o no..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 932 y 933)

* * *

6: الإمام الحسين «ع»: لا تَتَكَلَّمَنَّ فيما لا يعنيك! فإني أخافُ عليك الوزر. ولا تَتَكَلَّمَنَّ فيما يعنيك حتى ترى للكلام موضعاً؛ فربُّ مُتَكَلِّمٍ قد تكلم بالحقِّ فعيب...

البحار 127/78

- 6) **Del Imam Husein (P):** "No hables de lo que no te concierne, pues temo para ti la iniquidad. Y no hables de lo que te concierne hasta que veas una ocasión para hacerlo. Es posible que un orador, a pesara de ser sincero, sea criticado..."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 127)

* * *

7: الإمام الصادق «ع»: إسمعوا مني كلاماً هو خيرٌ لكم من الدُّهْمِ الموقَّعة: لا يَتَكَلَّمَنَّ أحدكم بما لا يعنيه، وليدع كثيراً من الكلام فيما يعنيه، حتى يجدَ له موضعاً؛ فربُّ مُتَكَلِّمٍ في غير موضعه جنى على نفسه بكلامه. ولا يُمارِئَنَّ أحدكم سَفِيهاً ولا خليماً؛ فَإِنَّهُ مَنْ مَارَى خليماً أَفْصَاهُ، وَمَنْ مَارَى سَفِيهاً أَزْدَاهُ. وَادْكُرُوا أَخاكُمْ إِذَا غَابَ عَنْكُمْ، بِأَحْسَنِ مَا تُحِبُّونَ أَنْ تُدْكُرُوا بِهِ إِذَا غِثِمَ عَنْهُ. وَاعْمَلُوا عَمَلَ مَنْ يَعْلَمُ أَنَّهُ مُجَارَى بِالْإِحْسَانِ، مَا حُوذِيَ بِالْإِجْرَامِ.

أُمالي الطوسي 229.228/1

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "Escuchen mi palabra, que resulta mejor para ustedes que una tropilla de preciosos caballos. Que ninguno de ustedes hable sobre lo que no le concierne y absténgase de hablar de lo que les concierne hasta encontrar una ocasión propicia. Es posible que quien hable fuera de su lugar se perjudique a sí mismo con su palabra. Que ninguno de ustedes dispute con un tonto ni un

benévolo, pues quien disputa con un benévolo, se aleja de él, y quien lo hace con un tonto, se pierde. Hablen de sus hermanos cuando se ausentan mejor de lo que les gustaría que se hablara de ustedes cuando se ausentan. Y obren como quien sabe que será retribuido por el bien y castigado por el pecado."

(De "Amale Tusi", tomo I, pág. 228 y 229)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: يا مُفَضَّلُ بْنَ عُمَرَ! إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَعْرِفَ إِلَى خَيْرٍ يَصِيرُ الرَّجُلُ أَوْ إِلَى شَرٍّ، فَانْظُرْ أَيْنَ يَضَعُ مَعْرُوفَهُ. فَإِنْ كَانَ يَضَعُ مَعْرُوفَهُ عِنْدَ أَهْلِهِ، فَاعْلَمْ أَنَّهُ يَصِيرُ إِلَى خَيْرٍ. وَإِنْ كَانَ يَضَعُ مَعْرُوفَهُ عِنْدَ غَيْرِ أَهْلِهِ، فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ.

الوافي 3 (م) 64/

8) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Oh, Mufaddal ibn Omar! Cuando quieras saber si alguien se dirige hacia el bien o hacia el mal, observa a quién favorece. Si favoreciera a quien lo merece, entonces va hacia el bien; de lo contrario, no tendrá beneficio en el otro mundo."

(De "Al Uafi", tomo III, pág. 64)

* * *

9: الإمام علي «ع»: الْعَاقِلُ مَنْ أَحْسَنَ صَنَائِعَهُ، وَوَضَعَ سَعْيَهُ فِي مَوَاضِعِهِ.

غرر الحكم/42

9) **Del Imam 'Alí (P):** "El juicioso es quien realiza su tarea correctamente y pone su esfuerzo donde corresponde."

(De "Gurarul Hikam", pág. 42)

* * *

10: الإمام الصادق «ع»: مَنْ وَضَعَ حُبَّهُ فِي غَيْرِ مَوْضِعِهِ، فَقَدْ تَعَرَّضَ لِلْقَطِيعَةِ.

البحار 187/74

- 10) **Del Imam Sadiq (P):** "Quien ama lo que no corresponde, se expone a la ruptura de relaciones (con los amigos y hermanos)"

(De "Al Bahar", tomo LXXIV, pág. 187)

* * *

11: الإمام علي «ع»: قَدْ يَكُونُ الْيَأْسُ إِدْرَاكًا، إِذَا كَانَ الطَّمَعُ هَلَاكًا.

نهج البلاغة/936

- 11) **Del Imam 'Alí (P):** "...Cuando la codicia lleva a la aniquilación, su abandono conlleva al éxito."

(De "Nahyul Balagha", pág. 936)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

El conocimiento es un punto de partida

Para cada obra e iniciativa existen un momento y un sitio especial en los cuales tienen lugar, madura y fructifica. Es preciso que todo practicante conozca este terreno propicio, pues de esto depende el resultado derivado de cada acción. Muchas de las obras no obtienen un resultado favorable debido a que no han sido ejecutadas en su tiempo ni han sido consideradas en el terreno conveniente. Entonces, el conocimiento es el punto de partida, tanto en lo grande como en lo pequeño, incluso respecto de las meras palabras.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Así como hay que sopesar el resultado final de cada obra, también hay que considerar su comienzo. Pues el viejo adagio “*El fin justifica los medios*” no es una enseñanza islámica en absoluto. Para el Islam, no se alcanza un buen final con medios injustos y desviados. Por consiguiente, el inicio de la obra debe ser tan considerado como su final.

* * *

الفصل السابع والثلاثون
Capítulo Trigésimo séptimo

الإعداد الفكري لمراحل
المعرفة
La preparación del
pensamiento para las etapas
del conocimiento

الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

﴿ ٧٦ ﴾ فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكَوْكَبَ قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿ ٧٧ ﴾ فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَيْنَ تَمَّ يَهْدِي رَبِّي لَا كُفُونًا مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿ ٧٨ ﴾ فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَنْفَوِّرُ إِنِّي بِرَبِّهِمْ مُّشْرِكُونَ ﴿ ٧٩ ﴾ إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ خَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿ ٨٠ ﴾

سورة الأنعام (6) : 76 - 79

- 1) "Y cuando la noche lo cubrió, vio una estrella y dijo: 'Este es mi Señor?' Pero cuando se puso, dijo: 'No adoro a los que desaparecen'. Y cuando salió la luna, dijo: 'Este es mi Señor?' Pero cuando se puso, dijo: 'Si mi Señor no me encamina, he de ser en verdad de los extraviados.' Y cuando vio al sol que salía, dijo: 'Este es mi Señor? Este es más grande.' Pero cuando se puso, declaró: '¡Oh, pueblo! Soy inocente de cuanto Le asociáis. Dirijo mi rostro hacia Quien Ha creado los cielos y la tierra como (auténtico) monoteísta y no soy de los asociadores.'

(6: 76 a 79)

﴿ ٨١ ﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ لِتُبَيِّنَ لَهُمْ

سورة إبراهيم (14): 4

- 2) "No enviamos a ningún Mensajero salvo con el lenguaje de su pueblo, a fin de que les dilucidara (la verdad)."

(14: 4)

* * *

(3) ﴿وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ﴾ (٦١)

سورة العنكبوت (29): 46

- 3) "No discutáis con la Gente del Libro sino de la manera más pacífica, excepto con los impíos de ellos. Decidles: 'Creemos en lo que nos fue revelado y en lo que os fue revelado. Nuestro Dios y el vuestro es Uno, y a Él nos someteremos.'"

(29: 46)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: إِنَّا أَمَرْنَا مَعَاشِرَ الْأَنْبِيَاءِ أَنْ تُكَلِّمَ النَّاسَ بِقَدْرِ عُقُولِهِمْ... أَمَرَنِي رَبِّي بِإِدَارَةِ النَّاسِ، كَمَا أَمَرْنَا بِإِقَامَةِ الْقَرَائِصِ.

البحار 69/2

- 1) **Del Profeta (BPD):** "A todos los Profetas se nos Ha ordenado que hablemos a la gente en la medida de sus intelectos...Mi Señor me Ha encomendado la cordialidad con la gente del mismo modo como nos Ha ordenado el cumplimiento de las obligaciones."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 69)

* * *

2: الإمام الرضا «ع»: - قَالَ رَاوِي الْحَدِيثِ: دَخَلْتُ مَعَ يُونُسَ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ عَلَى الرَّضَا «ع»، فَشَكِي إِلَيْهِ مَا يَلْقَى مِنْ أَصْحَابِهِ مِنَ الْوَقِيعَةِ، فَقَالَ الرَّضَا «ع»: دَارِهِمْ فَإِنَّ عُقُولَهُمْ لَا تَبْلُغُ.

رجال الكشي/488

- 2) **Del Imam Rida (P):** (Cuenta el narrador): "Fui con Iunus ibn Abdur Rahman a lo del Imam Rida (P) y éste se quejó ante él (P) de la murmuración entre sus compañeros. Entonces Ar Rida (P) le dijo: 'Se cordial con ellos, pues sus intelectos no comprenden.'"

(De "Riyalul Kashi" pág. 488)

3: الإمام علي «ع»: «أُحِبُّونَ أَنْ يُكَذَّبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ؟ حَدِّثُوا النَّاسَ بِمَا يَعْرِفُونَ وَأَمْسِكُوا عَمَّا يُكْبِرُونَ».

الغيبة، للنعماني/34

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "¿Acaso les gustaría desmentir a Dios y a Su Mensajero? Entonces hablen con la gente de lo que ellos entienden y absténganse de lo que ellos niegan."

(De "Al Gaibat Nu'mani, pág. 34)

4: الإمام الصادق «ع»: «قَالَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ «ع»: «حَدِّثُوا النَّاسَ بِمَا يَعْرِفُونَ! وَلَا تُحْمَلُوهُمْ مَا لَا يُطِيقُونَ، فَتَغْرُوَهُمْ بِنَا».

الغيبة للنعماني/35

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "Dijo 'Alí ibn Husein (P): 'Hablen a la gente (sobre nuestras Tradiciones) en la medida de su comprensión, y no les impongan aquello que no puedan soportar, pues los engañarían a través de nosotros.'"

(De "Al Gaibat Nu'mani, pág. 35)

5: الإمام الصادق «ع»: «يَا عَبْدَ الْعَزِيزِ! إِنَّ الْإِيمَانَ عَشْرُ دَرَجَاتٍ بِمَنْزِلَةِ السَّلَامِ، يُصْعَدُ مِنْهُ مِرْقَاةٌ بَعْدَ مِرْقَاةٍ. فَلَا يَقُولَنَّ صَاحِبُ الْإِثْنَيْنِ لَصَاحِبِ الْوَاحِدِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ، حَتَّى يَنْتَهِيَ إِلَى

العاشر. فَلَا تُسْقِطْ مَنْ هُوَ دُونَكَ، فَيُسْقِطَكَ مَنْ هُوَ فَوْقَكَ. وَإِذَا رَأَيْتَ مَنْ هُوَ أَسْفَلَ مِنْكَ بِدَرَجَةٍ فَارْفَعْهُ إِلَيْكَ بِرُفْقٍ! وَلَا تُحْمَلَنَّ عَلَيْهِ مَا لَا يُطِيقُ فَتَكْثُرَ، فَإِنَّ مَنْ كَسَرَ مُؤْمِنًا فَعَلَيْهِ جَزَاءٌ.

الكافي 45/2

- 5) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Oh, Abdul Aziz! La fe tiene diez grados, como una escalera, y por ellas se asciende escalón tras escalón. Entonces quien está en el segundo grado no debe decirle a quien se halla en el primero que no está en buena posición hasta que él mismo llegue al décimo. No hagas caer a quien está debajo de tuyo, pues te hará caer quien se encuentra encima de ti. Cuando veas que alguien está un grado debajo de ti elévalo hacia ti con cordialidad. Y no le impongas aquello que no pueda soportar, pues lo quebrantarías. Ciertamente quien quebranta a un creyente, está obligado a indemnizarlo."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 45)

* * *

6: الإمام الباقر «ع»: إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَنَازِلٍ، مِنْهُمْ عَلَى وَاحِدَةٍ، وَمِنْهُمْ عَلَى اثْنَتَيْنِ، وَمِنْهُمْ عَلَى ثَلَاثٍ، وَمِنْهُمْ عَلَى أَرْبَعٍ، وَمِنْهُمْ عَلَى خَمْسٍ، وَمِنْهُمْ عَلَى سِتٍّ، وَمِنْهُمْ عَلَى سَبْعٍ. فَلَوْ ذَهَبَتْ تَحْمِلُ عَلَى صَاحِبِ الْوَاحِدَةِ اثْنَتَيْنِ لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى صَاحِبِ اثْنَتَيْنِ ثَلَاثًا لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى صَاحِبِ الثَّلَاثِ أَرْبَعًا لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى صَاحِبِ الْأَرْبَعِ خَمْسًا لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى صَاحِبِ الْخَمْسِ سِتًّا لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى صَاحِبِ السِّتِّ سَبْعًا لَمْ يَقْوُ، وَعَلَى هَذِهِ الدَّرَجَاتِ.

الكافي 45/2

- 6) **Del Imam Baquir (P):** "Los creyentes tienen grados. De ellos hay quien tiene uno, dos, tres y así hasta siete grados. Si fueras a imponer a quien tiene un grado, dos, o a quien tiene dos, tres, a así sucesivamente, no lo soportarían."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 45)

* * *

7: الإمام علي «ع»: يا حُذَيْفَةَ! لا تُحَدِّثِ النَّاسَ بِمَا لا يَعْلَمُونَ، فَيُطْعَمُوا وَيَكْفُرُوا. إِنَّ مِنَ الْعِلْمِ صَعْباً شَدِيداً مَحْمُلاً، لو حَمَلْتُهُ الْجِبَالُ عَجَزَتْ عَنْ حَمْلِهِ. إِنَّ عَلِمَنَا أَهْلَ الْبَيْتِ يُسْتَنْكَرُ وَيُبْطَلُ وَتُقْتَلُ رُؤَاؤُهُ وَيُسَاءُ إِلَى مَنْ يَتْلُوهُ، بَغِيّاً وَخَسِداً، لِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ عِتْرَةَ الْوَصِيِّ وَصِيَّ النَّبِيِّ «ص».

البحار 78/2

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "... ¡Oh, Hudaifat! No hables a la gente de aquello que no conocen, porque se rebelarían y descreerían. En verdad, las montañas serían incapaces de cargar ciertos conocimientos difíciles de soportar. Ciertamente nuestro conocimiento, el de la Gente de la Casa, es negado e invalidado (por el común de la gente), mata a sus narradores y perjudica a quien lo lee con la iniquidad y la envidia, porque Dios favoreció con él a la descendencia del sucesor del Profeta (BPD)."

(De "Al Bahar", tomo II, pág. 78)

* * *

8: الإمام الصادق «ع»: يا عَبْدَ الْأَعْلَى! إِنَّ اخْتِمَالَ أَمْرِنَا لَيْسَ مَعْرِفَتُهُ وَقَبُولُهُ، إِنَّ اخْتِمَالَ أَمْرِنَا هُوَ صَوْنُهُ وَسِتْرُهُ عَمَّنْ لَيْسَ مِنْ أَهْلِهِ. فَأَقْرَأْهُمْ السَّلَامَ وَرَحْمَةَ اللَّهِ (يعني الشيعة) وَقُلْ: قَالَ لَكُمْ: رَحِمَ اللَّهُ عَبْدًا اسْتَحَجَرَ مَوَدَّةَ النَّاسِ إِلَى نَفْسِهِ، وَإِلَيْنَا، بَأَنَّ يُظْهِرَ لَهُمْ مَا يَعْرِفُونَ، وَيَكْفَى عَنْهُمْ مَا يُنْكِرُونَ.

الغيبة، للنعماني/ 34. 35

- 8) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Oh, Abdul 'Alí! Soportar nuestro mandato no consiste en conocerlo y aceptarlo, sino preservarlo y ocultarlo a quien no lo merece. Entonces, mándale saludos a los shiitas, que la Misericordia de Dios sea con ellos y Diles: 'Dijo (el Imam-P-) para ustedes: La Misericordia de Dios sea sobre un siervo que atrae el amor de la gente hacia sí mismo y hacia nosotros manifestándoles lo que conocen y absteniéndose de lo que desconocen.'"

(De "Al Gaibat Nu'mani", pág. 34 y 35)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La preparación mental para las etapas del conocimiento

Ya hemos señalado la importancia y efecto del terreno propicio para cada iniciativa y cada obra. Entre los deberes sociales se encuentra la expansión del pensamiento y el conocimiento entre la población. Es necesario que también esto tenga lugar en un terreno adecuado. Entre las condiciones para su éxito se encuentran el considerar la armonización entre la mentalidad de las personas y las diferentes etapas del pensamiento y del conocimiento. Nos referimos a que existe un pensamiento amplio que se encuentra por encima de los intelectos y otro menor, que no abarca a la sociedad ni posee efectos en la educación de la gente ni en la elevación de sus entendimientos y concepciones. Entonces decimos que es necesario lograr un equilibrio entre todo esto a fin de que resulten las consecuencias deseadas.

Es imprescindible que aquel que convoca a la verdad se mezcle con la gente y palpe el ambiente, al punto que sea consiente de las capacidades de la misma, extraiga su inteligencia oculta y descubra los tesoros de su existencia. Por eso se destaca la cuestión de convocar a la verdad en la lengua de la gente, como dice el Libro Generoso. Y esto no se refiere a la mera cuestión idiomática, sino que incluye el lenguaje intelectual, cultural, regional, temporal y generacional. Este es un importante punto que los Profetas y sus sucesores (P) han tenido en cuenta ampliamente en el pasado. Lamentablemente algunos de los sabios que los han sucedido no perciben la importancia de este requisito constructivo y eficaz en muchos de los aspectos, lo que origina la esterilidad de su prédica.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

La propagación del conocimiento requiere de una preparación adecuada del ámbito. No sólo es cuestión de decir la verdad, sino de exponerla de una manera bella, adecuada, en un momento oportuno. Se le debe hablar a la gente de lo que ella entiende y acepta, sin insistir en aquello que sus intelectos no alcanzar a vislumbrar. Pues tal insistencia provocará el rechazo y el alejamiento, que es lo opuesto a lo que se busca al difundir el conocimiento.

Esto requiere de difusores conscientes y bien preparados para hablar con la gente en su lengua, en el rango de su comprensión, en el marco de sus vivencias y problemas, de acuerdo a su grado. Debemos considerar para esto el mejor de los ejemplos que fueron los Profetas (P), pues el difusor no hace más que extender el trabajo de ellos. Ya veremos, Dios mediante, en el tomo III de esta obra la metodología usada por los Profetas (P) para sus misiones.

* * *

Capítulo

الفصل الثامن والثلاثون Trigésimo octavo

La liberación del
pensamiento y la búsqueda
de las opiniones correctas

الحرية الفكرية وطلب
الصائب من الآراء

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿فَبَشِّرْ عِبَادِ ۚ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ﴾ (١٨)

سورة الزمر (39): 17 . 18

- 1) "...Albricia a los siervos, quienes escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella. Estos son quienes Dios encamina, y éstos son los dotados de intelecto."

(39: 17 y 18)

* * *

(2) ﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۚ قَدْ بَيَّنَّ الرُّشْدَ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۚ﴾ (١٦١)

سورة البقرة (2): 256

- 2) "No debe haber coacción para que se acepte la religión, (porque) ha sido dilucidado el Camino Recto del desvío. Luego, quien reniegue del seductor (el demonio, los ídolos y todo ser tirano y rebelde) y crea en Dios, se habrá aferrado a un asidero sumamente sólido, inquebrantable. Y Dios es Omnioyente, Sapientísimo."

(2: 256)

* * *

1: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَقْبَلَ وَجْهَ الْآرَاءِ عَرَفَ مَوَاقِعَ الْخَطَأِ.

نهج البلاغة/1169

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien es receptivo para las distintas opiniones, conoce los puntos erróneos de cada asunto."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1169)

* * *

2: الإمام علي «ع»: الظَّفَرُ بِالْحَزْمِ، وَالْحَزْمُ بِإِجَالَةِ الرَّأْيِ، وَالرَّأْيُ بِتَحْصِينِ الْأَسْرَارِ.

نهج البلاغة/1110

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "El triunfo está con la previsión y resolución, y éstos con la experimentación de la opinión, y la opinión (correcta) va acompañada de la preservación de los secretos (especialmente en asuntos bélicos)."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1110)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الرَّأْيُ مَعَ الْأَنَاءَةِ. وَبِغَسِّ الظَّهْرِ، الرَّأْيُ الْقَطِيرُ.

مستدرک نهج البلاغة/187

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "...La opinión se alcanza con la contemplación. La opinión inmadura es un mal auxiliar."

(De "Mustadrak Nahyul Balagah", pág. 187)

* * *

4: الإمام علي «ع»: إِضْرِبُوا بَعْضَ الرَّأْيِ بِبَعْضٍ يَتَوَلَّدُ مِنْهُ الصَّوَابُ. إِخْتَضُوا الرَّأْيَ تَخَضَّ السَّقَاءُ.

غرر الحكم/71

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Comparen una opinión con otra, que así surge lo correcto. Contrasten las opiniones como si sacudieran un odre¹ (para que surja la opinión correcta)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 71)

* * *

- 5) الإمام علي «ع»: أَضْمُمُ آراءَ الرِّجَالِ، وَاخْتَرُ أَقْرَبَهَا إِلَى الصَّوَابِ، وَأُبْعِدْهَا عَنِ الْإِرْتِيَابِ.
مستدرک نهج البلاغة/152

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "...Reúnan las opiniones de los hombres y elijan la más cercana a la verdad y la más apartada de la duda."

(De "Mustadrak Nahyul Balagah", pág. 152)

* * *

- 6) الإمام علي «ع» - النبي «ص» (من خطابِ اللَّهِ تعالى له، ليلةَ المعراج): ... يَا أَحْمَدُ! اسْتَعْمِلْ عَقْلَكَ قَبْلَ أَنْ يَذْهَبَ، فَمَنْ اسْتَعْمَلَ عَقْلَهُ لَا يَخْطِئُ وَلَا يَطْغَى.

إرشاد القلوب/ 285

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** del Profeta (BPD)- en la noche del "mi'ray" o viaje celestial del Profeta (BPD)-: "... ¡Oh, Ahmad! ¡Emplea tu intelecto antes de que se marcha! Quien hace eso, no se equivoca ni se rebela."

(De "Irshadul Qulub", pág. 285)

* * *

- 7) الإمام الصادق «ع»: ... إِنَّمَا يَهْلِكُ النَّاسُ لِأَنَّهُمْ لَا يَسْأَلُونَ.
الكافي 40/1

- 7) **Del Imam Sadiq (P):** "...Sólo se aniquila la gente por no preguntar."

1: Para extraer la crema de la leche

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 40)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

La liberación del pensamiento y la búsqueda de las opiniones veraces

A través de las enseñanzas islámicas nos han llegado una infinidad de indicaciones respecto a la importancia que conlleva examinar y aprovechar las diferentes opiniones, uniéndolas y comparándolas entre sí, así como el meditar concienzudamente al elegir o tomar una decisión, preguntando a los poseedores de conocimiento y aprovechando los pensamientos de la gente a través de la consulta. Pues se considera que la opinión caprichosa es aniquiladora.

Todo esto indica que el Islam no conduce al encadenamiento del pensamiento y su reclusión en un ambiente particular, sectario, partidario o de otro tipo. Por el contrario, dice:

﴿فَبَشِّرْ عِبَادِ ﴿١٧﴾ الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ أَتْلُوا ۗ﴾ ﴿١٨﴾

الزمر (39): ١٧ - ١٨

"...Albricia a los siervos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella. Ellos son quienes Dios Ha encaminado y son los dotados de intelecto."

(39:17 y 18)

Y dice el Imam 'Alí (P):

مَنْ شَاوَرَ الرِّجَالَ شَارَكَهَا فِي عَقُولِهَا

نهج البلاغة/1165

"Quien consulta a los hombres, se asocia a sus pensamientos."

(De "Nahijul Balagah", pág. 1165)

De esta manera le resulta fácil al hombre investigar las opiniones y métodos diversos para luego seguir libremente el mejor de ellos.

﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ﴾

البقرة (2) : ٢٥٦

"No hay coacción en la religión, pues se ha dilucidado el bien camino del extravío."

(2: 256)

Así, por este camino el hombre marcha hacia la investigación de la verdadera fe y su entendimiento. El musulmán debe adoptar el Islam con conocimiento y conciencia, lo cual exige que el hombre posea intelecto y discernimiento que le permitan distinguir lo correcto de lo incorrecto, lo maduro de lo inmaduro, sin ser un ciego imitador, dominado por la opinión de otros hombres y sus prestigios. Todo esto conlleva a la imitación ciega.

Entre los beneficios de examinar las opiniones y consultar con los intelectos se encuentra la ampliación de la cultura en la sociedad, el fortalecimiento de las mentes y la elevación del nivel de comprensión y conciencia.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Los pensamientos de las personas deben ser libres para poder madurar y crecer. No deben estar encadenados a prejuicios, fanatismos y tradiciones costumbristas cargadas de superstición e ignorancia. Obviamente el libre pensamiento no significa que toda opinión sea válida. Implica dar riendas a la "Evidencia interna", el intelecto, a fin de seguir correctamente la "Evidencia externa", los Profetas e Imames (P). Este proceso no debe hacerse con dogmatismo ciego, sino en el marco de la

libertad de pensamiento que le permita a cada individuo seguir a la persona que considera más adecuada, al mejor intérprete del Mensaje de los Profetas e Imames (P).

El dogmatismo es opuesto a la sincera búsqueda del conocimiento y es rechazado por Dios en el Corán. Es contrario a la fe verdadera y no trae ningún resultado positivo.

El Islam es la religión del conocimiento, de la libertad de pensamiento, del libre debate de ideas, de la investigación y el análisis, de la reflexión y el estudio. Pues el Islam es la verdad y la búsqueda de la verdad requiere de los elementos antes mencionados. Una religión que se opone a la investigación, al debate de ideas, al análisis de las distintas opiniones, al estudio de todos los temas, a la libertad de pensamiento, etc., es una religión falsa que no posee la verdad y por eso teme que se estudie, debata e investigue. ¡Presten atención a esto!

* * *

Capítulo Trigésimo

الفصل التاسع والثلاثون Noveno

El conocimiento por
contraposición

المعرفة
الأضداد عن طريق

A: La Contraposición

أ: الأضداد

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ﴾

سورة البلد (90): 10

1) "Acaso no les Hemos mostrado los dos caminos (el de la verdad y el de la falsedad)?

(90:10)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: «إِعْلَمُوا أَنَّكُمْ لَنْ تَعْرِفُوا الرُّشْدَ، حَتَّى تَعْرِفُوا الَّذِي تَرَكْتُمْ. وَلَنْ تَأْخُذُوا بِمِشَاقِ الْكِتَابِ، حَتَّى تَعْرِفُوا الَّذِي نَقَضْتُمْ. وَلَنْ تَمْسُكُوا بِهِ، حَتَّى تَعْرِفُوا الَّذِي نَبَذْتُمْ... وَلَنْ تَعْرِفُوا الضَّلَالَةَ، حَتَّى تَعْرِفُوا الْهُدَى... وَلَنْ تَعْرِفُوا التَّقْوَى، حَتَّى تَعْرِفُوا الَّذِي تَعَدَّى...»

نهج البلاغة/450

1) **Del Imam 'Alí (P):** "Sepan que nunca conocerán el buen camino hasta que vean a quien lo dejó. Y nunca cumplirán el pacto del Libro (el Corán) hasta que conozcan quien lo rompió, ni se aferrarán al mismo hasta que sepan quien lo rechazó...Nunca comprenderán el extravío hasta discernir la buena guía, ni reconocerán la piedad hasta identificar a quien es transgresor."

(De "Nahyul Balagah", pág. 450)

370/104 البحار

- 2) **Del Imam Baquir (P)**, de sus ancestros (P) que Amir al Mu'minin (P) dijo: "...Quien ignora algo, lo detesta. Por eso Dios reveló: 'Por el contrario, desmienten aquello que no abarcan con su conocimiento...'"

(De "Al Bahar", tomo CIV, pág. 370)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Se puede conocer algo por su opuesto. Por ejemplo, si determinada cosa es mala, su opuesto ha de ser bueno. Claro que no siempre es así, y deben tomarse todas las precauciones de cada caso. El asunto es que hay que reflexionar bien en los temas antes de opinar, pues es común que la gente se oponga y rechace algo por ignorancia y desconocimiento. Por eso, este trabajo hay que realizarlo con discernimiento y sin apresurarse a opinar.

* * *

Capítulo

الفصل الأربعون

Cuadragésimo

El conocimiento de algo
saliendo de su contexto

معرفة الشيء بالخروج
من إطاره

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: إِنَّمَا حُضُّ عَلَى الْمِشَاوَرَةِ، لِأَنَّ رَأْيَ الْمُوَشِّرِ صِرْفٌ، وَرَأْيَ الْمُسْتَشِيرِ مَشُوبٌ بِالْهَوَى.

غرر الحكم/135

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "La consulta solo se recomienda debido a que la opinión del consejo es pura, mientras que la de quien pide consejo se halla mezclada con deseos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 135)

* * *

2: الإمام الحسن «ع»: تُجْهَلُ النِّعَمُ مَا أَقَامَتْ، فَإِذَا وَلَّتْ عُرِفَتْ.

البحار 115/78

- 2) **Del Imam Hasan (P):** "Las mercedes se ignoran cuando están presentes, pero cuando se marchan, se reconocen."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 115)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: مَنْ زَهَدَ فِي الدُّنْيَا أَثْبَتَ اللَّهُ الْحِكْمَةَ فِي قَلْبِهِ، وَأَنْطَقَ بِهَا لِسَانَهُ، وَبَصَّرَهُ عَيُوبَ الدُّنْيَا. دَاوَاهَا وَدَوَّاءَهَا. وَأَخْرَجَهُ مِنَ الدُّنْيَا سَالِمًا إِلَى دَارِ السَّلَامِ.

الكافي 128/2

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** "A quien se desapega del mundo, Dios le afirma la sabiduría en su corazón, haciendo así elocuente a su lengua; le da a conocer los defectos de este

mundo - su enfermedad y su remedio- sacándolo de aquí sano hacia la Morada de la Paz."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 128)

* * *

4: الإمام علي «ع»: إزهد في الدنيا، يُبَصِّرَكَ اللَّهُ عَوْرَاتَهَا.

نهج البلاغة/1272

- 4) Del Imam 'Alí (P): "¡Desapégate del mundo! Dios acrecentará tu percepción de sus defectos ocultos."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1272)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

A veces para conocer algo es necesario apartarse del objeto en cuestión para tener una mejor visión del mismo. El ejemplo más claro es el mundo: en tanto uno se encuentre inmerso en él, sumergido en sus laberintos, no puede conocerlo. Debe desprenderse y apartarse del mismo para comprenderlo bien. Existen otras cosas que son mercedes, como la salud, la libertad, etc., que uno comprende sus dimensiones y alcances cuando no las tiene. De ahí que, como antes dijimos al hablar de la prueba del mundo, este ámbito en el cual nos encontramos tiene todas las condiciones óptimas para el desarrollo de la persona. A veces esto implica que algunas mercedes le sean apartadas o negadas, ya que de este modo puede conocerlas mejor.

* * *

الفصلُ الحادي والأربعون Capítulo Cuadragésimo Primero

موانع المعرفة
Los obstáculos del conocimiento

أ: الخواجز النفسية .
(طابع تهذيب النفس في المعرفة)

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ﴾

سورة البقرة (2): 282

1) "Temed a Dios y Dios Mismo os enseñará."

(2: 282)

* * *

(2) ﴿وَيُزَكِّهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ﴾

سورة الجمعة (62): 2

2) "...Les purifica y les enseña el Libro y la Sabiduría..."

(62: 2)

* * *

(3) ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرُسُلِهِ يُؤْخِذْكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ﴾

سورة الحديد (57): 28

- 3) "¡Oh, creyentes! ¡Temed a Dios y creed en Su Mensajero! Os dará doble parte de Su Misericordia y os establecerá una luz con la cual caminaréis."

(57: 28)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يُهَذِّبْ نَفْسَهُ، لَمْ يَنْتَفِعْ بِالْعَقْلِ.

غرر الحكم/293

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien no purifica su alma, no se beneficia con el intelecto."

(De "Gurarul Hikam", pág. 293)

* * *

2: النبي «ص»: مَا عُيِدَ اللَّهُ بِمِثْلِ الْعَقْلِ. وَمَا تَمَّ عَقْلُ امْرِئٍ حَتَّى يَكُونَ فِيهِ عَشْرُ خِصَالٍ: الْخَيْرُ مِنْهُ مَأْمُولٌ، وَالشَّرُّ مِنْهُ مَأْمُونٌ، يَسْتَقِلُّ كَثِيرَ الْخَيْرِ مِنْ عِنْدِهِ، وَيَسْتَكْنِزُ قَلِيلَ الْخَيْرِ مِنْ غَيْرِهِ، وَلَا يَتَّبِعُهُ لِطُلُوبِ الْخَوَائِجِ، وَلَا يَسْأَلُ مِنَ طَلَبِ الْعِلْمِ طَوْلَ عُمرِهِ...

البحار 395/69

- 2) **Del Profeta (BPD):** "No se adora a Dios con algo como el intelecto. Y no se completa el intelecto de un hombre hasta que se encuentren en él diez cualidades: que se espere el bien de él; que se esté a salvo de su maldad; que considere poco al abundante bien que de él proviene; que enaltezca el escaso bien de los demás; que no se impaciente con quienes reclaman necesidades; que no se canse de buscar el conocimiento a lo largo de su vida..."

(De "Al Bahar", tomo LXIX, pág. 395)

* * *

3: الإمام علي «ع»: يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَحْتَرِسَ مِنْ سُكْرِ الْمَالِ، وَسُكْرِ الْقُدْرَةِ، وَسُكْرِ الْعِلْمِ، وَسُكْرِ الْمَدْحِ، وَسُكْرِ الشَّبَابِ؛ فَإِنَّ لِكُلِّ ذَلِكَ رِيحاً خَبِيثَةً، تَسْلُبُ الْعَقْلَ، وَتَسْتَحِفُّ الْوَقَارَ.

غرر الحكم/356

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "El juicioso debe cuidarse de la embriaguez del dinero, la del poder, la del conocimiento, la del elogio y la de la juventud, pues en esto hay un olor inmundado que arrebató el intelecto y debilita la humildad."

(De "Gurarul Hikam", pág. 356)

* * *

B: La pasión

ب: الهوى

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

- 1) ﴿ فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَغْيَرِ هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴾ (٥٠)

سورة القصص (28): 50

- 1) "Y si no te responden, sabe que solamente siguen sus pasiones. ¿Y quien es más extraviado que aquel que sigue su pasión, sin ninguna guía de Dios? Ciertamente Dios no encamina al pueblo impío."

(28: 50)

* * *

- 2) ﴿ أَفَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴾ (٣٣)

سورة الجاثية (45): 23

- 2) "¿Has reparado en quien diviniza su deseo y Dios lo extravía después de evidenciarle la verdad sellando su oído y su corazón, y poniendo un velo ante su vista? ¿Y quien lo guiará después de Dios? ¿Acaso no os dejaréis amonestar?"

(45: 23)

* * *

﴿ 3 ﴾ أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ يَدَيْهِ كَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ

اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾ ﴿ ١٦ ﴾

سورة محمد «ص» (47): 14 و 16

- 3) "Acaso quien se basa en una prueba de su Señor es igual a aquellos a quienes les fueron adornadas sus malas acciones, y siguen sus pasiones?...Estos son aquellos que Dios ha sellado sus corazones porque siguen sus pasiones."

(47: 14 y 16)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: عَدُوُّ الْعَقْلِ الْهَوَى.

البحار 12/78

- 1) Del Imam 'Alí (P): "El enemigo del intelecto es el deseo."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 12)

* * *

2: الإمام علي «ع»: كَمِ مِنْ عَقْلٍ أُسِيرَ، عِنْدَ هَوَى أَمِيرٍ.

نهج البلاغة/1182

- 2) Del Imam 'Alí (P): "¡Cuántos intelectos son cautivos de pasiones dominantes!

(De "Nahyul Balagah", pág. 1182)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْهَوَى شَرِيكُ الْعَمَى.

نهج البلاغة/936

- 3) Del Imam 'Alí (P): "...El deseo es socio de la ceguera."

(De Nahyul Balagah", pág. 936)

* * *

C: El amor ciego

ج: الحب الأعمى

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَأَمَّا زُمُودٌ فَهَدَيْنَهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمُ صِيعَةُ الْعَذَابِ الْهُونَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾﴾

سورة فصلت (41): 17

- 1) "En cuanto a los Zamudíes, les Hemos encaminado, pero prefirieron la ceguera a la guía. Les sorprendió el Rayo del Castigo humillante, debido a lo que habían cometido."

(41: 17)

* * *

(2) ﴿وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّرْنَا بِكُمْ مِن مَّسْكِنِهِمُ وَزَيْنًا لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلَهُمْ فَعَصَوْهُمُ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٨﴾﴾

سورة العنكبوت (29): 38

- 2) "Y (aniquilamos) a los Adíes y Zamudíes, como os lo atestiguan (las ruinas) de sus casas. Satanás les adornó sus acciones apartándolos del camino, a pesar de ser perspicaces."

(29: 38)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: حُبُّكَ لِلشَّيْءِ يُعْمِي وَيُصِمُّ.

البحار 165/77

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Tu amor por algo te enceguece y ensordece."

(De "Al Bahar", tomo LXXVII, pág. 165)

* * *

2: الإمام علي «ع»: عَيْنُ الْمُحِبِّ عَمِيَّةٌ عَنْ مُعَايِبِ الْمُحِبُّوبِ، وَأُذُنُهُ صَمَاءٌ عَنْ قُبْحِ مُسَاوِيهِ.
غرر الحكم/220

2) **Del Imam 'Alí (P):** "El ojo del amante es ciego a los defectos de la amada, y su oído es sordo respecto de la fealdad de sus maldades."

(De "Gurarul Hikam", pág. 220)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ عَشِقَ شَيْئاً أَعَشَى بَصَرَهُ، وَأَمْرَضَ قَلْبَهُ. فَهُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنٍ غَيْرِ صَحِيحَةٍ، وَيَسْمَعُ بِأُذُنٍ غَيْرِ سَمِيعَةٍ، قَدْ خَرَقَتِ الشَّهَوَاتُ عَقْلَهُ، وَأَمَاتَتِ الدُّنْيَا قَلْبَهُ، وَوَلَّهَتْ عَلَيْهَا نَفْسَهُ. فَهُوَ عَبْدٌ لَهَا وَلَيْمَنْ فِي يَدِهِ شَيْءٌ مِنْهَا: حَيْثُمَا زَالَتْ زَالَ إِلَيْهَا، وَحَيْثُمَا أَقْبَلَتْ أَقْبَلَ عَلَيْهَا، لَا يَنْزَجِرُ مِنَ اللَّهِ بِزَاجِرٍ، وَلَا يَتَّعِظُ مِنْهُ بِوَاعِظٍ...

نهج البلاغة/330

3) **Del Imam 'Alí (P):** "A quien se enamora de algo, su vista se le vela y su corazón se enferma. En consecuencia, observa con un ojo enfermo y escucha con un oído sordo. Los deseos rasgan su intelecto y el mundo mata su corazón, suspirando por él su alma. Entonces él es esclavo (de lo que ama), y de quien lo tiene en su poder. Lo acompaña adonde vaya, siguiendo su misma dirección, sin que nadie lo pueda apartar del mal ni aconsejar..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 330)

* * *

4: الإمام علي «ع»: لَا عَقْلَ مَعَ شَهْوَةٍ.

غرر الحكم/345

4) **Del Imam 'Alí (P):** "No se reúne el intelecto con el deseo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 345)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لِحُبِّ الدُّنْيَا صَمَّتِ الْأَسْمَاعُ عَنْ سَمَاعِ الْحِكْمَةِ، وَغَمِيَّتِ الْقُلُوبُ عَنْ نُورِ الْبَصِيرَةِ.

غرر الحكم/252

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "A causa del amor al mundo los oídos se cierran a la audición de la sabiduría y los corazones se ciegan para la luz de la inteligencia."

(De "Gurarul Hikam", pág. 252)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: كَتَبَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ «ع» إِلَى بَعْضِ أَصْحَابِهِ يَعْظُمُهُ: ... فَأَرْفُضِ الدُّنْيَا! فَإِنَّ حُبَّ الدُّنْيَا يُعْمِي وَيُصِمُّ وَيُكِمُّ وَيُذِلُّ الرِّقَابَ

الكافي 136/2

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** "Amir al Mu'minin (P) le escribió a algunos compañeros suyos aconsejándoles: '... ¡Abandona este mundo! Por cierto que el amor de este mundo enceguece, ensordece, enmudece y subyuga los cuellos."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 136)

* * *

D: La vanidad y la soberbia

د : العجب والكبرياء

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ يَخْتَرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ إِنْ فِي صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ﴾ (٣٦)

سورة غافر (40): 56

- 1) "Ciertamente aquellos que discuten acerca de las aleyas de Dios sin argumento, no tienen más que soberbia en sus

corazones, y no lograrán (sus propósitos). ¡Refúgiate, pues, en Dios! Porque El es Omníyente, Videntísimo."

(40:56)

* * *

(2) ﴿وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَاتِي تَتْلُو عَلَيْهِمْ ءَايَاتِكَ فَاسْتَكَبَرُوا وَكُفُّوا فَمَا تُصْعِقُهُمْ قَوْمًا تُجْرِمِينَ ﴿٣١﴾﴾

سورة الجاثية (45): 31

- 2) "En cuanto a los incrédulos (se les dirá:) '¿Es que no se os han recitado Mis aleyas? Sin embargo os ensoberbecisteis y fuisteis gente pecadora.'"

(45:31)

* * *

(3) ﴿إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ ﴿٧﴾﴾

سورة الأعراف (7): 40

- 3) "A quienes desmientan Nuestras aleyas y se hayan apartado altivamente de las mismas por cierto que no se les abrirán las Puertas del cielo..."

(7:40)

* * *

(4) ﴿وَحَمَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾﴾

سورة النمل (27): 14

- 4) "Los rechazaron por iniquidad y arrogancia, a pesar de estar persuadidos de ellos. ¡Observa cuál fue el destino de los corruptores!

(27: 14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الرضا «ع». عن الإمام علي: حَسْبُكَ مِنَ الْجَهْلِ أَنْ تُعْجِبَ بِعِلْمِكَ.

الوسائل 79/1

- 1) **Del Imam Rida (P)**, del Imam 'Alí (P): "...Te basta como ignorancia que tu conocimiento te torne engreído."

(De "Uasail", tomo I, pág. 79)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ أَعَجَبَتْهُ غَلَبَتُهُ أَعْدَاؤُهُ.

غُرر الحكم/273

- 2) **Del Imam 'Alí (P)**: "Quien se ufana de sus propias opiniones, resulta vencido por sus enemigos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 273)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: الْعُجْبُ صَارِفٌ عَنْ طَلَبِ الْعِلْمِ، دَاعٍ إِلَى الْعَمَطِ وَالْجَهْلِ.

المستدرک 1/17

- 3) **Del Imam Sadiq (P)**: "La vanidad impide la búsqueda del conocimiento e invita hacia la bajeza y la ignorancia."

(De "Mustadrak", tomo I, pág. 17)

* * *

4: الإمام علي «ع»: ... لَا وَحْدَةً أَوْحَشُ مِنَ الْعُجْبِ.

نهج البلاغة/1139

- 4) **Del Imam 'Alí (P)**: "No existe soledad ni aislamiento más terrible que la vanidad."

(De Nahyul Balagah", pág. 1139)

* * *

5: الإمام الصادق «ع»: لَا جَهْلٌ أَضَرُّ مِنَ الْعُجْبِ.

البحار 72/315

- 5) **Del Imam Sadiq (P)**: "No hay ignorancia más perjudicial que la vanidad."

(De "Al Bahar", tomo LXXII, pág. 315)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: مَنْ لَا يَعْرِفُ لِأَحَدٍ الْفَضْلَ، فَهُوَ الْمَعْجَبُ بِرَأْيِهِ.

البحار 316/72

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** "Quien no reconoce la excelencia en nadie, es caprichoso en su propia opinión."

(De "Al Bahar", tomo LXXII, pág. 316)

* * *

7: الإمام الهادي «ع»: مَنْ رَضِيَ عَنْ نَفْسِهِ، كَثُرَ السَّاحِطُونَ عَلَيْهِ.

البحار 316/72

- 7) **Del Imam Hadi (P):** "Son muchos los que se encolerizan contra quien se complace de sí mismo."

(De "Al Bahar", tomo LXXII, pág. 316)

* * *

8: الإمام علي «ع»: الْعُجْبُ يُفْسِدُ الْعَقْلَ.

غرر الحكم/19

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "La vanidad corrompe el intelecto."

(De "Gurarul Hikam", pág. 19)

* * *

9: الإمام علي «ع»: مَنْ أَعْجَبَ بِفَعْلِهِ، أُصِيبَ بِعَقْلِهِ.

غرر الحكم/277. 287

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien se envanece de su acto, daña a su propio intelecto."

(De "Gurarul Hikam", pág. 277 y 287)

* * *

10: الإمام علي «ع»: ... يَا بُنَيَّ! إَعْلَمْ أَنَّ الْإِعْجَابَ ضِدُّ الصَّوَابِ، وَأَفْتُهُ الْأَلْبَابِ.

نهج البلاغة/921

- 10) **Del Imam 'Alí (P):** "... ¡Oh, hijo mío!...Debes saber que la vanidad resulta opuesta a la verdad y es una desgracia para el intelecto."

(De "Nahyul Balagah", pág. 921)

* * *

11: الإمام علي «ع»: عُجِبْتُ المرءَ بِنَفْسِهِ حُسَادَ عَقْلِهِ.

نهج البلاغة/1182

- 11) **Del Imam 'Alí (P):** "Uno de los envidiosos del intelecto es quien se ufana de sí mismo."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1182)

* * *

12: الإمام الصادق «ع»: . عن الإمام علي: إعجاب المرء بنفسه، دليل على ضعف عقله.

الوسائل 75/1

- 12) **Del Imam Sadiq (P), del Imam 'Alí (P):** "La ufanía del hombre por sí mismo es una prueba de la debilidad de su intelecto."

(De "Uasail", tomo I, pág. 75)

* * *

13: الإمام علي «ع»: أَوَّلُ! إعجاب المرء فساد عقله.

تحف العقول/152

- 13) **Del Imam 'Alí (P):** "La primera etapa de la vanidad del hombre es la corrupción de su intelecto."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 152)

* * *

E: La codicia

De la Tradición (hadiz)

هـ: الطَّمع

الحديث

1: الإمام علي «ع»: أَكْثَرُ مَصَارِعِ الْعُقُولِ، تَحْتَ بُرُوقِ الْمِطَامِعِ.

نهج البلاغة/1184

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "La más frecuente pérdida de los intelectos se origina bajo los relámpago de la codicia."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1184)

* * *

2: الإمام أكاذم «ع»: يَا هِشَامُ! إِنَّكَ وَالطَّمَعُ... فَإِنَّ الطَّمَعَ مِفْتَاحُ الدُّلِّ، وَاخْتِلَاسُ الْعَقْلِ، وَاخْتِلَاقُ الْمُرَوَّاتِ، وَتَدْنِيسُ الْعِرْضِ، وَاللَّهَابُ بِالْعِلْمِ.

تحف العقول/294

- 2) **Del Imam Kazim (P):** "¡Oh, Hisham! ¡Cuidate de la codicia!...Pues ella es la llave de la humillación, la defraudación del intelecto, la adulteración de la hombría, la deshonra de la reputación y la destrucción del conocimiento."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 294)

* * *

F: La cólera

و: الغضب

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: غَيْرُ مُنْتَفِعٍ بِالْحِكْمَةِ، عَقْلٌ مَغْلُولٌ بِالْغَضَبِ وَالشَّهْوَةِ.

غرر الحكم/223

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Un intelecto encadenado por la cólera y el deseo, no aprovecha la sabiduría."

(De "Gurarul Hikam", pág. 223)

* * *

G: Las negaciones (de la verdad)

ز: الجحود

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿وَحَدِّثُوا بِهَا وَأَسْتَفِيتْنَهَا أَنْفُسُهُمْ ظَلَمًا وَعُلُوًّا﴾ (1)

سورة النمل (27): 14

- 1) "Por iniquidad y arrogancia los negaron, aunque estaban persuadidos de ellos..."

(27: 14)

* * *

(2) ﴿فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْعَادُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٦﴾﴾

سورة الأحقاف (46) : 26

- 2) "...Pero no le servirán de nada sus oídos, sus vistas ni sus corazones, pues negaron los Signos de Dios. Y les cercó aquello de lo que se burlaban."

(46: 26)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: اللّجاجة تُسَلُّ الرّأي.

نهج البلاغة/1170

- 1) Del Imam 'Alí (P): "El capricho corrompe a la opinión."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1170)

* * *

H: El anhelo

ح: الأمانِي

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿يُنَادُوهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾﴾

سورة الحديد (57): 14

- 1) "Les llamarán: '¿No estábamos con vosotros?' Responderán: '¡Sí! Pero os dejasteis seducir, os

mantuvisteis a la expectativa, dudasteis y vuestros deseos os engañaron hasta que llegó la Orden de Dios. Y la ilusión os engañó con respecto a Dios."

(57: 14)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: الأمانى تُعمي أعين البصائر.

نهج البلاغة/1221

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "...El anhelo ciega la visión de la inteligencia."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1221)

* * *

I: La aversión

ط: الإكراه

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: إِنَّ لِلْقُلُوبِ شَهْوَةً وَإِقْبَالًَ وَإِدْبَاراً، فَأَتَوْهَا مِنْ قَبْلِ شَهْوَتِهَا وَإِقْبَالِهَا، فَإِنَّ الْقَلْبَ إِذَا أُكْرِهَ عَمِيَ.

نهج البلاغة/1175

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Los corazones poseen deseos y vaivenes. Por consiguiente, debes proceder correctamente en cuanto a sus deseos e intereses, porque cuando el corazón se disgusta, se ciega."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1175)

* * *

J: El anquilosamiento de la mente الفكرية
 الكتاب
 Del Libro (el noble Corán)

(1) ﴿ فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَخَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهٖ يَسْتَهْزِءُونَ ﴾ (٨٣)

سورة غافر (40): 83

- 1) "Cuando les llegaron Sus enviados con las evidencias, se holgaron con los conocimientos que ya tenían. Pero se vieron cercados por aquello de lo que se burlaban."

(40: 83)

* * *

(2) ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانُوا بَنِي آدَمَ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴾ (١٠٤)

سورة المائدة (5): 104

- 2) "Y cuando se les dice: '¡Venid a lo que Dios ha revelado y al Mensajero!', responden: 'Nos basta lo que encontramos de nuestros padres (y estamos bien siguiendo lo que ellos seguían)'. ¿Acaso no es que sus padres no sabían nada ni estaban bien encaminados?"

(5: 104)

* * *

(3) ﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا ۖ أَوَلَوْ كَانُوا أَبْنَاؤَهُمْ لَا يَتَّقُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴾ (١٧٠)

سورة البقرة (2): 170

- 3) "Y cuando se les dice (a los asociadores y a los judíos): '¡Seguid lo que Dios ha hecho descender!', dicen: 'No

seguiremos sino aquello en lo que nuestros padres se hallaban.' ¿Acaso no es que sus padres no habían comprendido nada ni estaban bien dirigidos?

(2: 170)

* * *

﴿ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴾ (٣٦)

سورة القصص (28): 36

4) "Cuando Moisés les atrajo Nuestros signos manifiestos, dijeron: '¡Esto no es más que magia fraguada! No hemos oído de ellos a nuestros ancestros.'"

(28: 36)

* * *

يا : تقليد الآراي K: La imitación de los padres
والبيئات y del medio ambiente

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

﴿ قُلْ يَتَاهِلَ الْكَتَبِ لَا تَعْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴾ (٧٧)

سورة المائدة (5): 77

1) "Di: ¡Oh, Gente de la Escritura! ¡No exageréis en vuestra religión diciendo algo diferente a la verdad! Y no sigáis las pasiones de aquellos que antes se extraviaron, descarriaron a muchos y se apartaron del camino llano."

(5: 77)

* * *

(2) ﴿وَاقْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ۖ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ۖ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عِزًّا ۖ قَالَهُ هَلْ يَسْمَعُونَ ۖ إِذْ تَدْعُونَ ۖ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ ۖ أَوْ يَضُرُّونَ ۖ قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ۖ﴾

سورة الشعراء (26): 69, 74

- 2) "Cuéntales la historia de Abraham, cuando le dijo a su padre y a su pueblo: '¿Qué es lo que adoráis?' Contestaron: 'Adoramos ídolos a los cuales estamos consagrados.' Planteó: '¿Acaso os oyen cuando les invocáis? ¿O pueden beneficiaros o perjudicaros?' Dijeron: 'No, pero encontramos a nuestros padres haciendo esto.'"

(26: 69 a 74)

* * *

(3) ﴿بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ۚ وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ۚ قُلْ أُولَٰئِكَ جُنُودُ الْهَيْدَىٰ ۚ وَمَا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِمُ آيَةً ۚ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ۚ﴾

سورة الزخرف (43): 22, 24

- 3) "Por el contrario, dicen: 'Encontramos a nuestros padres en un culto, y siguiendo sus huellas, estamos encaminados.' Del mismo modo, no Hemos enviado ante de ti ningún amonestador a una ciudad sin que sus ricos dijeran: 'Por cierto que encontramos a nuestros padres en un culto que imitaremos.' Planteó: '¿Aunque os trajera una dirección más recta que aquella que encontrasteis en vuestros padres?' Dijeron: 'Por cierto que descreemos de vuestra misión.'"

(43: 22 a 24)

* * *

يب: الاستبداد والتفرد

L: La arbitrariedad y la

exclusividad en la opinión

بالرأي

Del Libro (el noble Corán)

الكتاب

(1) ﴿وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْمَدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ۚ﴾ (٧٨)

سورة الأعراف (7): 198

- 1) "Aunque les convoques a la buena guía, no te escuchan. Los ves que te observan sin verte."

(7: 198)

* * *

(2) ﴿وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكِنَّةٍ مِمَّا نَدْعُوكَ إِلَيْهِ وَفِي آذَانِنَا وَقْرٌ وَمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ ۚ فَاعْمَلْ إِنَّا نَعْمَلُونَ﴾ (٥١)

سورة فصلت (41): 5

- 2) "Dicen: 'Nuestros corazones están insensibles para aquello a lo que nos invitas; nuestros oídos padecen sordera y un velo nos separa de ti. Entonces, ¡haz lo que quieras que nosotros haremos lo que querramos!'"

(41: 5)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: لا رأي لمن انفرَدَ برأيه.

البحار 105/75

- 1) Del Imam 'Alí (P): "Quien es caprichoso en su pensamiento, carece de opinión."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 105)

* * *

2: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَبَدَّ بِرَأْيِهِ هَلَكَ، وَمَنْ شَاوَرَ الرِّجَالَ شَارَكَهَا فِي عُقُولِهَا.

نهج البلاغة/1165

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien es arbitrario en su opinión, se aniquila. Y quien consulta con los hombres, se asocia con sus intelectos."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1165)

* * *

3: الإمام علي «ع»: العاقل من اتَّهَمَ رأيه، ولم يَتَّقِ بِكُلِّ تُسَوَّلْ له نفسه.

غرر الحكم/44

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "El juicioso es quien sospecha de su propia opinión y no confía en todo aquello que su propia alma le muestra bello."

(De "Gurarul Hikam", pág. 44)

* * *

4: الإمام علي «ع»: كَفَى بالمرء جهلاً، أن يَرْضَى عن نفسه.

غرر الحكم/243

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "(Para confirmar) la ignorancia del hombre es suficiente con que se complazca de sí mismo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 243)

* * *

5: الإمام علي «ع»: كَفَى بالمرء غُوراً، أن يَتَّقِ بكل ما تُسَوَّلُ له نفسه.

غرر الحكم/243

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "(Para confirmar) la arrogancia del hombre es suficiente con que confíe en todo aquello que su alma le embellece."

(De "Gurarul Hikam", pág. 243)

* * *

6: الإمام علي «ع»: مَنْ اسْتَغْنَى بعقله زُلَّ.

الكافي 19/8

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "...Quien se considera rico por su intelecto, resbala."

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 19)

* * *

7: الإمام علي «ع»: لا مُظَاهَرَةً أَوْثَقُ مِنَ الْمَشَاوَرَةِ.

نهج البلاغة/1139

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "...No hay apoyo más confiable que la consulta."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1139)

* * *

8: الإمام علي «ع»: قد خَاطَرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِرَأْيِهِ.

نهج البلاغة/1181

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien se contenta con su propia opinión se arriesga."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1181)

* * *

Observaciones de los autores

Dicen los señores Hakimi

Los obstáculos del conocimiento y su apartamiento

Indudablemente el Islam se preocupa por extraer todas las energías y capacidades humanas hacia la realización, a fin de que surjan las potencialidades ocultas del intelecto, de acuerdo a lo que expresa Amir Al Mu'minin (P), y para que se establezcan en el camino del ser y la evolución.

Para este propósito excelente, no basta con apartar los obstáculos externos presentes en la sociedad, la economía, la política, etc., sino que además se deben apartar los internos. Esos son los obstáculos psíquicos y morales que bloquean el camino del hombre, deteniendo su marcha hacia su perfección y realización e impidiéndole destacar su fuerza y dotes.

Así pues, el Islam traza un programa constructivo y métodos de instrucción, a fin de ordenar las dimensiones existentes en el ser humano, tanto para su alma como para su cuerpo, para facilitarle este movimiento hacia un sublime objetivo.

En el Capítulo Cuadragésimo primero de esta Sección hemos expuesto algunos de estos obstáculos. Entre ellos mencionamos una moralidad censurable que impide la percepción veraz y el correcto entendimiento. Entonces, quien no se resuelve a purificar su alma y su carácter, no comprende las realidades en forma correcta, y cuando entiende algo, no lo aprovecha apropiadamente, sino que, por el contrario, hace de su sabiduría y entendimiento un instrumento para la maldad, no para el bien.

Otro de los obstáculos es el amor, pues es enceguecedor y ensordecedor. Cuando el hombre ama algo, se vuelve ciego a

sus defectos, lo cual constituye un gran obstáculo para la indagación profunda y el conocimiento de los asuntos.

Otro es el egoísmo. Pues quien es egoísta respecto de su alma, su opinión y su intelecto, no acepta la verdad cuando es contraria a lo que él piensa, así como tampoco reconoce su equivocación ni es humilde para preguntar lo que no sabe. He aquí que este hombre se aísla en su propia opinión y resulta aniquilado.

Entre los obstáculos del conocimiento también tenemos el anquilosamiento mental y las falsas costumbres prevalecientes en la sociedad. Ellas impiden el conocimiento puro. Por otro lado, existen además otros obstáculos que ya hemos mencionado.

Por consiguiente, es conveniente para el buscador del conocimiento y la perfección, para todo aquel que desee comprender correctamente la realidad, y quiera cultivar su esencia, instruir su alma, educar su intelecto y vivificar su corazón, que evite todo aquello que impide alcanzar este excelente propósito.

(Fin de las observaciones de los autores)

Observaciones de los editores en castellano

Los obstáculos para adquirir conocimiento no provienen de Dios. Dios no nos cierra el camino a la adquisición del conocimiento ni a la verdad: El estableció dicho camino y lo mantiene siempre abierto para el hombre. Este asunto, entonces, depende del mismo ser humano y es él quien coloca estos obstáculos que le cierran el camino a la verdad. Son obstáculos que provienen de los vicios de su propia alma, como las pasiones, el amor ciego, la soberbia, la codicia, la arbitrariedad en la propia opinión, el anquilosamiento mental, etc. Por eso es necesario realizar primero un paso de purificación y sinceramiento. Por eso, si no purifica primero su alma, no se beneficia de su intelecto.

Cabe destacar entre los obstáculos el seguimiento de las costumbres ancestrales, de la religión de los padres. Al hombre le resulta muy difícil desprenderse de la educación recibida y las costumbres inculcadas. Suele seguir la religión de sus padres dogmáticamente, y así es judío, cristiano o musulmán sin haberse planteado jamás si su camino es correcto o no. La validez de seguir un camino y la adquisición de conocimiento dependen del intelecto y es opuesta a toda clase de dogmatismo. El hombre debe plantearse por sí mismo cuál es el camino correcto y verificar su corrección. Esto es así, incluso para los musulmanes.

* * *

الفصل الثاني والأربعون Capítulo Cuadragésimo Segundo

الشورى والاستشارة
La asamblea y la consulta
الكتاب
Del Libro (el Noble Corán)

(1) ﴿فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَئِنْ لَمْ يَأْمُرْ بِهِمْ لَبِثَ لَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا غَلِيظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾﴾

سورة آل عمران (3): 159

- 1) "Por la Misericordia de Dios eres amable (y compasivo) con ellos. Si hubieses sido áspero y duro de corazón, se habrían apartado de ti. Entonces, ¡dispénsales, pide el perdón para ellos y consúltales en los asuntos! Y cuando hayas tomado una decisión, confía en Dios (y mantente firme al respecto). Dios ama a los que se encomiendan (a Él)."

(3: 159)

* * *

(2) ﴿وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾﴾

سورة الشورى (42): 38

- 2) "Quienes escuchan a su Señor, observan la oración, se consultan mutuamente en sus asuntos y hacen caridad de aquello que les Hemos provisto."

(42: 38)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: اسْتَشِيرُوا الْعَاقِلَ وَلَا تَعْصُوهُ، فَتَنْدَمُوا.

أمالى الطوسى 152/1

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Soliciten la guía del juicioso y no lo desobedezcan, porque se arrepentirán."

(De "Amali Tusi", tomo I, pág. 152)

* * *

2: الإمام الصادق «ع». عن أبيه: قيل لرسول الله «ص»: «ما الحزم؟ قال: مشاوره ذوي الرأي واتباعهم.

البحار 100/75

- 2) **Del Imam Sadiq (P),** de su padre (P): "Se le preguntó al Mensajero de Dios (BPD): '¿En qué consiste la resolución?' Contestó (BPD): 'En consultar con los asesores calificados y seguirlos.'"

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 100)

* * *

3: الإمام علي «ع»: «حق على العاقل أن يضيف إلى رأيه رأي العقلاء، ويتضم إلى علمه علوم الحكماء.

غرر الحكم/169

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Es conveniente para el juicioso que sume a su propia opinión, la opinión de los juiciosos, y que reúna a su ciencia la ciencia de los sabios."

(De "Gurarul Hikam", pág. 169)

* * *

4: الإمام علي «ع»: «من شاور ذوي الألباب، دُلَّ على الصواب.

الإرشاد/142

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien consulta con la gente de intelecto, se encamina hacia lo correcto."

(De "Irshad", pág. 142)

* * *

5: الإمام علي «ع»: مَا اسْتُنْبِطَ الصَّوَابُ بِمِثْلِ الْمَشَاوِرَةِ.

غرر الحكم/308

5) Del Imam 'Alí (P): "No hay nada mejor para llegar a la verdad que la consulta."

(De "Gurarul Hikam", pág. 308)

* * *

6: الإمام علي «ع»: لَا ظَهِيرَ كَالْمِشَاوِرَةِ.

نهج البلاغة/1112

6) Del Imam 'Alí (P): "...No hay respaldo como la consulta."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1112)

* * *

7: الإمام علي «ع»: الْإِسْتِشَارَةُ عَيْنُ الْهُدَايَةِ، وَقَدْ خَاطَرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِرَأْيِهِ.

نهج البلاغة/1181

7) Del Imam 'Alí (P): "...la consulta misma es la buena guía. Pues quien se contenta con su propia opinión, se arriesga..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1181)

* * *

8: الإمام الصادق «ع». عَنْ الْإِمَامِ عَلِيِّ «ع»: مَا عَطِبَ امْرُؤٌ اسْتَشَارَ.

تحف العقول/153

8) Del Imam Sadiq (P), del Imam 'Alí (P): "Un hombre que consulta no se aniquila."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 153)

* * *

9: الإمام علي «ع»: ما ضَلَّ مَنْ اسْتَشَارَ وَلَا حَارَ مَنْ اسْتَشَارَ. الْحَاظُ لَا يَسْتَبْدُ بِرَأْيِهِ.

البحار 13/78

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien pregunta por el camino no se extravía, ni se desconcierta quien consulta. El previsor no es arbitrario en su opinión."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 13)

* * *

10: الإمام الصادق «ع». عَنْ الْفَضِيلِ قَالَ: اسْتَشَارَنِي أَبُو عَبْدِ اللَّهِ مَرَّةً فِي أَمْرٍ فَقُلْتُ: أَصْلَحَكَ اللَّهُ! مِثْلِي يُشِيرُ عَلَى مِثْلِكَ؟ قَالَ: نَعَمْ، إِذَا اسْتُشِيرَ بِكَ.

البحار 101/75

- 10) **Del Imam Sadiq (P)** - de Fudail quien narró:- "Cierta vez Abu Abdallah (el Imam Sadiq -P-) me consultó sobre un asunto y le contesté: '¡Que Dios te de el bien! ¿Acaso yo puedo aconsejar a alguien como tú?' Dijo (P): 'Sí, cuando te pida un consejo.'"

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 101)

* * *

11: الإمام الصادق «ع»: لَنْ يَهْلِكَ امْرُؤٌ عَلَى الْمَشُورَةِ.

البحار 101/75

- 11) **Del Imam Sadiq (P):** "Nunca se aniquila un hombre debido a la consulta."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 101)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La consulta es un asunto de gran importancia tanto en la adquisición de conocimiento como en otras cuestiones vinculadas a los temas sociales. Entonces, el tema debe considerarse a nivel individual y también comunitario. Aquí solamente lo vamos a relacionar con el conocimiento y la búsqueda del camino de la verdad, como se expone en los Hadices del capítulo. Pero también hay una vinculación con la búsqueda de la justicia, que es a lo que se refiere en las citas del Corán expuestas.

El sincero buscador de la verdad debe consultar con los sabios juiciosos y apegarse a sus consejos, apartándose de seguir su propia opinión. Ese es el asidero más firme que le permitirá avanzar con certeza hacia la meta.

* * *

الفصل الثالث والأربعون Capítulo Cuadragésimo Tercero

رعاية
الاستشارة
الحكمة
في
La consideración de la
sabiduría en la consulta
الحديث
De la Tradición (hadiz)

1: النبي «ص»: يا علي ألا تُشاورَ جباناً، فَإِنَّهُ يُضَيِّقُ عَلَيْكَ المَخْرَجَ. ولا تُشاورَ البَحِيلَ، فَإِنَّهُ يُقَصِّرُ بِكَ عن غَايَتِكَ. ولا تُشاورَ خَرِيصاً، فَإِنَّهُ يُزَيِّنُ لَكَ شَرَّهَا. وَاعْلَمْ يا علي! أَنَّ الجَبْنَ والبُخْلَ والحِرْصَ غَرِيزَةٌ واجِدَةٌ يَجْمَعُهَا سُوءُ الظَّنِّ بِاللَّهِ.

الخصال 102/1

- 1) **Del Profeta (BPD):** "¡Oh, 'Alí! No pidas consejo a un cobarde, porque te hará estrecha la salida. Ni lo pidas a un tacaño porque te hará abstenerse de tu meta. Ni lo solicites a un ambicioso, pues te embellecerá la avidez. Y sabe, ¡oh, 'Alí!, que el miedo, la avaricia y la codicia son instintos derivados del mal pensamiento acerca de Dios."

(De "Jisal", tomo I, pág. 102)

* * *

- 2: الإمام علي «ع»: ... لا تُدْخِلَنَّ في مَشُورَتِكَ بَخِيلاً يَعْدِلُ بِكَ عنِ الْفَضْلِ وَيَعْدُكَ الْفَقْرَ، ولا جَبَاناً يُضَعِّفُكَ عنِ الْأُمُورِ، ولا خَرِيصاً يُزَيِّنُ لَكَ الشَّرَّ بِالْجُورِ.

نهج البلاغة/998

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "...No consultes a un tacaño, porque desviará el favor de ti y te prometerá la pobreza. Ni a un cobarde, porque te debilitará para los asuntos. Ni a un codicioso, porque sin motivo alguno adornará para ti la avidez."

(De "Nahyul Balagah", pág. 998)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: شاور في أمورِكَ بما يَتَقَضِي الدِّينَ، مَنْ فِيهِ خَمْسُ خِصَالٍ: عَقْلٌ، وَحِلْمٌ، وَتَجَرِبَةٌ، وَنُصْحٌ، وَتَقْوَى.

البحار 103/75

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** "Consulta sobre los asuntos lícitos de la religión a quien posea cinco cualidades: intelecto, prudencia, experiencia, buen consejo y piedad..."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 103)

* * *

4: الإمام الصادق «ع»: لَا تَكُونَنَّ أَوَّلَ مُشِيرٍ، وَإِيَّاكَ وَالرَّأْيَ الْفَطِيرَ، وَتَجَنَّبْ ارْتِجَالَ الْكَلَامِ، وَلَا تُشِرْ عَلَى مُسْتَبِدِّ بَرَأْيِهِ، وَلَا عَلَى وَغْدٍ، وَلَا عَلَى مُثَلَوْنٍ، وَلَا عَلَى لَجُوجٍ. وَخَفِ اللَّهَ فِي مُوَافَقَةٍ هَوَى الْمُسْتَشِيرِ؛ فَإِنَّ التَّمَأْسَ مُوَافَقَتِهِ لُؤْمٌ، وَسُوءُ الْاسْتِمَاعِ مِنْهُ خِيَانَةٌ.

البحار 104/75

- 4) **Del Imam Sadiq (P):** "No seas el primero en aconsejar. Cuídate de la opinión inmadura y abstente de hablar sin pensar. No le des consejo a quien es arbitrario en su opinión, ni a un tonto, ni a un veleidoso, ni a un terco. Y teme a Dios en coincidir con el deseo del aconsejado (apartándote de la verdad por complacerlo), porque esto es reprochable, y de escucharlo sin la debida atención, pues es una deslealtad."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 104)

* * *

5: الإمام علي «ع»: مُشَاوَرَةُ الْجَاهِلِ الْمَشْفِقِ خَطَرٌ.

غرر الحكم/319

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "Es peligroso consultar a un ignorante cobarde."

(De "Gurarul Hikam", pág. 319)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: شاور في أمرِكَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ.

البحار 98/75

- 6) **Del Imam Sadiq (P):** "Consulta a tus asuntos a quien teme a Dios, Poderoso y Majestuoso."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 98)

* * *

7: الإمام علي «ع»: إِيَّاكَ وَمُشَاوَرَةَ النِّسَاءِ، إِلَّا مَنْ جُرِّبَتْ بِكَمَالِ عَقْلٍ.

البحار 253/103

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "Abstente de consultar con las mujeres, excepto a aquella de quien haya experimentado la perfección de su intelecto."

(De "Al Bahar", tomo CIII, pág. 253)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Obviamente que no se puede consultar a cualquiera. Debe ser una persona sabia y juiciosa, de quien hayamos probado su valor. Es necesario considerar la sabiduría a la hora de consultar, pues preguntar a quien no es digno, al que posee determinados defectos, nos traerán graves conflictos.

También debe considerarse la sabiduría a la hora de responder una consulta, pues en esto hay también una responsabilidad importante.

* * *

الفصل الرابع والأربعون Capítulo Cuadragésimo Cuarto

النصيحة في الاستشارة El buen consejo de la consulta الحديث De la Tradición (hadiz)

1: الإمام علي «ع»: إِنْصَحْ لِمَنْ اسْتَشَارَكَ.

المستدرک 66/2

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Sé un buen consejero para quien te solicita consejo."

(De "Mustadrak", tomo II, pág. 66)

* * *

2: الإمام الصادق «ع»: قَالَ لِقَمَانُ لَابِنِهِ: إِذَا سَافَرْتَ مَعَ قَوْمٍ، فَأَكْثِرِ اسْتِشَارَتَكَ إِيَّاهُمْ فِي أَمْرِكَ وَأُمُورِهِمْ... وَإِذَا اسْتَشْهَدُوكَ عَلَى الْحَقِّ، فَأَشْهَدْ لَهُمْ. وَاجْهَدْ رَأْيَكَ لَهُمْ إِذَا اسْتَشَاؤُوكَ. ثُمَّ لَا تَعْرِمْ حَتَّى تَنْبَتَ وَتَنْظُرَ، وَلَا تُجِبْ فِي مَشُورَةٍ حَتَّى تَقُومَ فِيهَا وَتَقْعُدَ، وَتَنَامَ وَتَأْكُلَ وَتُصَلِّيَ، وَأَنْتَ مُسْتَعْمِلٌ فِكْرَكَ وَحِكْمَتَكَ فِي مَشُورَتِهِ. فَإِنَّ مَنْ لَمْ يُمَحِّضِ النَّصِيحَةَ لِمَنْ اسْتَشَارَهُ، سَلَبَهُ اللَّهُ تَبَارَكَ تَعَالَى. رَأْيُهُ وَنَزَعُ اللَّهِ عَنْهُ الْأَمَانَةَ...

الكافي 348/8

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** "Luqman le dijo a su hijo: 'Cuando viajes junto a un grupo, consúltalos frecuentemente en tus asuntos y en los suyos...Y cuando te pidan testificar sobre la verdad, entonces hazlo. Cuando te consulten, esmérate en tu opinión. Luego no resuelvas nada hasta que hayas observado y confirmado, ni contestes a una consulta hasta que te levantes, te sientes, duermas, comas y ores, obrando de acuerdo a tu pensamiento y sabiduría a su respecto. Pues a quien no es puro en el consejo hacia quien le consulta, Dios, Bendito y Exaltado, nulifica su opinión y aparta de él la confianza...'"

(De "Al Kafi", tomo VIII, pág. 348)

* * *

3: الإمام الصادق «ع»: عن النبي «ص»: مُشَاوَرَةُ الْعَاقِلِ النَّاصِحِ، يُمْنٌ وَرُشْدٌ وَتَوْفِيقٌ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، فَإِذَا أَشَارَ عَلَيْكَ النَّاصِحُ الْعَاقِلُ فَإِيَّاكَ وَالْخِلَافَ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْعَطَبَ.

البحار 254/91

- 3) **Del Imam Sadiq (P):** Del Profeta (BPD): "La consulta con el juicioso de buen consejo implica felicidad, crecimiento y éxito de parte de Dios, Poderoso y Majestuoso. Cuando alguien así te aconseje, entonces cuídate de oponértele, porque en esto hallarás la aniquilación."

(De "Al Bahar", tomo XCI, pág. 254)

* * *

4: الإمام علي «ع»: أَمَّا بَعْدُ، فَإِنَّ مَعْصِيَةَ النَّاصِحِ الشَّفِيقِ، الْعَالِمِ الْمَحْرَبِ، تُورِثُ الْحَيَرَةَ وَتُعْقِبُ النَّدَامَةَ.

نهج البلاغة/116

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Luego, la desobediencia a un buen consejero benévolo, sabio y experimentado, provoca desorientación y concluye en arrepentimiento..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 116)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع»: يَا هِشَامُ! مُجَالَسَةُ أَهْلِ الدِّينِ شَرَفُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَمُشَاوَرَةُ الْعَاقِلِ النَّاصِحِ يُمْنٌ وَبِرْكَةٌ وَرُشْدٌ وَتَوْفِيقٌ مِنَ اللَّهِ. فَإِذَا أَشَارَ عَلَيْكَ الْعَاقِلُ النَّاصِحُ، فَإِيَّاكَ وَالْخِلَافَ، فَإِنَّ فِي ذَلِكَ الْعَطَبَ.

تحف العقول/293

- 5) **Del Imam Kazim (P):** "... ¡Oh, Hisham! La tertulia con la gente de religión implica la nobleza para este mundo y para el otro. Y la consulta con el juicioso de buen consejo es

felicidad, bendición, crecimiento y éxito de parte de Dios. Cuando alguien así te aconseje, abstente de contradecirlo, porque en esto se halla la aniquilación."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 293)

* * *

6: الإمام الصادق «ع»: اسْتَشِرْ الْعَاقِلَ مِنَ الرِّجَالِ فَإِنَّهُ لَا يَأْمُرُ إِلَّا بِخَيْرٍ. وَإِيَّاكَ وَالْخِلَافَ، فَإِنَّ خِلَافَ الْوَرَعِ الْعَاقِلِ مَفْسَدَةٌ فِي الدِّينِ وَالْدُّنْيَا.

البحار 101/75

6) **Del Imam Sadiq (P):** "Consulta con los hombres de buen juicio, pues sólo recomiendan el bien. Y cuídate de contradecirlos, porque la oposición al juicioso piadoso implica degradación en la religión y en el mundo."

(De "Al Bahar", tomo LXXV, pág. 101)

* * *

Nota: los autores de *Al Haiat*, los señores *Hakimi*, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Así como mencionamos la sabiduría en la consulta, también debe considerarse la buena intención pura y sincera. Responder una consulta requiere de sabiduría, conocimiento, intelecto, prudencia, pero también de bondad, amabilidad y las mejores intenciones. Hay que recordar siempre que es tan importante el contenido de una exposición como la forma en la cual se presenta.

* * *

الفصل الخامس والأربعون Capítulo Cuadragésimo Quinto

النقد واكتمال المعرفة La crítica y la perfección del
به conocimiento a través suyo

Del Libro (el Noble Corán)

الكتاب

﴿ وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ الْمِهَادُ ﴾ (1)

سورة البقرة (2): 206

- 1) Y cuando se les dice '¡Temed a Dios!', sus orgullos y fanatismos les inducen al pecado (haciéndoles insistir en su búsqueda de la corrupción). Mas el Infierno les será suficiente castigo. ¡Qué mal lecho!

(2: 206)

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام علي «ع»: لِيَكُنْ آثَرُ النَّاسِ إِلَيْكَ، مَنْ أَهْدَى إِلَيْكَ رُشْدَكَ، وَكَشَفَ لَكَ عَنْ مَعَايِكَ.

غرر الحكم/254

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Que el mejor entre la gente para ti sea quien te expone tus defectos (de un modo agradable) y te ayuda en tu propia perfección."

(De "Gurarul Hikam", pág. 254)

2: الإمام الصادق «ع»: أَحَبُّ إِخْوَانِي إِلَيَّ، مَنْ أَهْدَى إِلَيَّ غُيُوبِي.

المستدرک 2/63

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** "El más amado de mis hermanos es quien me regala mis defectos (manifestándomelos)."

(De "Mustadrak", tomo II, pág. 63)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ بَصُرَكَ عَيْبُكَ، فَقَدْ نَصَحَكَ.

غُرر الحكم/265

- 3) Del Imam 'Alí (P): "Quien te muestra tus defectos, te aconseja bien."

(De "Gurarul Hikam", pág. 256)

* * *

4: الإمام الحسين «ع»: مَنْ أَحَبَّكَ تَهَاكَ، وَمَنْ أَبْغَضَكَ أَعْرَكَ.

البحار 128/78

- 4) Del Imam Husein (P): "...Quien te ama, te veda (el mal). Quien te odia, en cambio, te estimula engañosamente (a realizar el mal)."

(De "Al Bahar", tomo, LXVIII, pág. 128)

* * *

5: الإمام الكاظم «ع». عن النبي «ص»: الْمُؤْمِنُ مِرَّةً لِأَخِيهِ الْمُؤْمِنِ.

نَوَادِر الرَّاوَنْدِي/8

- 5) Del Imam Kazim (P), del Profeta (BPD): "El creyente es un espejo de su hermano creyente."

(De "Navadir Ar Ravandi", pág. 8)

* * *

6: الإمام علي «ع»: إِنَّمَا يُسَمَّى الصَّدِيقُ صَدِيقًا، لِأَنَّهُ يَصْدُقُكَ فِي نَفْسِكَ وَمَعَايِيبِكَ، فَمَنْ فَعَلَ ذَلِكَ فَاسْتَنْمَ إِلَيْهِ، فَإِنَّهُ صَدِيقٌ.

غُرر الحكم/134

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "Solo se llama amigo alguien que te aconseja sinceramente respecto a ti mismo y de tus defectos. Apégate a quien hace esto, pues él es un amigo verdadero."

(De "Gurarul Hikam", pág. 134)

* * *

7: الإمام علي «ع»: إِنَّمَا يُحِبُّكَ مَنْ لَا يَتَمَلَّقُكَ، وَيُثْنِي عَلَيْكَ مَنْ لَا يَسْمَعُكَ.

غرر الحكم/134

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "Solo te ama quien no te adula y sólo te elogia quien no te hace oír (su elogio)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 134)

* * *

8: الإمام الصادق «ع». عن الإمام علي «ع»: الْمُسْلِمُ مِرَاةُ أَخِيهِ، فَإِذَا رَأَيْتُمْ مِنْ أَخِيكُمْ هَفْوَةً، فَلَا تَكُونُوا عَلَيْهِ إِبَاءً، وَكُونُوا لَهُ كَنَفْسِهِ، وَأَرْشِدُوهُ وَأَنْصَحُوا، وَتَرَفَّقُوا بِهِ.

البحار 97/10

- 8) **Del Imam Sadiq (P), del Imam 'Alí (P):** "El musulmán es un espejo de su hermano. Por consiguiente, cuando vean un desliz en su hermano, no lo instiguen y sean para él como su propia alma guiándolo, aconsejándolo bien y amablemente."

(De "Al Bahar", tomo X, pág. 97)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Aparte de la ayuda que uno brinda a quienes lo consultan, también tenemos la ayuda brindada a través de la crítica amable y constructiva que es una forma de buen consejo. Quien tiene buenas y sinceras intenciones, recibe la crítica como una merced que lo ayudará a su perfeccionamiento. En cambio, quien se encuentra cargado de vicios mortales como la soberbia y el engreimiento, se molestará terriblemente por la crítica recibida y montará en cólera y resentimientos hacia quien lo ha criticado.

Pero en sincero acepta gustoso la crítica, pues la reconoce como un buen consejo hecho desde el corazón del amigo que lo ama y aprecia. Pues la crítica en realidad no ayuda más que los elogios que nos pueden llenar de envanecimiento y soberbia, retrasándonos en nuestro camino.

* * *

الفصلُ السَّادسُ والأربعون Sexto

لا غشَّ في النَّصيحة No debe haber engaño en el consejo

الحديث De la Tradición (hadiz)

1: الإمام علي «ع»: مَنْ سَاتَرَ عَيْبَكَ، فَهُوَ عَدُوُّكَ.

غُرر الحكم/274

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien cubre tus defectos, es tu enemigo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 274)

* * *

2: الإمام الجواد «ع»: قَدْ عَادَاكَ مَنْ سَتَرَ عَنْكَ الرُّشْدَ، اتَّبَاعاً لِمَا تَهْوَاهُ.

البحار 364/78

- 2) **Del Imam Yauuad (P):** "Quien te oculta el buen consejo, buscando tu complacencia, en verdad obra con enemistad hacia ti."

(De "Al Bahar", tomo LXXVIII, pág. 364)

* * *

3: الإمام علي «ع»: مَنْ سَاتَرَكَ عَيْبَكَ وَعَابَكَ فِي غَيْبِكَ، فَهُوَ الْعَدُوُّ، فَاحْذَرُهُ.

غُرر الحكم/286

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien te oculta tus defectos y los busca en tu ausencia, es un enemigo. En consecuencia, debes cuidarte de él."

(De "Gurarul Hikam", pág. 286)

* * *

4: الإمام علي «ع»: مَنْ مَدَحَكَ، فَقَدْ دَبَّحَكَ.

غرر الحكم/265-266

4) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien te elogia, sin duda te degüella."

(De "Gurarul Hikam", pág. 265 y 266)

* * *

5: الإمام علي «ع»: إِنَّمَا سُمِّيَ الْعَدُوُّ عَدُوًّا، لِأَنَّهُ يَعْدُو عَلَيْكَ. فَمَنْ دَاهَنَكَ فِي مَعَايِكَ فَهُوَ الْعَدُوُّ.

غرر الحكم/134

5) **Del Imam 'Alí (P):** "Solo se denomina enemigo a alguien porque te agrede. Y quien te engaña respecto de tus defectos (ocultándotelos), es tu enemigo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 134)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

La clave fundamental del consejo es que no debe contener engaño ni falsas intenciones. Por eso, uno debe buscar para la consulta a quien conoce y sabe que es incapaz de engañar y estafar intencionalmente con sus palabras a nadie. Y quien responde a la consulta, debe poner de sí la mejor de las intenciones, obrando con la máxima sinceridad.

Quien es sincero y busca el bien de los hermanos, buscará también la forma de hacerles llegar el buen consejo de la manera apropiada en el momento correcto, a fin de que el hermano corrija su camino y se enmiende en beneficio propio. Sin duda que esto es lo mejor que alguien puede hacer por otra persona, y es la mayor muestra de afecto, bondad y hermandad.

* * *

الفصل السابع والأربعون Capítulo Cuadragésimo Séptimo

La aceptación de la crítica

De la Tradición (hadiz)

قبول النقد

الحديث

1: الإمام علي «ع»: ... لَا تَظُنُّوا بِي اسْتِثْقَالاً فِي حَقِّ قِيلَ لِي، وَلَا التَّمَسَّسَ إِعْظَامَ لِنَفْسِي، فَإِنَّهُ مَنْ اسْتَثْقَلَ الْحَقَّ أَنْ يُقَالَ لَهُ أَوْ الْعَدْلَ أَنْ يُعْرَضَ عَلَيْهِ، كَانَ الْعَمَلُ بِهِمَا أَثْقَلَ عَلَيْهِ، فَلَا تُكْفَمُوا عَنْ مَقَالَةٍ بِحَقٍّ أَوْ مَشُورَةٍ بَعْدِلٍ...

نهج البلاغة/687

- 1) **Del Imam 'Alí (P):** "...No piensen que una verdad que se me dice me resulta insoportable, ni que busco el engrandecimiento de mi alma. Pues quien no soporta la verdad que se le dice o la justicia que se le expone, menos soportará obrar con ellas. Entonces no rehúses decir una verdad o dar una opinión equitativa..."

(De "Nahyul Balagah", pág. 687)

* * *

- 2: الإمام الهادي «ع». إِنَّهُ قَالَ لِبَعْضِ مَوَالِيهِ: عَاتِبْ فَلَاناً وَقُلْ لَهُ: إِنَّ اللَّهَ إِذَا أَرَادَ بَعْدَ خَيْرٍ إِذَا غَوَّيْتِ قِيلَ.

المستدرک 63/2

- 2) **Del Imam Al Hadi (P):** Le dijo a algunos de sus amigos: "Censura a Fulano y exprésale: 'Cuando Dios quiere el bien para un siervo, he aquí que resulta censurado y lo acepta.'"

(De "Mustadrak", tomo II, pág. 63)

* * *

- 3: الإمام الجواد «ع»: الْمُؤْمِنُ يَحْتَاجُ إِلَى تَوْفِيقٍ مِنَ اللَّهِ، وَوَاعِظٍ مِنْ نَفْسِهِ، وَقَبُولٍ مِمَّنْ يَنْصَحُهُ.

تحف العقول/337

- 3) **Del Imam Yauuad (P):** "El creyente necesita un éxito de parte de Dios, un consejo de parte de su propia alma y la aceptación de quien lo aconseja bien."

(De "Tuhaful 'Uqul", pág. 337)

* * *

Nota: *los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.*

Observaciones de los editores en castellano

Tan importante como saber realizar consultar y saber a quién preguntar, es también saber aceptar el consejo que le brindan. Y no siempre es un asunto fácil, pues no todos tienen una buena predisposición respecto a las críticas y los consejos. Por supuesto que depende de la sinceridad y pureza del alma: los sinceros buscan lo mejor para su camino y aceptan los consejos que provienen de los sabios juiciosos, piadosos y bondadosos, pues saben que es para su bien.

* * *

الفصل الثامن والأربعون Capítulo Cuadragésimo Octavo

La perspicacia

De la Tradición (hadiz)

اليقظة

الحديث

1: الإمام علي «ع»: اليَقْظَةُ نورٌ.

غُرر الحكم/13

1) Del Imam 'Alí (P): "La perspicacia es la luz."

(De "Gurarul Hikam", pág. 13)

* * *

2: الإمام الصادق «ع». عن الإمام علي «ع»: الْمُؤْمِنُ يَقْظَانُ، مُتَرَقِّبٌ، خَائِفٌ، يَنْتَظِرُ إِحْدَى الْحُسْنَيْنِ.

البحار 111/10

2) Del Imam Sadiq (P): del Imam 'Alí (P): "El creyente es perspicaz, atento, temeroso, esperando siempre una de las dos mejores consecuencias (el martirio o la victoria)."

(De "Al Bahar", tomo X, pág. 111)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْحَازِمُ يَقْظَانُ.

غُرر الحكم/13

3) Del Imam 'Alí (P): "El previsor es despierto."

(De "Gurarul Hikam", pág. 13)

* * *

4: الإمام علي «ع»: مَنْ كَانَ لَهُ مِنْ نَفْسِهِ يَقْظَةٌ، كَانَ عَلَيْهِ مِنَ اللَّهِ حَقْظَةٌ.

غُرر الحكم/286

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien es atento de sí mismo, tiene guardianes de parte de Dios sobre él."

(De "Gurarul Hikam", pág. 286)

* * *

5: الإمام علي «ع»: مَنْ لَمْ يَسْتَظْهِرْ بِالْيَقِظَةِ، لَمْ يَنْتَفِعْ بِالْحَفِظَةِ.

غُرر الحكم/294

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien no se respalda en su perspicacia, no aprovecha a los guardianes (que Dios puso para él)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 294)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Todo lo visto anteriormente acerca de la consulta, saber preguntar, saber a quién preguntar, saber aceptar el buen consejo y aplicarlo, etc., es un asunto natural que se vincula con la perspicacia del individuo. Quien es perspicaz, entiende cómo debe comportarse en la búsqueda de la verdad antes de que se lo indiquen. Y el creyente es perspicaz. No es un tonto ingenuo al que lo manejan cual cordero carente de intelecto y visión. Esta imagen del creyente es falsa, pues corresponde al ignorante. Y el creyente no es ignorante.

Luego, quien está atento y es consciente de la realidad, recibe una ayuda extra de parte de Dios, ayuda que la gente común no percibe. Dios coloca para el hombre innumerables ayudas, pues Dios quiere que el hombre se encamine hacia el bien e ingrese en el Paraíso. Pero para recibir los mejores y mayores Dones, debe pasar por la prueba del mundo, por lo que debe hacer un esfuerzo de su parte por superar las pruebas. Cuando lo hace, percibe las ayudas de Dios y las aprovecha.

* * *

الفصلُ التاسع والأربعون Capítulo Cuadragésimo Noveno

الكياسة والفهم La inteligencia y la comprensión

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: النبي «ص»: أَلَا أُنبِّئُكُمْ بِأَكْيَسِ الْكَيِّسِينَ وَأَحْمَقِ الْخُمَقَاءِ؟ قَالُوا: بَلَى يَا رَسُولَ اللَّهِ! قَالَ: أَكْيَسُ الْكَيِّسِينَ مَنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ، وَعَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ. وَأَحْمَقُ الْخُمَقَاءِ مَنْ أَتْبَعَ نَفْسَهُ هَوَاهُ، وَتَمَتَّى عَلَى اللَّهِ الْأَمَانِيَّ.

البحار 70/69

- 1) **Del Profeta (BPD):** "Quieren que les informe sobre el más inteligente entre los inteligentes y el más tonto entre los tontos?" Contestaron: "¡Por supuesto, oh, Mensajero de Dios!" Explicó (BPD): "El más inteligente de los inteligentes es quien le pide cuentas a su propia alma y obra para después de la muerte. El más tonto entre los tontos es aquel que sigue a su alma en los deseos y espera de Dios (la satisfacción) de los mismos."

(De "Al Bahar", tomo LXX, pág. 69 y 70)

2: الإمام الصادق «ع». في حديث جُنُودِ الْعَقْلِ وَالْجَهْلِ... الشَّهَامَةُ وَضُدُّهَا الْبِلَادَةُ، وَالْقَهْمُ وَضُدُّهَا الْعَبَاوَةُ، وَالْمَعْرِفَةُ وَضُدُّهَا الْإِنْكَارُ...

الكافي / 221

- 2) **Del Imam Sadiq (P):** - en la tradición sobre los partidarios del intelecto y los de la ignorancia:- "...El opuesto de la sagacidad es la estupidez; el opuesto de la comprensión es la incomprensión; el opuesto del conocimiento es la negación (ignorancia)."

(De "Al Kafi", tomo I, pág. 22)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْكَيْسُ مَنْ أَحْيَى فُضَائِلَهُ، وَأَمَاتَ رِذَائِلَهُ، بِقَمْعِهِ شَهْوَتَهُ وَهَوَاهُ.

غرر الحكم/481

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "El inteligente es quien vivifica sus virtudes y elimina sus vicios con la derrota de su pasión y su deseo."

(De "Gurarul Hikam", pág. 481)

* * *

4: الإمام علي «ع»: الْكَيْسُ مَنْ قَصَرَ آمَالَهُ.

غرر الحكم/19

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "El inteligente es aquel que disminuye sus deseos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 19)

* * *

5: الإمام علي «ع»: لِلْكَيْسِ فِي كُلِّ شَيْءٍ اتِّعَاطٌ.

غرر الحكم/252

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "El inteligente toma un consejo de cada cosa."

(De "Gurarul Hikam", pág. 252)

* * *

6: الإمام الحسن «ع»: إِنَّ أَكْيَسَ الْكَيْسِ، التُّقَى. وَأَحْمَقَ الْحَمَقِ، الْفُجُورُ.

كشف الغمّة 1/571

- 6) **Del Imam Hassan (P):** "...Por cierto que el más inteligente de los inteligentes es el piadoso y el más tonto de los tontos es el corrupto."

(De "Kashful Gumah", tomo I, pág. 571)

* * *

7: الإمام علي «ع». قال له زيد بن صُوحان العبدي: ... فَأَيُّ النَّاسِ أَكْبَسُ؟ قَالَ: مَنْ أَبْصَرَ
رُشْدَهُ مِنْ عَيْهِ، فَمَالَ إِلَى رُشْدِهِ.

معاني الأخبار/190

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** Le preguntó Zaid ibn Suhan Abdi: "¿Quién es el más inteligente de la gente?" Contestó (P): "Quien reconoce el Camino Recto del extravío y se inclina hacia el primero."

(De "Ma'an Al Ajbar", pág. 190)

* * *

8: الإمام علي «ع»: إِنَّ اللَّهَ سُبْحَانَهُ جَعَلَ الطَّاعَةَ غَنِيمَةً الْأَكْيَاسِ، عِنْدَ تَفْرِيطِ الْعَجْزَةِ.

نهج البلاغة/1243

- 8) **Del Imam 'Alí (P):** "Dios, Glorificado Sea, estableció la obediencia como un beneficio para los inteligentes, mientras que los débiles de entendimiento la desperdician."

(De "Nahyul Balagah", pág. 1243)

* * *

9: الإمام علي «ع»: يَا هَمَّامُ الْمُؤْمِنُ هُوَ الْكَيْسُ الْقَطُنُ.

الكافي/226/2

- 9) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Oh, Hamam! El creyente es inteligente y perspicaz."

(De "Al Kafi", tomo II, pág. 226)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Captar y comprender lo que dijimos en los capítulos anteriores es una muestra clara de una gran inteligencia. Pues lo más inteligente y sabio que el hombre puede hacer es aprovechar este mundo para edificarse una excelente morada postrera, realizar el esfuerzo de sembrar aquí lo que ha de cosechar mañana. Esta es la mayor previsión que puede realizar la persona inteligente, perspicaz y sagaz. Pues no hay ganancia como esa ni mayor beneficio que lograr el éxito definitivo en el otro mundo.

Por el contrario, el corrupto es el mayor de los tontos, pues ha cambiado su morada eterna en el Paraíso por unas migajas de este mundo limitado, temporal, perecedero, en el cual no hay ningún goce que esté libre de alguna pena, no hay ningún beneficio que no conlleve algún dolor y no hay ningún bienestar que no concluya. Sólo los tontos se dejan engañar por la ilusión de este espejismo y pierden su propia alma por unos breves instantes de un placer que en realidad, es falso.

* * *

الفصلُ الخمسون **Capítulo Quincuagésimo**
التَّجَنَّبُ عَنِ الْغَفْلَةِ **La abstención de la negligencia**
الكتاب *Del Libro (el Noble Corán)*

﴿ وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَٰئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ أُولَٰئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿٧٩﴾ ﴾

سورة الأعراف (7): 179

- 1) "Hemos creado para el Infierno a muchos de los genios y de los hombres. Tienen corazones con los que no comprenden, ojos con los que no ven y oídos con los que no oyen. Son como las bestias. Incluso están más desviados aún. Son los negligentes."

(7: 179)

* * *

﴿ إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧٩﴾ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمُ النَّارُ يَمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٠﴾ ﴾

سورة يونس (10): 7. 8

- 2) "Quienes no esperan nuestra comparecencia y se complacen con la vida mundanal, conformándose con ella y siendo desatentos de nuestros signos, tendrán como morada el Fuego, por lo que hayan cometido."

(10: 7 y 8)

* * *

(3) ﴿فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ يَدَيْكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ عَنْ آيَاتِنَا لَغَفِلُونَ ﴿٩٢﴾﴾

سورة يونس (10): 92

- 3) "Pero hoy salvamos a tu cuerpo para que sirvas de ejemplo a tu posterioridad. Pues hay muchos que están desatentos a Nuestros signos."

(10: 92)

* * *

De la Tradición (hadiz)

الحديث

1: الإمام الصادق «ع»: إِيَّاكُمْ وَالْعَفْلَةَ! فَإِنَّهُ مَنْ عَفَلَ فَإِنَّمَا يَغْمُلُ عَنْ نَفْسِهِ. وَإِيَّاكُمْ وَالتَّهَاقُوتَ بِأَمْرِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، فَإِنَّهُ مَنْ تَهَاوَنَ بِأَمْرِ اللَّهِ أَهَانَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ.

ثواب الأعمال/242

- 1) **Del Imam Sadiq (P):** "¡Cuídense de la desatención! Porque quien se descuida, sólo lo hace en detrimento propio. ¡Y cuídense de no dar importancia a la Orden de Dios, Poderoso y Majestuoso! Pues a quien hace esto Dios lo deshonrará el Día de la Resurrección."

(De "Zavabul A'mal", pág. 242)

* * *

2: الإمام علي «ع»: أَحْذَرُوا الْعَفْلَةَ، فَإِنَّهَا مِنْ فُسَادِ الْحِسِّ.

غرر الحكم/72

- 2) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Absténganse de la negligencia! Pues produce la degradación de los sentidos (o del entendimiento)."

(De "Gurarul Hikam", pág. 72)

* * *

3: الإمام علي «ع»: الْعَفْلَةُ فَتْدٌ.

غُرر الحكم/13 و20

- 3) **Del Imam 'Alí (P):** "La negligencia es pérdida (de ocasiones y demás cosas):"

(De "Gurarul Hikam", pág. 13 y 20)

* * *

4: الإمام علي «ع»: الْعَفْلَةُ أَضَرُّ الْأَعْدَاءِ.

غُرر الحكم/13 و20

- 4) **Del Imam 'Alí (P):** "La negligencia es el más perjudicial de los enemigos."

(De "Gurarul Hikam", pág. 13 y 20)

* * *

5: الإمام علي «ع»: الْغَافِلُ وَسْنَانٌ، الْعَفْلَةُ غُرُورٌ.

غُرر الحكم/13 و20

- 5) **Del Imam 'Alí (P):** "El negligente es somnoliento, y la negligencia es engaño."

(De "Gurarul Hikam", pág. 13 y 20)

* * *

6: الإمام علي «ع»: مَنْ نَامَ عَنْ عُلُوِّهِ، نَبَّهَتْهُ الْمِكَايِدُ.

غُرر الحكم/284

- 6) **Del Imam 'Alí (P):** "Quien duerme ante su enemigo, es despertado por las conjuras."

(De "Gurarul Hikam", pág. 284)

* * *

7: الإمام علي «ع»: وَيَخِ النَّائِمُ، مَا أَخْسَرَهُ! قَصُرَ عَمَلُهُ، وَقَلَّ أَجْرُهُ.

غُرر الحكم/325

- 7) **Del Imam 'Alí (P):** "¡Ay, del dormido! ¡Cuánto desperdicia! Su acto es escaso y su recompensa es poca."

(De "Gurarul Hikam", pág. 325)

* * *

8: الإمام السجّاد «ع»: ... نَبَّهْنِي مِنْ رَقَدَةٍ الْغَافِلِينَ، وَسِنَّةِ الْمُسْرِفِينَ، وَنَعْسَةِ الْمَخْذُولِينَ... وَلَا تَرْمِ بِي رُمِّي مَنْ سَقَطَ مِنْ عَيْنِ رِعَايَتِكَ، وَمَنْ اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخِزْيُ مِنْ عِنْدِكَ، بَلْ خُذْ بِيَدِي مِنْ سَقَطَةِ الْمُتَرَدِّينَ، وَوَهْلَةِ الْمُتَعَسِّفِينَ، وَزَلَّةِ الْمَغْرُورِينَ، وَوُزْطَةِ الْهَالِكِينَ.

الصحيفة السَّجَّادِيَّة / 346 و 348 (الدعاء 47)

- 8) **Del Imam Sayyad (P):** "...Y despiértame del sueño de la negligencia, de la somnolencia de los pródigos, del sopor de los humillados...No me deshonres como aquel que ha sido deshonrado ante su gente ni como quien fue sumido por Ti en la humillación. Por el contrario, toma mi mano (y rescátame) de la caída de los que tropiezan, del temor de los extraviados, del desliz de los orgullosos y del abismo de los que se aniquilaron..."

(De "Sahifat As Sayyadiat", pág. 346 a 348; súplica N° 47)

* * *

Nota: los autores de Al Haiat, los señores Hakimi, no realizan comentarios acerca de este capítulo en particular.

Observaciones de los editores en castellano

Mencionamos antes al tonto que se corrompe, cambiando su morada permanente por algún breve beneficio moderado en este mundo. Pero hay un peligro más generalizado que afecta más al común de la gente y es la negligencia, la dejadez, la pasividad, el adormecimiento, la inmovilidad. Porque una cosa es el corrupto que vende su alma por conseguir algo del mundo y otra es aquel que simplemente se ha dejado estar y llevar, sin actuar ante los hechos, sin reaccionar ante las pruebas, sin obtener nada positivo ni en este mundo ni en el otro. Su negligencia lo ha llevado a no esforzarse por sembrar nada para su provecho en el otro mundo y a la vez le ha permitido a los corruptos dominar este mundo, oprimir a la gente y extender la maldad. Así que ellos cargan con esta responsabilidad aunque ellos mismos no hayan corrompido ni oprimido a nadie.

Comentario final de la Sección

A través de 50 capítulos con la más amplia variedad de temas, los autores de **Al Haiat** nos han presentado la visión islámica del conocimiento en todas sus facetas: su importancia, su vínculo con la fe, con las obras, con el desarrollo del individuo y la sociedad, con las bases sobre las que se edifica la religión y el mundo mismo, etc. Se ha visto también la importancia de las herramientas del conocimiento como el intelecto, la reflexión, la consulta, la guía, etc. Se han tratado los aspectos positivos del conocimiento a todo nivel, material y espiritual, individual y colectivo, así también como los aspectos negativos de su abandono o de la negligencia en cuanto a él. Si bien algunos asuntos se seguirán desarrollando y ampliando en las siguientes secciones, hemos podido tener a lo largo de este

tomo una visión bastante detallada de la importancia que el Islam le da al conocimiento y su búsqueda. En oposición a las creencias populares sobre que la religión es un asunto de y para gente ignorante, supersticiosa, fantasiosa, y que la fe es un conjunto de dogmas ciegos seguidos fanáticamente por gente irreflexiva, hemos podido ver cómo el Islam considera al conocimiento y la ciencia como el eje central de la religión y la fe al punto tal que valora al ser humano en base al nivel de su conocimiento y desprecia toda devoción ritualista dogmática realizada sin meditación ni conocimiento.

Este es el punto que principalmente queríamos destacar de todo este volumen. Y cabe preguntarse: ¿Por qué el Islam incentiva tanto la búsqueda del conocimiento, la investigación, el avance de la ciencia, el estudio y la reflexión? ¿Acaso no teme que la gente al desarrollar su ciencia y su pensamiento, abandone la fe y la religión? ¡No, todo lo contrario! El Islam es la verdad y ante la plena certeza de esta realidad, sabe sin asomo de ninguna duda que cuanto más investigue y estudie el hombre, más confirmará los fundamentos de esta noble religión. Por consiguiente, el avance de la ciencia y del pensamiento no puede más que acrecentar la fe del hombre bajo la buena guía que brinda el Islam. No hay otra posibilidad. Ante la premisa de que el hombre rechaza aquello que no conoce, se incentiva a la búsqueda del conocimiento que hará que el hombre abrace la fe y la religión verdadera para su propio beneficio y el de los demás.

En el próximo tomo se verán los temas de la fe, las obras y la ideología, viendo la interrelación mutua entre ellas y su estrecho vínculo con el conocimiento. Pues tanto la fe, las obras como la ideología no existen sin conocimiento.

Y no hay Fuerza ni Poder sino en Dios Altísimo.

Rogamos que Dios Bendiga, otorgue Misericordia abundante y Paz eterna al Profeta Muhammad y a su familia noble y purificada.

Fin de la Primera Sección, referente al Conocimiento y su nobleza.

Si Dios quiere, iniciaremos en el siguiente tomo la Segunda Sección, sobre la Creencia y la Fe.

* * *

ÍNDICE

Presentación	I
Prefacio de la primera edición en castellano	III
Prefacio de la segunda edición en castellano	VII
Introducción	XI

PRIMERA SECCION EL CONOCIMIENTO Y SU NOBLEZA

Capítulo Primero	3
La importancia del conocimiento	
Capítulo Segundo	20
La Búsqueda del Conocimiento	
Capítulo Tercero	27
El intelecto y su activación	
Capítulo Cuarto	43
Hacia la reflexión	
Capítulo Quinto	54
La orientación hacia la amonestación de uno mismo	
Capítulo Sexto	58
La ignorancia y la necedad	
Capítulo Séptimo	67
El entendimiento y la capacitación de la religión	
Capítulo Octavo	72
La necesidad de la divulgación de la ciencia	
Capítulo Noveno	83
Las concepciones y creencias beneficiosas	
Capítulo Décimo	92
El rechazo de los aspectos negativos de la ciencia	

Capítulo Decimoprimer	98
El hombre y los límites de sus conocimientos	
Capítulo Decimosegundo	103
Los límites de la percepción y la necesidad del conocimiento intelectual	
Capítulo Decimotercero	107
El conocimiento, sus modalidades y sus grados	
Capítulo Decimocuarto	117
El conocimiento es el criterio correcto	
Capítulo Decimoquinto	120
El método de adquisición de la sabiduría y la ciencia	
Capítulo Decimosexto	140
El punto de partida correcto del conocimiento	
Capítulo Decimoséptimo	145
El conocimiento y sus profundos sentimientos	
Capítulo Decimooctavo	157
El conocimiento en sus grados de perfección	
Capítulo Decimonoveno	165
conocimiento desarrollado Las manifestaciones del	
Capítulo Vigésimo	178
El conocimiento y las relaciones humanas	
Capítulo Vigésimo primero	180
El conocimiento de Dios experimental	
Capítulo Vigésimo segundo	189
La vinculación entre el conocimiento y la creencia	
Capítulo Vigésimo tercero	201
La vinculación entre el conocimiento y la acción	
Capítulo Vigésimo Cuarto	209
La acción se evalúa mediante el conocimiento	

<i>Índice</i>	399
Capítulo Vigésimo Quinto	214
Los métodos de propagación del conocimiento	
Capítulo Vigésimo Sexto	224
El conocimiento del alma (Autoconocimiento)	
Capítulo Vigésimo Séptimo	235
El conocimiento de lo existente (Cosmología)	
Capítulo Vigésimo Octavo	239
El conocimiento de Dios Altísimo (Teología)	
Capítulo Vigésimo Noveno	250
El conocimiento de la Evidencia (Divina)	
Capítulo Trigésimo	275
El conocimiento sobre el hombre	
Capítulo Trigésimo Primero	283
El conocimiento del enemigo: sus clases, fuerzas, trampas y el comportamiento hacia él	
Capítulo Trigésimo Segundo	290
El conocimiento de la prueba y su efecto en la perfección del hombre	
Capítulo Trigésimo Tercero	293
El conocimiento de la época y los tiempos; sus acontecimientos y cambios	
Capítulo Trigésimo cuarto	300
El conocimiento de las leyes de la historia	
Capítulo Trigésimo quinto	308
La consecuencia de los asuntos y su previsión	
Capítulo Trigésimo Sexto	313
El conocimiento del punto de partida de cada obra	
Capítulo Trigésimo séptimo	319
La preparación del pensamiento para las etapas del conocimiento	

Capítulo Trigésimo octavo	327
La liberación del pensamiento y la búsqueda de las opiniones correctas	
Capítulo Trigésimo Noveno	334
El conocimiento por contraposición	
Capítulo Cuadragésimo	337
El conocimiento de algo saliendo de su contexto	
Capítulo Cuadragésimo Primero	339
Los obstáculos del conocimiento	
Capítulo Cuadragésimo Segundo	362
La asamblea y la consulta	
Capítulo Cuadragésimo Tercero	367
La consideración de la sabiduría en la consulta	
Capítulo Cuadragésimo Cuarto	370
El buen consejo de la consulta	
Capítulo Cuadragésimo Quinto	373
La crítica y la perfección del conocimiento a través suyo	
Capítulo Cuadragésimo Sexto	377
No debe haber engaño en el consejo	
Capítulo Cuadragésimo Séptimo	380
La aceptación de la crítica	
Capítulo Cuadragésimo Octavo	382
La perspicacia	
Capítulo Cuadragésimo Noveno	385
La inteligencia y la comprensión	
Capítulo Quincuagésimo	389
La abstención de la negligencia	